

10. Pāyāsisuttaṃ ပါယာသိသုတ္တံ  
Discourse on Pāyāsi ပါယာသိသုတ်

406. Evaṃ me sutam – ekaṃ samayaṃ āyasmā kumārakassapo kosalesu cārikaṃ caramāno mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ pañcamattehi bhikkhusatehi yena setabyā nāma kosalanāṃ nagaram tadavasari. Tatra sudam āyasmā kumārakassapo setabyāyaṃ viharati uttarena setabyaṃ siṃsapāvane [sīsapāvane (syā.)]. Tena kho pana samayena pāyāsi rājāñño setabyaṃ ajjhāvasati sattussadam satīṇakatthodakaṃ sadhaññaṃ rājabhoggaṃ raññaṃ pasenadinā kosalena dinnam rājadāyaṃ brahmadeyyaṃ.

၄၀၆။ ဧဝံ မေ သုတံ – ဧကံ သမယံ အာယသ္မာ ကုမာရကဿပေါ ကောသလေသု စာရိကံ စရမာနော မဟတာ ဘိက္ခုသင်္ဂဟေန သဒ္ဓိံ ပဉ္စမတ္တေဟိ ဘိက္ခုသတေဟိ ယေန သေတဗျာ နာမ ကောသလာနံ နဂရံ တဒဝသရိ။ တတြ သုဒံ အာယသ္မာ ကုမာရကဿပေါ သေတဗျာယံ ဝိဟရတိ ဥတ္တရေန သေတဗျံ သီသပါဝနေ [သီသပါဝနေ (သျှာ.)]။ တေန ခေါ ပန သမယေန ပါယာသိ ရာဇညော သေတဗျံ အဇ္ဈာဝသတိံ သတ္တုဿဒံ သတိဏကဠေဒဒကံ သညေ ရာဇဘောဂံ ရညာ ပသေနဒိနာ ကောသလေန ဒိန္နံ ရာဇအယံ ဗြဟ္မဒေယျံ။

406. Thus have I heard:

At one time, Venerable Kumāra Kassapa, while journeying through the country of the Kosalans with a large number of bhikkhus, numbering five hundred, reached a Kosalan town called Setavya. And there he stayed in a grove of siṃsapā trees, north of Setavyā.

At that time Governor Pāyāsi ruled over Setavya, which was densely populated, teeming with livestock, abundant in fodder, firewood, water and grain. The town was granted him permanently by King Pasenadi of Kosala as a royal gift.

၄၀၆။ အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ ကြားနာခဲ့ရပါသည်-

အခါတစ်ပါး၌ အသျှင်ကုမာရကဿပသည် ငါးရာမျှသော များစွာသော ရဟန်းသံဃာနှင့်အတူကောသလတိုင်း၌ ဒေသစာရီလှည့်လည်ရာ ကောသလမင်းသားတို့၏ သေတဗျမည်သောမြို့သို့ ရောက်၍ထိုသေတဗျမြို့၏ မြောက်အရပ် ယင်းတိုက်တော၌ သီတင်းသုံးနေတော်မူ၏။

ထိုအခါ ပါယာသိမြို့စားသည် လူစည်ကား၍ ကျွဲ နွား စသည် ပေါများသော မြက် ထင်း ရေတို့နှင့်ပြည့်စုံသော ဆန်စပါးနှင့် ပြည့်စုံသော မင်းမှရသည့် စည်းစိမ်ဖြစ်သော ပသေနဒီကောသလမင်းသည်ဆုလာဘ်အဖြစ်ဖြင့် အပိုင်စားပေးထားသော သေတဗျမြို့ကို အုပ်ချုပ်၍ နေ၏။

Pāyāsirājāññaṃavattthu ပါယာသိရာဇညောဝတ္ထု  
(1) The Story of Governor Pāyāsi ပါယာသိမြို့စား ဝတ္ထု

407. Tena kho pana samayena pāyāsisā rājāññaṃ evarūpaṃ pāpakam ditthigatam uppannam hoti – “itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ [sukataṅkaṭānaṃ (sī. pī.)] kammānaṃ phalaṃ vipāko”ti. Assosum kho setabyakā brāhmaṇagahapatikā – “samaṇo khalu bho kumārakassapo samaṇassa gotamassa sāvako kosalesu cārikaṃ caramāno mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ pañcamattehi bhikkhusatehi setabyaṃ anupatto setabyāyaṃ viharati uttarena setabyaṃ siṃsapāvane. Tam kho pana bhavantam kumārakassapam evam kalyāṇo kittisaddo abbhuggato – ‘paṇḍito byatto medhāvī bahussuto cittaṃ kathī kalyāṇapaṭibhāno vuddho [buddho (syā. ka.)] ceva arahā ca. Sādhū kho pana tathārūpānaṃ arahataṃ dassanaṃ hoti”ti. Atha kho setabyakā brāhmaṇagahapatikā setabyāya nikkhamitvā saṅghasaṅghī gaṇībhūtā uttarenamukhā gacchanti yena siṃsapāvanam [yena siṃsapāvanam, tenupasaṅkamanti (sī. pī.)].

၄၀၇။ တေန ခေါ ပန သမယေန ပါယာသိသျှာ ရာဇညဿ ဧဝရူပံ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ ဥပပဉ္စ ဟောတိ – “ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တဝါ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ခဋ္ဌာနံ [သုကတဒုက္ခဋ္ဌာနံ (သီ. ပီ.)] ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါ

ကော''တိ။ အသောသုံ ခေါ သေတဗျကာ ဗြာဟ္မဏဂဟပတိကာ - ''သမဏော ခလု ဘော ကုမာရကဿပေါ သမဏဿ ဂေါတမဿ သာဝကော ကောသလေသု စာရိကံ စရမာနော မဟတာ ဘိက္ခုသယေန သဒ္ဓိ ပဉ္စမတ္ထေဟိ ဘိက္ခုသတေဟိ သေတဗျ အနုပ္ပတ္တော သေတဗျာယံ ဝိဟရတိ ဥတ္တရေန သေတဗျ သိသပါဝနေ။ တံ ခေါ ပန ဘဝန္တိ ကုမာရကဿပံ ဧဝံ ကလျာဏော ကိတ္တိသဒ္ဓော အပ္ပဂ္ဂတော - 'ပဏ္ဍိတော ဗျတ္တော မေဓာဝီ ဗဟုဿုတော စိတ္တကထိ ကလျာဏပဋိဘာနော ဝုဒ္ဓေါ [ဗုဒ္ဓေါ (သျှ. က.)] စေဝ အရဟာ စ။ သာဓု ခေါ ပန တထာရူပါနံ အရဟတံ ဒဿနံ ဟောတိ''တိ။ အထ ခေါ သေတဗျကာ ဗြာဟ္မဏဂဟပတိကာ သေတဗျာယ နိက္ခမိတ္တံ သဃ်သဃီ ဂဏီဘူတာ ဥတ္တရေနမုခါ ဂစ္ဆန္တိ ယေန သိသပါဝနံ [ယေန သိသပါဝနံ၊ တေနပသင်္ကမန္တိ (သီ. ပိ.)]။

407. At that time, there arose in Governor Pāyāsi's mind, an evil view: "For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings (after death) there is no fruit (phala) or result (vipāka) of good or bad deeds."

The brāhmins and householders of Setavya heard thus: "Indeed, friends, the Samaṇa Kumāra Kassapa, a disciple of the Samaṇa Gotama, while journeying through the country of the Kosalans, with a large number of bhikkhus, numbering five hundred, has reached Setavya and is staying in a grove of Simsapā trees, north of Setavya. Now the excellent reputation of that Venerable Kumāra Kassapa has spread thus: "He is wise, experienced, of great intelligence, of wide knowledge, a brilliant orator, capable of good replies, elderly and is an Arahat'. It would be a good thing to go and see such an Arahat..

Then, the brāhmins and householders of Setavya came out in groups, became a huge crowd and went northward to the Simsapā grove.

၄၀၇။ ထိုအခါ ပါယာသိမြို့စားအား ဤသို့သဘောရှိသော ယုတ်မာသော အယူသည် ဖြစ်လျက် ရှိ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ယုတ်မာသော အယူသည် ဖြစ်လျက်ရှိ၏)။

သေတဗျမြို့နေ ပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့သည် ဤသို့ ကြားသိလေကုန်၏-

"အချင်းတို့ ရဟန်းဂေါတမ၏ တပည့် ကုမာရကဿပရဟန်းသည် ငါးရာမျှသော များစွာသောရဟန်းသံဃာနှင့်အတူ ကောသလတိုင်း၌ ခရီးဒေသစာရီ လှည့်လည်ခဲ့ရာ သေတဗျမြို့သို့ ရောက်၍သေတဗျမြို့၏ မြောက်အရပ် ယင်းတိုက်တော၌ (သီတင်းသုံးနေတော်မူ၏)။ ထိုအသျှင်ကုမာရ ကဿပ၏ကောင်းသော ကျော်စောသတင်းသည် ဤသို့ ပျံ့နှံ့၍ ထွက်၏။

'အသျှင်ကုမာရကဿပသည် ပညာရှိ၏၊ လိမ္မာ၏၊ ထက်မြက်သော ဉာဏ်ရှိ၏၊ အကြားအမြင် များ၏၊ ဆန်းကြယ်သော တရားစကားကို ဟောတတ်၏၊ ပြေပြစ်သော စကားလည်း ရှိ၏၊ သက်ကြီးဝါကြီးလည်း ဖြစ်၏၊ ရဟန္တာလည်း ဖြစ်၏'ဟု ပျံ့နှံ့၍ ထွက်၏။ ထိုသို့သဘောရှိသောရဟန္တာပုဂ္ဂိုလ်တို့ကို ဖူးမြော်ရခြင်းသည် ကောင်းသည်သာတည်း"ဟု (ကြားသိလေကုန်၏)။

ထိုအခါ သေတဗျမြို့နေ ပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့သည် သေတဗျမြို့မှ အစုလိုက် အအုပ်လိုက်ထွက်ကြပြီးလျှင် တစ်ပေါင်းတည်း ဖြစ်ကုန်လျက် မြောက်အရပ်သို့ မျက်နှာမူကာ ယင်းတိုက်တောဆီသို့သွားကုန်၏။

408. Tena kho pana samayena pāyāsi rājāñño uparipāsāde divāseyyaṃ upagato hoti. Addasā kho pāyāsi rājāñño setabyake brāhmaṇagahapatike setabyāya nikkhamitvā saṅghasaṅghī gaṇībhūte uttarenamukhe gacchante yena siṃsapāvanam [yena siṃsapāvanam, tenupasaṅkamante (sī. pī.)], disvā khattam āmantesi - "kiṃ nu kho, bho khatte, setabyakā brāhmaṇagahapatikā setabyāya nikkhamitvā saṅghasaṅghī gaṇībhūtā uttarenamukhā gacchanti yena siṃsapāvana"nti [ettha pana sabbatthapi evameva dissati, natthi pāṭhantaram].?

“Atthi kho, bho, samaṇo kumārakassapo, samaṇassa gotamassa sāvako kosalesu cārikaṃ caramāno mahatā bhikkhusaṅghena saddhiṃ pañcamattehi bhikkhusatehi setabyaṃ anuppatto setabyāyaṃ viharati uttarena setabyaṃ siṃsapāvane. Taṃ kho pana bhavantaṃ kumārakassapaṃ evaṃ kalyāṇo kittisaddo abbhuggato – ‘paṇḍito byatto medhāvī bahussuto cittakathī kalyāṇapaṭibhāno vuddho ceva arahā cā’ti [arahā ca (syā. ka.)]. Tamete [tamenam te (sī. ka.), tamenam (pī.)] bhavantaṃ kumārakassapaṃ dassanāya upasaṅkamantī”ti. “Tena hi, bho khatte, yena setabyakā brāhmaṇagahapatikā tenupasaṅkama; upasaṅkamitvā setabyake brāhmaṇagahapatike evaṃ vadehi – ‘pāyāsi, bho, rājāñño evamāha – āgamentu kira bhavanto, pāyāsipi rājāñño samaṇaṃ kumārakassapaṃ dassanāya upasaṅkamissatī”ti. Purā samaṇo kumārakassapo setabyake brāhmaṇagahapatike bāle abyatte saññāpeti – ‘itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’ti. Natthi hi, bho khatte, paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’ti. “Evaṃ bho”ti kho so khattā pāyāsisso rājāññassa paṭissutvā yena setabyakā brāhmaṇagahapatikā tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā setabyake brāhmaṇagahapatike etadavoca – “pāyāsi, bho, rājāñño evamāha, āgamentu kira bhavanto, pāyāsipi rājāñño samaṇaṃ kumārakassapaṃ dassanāya upasaṅkamissatī”ti.

၄၀၈. တေန ခေါ ပန သမယေန ပါယာသိ ရာဇညော ဥပရိပါသာဒေ ဒိဝိသေယျံ ဥပဂတော ဟောတိ။ အဒ္ဓသာ ခေါ ပါယာသိ ရာဇညော သေတဗျကေ ဗြဟ္မဏဂဟပတိကေ သေတဗျယ နိက္ခမိတွာ သဃ်သဃီ ဂဏီဘူတေ ဥတ္တရေနမုခေ ဂစ္ဆန္တေ ယေန သိသပါဝနံ [ယေန သိသပါဝနံ၊ တေနုပသင်္ကမန္တေ (သီ. ပိ.)]၊ ဒိဿော ခတ္တံ အာမန္တေသိ – “ကိံ န ခေါ၊ ဘော ခတ္တေ၊ သေတဗျကာ ဗြဟ္မဏဂဟပတိကာ သေတဗျယ နိက္ခမိတွာ သဃ်သဃီ ဂဏီဘူတာ ဥတ္တရေနမုခါ ဂစ္ဆန္တိ ယေန သိသပါဝနံ”န္တိ [ဧတ္ထ ပန သဗ္ဗတ္ထပိ ဧဝမေဝ ဒိဿတိ၊ နတ္ထိ ပါဠန္တရံ]?

“အတ္ထိ ခေါ၊ ဘော၊ သမဏော ကုမာရကဿပေါ၊ သမဏဿ ဂေါတမဿ သာဝကော ကောသလေသု စာရိကံ စရမာ နော မဟတာ ဘိက္ခုသဇ္ဇေနံ သဒ္ဓိ ပဉ္စမတ္တေဟိ ဘိက္ခုသတေဟိ သေတဗျံ အနုပုတ္တော သေတဗျယံ ဝိဟရတိ ဥတ္တရေန သေတဗျံ သိသပါဝနေ။ တံ ခေါ ပန ဘဝန္တိ ကုမာရကဿပံ ဧဝံ ကလျာဏော ကိတ္တိသဒ္ဓော အဗ္ဗဂ္ဂတော – ‘ပဏ္ဍိတော ဗျတ္တော မေဓဝီ ဗဟုသုတော စိတ္တကထံ ကလျာဏပဋိဘာနော ဝုဒ္ဓေါ စေဝ အရဟာ စ’တိ [အရဟာ စ (သျှ. က.)]။ တမေတေ [တမေနံ တေ (သီ. က.)၊ တမေနံ (ပိ.)] ဘဝန္တိ ကုမာရကဿပံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမန္တိ”တိ။ “တေန ဟိ၊ ဘော ခတ္တေ၊ ယေန သေတဗျကာ ဗြဟ္မဏဂဟပတိကာ တေနုပသင်္ကမ; ဥပသင်္ကမိတွာ သေတဗျကေ ဗြဟ္မဏဂဟပတိကေ ဧဝံ ဝဒေဟိ – ‘ပါယာသိ၊ ဘော၊ ရာဇညော ဧဝမာဟ – အာဂမေန္တု ကိရ ဘဝန္တော၊ ပါယာသိပိ ရာဇညော သမဏံ ကုမာရကဿပံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိဿတိ”တိ။ ပုရာ သမဏော ကုမာရကဿပေါ သေတဗျကေ ဗြဟ္မဏဂဟပတိကေ ဗာလေ အဗျတ္တေ သညာပေတိ – ‘ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’တိ။ နတ္ထိ ဟိ၊ ဘော ခတ္တေ၊ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော”တိ။ “ဧဝံ ဘော”တိ ခေါ သော ခတ္တာ ပါယာသိဿ ရာဇညဿ ပဋိသုတ္တော ယေန သေတဗျကာ ဗြဟ္မဏဂဟပတိကာ တေနုပသင်္ကမိ; ဥပသင်္ကမိတွာ သေတဗျကေ ဗြဟ္မဏဂဟပတိကေ ဧတဒေါစ – “ပါယာသိ၊ ဘော၊ ရာဇညော ဧဝမာဟ၊ အာဂမေန္တု ကိရ ဘဝန္တော၊ ပါယာသိပိ ရာဇညော သမဏံ ကုမာရကဿပံ ဒဿနာယ ဥပသင်္ကမိဿတိ”တိ။

408. At that time Governor Pāyāsi had gone up to the upper terrace of his palace for rest during the day. Governor Pāyāsi saw the brāhmins and householders of Setavya coming out in groups, becoming a huge crowd and going northward to the Simsapā grove. Seeing them he asked his minister: O Minister, why are the brāhmins and householders of Setavya coming out in groups, forming a crowd and going northward to the Simsapā grove?”

“Sir, the Samaṇa Kumārakassapa, a disciple of the Samaṇa Gotama, while journeying through the Kosalan country, with a large number of bhikkhus, numbering five hundred, has reached Setavya and is staying in the Simsapā grove, north of Setavya. Now the excellent reputation of that Venerable Kumārakassapa has spread thus:

"He is wise, experienced, of great intelligence, of wide knowledge, a brilliant orator, capable of good replies, elderly and is an Arahāt.

Those brāhmins and householders are going to see that Venerable Kumārakassapa".

"In that case, O Minister go to those brāhmins and householders of Setavyā, and say thus:

"Friends, Governor Pāyāsi has asked you to wait. Governor Pāyāsi also will go to see the Samaṇa Kumārakassapa'; before Samana Kumārakassapa can give a discourse to the foolish and unintelligent brāhmins and householders of Setavya saying: 'For this reason, there is other world; there are beings who after death arise spontaneously; there is consequence (fruit) or result of good or bad deeds'. O Minister, indeed, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit or result of good or bad deeds".

Replying: "Very well, Sir," the minister went to the brāhmins and householders of Setavya and said to them: "Friends, Governor Pāyāsi has asked you to wait. Governor Pāyāsi also will go to see Samaṇa Kumārakassapa".

၄၀၈။ ထိုအခါ ပါယာသိမြို့စားသည် ပြာသာဒ်ထက်၌ နေ့အချိန် လျောင်းစက်ရာသို့ ကပ်ရောက်လျက်ရှိ၏။ ထိုပါယာသိမြို့စားသည် သေတဗျမြို့မှ အစုလိုက် အအုပ်လိုက် ထွက်ကြပြီးလျှင် တစ်ပေါင်းတည်း ဖြစ်ကုန်လျက် မြောက်အရပ်သို့ မျက်နှာမူကာ ယင်းတိုက်တောဆီသို့ ချဉ်းကပ်ကုန်သော သေတဗျမြို့နေ ပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့ကိုမြင်သော် အမတ်အား ဤသို့မေး၏-

--

"အမတ် သေတဗျမြို့နေ ပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့သည် သေတဗျမြို့မှ အစုလိုက် အအုပ်လိုက်ထွက်ကြပြီးလျှင် တစ်ပေါင်းတည်း ဖြစ်ကုန်လျက် မြောက်အရပ်သို့ မျက်နှာမူကာ ယင်းတိုက်တော ဆီသို့အဘယ်ကြောင့် ချဉ်းကပ်ကုန်သနည်း"ဟု (မေး၏)။

အရှင် ရဟန်းဂေါတမ၏တပည့် ကုမာရကဿပရဟန်းသည် ငါးရာမျှသော များစွာသော ရဟန်းသံဃာနှင့်အတူ ကောသလတိုင်း၌ ဒေသစာရီ လှည့်လည်ရာ သေတဗျမြို့သို့ ရောက်၍ သေတဗျမြို့ ၏မြောက်အရပ် ယင်းတိုက်တော၌ နေ၏။ ထိုအသျှင်ကုမာရကဿပ၏ ကောင်းသော ကျော်စောသတင်းသည် ဤသို့ ပျံ့နှံ့၍ ထွက်ပါ၏။

"အသျှင်ကုမာရကဿပသည် ပညာရှိ၏။ လိမ္မာ၏။ ထက်မြက်သော ဉာဏ်ရှိ၏။ အကြားအမြင်များ၏။ ဆန်းကြယ်သော တရားစကားကို ဟောတတ်၏။ ပြေပြစ်သော စကားရှိ၏။ သက်ကြီးဝါကြီးလည်း ဖြစ်၏။ ရဟန္တာလည်း ဖြစ်၏"ဟု (ပျံ့နှံ့၍ ထွက်ပါ၏)။

ထိုပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့သည် ထိုအသျှင်ကုမာရကဿပကို ဖူးမြော်ခြင်းငှါ ချဉ်းကပ်ကုန်၏ဟု (ပြန်ကြားပြောဆို၏)။

အမတ် သို့ဖြစ်လျှင် "ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏။ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့သည် ရှိကုန်၏။ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏ဟု ကုမာရကဿပရဟန်းသည် မိုက်ကုန်သော မလိမ္မာကုန်သော သေတဗျမြို့နေပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့ကို မဟောကြားမီ သေတဗျမြို့နေ ပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့ထံသို့ ချဉ်း ကပ်၍ 'အသျှင်တို့ ဆိုင်းငံ့ကြပါဦး၊ ပါယာသိမြို့စားသည်လည်း ကုမာရကဿပရဟန်းကို ဖူးမြော် ရန်ချဉ်းကပ်ပါလိမ့်မည်'ဟု ပါယာသိမြို့စားက မှာကြားလိုက်ပါသည် ဟူ၍ ပြောကြားချေလော့၊ အမတ်စင်စစ် မူကား တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်လာသော သတ္တဝါတို့သည်မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဆို၏)။

"အရှင် ကောင်းပါပြီ"ဟု ထိုအမတ်သည် ပါယာသိမြို့စားအား ဝန်ခံပြီးလျှင် သေတဗျမြို့နေ ပုဏ္ဏားနှင့်အမျိုးသားတို့ထံသို့ ချဉ်းကပ်၍ သေတဗျမြို့နေ ပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့အား ဤစကားကိုပြောကြား၏-

"အသျှင်တို့ ဆိုင်းငံ့ကြပါဦး။ ပါယာသိမြို့စားသည်လည်း ကုမာရကဿပရဟန်းကို ဖူးမြော်ရန်ချဉ်းကပ်ပါလိမ့်မည်"ဟု ပါယာသိမြို့စားက မှာကြားလိုက်ပါသည်"ဟု (ပြောကြား၏)။

409. Atha kho pāyāsi rājāñño setabyakehi brāhmaṇagahapatikehi parivuto yena siṃsapāvanam yenāyasmā kumārakassapo tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā āyasmatā kumārakassapena saddhiṃ sammodi, sammodanīyaṃ kathaṃ sārāṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ nisīdi. Setabyakāpi kho brāhmaṇagahapatikā appekacce āyasmantaṃ kumārakassapaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdimṃsu; appekacce āyasmatā kumārakassapena saddhiṃ sammodimṃsu; sammodanīyaṃ kathaṃ sārāṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ nisīdimṃsu. Appekacce yenāyasmā kumārakassapo tenañjalim paṇāmetvā ekamantaṃ nisīdimṃsu. Appekacce nāmagottaṃ sāvetvā ekamantaṃ nisīdimṃsu. Appekacce tuṇhībhūtā ekamantaṃ nisīdimṃsu.

၄၀၉. အထ ခေါ် ပါယာသိ ရာဇညော သေတဗျကေဟိ ဗြာဟ္မဏဂဟပတိကေဟိ ပရိဝုတော ယေန သီသပါဝနံ ယေနာယသ္မာ ကုမာရကဿပေါ တေနုပသင်္ကမိ; ဥပသင်္ကမိတွာ အာယသ္မတာ ကုမာရကဿပေန သဒ္ဓိံ သမ္မောဒိ၊ သမ္မောဒနီယံ ကထံ သာရဏီယံ ဝီတိသာရေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိ။ သေတဗျကာပိ ခေါ် ဗြာဟ္မဏဂဟပတိကာ အပေကစေ့ အာယသ္မန္တံ ကုမာရကဿပံ အဘိဝါဒေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိသု; အပေကစေ့ အာယသ္မတာ ကုမာရကဿပေန သဒ္ဓိံ သမ္မောဒိသု; သမ္မောဒနီယံ ကထံ သာရဏီယံ ဝီတိသာရေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိသု။ အပေကစေ့ ယေနာယသ္မာ ကုမာရကဿပေါ တေနုပသ္မံ ပဏာမေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိသု။ အပေကစေ့ နာမဂေါတ္တံ သာဝေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိသု။ အပေကစေ့ တုဏှိဘူတာ ဧကမန္တံ နိသီဒိသု။

409. Then, Governor Pāyāsi surrounded by a retinue of brāhmins and householders of Setavya went to the Venerable Kumārakassapa at the Simsapā grove and exchanged glad greetings. After having concluded amiable and courteous greetings he sat at a suitable place.

Some of the brāhmins and householders of Setavya paid homage to the Venerable Kumārakassapa and sat at suitable places. Some exchanged glad greetings with the Venerable Kumārakassapa and having concluded amiable and courteous greetings sat at suitable places. Some showed their respect with joined palms raised to their foreheads in the direction of the Venerable Kumārakassapa and sat at suitable places. Some announced their names and family, and seated themselves at suitable places. Some silently sat at suitable places.

၄၀၉။ ထို့နောက် ပါယာသိမြို့စားသည်လည်း သေတဗျမြို့နေ ပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့ဖြင့်ခြံရံလျက်ယင်းတိုက်တော အသျှင်ကုမာရကဿပထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် အသျှင်ကုမာရကဿပနှင့်အတူ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ (နှုတ်ဆက်) ပြောဆို၏။ ဝမ်းမြောက်ဖွယ် အမှတ်ရဖွယ် စကားကို ပြောဆိုပြီးဆုံးစေ၍တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်နေ၏။

သေတဗျမြို့နေ အချို့သော ပုဏ္ဏားနှင့် အမျိုးသားတို့သည်လည်း အသျှင်ကုမာရကဿပကို ရှိခိုး၍တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်ကုန်၏။ အချို့သော သူတို့သည် အသျှင်ကုမာရကဿပနှင့်အတူ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ (နှုတ်ဆက်) ပြောဆိုကုန်၏။ ဝမ်းမြောက်ဖွယ် အမှတ်ရဖွယ် စကားကို ပြောဆိုပြီးဆုံးစေ၍ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်ကုန်၏။ အချို့သော သူတို့သည် အသျှင်ကုမာရကဿပရှိရာအရပ်သို့ လက်အုပ်ချီကုန်လျက် တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်ကုန်၏။ အချို့သောသူတို့သည် အမည်အနွယ်ကို ပြောကြားလျက် တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်ကုန်၏။ အချို့သော သူတို့သည် တိတ်ဆိတ်စွာ တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်ကုန်၏။

### Natthikavādo နတ္ထိကဝါဒော

The Belief that there is no Fruit or Result of Good or Bad Actions ကံ-ကံ၏ အကျိုးမရှိ ဟူသော အယူ

410. Ekamantaṃ nisinno kho pāyāsi rājāñño āyasmantaṃ kumārakassapaṃ etadavoca – “ahañhi, bho kassapa, evaṃvādī evaṃdiṭṭhī – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti. “Nāhaṃ, rājāñña, evaṃvādiṃ evaṃdiṭṭhiṃ addasaṃ vā assosiṃ vā.

Kathañhi nāma evaṃ vadeyya – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’ti?

၄၁၀. ဧကမန္တံ နိဿိန္နော ခေါ ပါယာသိ ရာဇညော အာယသ္မန္တံ ကုမာရကဿပံ ဧတဒေါစ – “အဟဉ္ဇိ၊ ဘော ကဿပ၊ ဧဝံဝါဒီ ဧဝံဒိဋ္ဌိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ။ “နာဟံ၊ ရာဇည၊ ဧဝံဝါဒီ ဧဝံဒိဋ္ဌိ အဒ္ဓသံ ဝါ အသောသိ ဝါ။ ကထဉ္စ နာမ ဧဝံ ဝဒေယျ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ?

410. Seated at a suitable place, Governor Pāyāsi said to the Venerable Kumārakassapa thus: "Kassapa Sir, I say this and believe this: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit or result of good or bad deeds'.

"Governor, I have not seen or heard of anyone who says thus or who believes thus, why do you say that "'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit or result of good or bad deeds'".

၄၁၀။ တစ်ခုသော နေရာ၌ ထိုင်ပြီးသော ပါယာသိမြို့စားသည် အသျှင်ကုမာရကဿပအား ဤစကားကိုလျှောက်၏-

"အသျှင်ကဿပ အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ဆိုလေ့ရှိပါ၏။ ဤသို့ယူလေ့ရှိပါ၏။ 'ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုး ဝိပါကံသည် မရှိ'ဟု ယူလေ့ရှိပါသည်" ဟူ၍ (လျှောက်၏)။

မြို့စား ငါသည် ဤသို့ဆိုလေ့ရှိသောသူ ဤသို့ယူလေ့ရှိသောသူကို မြင်လည်း မမြင်စဖူး၊ ကြား လည်းမကြားစဖူး "ဤ အကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန်ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါကံသည် မရှိ"ဟုအဘယ့်ကြောင့် ဆိုသနည်း။

Candimasūriyaupamā စန္ဒိမသုရိယဥပမာ

(i) Simile of the Moon and the Sun လ နေ ဥပမာ

411. “Tena hi, rājāñña, taññevettha paṭipucchissāmi, yathā te khameyya, tathā naṃ byākareyyāsi. Taṃ kiṃ maññasi, rājāñña, ime candimasūriyā imasmim vā loka parasmim vā, devā vā te manussā vā”ti?

“Ime, bho kassapa, candimasūriyā parasmim loka, na imasmim; devā te na manussā”ti. “Imināpi kho te, rājāñña, pariyāyena evaṃ hotu – itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko”ti.

၄၁၁. “တေန ဟိ၊ ရာဇည၊ တညေဝေတ္ထ ပဋိပုစ္ဆိသာမိ၊ ယထာ တေ ခမေယျ၊ တထာ နံ ဗျာကရေယျာသိ။ တံ ကိ မည သိ၊ ရာဇည၊ ဣမေ စန္ဒိမသုရိယာ ဣမသ္မိ ဝါ လောကေ ပရသ္မိ ဝါ၊ ဒေဝါ ဝါ တေ မနုဿာ ဝါ”တိ? “ဣမေ၊ ဘော ကဿပ၊ စန္ဒိမသုရိယာ ပရသ္မိ လောကေ၊ န ဣမသ္မိ၊ ဒေဝါ တေ န မနုဿာ”တိ။ “ဣမိနာပိ ခေါ တေ၊ ရာဇည၊ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတု – ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော”တိ။

411. "If it is so, Governor, I shall cross question you in this matter. You may answer as may seem good to you. Governor, what do you think of that (which shall I say)? Are there moon and sun in this world or in another world? Are they devas or are they humans?"

"Kassapa Sir, the moon and the sun are in another world, not in this world. They are devas not humans'.

"By this way of reasoning, Governor, let your belief be like this: 'For this reason, there is another world; there is rebirth of beings after death; there is fruit or result of good or bad deeds'."

၄၁၁။ မြို့စား သို့ဖြစ်လျှင် ဤအရာ၌ သင့်ကိုပင် ပြန်၍ မေးအံ့၊ သင်နှစ်သက်သည့်အတိုင်းထို (အမေး) ကို ဖြေလော့။ မြို့စား ထို (အရာ) ကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ ဤလနေတို့သည် ဤလောက၌ ဖြစ်ကုန်သလော၊ တစ်ပါးသော လောက၌ ဖြစ်ကုန်သလော၊ ထိုလနေတို့သည် နတ်တို့ ဖြစ်ကုန်သလော၊ လူတို့ ဖြစ်ကုန်သလောဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ ဤလနေတို့သည် တစ်ပါးသော လောက၌ ဖြစ်ပါကုန်၏။ ဤလောက၌ မဖြစ်ပါကုန်၊ ထိုလနေတို့သည် နတ်တို့ ဖြစ်ပါကုန်၏။ လူတို့ မဟုတ်ပါကုန်ဟု (ဖြေဆို၏)။

မြို့စား ဤအကြောင်းဖြင့်လည်း သင်၏ အယူသည် ဤသို့ ဖြစ်ပါလော့-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏။ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် ရှိကုန်၏။ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏"ဟု (ဖြစ်ပါလော့ဟု ဆို၏)။

412. “Kiñcāpi bhavaṃ kassapo evamāha, atha kho evaṃ me ettha hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti. “Atthi pana, rājañña, pariyāyo, yena te pariyāyena evaṃ hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti? “Atthi , bho kassapa, pariyāyo, yena me pariyāyena evaṃ hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti. “Yathā kathaṃ viya, rājañña”ti? “Idha me, bho kassapa, mittāmaccā ñāṭisālohitā pāṇātipātī adinnādāyī kāmesumicchācārī musāvādī piṣuṇavācā pharusavācā samphappalāpī abhijjhālū byāpannacittā micchādītthī. Te aparena samayena ābādhikā honti dukkhitā bāḷhagilānā. Yadāhaṃ jānāmi – ‘na dānime imamhā ābādhā vuṭṭhahissanti’”ti tyāhaṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadāmi – ‘santi kho, bho, eke samaṇabrāhmaṇā evaṃvādino evaṃdītthino – ye te pāṇātipātī adinnādāyī kāmesumicchācārī musāvādī piṣuṇavācā pharusavācā samphappalāpī abhijjhālū byāpannacittā micchādītthī, te kāyassa bhedā paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjanti’”ti. Bhavanto kho pāṇātipātī adinnādāyī kāmesumicchācārī musāvādī piṣuṇavācā pharusavācā samphappalāpī abhijjhālū byāpannacittā micchādītthī. Sace tesam bhavataṃ samaṇabrāhmaṇānaṃ saccam vacanaṃ, bhavanto kāyassa bhedā paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjissanti. Sace, bho, kāyassa bhedā paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjeyyātha, yena me āgantvā āroceyyātha – ‘itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti . Bhavanto kho pana me saddhāyikā paccayikā, yaṃ bhavantehi dītthaṃ, yathā sāmaṃ dītthaṃ evametam bhavissati’”ti. Te me ‘sādhū’”ti paṭissutvā neva āgantvā ārocenti, na pana dūtaṃ paṇanti. Ayampi kho, bho kassapa, pariyāyo, yena me pariyāyena evaṃ hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti.

၄၁၂. “ကိဇ္ဇာပိ ဘဝံ ကဿပေါ ဧဝမာဟ။ အထ ခေါ ဧဝံ မေ ဧတ္ထ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ခဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’””တိ။ “အတ္ထိ ပန၊ ရာဇည၊ ပရိယာယော၊ ယေန တေ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ခဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’””တိ? “အတ္ထိ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော၊ ယေန မေ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ခဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’””တိ။ “ယထာ ကထံ ဝိယ၊ ရာဇည””တိ? “ဣဓ မေ၊ ဘော ကဿပ၊ မိတ္တာမတ္တ ဉာတိသာလောဟိတာ ပါဏာတိပါတီ အဒိန္နာအယီ ကာမေသုမိစ္ဆစာရီ မုသာဝါဒီ ပိသုဏဝါစ ဖရုသဝါစ သမ္ပပ္ပလာပီ အဘိဇ္ဈာလူ ဗျာပန္နစိတ္တာ မိစ္ဆဒိဋ္ဌိ။ တေ အပရေန သမယေန အာဗာဓိကာ ဟောန္တိ ဒုက္ခိတာ ဗာဠကိလာနာ။ ယအဟံ ဇာနာမိ – ‘န အနိမေ ဣမမှာ အာဗာဓာ ဝုဠဟိဿန္တ တိ’””တိ တျဟံ ဥပသကံမိတ္တာ ဧဝံ ဝဇာမိ – ‘သန္တိ ခေါ၊ ဘော၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ဧဝံဝါဒိနော ဧဝံဒိဋ္ဌိနော – ယေ တေ ပါဏာတိပါတီ အဒိန္နာအယီ ကာမေသုမိစ္ဆစာရီ မုသာဝါဒီ ပိသုဏဝါစ ဖရုသဝါစ သမ္ပပ္ပလာပီ အဘိဇ္ဈာလူ ဗျာပန္နစိတ္တာ မိစ္ဆဒိဋ္ဌိ။ တေ ကာယဿ ဘောအ ပရံ မရဏာ အပါယံ ဒုဂ္ဂတိံ ဝိနိပါတံ နိရယံ ဥပပဇ္ဇန္တိ””တိ။ ဘဝန္တော ခေါ ပါဏာ တိပါတီ အဒိန္နာအယီ ကာမေသုမိစ္ဆစာရီ မုသာဝါဒီ ပိသုဏဝါစ ဖရုသဝါစ သမ္ပပ္ပလာပီ အဘိဇ္ဈာလူ ဗျာပန္နစိတ္တာ မိစ္ဆဒိဋ္ဌိ။ သစေ တေသံ ဘဝတံ သမဏဗြာဟ္မဏာနံ သစ္စံ ဝစနံ၊ ဘဝန္တော ကာယဿ ဘောအ ပရံ မရဏာ အပါယံ ဒုဂ္ဂတိံ ဝိနိပါတံ နိရယံ ဥပပဇ္ဇိဿန္တိ။ သစေ၊ ဘော၊ ကာယဿ ဘောအ ပရံ မရဏာ အပါယံ ဒုဂ္ဂတိံ ဝိနိပါတံ နိရယံ ဥပပဇ္ဇေယျာထ။

ယေန မေ အာဂန္ဓာ အာရောစေယျာထ - 'ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုက တဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော' တိ။ ဘဝန္တော ခေါ ပန မေ သဒ္ဓါယိကာ ပစ္စယိကာ၊ ယံ ဘဝန္တေဟိ ဒိဋ္ဌိ၊ ယထာ သာ မံ ဒိဋ္ဌိ ဧဝမေတံ ဘဝိဿတိ' တိ။ တေ မေ 'သာဓူ' တိ ပဋိသုတ္တာ နေဝ အာဂန္ဓာ အာရောစေန္တိ၊ န ပန ဒူတံ ပဟိဏန္တိ။ အယမ္ပိ ခေါ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော၊ ယေန မေ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတိ - 'ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော' တိ။

412. "Although the Revered Kassapa says thus, in this matter, my belief is thus: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit or result of good or bad deeds'".

"Governor, is there a reason for your holding this belief: "For this reason there is no other world, there is no rebirth of beings after death, there is no fruit or result of good or bad deeds?"

"Kassapa Sir, there is a reason for my holding this belief that there is no other world, that there is no rebirth of beings after death, there is no fruit or result of good or bad deeds".

"Governor, what is that reason?"

"Kassapa Sir, in this world I have had friends, companions and relations by blood who took life, who took what was not given, who committed sexual misconduct, who told lies, who uttered slanderous words, who used harsh speech, who talked frivolously, who were covetous, who were malevolent and who held wrong views. Sometime after, they fell sick, were in pain, and were gravely ill, when I knew that they were not going to recover from that illness, I went to them and said 'Friends, there are some samannas and brāhmaṇas who say and believe that: "Those who take life, who take what is not given, who commit sexual misconduct, who tell lies, who utter slanderous words, who use harsh speech, who talk frivolously, who are covetous, who are malevolent, and who hold wrong views, will after death and dissolution of the body be reborn in miserable existences (apāya), wretched destinations (duggatim), states of ruin (vinipāta), and realms of continuous suffering (niraya)."

"You friends, are in the habit of taking life, taking what is not given, committing sexual misconduct, telling lies, uttering slanderous words, using harsh speech, talking frivolously; you are being covetous, are being malevolent and are holding wrong views. If what those revered samanās and brāhmaṇas say is true, then friends, after death and dissolution of the body, you will be reborn in miserable existences, wretched destinations, states of ruin, and realms of continuous suffering."

'Friends, if after death and dissolution of the body, should you be reborn in miserable existences, wretched destinations, states of ruin, or realms of continuous suffering, do come and inform me that: "For this reason, there is another world, there is rebirth of beings after death, there is fruit or result of good or bad deeds. Friends, you are for me trustworthy and reliable. Friends, what you have seen, shall be as if I myself have seen it'.

"They agreed replying, 'Very well'. But not a single one has come and informed me; they have not even sent a messenger (to tell me)."

"Kassapa Sir, this is the reason for my holding this belief: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit or result of good or bad deeds'".

၄၁၂။ အသျှင်ကဿပသည် ဤသို့ဆိုသော်လည်း ဤအရာ၌ အကျွန်ုပ်၏အယူသည် ဤသို့ပင် ဖြစ်ပါ၏-

--

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ၏ဟုလျှောက်၏)။



မြို့စား "ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ" ဟူသောသင်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိသလောဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ "ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန်ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ" ဟူသော အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိပါ၏ဟု (လျှောက်၏)။

မြို့စား (ထိုအကြောင်းကား) အဘယ်နည်းဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ ဤလောက၌ အကျွန်ုပ်၏ အဆွေခင်ပွန်းသားချင်းပေါက်ဖော်တို့သည် အသက်ကိုသတ်လေ့ရှိကုန်၏။ မပေးသော ဥစ္စာကို ယူလေ့ရှိကုန်၏။ ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားယွင်းစွာ ကျင့်လေ့ရှိကုန်၏။ မဟုတ်မမှန်သော စကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်၏။ ကုန်းချောစကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်၏။ ကြမ်းတမ်းသောစကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်၏။ ပြန်ဖျင်းသော စကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်၏။ တပ်မက်မောခြင်း များကုန်၏။ ပျက်စီးစေလိုသော စိတ်ရှိကုန်၏။ မှားသော အယူရှိကုန်၏။ ထိုသူတို့သည် နောင်အခါ၌ ရောဂါနိပ်စက်ကုန်၏။ ဆင်းရဲခြင်းသို့ ရောက်ကုန်၏။ ပြင်းထန်စွာ နာမကျန်းရှိကုန်၏။ "ဤသူတို့သည် ဤရောဂါမှမထကုန်လတ္တံ့"ဟု သိသောအခါ အကျွန်ုပ်သည် ထိုသူတို့ထံ ချဉ်းကပ်၍ ဤသို့ ပြောဆိုပါ၏။

"အချင်းတို့ အချို့သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ဤသို့ဆိုလေ့ရှိကုန်၏။ ဤသို့ယူလေ့ရှိကုန်၏-

'အကြင်သူတို့သည် အသက်ကို သတ်လေ့ရှိကုန်၏။ မပေးသော ဥစ္စာကို ယူလေ့ရှိကုန်၏။ ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားယွင်းစွာ ကျင့်လေ့ရှိကုန်၏။ မဟုတ်မမှန်သော စကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်၏။ ကုန်းချောစကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်၏။ ကြမ်းတမ်းသော စကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်၏။ ပြန်ဖျင်းသော စကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်၏။ တပ်မက်မောခြင်း များကုန်၏။ ပျက်စီးစေလိုသော စိတ်ရှိကုန်၏။ မှားသော အယူရှိကုန်၏။ ထိုသူတို့သည် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ချမ်းသာကင်းရာမကောင်းသော လားရာ ပျက်စီးလျက် ကျရောက်ရာ ငရဲသို့ ရောက်ကုန်လတ္တံ့'ဟု (ဆိုလေ့ယူလေ့ရှိကုန်၏)။

အချင်းတို့သည်ကား အသက်ကို သတ်လေ့ရှိကုန်၏။ မပေးသော ဥစ္စာကို ယူလေ့ရှိကုန်၏။ ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားယွင်းစွာ ကျင့်လေ့ရှိကုန်၏။ မဟုတ်မမှန်သော စကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်၏။ ကုန်းချောစကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်၏။ ကြမ်းတမ်းသော စကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်၏။ ပြန်ဖျင်းသော စကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်၏။ တပ်မက်မောခြင်းများကုန်၏။ ပျက်စီးစေလိုသော စိတ်ရှိကုန်၏။ မှားသော အယူရှိကုန်၏။ ထိုအသျှင်သမဏ ဗြာဟ္မဏတို့၏ စကားသည် အကယ်၍ မှန်အံ့၊ အချင်းတို့သည်ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ချမ်းသာကင်းရာ မကောင်းသောလားရာပျက်စီးလျက်ကျ ရောက်ရာ ငရဲသို့ ရောက်ကုန်လတ္တံ့။

အချင်းတို့သည် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ချမ်းသာကင်းရာ မကောင်းသော လားရာပျက်စီးလျက်ကျ ရောက်ရာ ငရဲသို့ အကယ်၍ ကျရောက်ကုန်သော် ငါ့ထံလာ၍ ပြောကြားကြပါ ကုန်လော့-

'ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏။ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် ရှိကုန်၏။ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏'ဟု (လာ၍ပြောကြားကြပါကုန်လော့)။

--

အချင်းတို့သည် ငါ၏ ယုံကြည်ကိုးစားထိုက်သူတို့ ဖြစ်ကြပါကုန်၏။ အချင်းတို့ သိမြင်သော အရာ သည်ငါ ကိုယ်တိုင် သိမြင်သော အရာကဲ့သို့ ဖြစ်ပါလတ္တံ့"ဟု (ပြောဆိုပါ၏)။

ထိုသူတို့သည် "ကောင်းပါပြီ"ဟု အကျွန်ုပ်အား ဝန်ခံကြပြီးလျှင် လာ၍လည်း မပြောကြားကြပါကုန်၊ တမန်ကိုလည်း မစေလွှတ်ကြပါကုန်။

အသျှင်ကဿပ (ယင်းဆိုခဲ့သည့် ပုံသက်သေ) အကြောင်းအားဖြင့် အကျွန်ုပ်၏ အယူသည် ဤသို့ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု ဖြစ်ပါ ၏။ ဤ (ဆိုခဲ့သည့် ပုံသက်သေ) သည်လည်း (အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏) အကြောင်းပါတည်းဟု (လျှောက်၏)။

Coraupamā စောရူပမာ  
(ii) Simile of the Thief ခိုးသူ ဥပမာ

413. “Tena hi, rājañña, taññevettha paṭipucchissāmi. Yathā te khomeyya tathā naṃ byākareyyāsi. Taṃ kiṃ maññasi, rājañña, idha te purisā coraṃ āgucāriṃ gahetvā dasseyyuṃ – ‘ayaṃ te, bhante, coro āgucārī; imassa yaṃ icchasi, taṃ daṇḍaṃ paṇehi’ti. Te tvaṃ evaṃ vadeyyāsi – ‘tena hi, bho, imaṃ purisaṃ dalhāya rajjuyā pacchābāhaṃ gāḷhabandhanaṃ bandhivā khuramuṇḍaṃ karitvā [kāretvā (syā. ka.)] kharassarena paṇavena rathikāya rathikaṃ [rathiyāya rathiyaṃ (bahūsū)] siṅghātakena siṅghātakam parinetvā dakkhiṇena dvārena nikkhamitvā dakkhiṇato nagarassa āghātane sīsaṃ chindathā’ti. Te ‘sādhū’ti paṭissutvā taṃ purisaṃ dalhāya rajjuyā pacchābāhaṃ gāḷhabandhanaṃ bandhivā khuramuṇḍaṃ karitvā kharassarena paṇavena rathikāya rathikaṃ siṅghātakena siṅghātakam parinetvā dakkhiṇena dvārena nikkhamitvā dakkhiṇato nagarassa āghātane nisīdāpeyyuṃ. Labheyya nu kho so coro coraghātesu – ‘āgamentu tāva bhavanto coraghātā, amukasmim me gāme vā nigame vā mittāmaccā ñātisālohitā, yāvāhaṃ tesam uddisitvā āgacchāmī’ti, udāhu vippalapantasseva coraghātā sīsaṃ chindeyyu”nti? “Na hi so, bho kassapa, coro labheyya coraghātesu – ‘āgamentu tāva bhavanto coraghātā amukasmim me gāme vā nigame vā mittāmaccā ñātisālohitā, yāvāhaṃ tesam uddisitvā āgacchāmī’ti. Atha kho naṃ vippalapantasseva coraghātā sīsaṃ chindeyyu”nti. “So hi nāma, rājañña, coro manusso manussabhūtesu coraghātesu na labhissati – ‘āgamentu tāva bhavanto coraghātā, amukasmim me gāme vā nigame vā mittāmaccā ñātisālohitā, yāvāhaṃ tesam uddisitvā āgacchāmī’ti. Kiṃ pana te mittāmaccā ñātisālohitā paṇātipātī adinnādāyī kamesumicchācārī musāvādī piṇḍavācā pharusavācā samphappalāpī abhijjhālū byāpannacittā micchādittī, te kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapannā labhissanti nirayapālesu – ‘āgamentu tāva bhavanto nirayapālā, yāva mayam pāyāsissa rājaññassa gantvā ārocema – “itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko””ti? Imināpi kho te, rājañña, pariyāyena evaṃ hotu – ‘itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko””ti.

၄၁၃. “တေန ဟိ၊ ရာဇည၊ တညေဝေတ္ထ ပဋိပုစ္ဆိဿာမိ။ ယထ တေ ခမေယျ တထာ နံ ဗျာကရေယျာသိ။ တံ ကိံ မည သိ၊ ရာဇည၊ ဣဓ တေ ပုရိသာ စောရံ အာဂုစာရိ ဂဟေတွာ ဒဿယျူ – ‘အယံ တေ၊ ဘန္တေ၊ စောရော အာဂုစာရိ၊ ဣမဿ ယံ ဣစ္ဆာသိ၊ တံ ဒဏ္ဍံ ပဏေဟိ’တိ။ တေ တံ ဧဝံ ဝဒေယျာသိ – ‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ ဣမံ ပုရိသံ ဒဠာယ ရဇ္ဇေယာ ပစ္ဆာဗဟံ ဂါဠဗန္ဓနံ ဗန္ဓိတွာ ခုရမုဏ္ဍိ ကရိတွာ [ကာရေတွာ (သျှ. က.)] ခရဿရေန ပဏဝေန ရထိကာယ ရထိကံ [ရထိယာယ ရထိယံ (ဗဟူသျှ)] သိဃာဋ္ဌကေန သိဃာဋ္ဌကံ ပရိနေတွာ ဒက္ခိဏေန ဒွာရေန နိက္ခမိတွာ ဒက္ခိဏတော နဂ ရဿ အာယာတနေ သိသံ ဆိန္ဒထာ’တိ။ တေ ‘သာဓူ’တိ ပဋိသုတွာ တံ ပုရိသံ ဒဠာယ ရဇ္ဇေယာ ပစ္ဆာဗဟံ ဂါဠဗန္ဓနံ ဗန္ဓိတွာ ခုရမုဏ္ဍိ ကရိတွာ ခရဿရေန ပဏဝေန ရထိကာယ ရထိကံ သိဃာဋ္ဌကေန သိဃာဋ္ဌကံ ပရိနေတွာ ဒက္ခိဏေန ဒွာရေန နိက္ခမိတွာ ဒက္ခိဏတော နဂရဿ အာယာတနေ နိသိအပေယျူ။ လဘေယျ န ခေါ သော စောရော စောရယာ တေသု – ‘အာဂမေန္တူ တာဝ ဘဝန္တော စောရယာတာ၊ အမုကသ္မိံ မေ ဂါမေ ဝါ နိဂမေ ဝါ မိတ္တာမစ္စ ဉာတိသာလောဟိ တာ၊ ယာဝါဟံ တေသံ ဥဒ္ဒိသိတွာ အာဂစ္ဆာမိ’တိ ၊ ဥဒ္ဒဟု ဝိပုလပန္နဿေဝ စောရယာတာ သိသံ ဆိန္ဒေယျူ”န္တိ? “န ဟိ သော၊ ဘော ကဿပ၊ စောရော လဘေယျ စောရယာတေသု – ‘အာဂမေန္တူ တာဝ ဘဝန္တော စောရယာတာ အမုကသ္မိံ

မေ ဂါမေ ဝါ နိဂမေ ဝါ မိတ္တာမစ္စာ ဉာတိသာလောဟိတာ၊ ယာဝါဟံ တေသံ ဥဒ္ဓိသိတ္တာ အာဂစ္ဆမိ'တိ။ အထ ခေါ နံ ဝိပ္ပလပန္နဿေဝ စောရဃာတာ သီသံ ဆိန္ဒေယျူ''န္တိ။ ''သော ဟိ နာမ၊ ရာဇည၊ စောရော မနုဿော မနုဿဘူတေသု စောရဃာတေသု န လဘိဿတိ - 'အာဂမေန္တူ တာဝ ဘဝန္တော စောရဃာတာ၊ အမုကသ္မိ မေ ဂါမေ ဝါ နိဂမေ ဝါ မိတ္တာမစ္စာ ဉာတိသာလောဟိတာ၊ ယာဝါဟံ တေသံ ဥဒ္ဓိသိတ္တာ အာဂစ္ဆမိ'တိ။ ကံ ပန တေ မိတ္တာမစ္စာ ဉာတိသာလောဟိတာ ပါဏာတိပါတီ အဒိန္နာအယီ ကာမေသုမိစ္ဆာစာရိ မုသာဝါဒီ ပိသုဏဝါစာ ဖရုသဝါစာ သမ္ပပ္ပလာပီ အဘိဇ္ဈာလူ ဗျာပန္နစိတ္တတာ မိစ္ဆာဒိဋ္ဌိ၊ တေ ကာယဿ ဘောအ ပရံ မရဏာ အပါယံ ဒုဂ္ဂတိံ ဝိနိပါတံ နိရယံ ဥပပန္နာ လဘိဿန္တိ နိရယပါလေသု - 'အာဂမေန္တူ တာဝ ဘဝန္တော နိရယပါလာ၊ ယာဝ မယံ ပါယာသိဿ ရာဇညဿ ဂန္ဓာ အာရောစေမ - ''ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော'''တိ? ဣမိနာပိ ခေါ တေ၊ ရာဇည၊ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတု - 'ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော'''တိ။

413. "If it is so, Governor, I shall cross-question you in this matter. You may answer as may seem good to you. Governor, what do you think of that? In this world, should your men, having caught a thief who had committed offences, show him (to you), (and say): 'Sir, this man is a thief who has committed offences (in your domain); impose on him whatever punishment you wish'".

"And you might say to them: 'In that case, men, bind this man's arms behind him securely with strong ropes, shave his head, and lead him around from main road to main road, crossroad to crossroad, (announcing his offences and punishment) to the sound of a loud sounding big drum, and then leaving from the southern gateway, take him to the execution ground south of the town, and (there) cut off his head'."

"They might then reply 'Very well', and might bind the man's arms behind him securely with strong ropes, shave his head, lead him around from main road to main road, from crossroad to crossroad, to the sound of a loud sounding big drum, and then leaving from the southern gateway, take him to the execution ground and (there) make him sit".

"The thief might then say to the executioners: 'I have at such and such a village or town, friends, and companions and blood relations; I shall go and show (myself or hidden property) to them, and then I shall come back. Please wait till then, O Executioners' "Now would his request be granted, or would the executioners cut off his head, even while he was wailing and lamenting?"

"Kassapa Sir, that thief would not get his request granted (should he say): 'I have at such and such a village or town friends, companions and blood relations; I shall go and show (myself or hidden property) to them, and then I shall come back. Please wait till then, O Executioners'. Actually, the executioners would cut off his head even while he was wailing and lamenting".

"Governor, if indeed that thief, a human being, would not get his request granted by the executioners, who are also human beings, should he say to them: 'I have at such and such a village or town friends, companions and blood relations; I shall go and show (myself or hidden property) to them, and then I shall come back; please wait till then, O Executioners. How then can your friends, companions and blood relations who were in the habit of taking life, taking what is not given, committing sexual misconduct, telling lies, uttering slanderous words, using harsh speech, talking frivolously, who are covetous, malevolent and holding wrong views, who after death and dissolution of their bodies are reborn in miserable existences, in wretched destinations, states of ruin, and realms of continuous suffering, get their request granted by the guards of niraya, should they say to them: "We have to go and inform Governor Pāyāsi "for this reason, there is another world, there is rebirth of beings after death; there is fruit or result of good or bad deeds'.

By this way of reasoning Governor, let your belief be like this: "For this reason there is another world, there is rebirth of beings after death; there is fruit or result of good or bad deeds".

၄၁၃။ မြို့စား သို့ဖြစ်လျှင် ဤအရာ၌ သင့်ကိုပင် ပြန်၍ မေးအံ့၊ သင်နှစ်သက်သည့်အတိုင်း (ထိုအမေး) ကို ဖြေလော့၊ မြို့စား ထိုအရာကို အဘယ်သို့ မှတ်ထင်သနည်း၊ ဤလောက၌ သင်၏မင်းချင်းယောက်ျားတို့သည် အပြစ်ကျူးလွန်သော ခိုးသူကို ပြကုန်ရာ၏။

"အရှင် ဤသူကား အပြစ်ကို ကျူးလွန်သော အရှင်၏ (စိုးအုပ်ရာနယ်မြေမှ) ခိုးသူပါတည်း၊ ဤခိုးသူအား ပေးလိုသော အပြစ်ဒဏ်ကို ပေးပါလော့"ဟု (ပြကုန်ရာ၏)။

ထိုသူတို့ကို သင်သည် ဤသို့ ဆိုရာ၏။

"အချင်းတို့ သို့ဖြစ်လျှင် ဤ (ခိုးသူ) ယောက်ျားကို ခိုင်သောကြိုးဖြင့်မြဲမြံစွာ လက်ပြန်ကြိုးချည်၍ခေါင်းတုံးရိတ်ပြီးလျှင် အသံပြင်းစွာ မည်သော စည်ဖြင့် (ကြေညာလျက်) လမ်းမတစ်ခုမှ လမ်းမတစ်ခုသို့လမ်းဆုံတစ်ခုမှ လမ်းဆုံတစ်ခုသို့ ခေါ်ဆောင်၍ တောင်တံခါးမှ ထွက်ပြီးလျှင်မြို့၏ တောင်ဘက်သူသတ်ကုန်း၌ ဦးခေါင်းကို ဖြတ်ကုန်လော့"ဟု (ဆိုရာ၏)။

ထိုသူတို့သည် "ကောင်းပါပြီ"ဟု ဝန်ခံ၍ ထို (ခိုးသူ) ယောက်ျားကို ခိုင်သော ကြိုးဖြင့်မြဲမြံစွာလက်ပြန် ကြိုးချည်၍ ခေါင်းတုံးရိတ်ပြီးလျှင် အသံပြင်းစွာ မည်သော စည်ဖြင့် (ကြေညာလျက်) လမ်းမတစ်ခုမှ လမ်းမတစ်ခုသို့ လမ်းဆုံတစ်ခုမှ လမ်းဆုံတစ်ခုသို့ ခေါ်ဆောင်၍ တောင်တံခါးမှ ထွက်ပြီးလျှင်မြို့၏ တောင်ဘက် သူသတ်ကုန်း၌ ထိုင်နေစေကုန်ရာ၏။

ထိုခိုးသူသည် သူသတ်တို့ကို "အရှင်သူသတ်တို့ ဤမည်သော ရွာနိဂုံး၌ အကျွန်ုပ်၏ အဆွေခင်ပွန်းသားချင်းပေါက်ဖော်တို့သည် ရှိပါကုန်၏၊ အကျွန်ုပ်သည် ထိုအဆွေခင်ပွန်းသားချင်းပေါက်ဖော်တို့အား

--  
(မိမိကိုယ်ကိုလည်းကောင်း သိုမှီးထားသော ဥစ္စာကိုလည်းကောင်း) ပြ၍ ပြန်လာသည့်တိုင်အောင် ဆိုင်းငံ့ပါဦးလော့"ဟု (အခွင့်တောင်းသော်) ရရာသလော၊ သို့မဟုတ် ငိုကြွေးမြည်တမ်းစဉ်ပင်လျှင် သူသတ်တို့သည်ဦးခေါင်းကို ဖြတ်ကုန်ရာ သလောဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ ထိုခိုးသူသည် သူသတ်တို့ကို "အရှင်သူသတ်တို့ ဤမည်သော ရွာနိဂုံး၌ အကျွန်ုပ်၏အဆွေခင်ပွန်းသားချင်းပေါက်ဖော်တို့သည် ရှိပါကုန်၏၊ အကျွန်ုပ်သည် ထိုအဆွေခင်ပွန်းသားချင်းပေါက်ဖော်တို့အား (မိမိကိုယ်ကိုလည်းကောင်း သိုမှီးထားသော ဥစ္စာကိုလည်းကောင်း) ပြ၍ ပြန်လာသည့်တိုင်အောင် ဆိုင်းငံ့ပါဦးလော့"ဟု (အခွင့်တောင်းသော်) မရရာပါ။ စင်စစ်သော်ကား ငိုကြွေးမြည်တမ်းစဉ်ပင်လျှင် သူသတ်တို့သည် ထိုသူ၏ ဦးခေါင်းကို ဖြတ်ကုန်ရာပါ၏ဟု (လျှောက်၏)။

မြို့စား လူသားဖြစ်သော ထိုခိုးသူသည် လူသားဖြစ်သော သူသတ်တို့ကို "အရှင်သူသတ်တို့ ဤမည်သော ရွာနိဂုံး၌ အကျွန်ုပ်၏ အဆွေခင်ပွန်းသားချင်းပေါက်ဖော်တို့သည် ရှိပါကုန်၏၊ အကျွန်ုပ်သည်ထိုအဆွေ ခင်ပွန်း သားချင်းပေါက်ဖော်တို့အား (မိမိကိုယ်ကိုလည်းကောင်း သိုမှီးထားသော ဥစ္စာကိုလည်းကောင်း) ပြ၍ ပြန်လာသည့် တိုင်အောင် ဆိုင်းငံ့ပါဦးလော့"ဟု (အခွင့်တောင်း၍) မရအံ့၊ ယင်းသို့ဖြစ်မှုသူ့အသက်ကို သတ်လေ့ရှိကုန်သော၊ မပေးသော ဥစ္စာကို ယူလေ့ရှိကုန်သော၊ ကာမဂုဏ်တို့၌မှားယွင်းစွာ ကျင့်လေ့ရှိကုန်သော၊ မဟုတ်မမှန်သော စကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်သော၊ ကုန်းချောစကားကိုပြောလေ့ရှိ ကုန်သော၊ ကြမ်းတမ်းသော စကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်သော၊ ပြိန်ဖျင်းသော စကားကို ပြောလေ့ရှိကုန်သော၊ တပ်မက်မောခြင်းများကုန်သော၊ ပျက်စီးစေလိုသော စိတ်ရှိကုန်သော၊ မှားသောအယူရှိကုန်သော သင်၏ အဆွေခင်ပွန်းသားချင်းပေါက်ဖော်တို့သည် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှနောက်၌ ချမ်းသာကင်းရာ မကောင်းသောလားရာ ပျက်စီးလျက်ကျ ရောက်ရာ ငရဲသို့ရောက်ကုန်သည်ရှိသော် ငရဲထိန်းတို့ကို "အရှင်ငရဲထိန်းတို့ အကျွန်ုပ်တို့သည် ပါယာသိမည်သောမြို့စား၏ အထံသို့ သွား၍ 'ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့သည် ရှိကုန် ၏၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏အကျိုးဝိပါကသည် ရှိ၏'ဟု ပြောဆိုရန် ဆိုင်းငံ့ပါကုန် လော့"ဟု အဘယ်မှာ (အခွင့်တောင်း၍) ရရာအံ့နည်း၊ မြို့စား ဤအကြောင်း ဖြင့်လည်း သင်၏ အယူသည် ဤသို့ ဖြစ်ပါလော့-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏။ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် ရှိ ကုန်၏။ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏"ဟု (ဖြစ်ပါလော့ဟု ဆို၏)။

414. “Kiñcāpi bhavaṃ kassapa evamāha, atha kho evaṃ me ettha hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti. “Atthi pana, rājañña, pariyāyo yena te pariyāyena evaṃ hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti. “Atthi, bho kassapa, pariyāyo, yena me pariyāyena evaṃ hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti. “Yathā kathaṃ viya, rājañña”ti? “Idha me, bho kassapa, mittāmaccā ñātisālohitā pāṇātipātā paṭiviratā adinnādānā paṭiviratā kāmesumicchācārā paṭiviratā musāvādā paṭiviratā pisuṇāya vācāya paṭiviratā pharusāya vācāya paṭiviratā samphappalāpā paṭiviratā anabhiijhālū abyāpannacittā sammādiṭṭhī. Te aparena samayena ābādhikā honti dukkhitā bāḥagilānā. Yadāhaṃ jānāmi – ‘na dānime imamhā ābādhā vuṭṭhahissanti’”ti tyāhaṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadāmi – ‘santi kho, bho, eke samaṇabrāhmaṇā evamvādino evamdiṭṭhino – ye te pāṇātipātā paṭiviratā adinnādānā paṭiviratā kāmesumicchācārā paṭiviratā musāvādā paṭiviratā pisuṇāya vācāya paṭiviratā pharusāya vācāya paṭiviratā samphappalāpā paṭiviratā anabhiijhālū abyāpannacittā sammādiṭṭhī te kāyassa bhedā paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjantīti. Bhavanto kho pāṇātipātā paṭiviratā adinnādānā paṭiviratā kāmesumicchācārā paṭiviratā musāvādā paṭiviratā pisuṇāya vācāya paṭiviratā pharusāya vācāya paṭiviratā samphappalāpā paṭiviratā anabhiijhālū abyāpannacittā sammādiṭṭhī. Sace tesam bhavataṃ samaṇabrāhmaṇānaṃ saccam vacanaṃ, bhavanto kāyassa bhedā paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjissanti. Sace, bho, kāyassa bhedā paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjeyyātha, yena me āgantvā āroceyyātha – ‘itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti. Bhavanto kho pana me saddhāyikā paccayikā, yaṃ bhavantehi diṭṭhaṃ, yathā sāmaṃ diṭṭhaṃ evametam bhavissatī”ti. Te me ‘sādhū’”ti paṭissutvā neva āgantvā ārocenti, na pana dūtaṃ pahinanti. Ayampi kho, bho kassapa, pariyāyo, yena me pariyāyena evaṃ hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti.

၄၁၄. “ကိစ္ဆာပိ ဘဝံ ကဿပေါ ဧဝမာဟ၊ အထ ခေါ ဧဝံ မေ ဧတ္ထ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ။ “အတ္ထိ ပန၊ ရာဇည၊ ပရိယာယော ယေန တေ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ? “အတ္ထိ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော၊ ယေန မေ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ။ “ယထာ ကထံ ဝိယ၊ ရာဇည”တိ? “ဣဓ မေ၊ ဘော ကဿပ၊ မိတ္တာမဇ္ဇ ဉာတိသာလောဟိတာ ပါဏာတိပါတာ ပဋိဝိရတာ အဒိန္နာအနာ ပဋိဝိရတာ ကာမေသုမိစ္ဆာစာရာ ပဋိဝိရတာ မုသာဝါအ ပဋိဝိရတာ ပိသုဏယ ဝါစာယ ပဋိဝိရတာ ဖရုသာယ ဝါစာယ ပဋိဝိရတာ သမ္ပပ္ပလာပါ ပဋိဝိရတာ အနဘိဇ္ဈာလူ အဗျာပန္နစိတ္တာ သမ္မာဒိဋ္ဌိ၊ တေ အပရေန သမယေန အာဗာဓိ ကာ ဟောန္တိ ဒုက္ခိတာ ဗာဠဂိလာနာ။ ယအဟံ ဇာနဓိ – ‘န အနိမေ ဣမမ္မာ အာဗာဓာ ဝုဠဟိဿန္တိ’”တိ တျာဟံ ဥပသ ကံမိတ္တ ဧဝံ ဝအမိ – ‘သန္တိ ခေါ၊ ဘော၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ဧဝံဝိဒိနော ဧဝံဒိဋ္ဌိနော – ယေ တေ ပါဏာတိပါတာ ပဋိဝိရတာ အဒိန္နာအနာ ပဋိဝိရတာ ကာမေသုမိစ္ဆာစာရာ ပဋိဝိရတာ မုသာဝါအ ပဋိဝိရတာ ပိသုဏယ ဝါစာယ ပဋိဝိရတာ ဖရုသာယ ဝါစာယ ပဋိဝိရတာ သမ္ပပ္ပလာပါ ပဋိဝိရတာ အနဘိဇ္ဈာလူ အဗျာပန္နစိတ္တာ သမ္မာဒိဋ္ဌိ၊ တေ ကာယဿ ဘောအ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂုံ လောကံ ဥပပဇ္ဇန္တိတိ။ ဘဝန္တော ခေါ ပါဏာတိပါတာ ပဋိဝိရတာ အဒိန္နာအနာ ပဋိဝိရတာ ကာမေသုမိစ္ဆာစာရာ ပဋိဝိရတာ မုသာဝါအ ပဋိဝိရတာ ပိသုဏယ ဝါစာယ ပဋိဝိရတာ ဖရုသာယ ဝါစာယ ပဋိဝိရတာ သမ္ပပ္ပလာပါ ပဋိဝိရတာ အနဘိဇ္ဈာလူ အဗျာပန္နစိတ္တာ သမ္မာဒိဋ္ဌိ။ သစေ တေသံ ဘဝတံ သမဏဗြာဟ္မဏာနံ သစ္စံ ဝ စနံ၊ ဘဝန္တော ကာယဿ ဘောအ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂုံ လောကံ ဥပပဇ္ဇိဿန္တိ။ သစေ၊ ဘော၊ ကာယဿ ဘောအ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂုံ လောကံ ဥပပဇ္ဇေယျာထ၊ ယေန မေ အာဂန္နာ အာရောစေယျာထ – ‘ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လော ကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ။ ဘဝန္တော ခေါ ပန မေ သဒ္ဓါယိ ကာ ပစ္စယိကာ၊ ယံ ဘဝန္တေဟိ ဒိဋ္ဌိ၊ ယထာ သာမံ ဒိဋ္ဌိ ဧဝမေတံ ဘဝိဿတိ’”တိ။ တေ မေ ‘သာဓူ’”တိ ပဋိသုတ္တော နေဝ

အာဂန္ဓာ အာရောစေန္တိ န ပန ဒူတံ ပဟိဏန္တိ။ အယမ္ပိ ခေါ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော၊ ယေန မေ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတိ - ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါ ကော’”တိ။

414. Although Revered Kassapa says thus, in this matter my belief is thus: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit or result of good or bad deeds'.

Governor, is there (another) reason for your holding this belief; "For this reason, there is no other world, that there is no rebirth of beings after death; there is no fruit or result of good or bad deeds"”.

“Kassapa Sir, there is another reason for my holding this belief: "For this reason, there is no other world, there is no rebirth for beings after death, there is no fruit or result of good or bad deeds””.

"Governor, what is the reason?"

"Kassapa Sir, in this world I have had friends, companions and blood relations, who abstained from taking life, abstained from taking what was not given, abstained from committing sexual misconduct, abstained from telling lies, abstained from uttering slanderous words, abstained from using harsh speech, abstained from talking frivolously, who were not covetous, who were not malevolent, and who hold right views. Sometime after, they fell sick, were in pain, and were gravely ill. When I knew that they were not going to recover from that illness, I went to them and said: "Friends, there are some samaṇas and brāhmaṇas who say and believe thus: “Those who abstain from taking life, abstain from taking what is not given, abstain from committing sexual misconduct, abstain from telling lies, abstain from uttering slanderous words, abstain from using harsh speech, abstain from talking frivolously, who are not covetous, are not malevolent and who hold right views, will after death and dissolution of their bodies, be reborn in a good destination the happy world of the devas.

“Your, friends, are in the habit of abstaining from taking life, abstaining from taking what is not given, abstaining from committing sexual misconduct, abstaining from telling lies, abstaining from uttering slanderous words, abstaining from using harsh speech, abstaining from talking frivolously, are not covetous, are not malevolent, and are holding right views. If what those revered samaṇas and brāhmaṇas say is true, then friends, you will, on death and dissolution of the body, be reborn in a good destination, the happy world of the devas.

“Friends, if after death and dissolution of the body should you be reborn in a good destination, the happy world of the devas, do come and inform me thus: 'For this reason, there is another world; there is rebirth of beings after death; there is fruit or result of good or bad deeds. Friends, you are for me trustworthy and reliable. Friends, what (you say) you have seen, shall be as if I myself have seen it”.

"They agreed replying: "Very well'. But not a single one has come and informed me; they have not even sent a messenger to tell me”.

"Kassapa Sir, this is the reason, for my holding this belief; 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit or result of good or bad deeds”.

၄၁၄။ အသျှင်ကဿပသည် ဤသို့ဆိုသော်လည်း ဤအရာ၌ အကျွန်ုပ်၏အယူသည် ဤသို့ပင် ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ၏ဟုလျှောက်၏)။

မြို့စား "ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ" ဟူသောသင်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိသေးသလောဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ "ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန်ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ" ဟူသော အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိပါသေး၏ဟု (လျှောက်၏)။

မြို့စား (ထိုအကြောင်းကား) အဘယ်နည်းဟု (မေး၏)။

--

အသျှင်ကဿပ ဤလောက၌ အကျွန်ုပ်၏ အဆွေခင်ပွန်းသားချင်းပေါက်ဖော်တို့သည် အသက်ကိုသတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ မပေးသော ဥစ္စာကို ယူခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားယွင်းစွာ ကျင့်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ မဟုတ်မမှန်သော စကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ကုန်း ချောစကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ကြမ်းတမ်းသော စကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ပြန်ဖျင်းသော စကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ တပ်မက်မောခြင်း မများကုန်၊ ပျက်စီးစေလိုသော စိတ်မရှိကုန်၊ မှန်သော အယူရှိကုန်၏။ ထိုသူတို့သည် နောင် အခါ၌ရောဂါနှိပ်စက်အပ်ကုန်၏။ ဆင်းရဲခြင်း သို့ ရောက်ကုန်၏။ ပြင်းထန်စွာ နာမကျန်းရှိကုန်၏။ "ဤသူတို့သည် ဤရောဂါမှ မထကုန် လတ္တံ့"ဟု သိသောအခါ အကျွန်ုပ်သည် ထိုသူတို့ထံ ချဉ်းကပ်၍ဤသို့ ပြောဆိုပါ၏။

"အချင်းတို့ အချို့သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ဤသို့ဆိုလေ့ရှိကုန်၏။ ဤသို့ယူလေ့ရှိကုန်၏-

'အကြင်သူတို့သည် အသက်ကို သတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ မပေးသော ဥစ္စာကို ယူခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားယွင်းစွာ ကျင့်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ မဟုတ်မမှန်သောစကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ကုန်းချောစကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ကြမ်းတမ်းသော စကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ပြန်ဖျင်းသော စကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ တပ်မက်မောခြင်း မများကုန်၊ ပျက်စီးစေလိုသော စိတ်မရှိကုန်၊ မှန်သော အယူ ရှိကုန်၏။ ထိုသူတို့သည် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ကောင်းသောလားရာ နတ် ပြည် သို့ရောက်ကုန်၏'ဟု ယူလေ့ရှိကုန်၏။

အချင်းတို့သည်ကား အသက်ကို သတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ မပေးသော ဥစ္စာကို ယူခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားယွင်းစွာ ကျင့်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ မဟုတ်မမှန်သောစကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ကုန်းချောစကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ကြမ်းတမ်းသောစကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ပြန်ဖျင်းသော စကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ တပ်မက်မောခြင်း မများကုန်၊ ပျက်စီးစေလိုသော စိတ်မရှိကုန်၊ မှန်သော အယူရှိကုန် ၏။ ထိုအသျှင်သမဏဗြာဟ္မဏတို့၏ စကားသည် အကယ်၍ မှန်အံ့၊ အချင်းတို့သည် ခန္ဓာကိုယ် ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ကောင်းသောလားရာ နတ်ပြည်သို့ ရောက်ကုန်လတ္တံ့။

အချင်းတို့သည် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ကောင်းသောလားရာ နတ်ပြည်သို့အကယ်၍ ရောက်ကုန်သော် ငါ့ထံလာ၍ ပြောကြားပါကုန်လော့-

'ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏။ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် ရှိကုန်၏။ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏'ဟု (လာ၍ပြောကြားပါကုန်လော့)။

အချင်းတို့သည် ငါ၏ ယုံကြည်ကိုးစားထိုက်သူတို့ ဖြစ်ကြပါကုန်၏။ အချင်းတို့ သိမြင်သော အရာ သည်ငါ့ကိုယ်တိုင် သိမြင်သော အရာကဲ့သို့ ဖြစ်ပါလတ္တံ့"ဟု (ပြောဆိုပါ၏)။

ထိုသူတို့သည် "ကောင်းပါပြီ"ဟု အကျွန်ုပ်အား ဝန်ခံကြပြီးလျှင် လာ၍လည်း မပြောကြားကြပါကုန်၊ တမန်ကိုလည်း မစေလွှတ်ကြပါကုန်။

အသျှင်ကဿပ (ယင်းဆိုခဲ့သည့် ပုံသက်သေ) အကြောင်းအားဖြင့် အကျွန်ုပ်၏အယူသည် ဤသို့ ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု ဖြစ်ပါ ၏။ ဤ (ဆိုခဲ့သည့်ပုံသက်သေ) သည်လည်း (အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏) အကြောင်းပါတည်းဟု (လျှောက်၏)။

Gūthakūpapurisaupamā ဂူထကူပပုရိသဥပမာ

(iii) Simile of a Man in an Excreta Pit မစင်တွင်း၌ နစ်မြုပ်သော ယောက်ျား ဥပမာ

415. “Tena hi, rājañña, upamaṃ te karissāmi. Upamāya midhekacce [upamāyapidehekacce (sī. syā.), upamāyapiidhekacce (pī.)] viññū purisā bhāsitaṃ atthaṃ ājānanti. Seyyathāpi, rājañña, puriso gūthakūpe sasāsakaṃ [sasāsako (syā.)] nimuggo assa. Atha tvaṃ purisaṃ ānāpeyyāsi – ‘tena hi, bho, taṃ purisaṃ tamhā gūthakūpā uddharathā’ti. Te ‘sādhū’ti paṭissutvā taṃ purisaṃ tamhā gūthakūpā uddhareyyuṃ. Te tvaṃ evaṃ vadeyyāsi – ‘tena hi, bho, tassa purisassa kāyā veḷupesikāhi gūthaṃ sunimmajjitaṃ nimmajjathā’ti. Te ‘sādhū’ti paṭissutvā tassa purisassa kāyā veḷupesikāhi gūthaṃ sunimmajjitaṃ nimmajjeyyuṃ. Te tvaṃ evaṃ vadeyyāsi – ‘tena hi, bho, tassa purisassa kāyaṃ paṇḍumattikāya tikkhattuṃ subbaṭṭitaṃ ubbaṭṭethā’ti [suppaṭṭitaṃ uppaṭṭethāti (ka.)]. Te tassa purisassa kāyaṃ paṇḍumattikāya tikkhattuṃ subbaṭṭitaṃ ubbaṭṭeyyuṃ. Te tvaṃ evaṃ vadeyyāsi – ‘tena hi, bho, taṃ purisaṃ telena abbhañjitvā sukhumena cuṇṇena tikkhattuṃ suppadhotam karoṭhā’ti. Te taṃ purisaṃ telena abbhañjitvā sukhumena cuṇṇena tikkhattuṃ suppadhotam kareyyuṃ. Te tvaṃ evaṃ vadeyyāsi – ‘tena hi, bho, tassa purisassa kesamassuṃ kappethā’ti. Te tassa purisassa kesamassuṃ kappeyyuṃ. Te tvaṃ evaṃ vadeyyāsi – ‘tena hi, bho, tassa purisassa mahagghaṇṇa mālāṃ mahagghaṇṇa vilepanaṃ mahagghāni ca vatthāni upaharathā’ti. Te tassa purisassa mahagghaṇṇa mālāṃ mahagghaṇṇa vilepanaṃ mahagghāni ca vatthāni upahareyyuṃ. Te tvaṃ evaṃ vadeyyāsi – ‘tena hi, bho, taṃ purisaṃ pāsādaṃ āropetvā pañcakāmaguṇāni upaṭṭhāpethā’ti. Te taṃ purisaṃ pāsādaṃ āropetvā pañcakāmaguṇāni upaṭṭhāpeyyuṃ.

“Taṃ kiṃ maññasi, rājañña, api nu tassa purisassa sunhātassa suvilittassa sukappitakesamassussa āmukkamālābharaṇassa odātavattavasanassa uparipāsādavaragatassa pañcahi kāmagaṇehi samappitassa samaṅgibhūtassa paricārayamānassa punadeva tasmim gūthakūpe nimujjitukāmatā [nimujjitukāmyatā (syā. ka.)] assā”ti? “No hidaṃ, bho kassapa”. “Taṃ kissa hetu”? “Asuci, bho kassapa, gūthakūpo asuci ceva asucisaṅkhāto ca duggandho ca duggandhasaṅkhāto ca jeguccho ca jegucchasaṅkhāto ca paṭikūlo ca paṭikūlasaṅkhāto ca”ti. “Evameva kho, rājañña, manussā devānaṃ asuci ceva asucisaṅkhātā ca, duggandhā ca duggandhasaṅkhātā ca, jegucchā ca jegucchasaṅkhātā ca, paṭikūlā ca paṭikūlasaṅkhātā ca. Yojanasataṃ kho, rājañña, manussagandho deve ubbādhati. Kiṃ pana te mittāmaccā ñātisālohitā pāṇātipātā paṭiviratā adinnādānā paṭiviratā kāmesumicchācārā paṭiviratā musāvādā paṭiviratā piṣuṇāya vācāya paṭiviratā pharusāya vācāya paṭiviratā samphappalāpā paṭiviratā anabhijjhālū abyāpannacittā sammādiṭṭhī, kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatim saggaṃ lokaṃ upapannaṃ te āgantvā āroccanti – ‘itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’ti? Imināpi kho te, rājañña, pariyāyena evaṃ hotu – ‘itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti.

၄၁၅. “တေန ဟိ၊ ရာဇည၊ ဥပမံ တေ ကရိသာမိ။ ဥပမာယ မိဓေကဇ္ဇေ [ဥပမာယပိဓေကဇ္ဇေ (သီ. သျှ.)၊ ဥပမာယပိဏ္ဏဓေကဇ္ဇေ (ပီ.)] ဝိညူ ပုရိသာ ဘာသိတဿ အတ္ထံ အာဇာနန္တိ။ သေယျထာပိ၊ ရာဇည၊ ပုရိသာ ဂူထကူပေ သသိသ ကံ [သသိသကော (သျှ.)] နိမုဂ္ဂေါ အဿ။ အထ တံ ပုရိသေ အာဏာပေယျာသိ – ‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ တံ ပုရိသံ တ မှာ ဂူထကူပါ ဥဒ္ဓရထာ’တိ။ တေ ‘သာဓူ’တိ ပဋိသုတ္တာ တံ ပုရိသံ တမှာ ဂူထကူပါ ဥဒ္ဓရေယျံ။ တေ တံ ဧဝံ ဝဒေယျာ သိ – ‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ တဿ ပုရိသဿ ကာယာ ဝေဠုပေသိကာဟိ ဂူထံ သုနိမ္မဇ္ဇိတံ နိမ္မဇ္ဇထာ’တိ။ တေ ‘သာဓူ’တိ ပဋိသုတ္တာ တဿ ပုရိသဿ ကာယာ ဝေဠုပေသိကာဟိ ဂူထံ သုနိမ္မဇ္ဇိတံ နိမ္မဇ္ဇေယျံ။ တေ တံ ဧဝံ ဝဒေယျာသိ –



‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ တဿ ပုရိသဿ ကာယံ ပဏ္ဍုမတ္တိကာယ တိက္ခတ္တံ၊ သုဗ္ဗုဇ္ဈိတံ ဥဗ္ဗဇ္ဈေထာ’တိ [သုဗ္ဗုဇ္ဈိတံ ဥဗ္ဗဇ္ဈေထာ တိ (က.)]။ တေ တဿ ပုရိသဿ ကာယံ ပဏ္ဍုမတ္တိကာယ တိက္ခတ္တံ၊ သုဗ္ဗုဇ္ဈိတံ ဥဗ္ဗဇ္ဈေယျံ။ တေ တံ ဧဝံ ဝဒေယျာသိ — ‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ တံ ပုရိသံ တေလေန အဗ္ဘုတ္တိတ္တာ သုခုမေန စုဏ္ဏေန တိက္ခတ္တံ၊ သုပ္ပဓေတံ ကရေထာ’တိ။ တေ တံ ပုရိသံ တေလေန အဗ္ဘုတ္တိတ္တာ သုခုမေန စုဏ္ဏေန တိက္ခတ္တံ၊ သုပ္ပဓေတံ ကရေယျံ။ တေ တံ ဧဝံ ဝဒေယျာသိ — ‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ တဿ ပုရိသဿ ကေသမသံ ကပေထာ’တိ။ တေ တဿ ပုရိသဿ ကေသမသံ ကပေယျံ။ တေ တံ ဧဝံ ဝဒေယျာသိ — ‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ တဿ ပုရိသဿ မဟဂ္ဂဉ္စ မာလံ မဟဂ္ဂဉ္စ ဝိလေပနံ မဟဏ္ဌာနိ စ ဝတ္တာနိ ဥပဟရေထာ’တိ။ တေ တဿ ပုရိသဿ မဟဂ္ဂဉ္စ မာလံ မဟဂ္ဂဉ္စ ဝိလေပနံ မဟဏ္ဌာနိ စ ဝတ္တာနိ ဥပဟရေယျံ။ တေ တံ ဧဝံ ဝဒေယျာသိ — ‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ တံ ပုရိသံ ပါသာဒံ အာရောပေတွာ ပဉ္စကာမဂုဏာနိ ဥပဋ္ဌာပေထာ’တိ။ တေ တံ ပုရိသံ ပါသာဒံ အာရောပေတွာ ပဉ္စကာမဂုဏာနိ ဥပဋ္ဌာပေယျံ။

“တံ ကိံ မညသိ၊ ရာဇဉ္စ၊ အပိ န တဿ ပုရိသဿ သုနာတဿ သုဝိလိတ္တဿ သုကပ္ပိတကေသမသုဿ အမုက္ကမာ လာဘရဏဿ ဩဘတဝတ္ထဝသနဿ ဥပရိပါသာဒဝရဂတဿ ပဉ္စဟိ ကာမဂုဏေဟိ သမပ္ပိတဿ သမင်္ဂီဘူတဿ ပရိစာရယမာနဿ ပုနဒေဝ တသ္မိ ဂူထကူပေ နိမုဇ္ဈိတုကာမတာ [နိမုဇ္ဈိတုကာမုတာ (သျှာ. က.)] အသာ”တိ? “နော ဟိဒိ၊ ဘော ကဿပ”။ “တံ ကိဿ ဟေတု”? “အသုစိ၊ ဘော ကဿပ၊ ဂူထကူပေါ အသုစိ စေဝ အသုစိသင်္ခါတော စ ဒုဂ္ဂန္ဓော စ ဒုဂ္ဂန္ဓသင်္ခါတော စ ဇေဂုဏ္ဏော စ ဇေဂုဏ္ဏသင်္ခါတော စ ပဋိကူလော စ ပဋိကူလသင်္ခါတော စ”တိ။ “ဧဝမေ ဝ ခေါ၊ ရာဇဉ္စ၊ မနုဿာ ဒေဝါနံ အသုစိ စေဝ အသုစိသင်္ခါတာ စ၊ ဒုဂ္ဂန္ဓော စ ဒုဂ္ဂန္ဓသင်္ခါတာ စ၊ ဇေဂုဏ္ဏော စ ဇေဂုဏ္ဏသင်္ခါတာ စ၊ ပဋိကူလာ စ ပဋိကူလသင်္ခါတာ စ။ ယောဇနသတံ ခေါ၊ ရာဇဉ္စ၊ မနုဿဂန္ဓော ဒေဝေ ဥဗ္ဘာတေ။ ကိံ ပန တေ မိတ္တာမတ္တာ ဉာတိသာလောဟိတာ ပါဏာတိပါတာ ပဋိဝိရတာ အဒိန္နာဒနာ ပဋိဝိရတာ ကာမေသုမိတ္တာစာရာ ပဋိဝိရတာ မုသာဝါဒ ပဋိဝိရတာ ပိသုဏာယ ဝါစာယ ပဋိဝိရတာ ဖရုသာယ ဝါစာယ ပဋိဝိရတာ သမ္ပပ္ပလာပါ ပဋိဝိရတာ အနဘိဇ္ဈာလူ အဗျာပန္နစိတ္တာ သမ္မာဒိဋ္ဌိ၊ ကာယဿ ဘေဒ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပန္နာ တေ အာဂန္နာ အာရောစေသန္တိ — ‘ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’တိ? ဣမိနာပိ ခေါ တေ၊ ရာဇဉ္စ၊ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတု — ‘ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ။

415. “Since that is so, Governor, I shall give you a simile. In this world, by a simile, some intelligent people will know the meaning of what is said. Suppose Governor, there is a man sunk in an excreta pit up to his head. Then, you might order your men thus: “Take that man out of that excreta pit’. They saying: ‘Very well’ might do so. Then you might order them thus: “Wipe off completely with bits of split bamboo the excreta clinging to that man’s body’. They saying: “Very well’ might do so.”

“Then again you might order them thus: “Rub that man’s body well with yellow lime three times’. They might do so. Then again, you might order them thus: “Rub him with oil and then cleanse him thoroughly with soft bath powder three times. They might do so. Then again, you might order them thus: “Trim that man’s hair and beard, and they might do so. Then again you might order them thus: “Give that man costly garlands, costly perfumes and costly garments’. And they might do so. Then again you might order them thus: “Take that man up on to the upper terrace and provide him with the five sensual pleasures’. They might do so.”

“Now Governor, what do you think of that? Would that man, well bathed, well anointed with cosmetics, with hair and beard well trimmed, garlanded, well decked with adornments, clad in clean garments, staying on the upper terrace and fully and thoroughly enjoying the five kinds of sensual pleasures, have any desire to be sunk again in that excreta pit?”

“Kassapa Sir, indeed he would not. Why is it so? Kassapa Sir, it is because the unclean excreta pit is foul and has the characteristic of foulness; it is stinking and has the characteristic of stink; it is disgusting and has the characteristic of disgust; it is repulsive and has the characteristic of repulsiveness.”

“In the same way, Governor, to the devas, human beings are foul, and have the characteristic of foulness, are stinking and have the characteristic of stinking, are disgusting and have the characteristic

of disgust, are repulsive and have the characteristic of repulsiveness. Governor, from a hundred yozanas away the odour of humans offends the devas. Since that is so, your friends, companions and blood relations who abstained from taking life, abstained from taking what is not given, abstained from committing sexual misconduct, abstained from telling lies, abstained from uttering slanderous words, abstained from using harsh speech, abstained from talking frivolously, who were not covetous, who were not malevolent, and who hold right views, should they after death and dissolution of the body, be reborn in a good destination, the happy world of the devas how would they come and inform you? "For this reason there are other worlds, there is rebirth of beings after death, there is fruit or result of good or bad deeds"?"

"By this way of reasoning Governor, let your belief be like this: "For this reason, there is another world, there is rebirth of beings after death, there is fruit or result of good and bad deeds". ၄၁၅။ မြို့စား သို့ဖြစ်လျှင် ဥပမာပြု၍ သင့်အား ပြောအံ့၊ ဤလောက၌ အချို့သော ပညာရှိတို့ သည်ဥပမာဖြင့် ပြောဆိုသော စကား၏ အဓိပ္ပါယ်ကို သိကုန်၏။ မြို့စား ဥပမာသော်ကား ယောက်ျားတစ်ယောက်သည် မစင်တွင်း၌ ဦးခေါင်းနှင့် တကွ နစ်မြုပ်လျက် ရှိရာ၏။ ထိုအခါ သင်သည် မင်းချင်းယောက်ျားတို့ကို ဤသို့လည်း စေခိုင်းရာ၏-

"အချင်းတို့ ထိုယောက်ျားကို ထိုမစင်တွင်းမှ ထုတ်ယူကုန်လော့"ဟု (စေခိုင်းရာ၏)။ ထိုသူ တို့သည် "ကောင်းပါပြီ"ဟု ဝန်ခံ၍ ထိုယောက်ျားကို ထိုမစင်တွင်းမှ ထုတ်ယူကုန်ရာ၏။

ထိုသူတို့ကို သင်သည် ဤသို့ ဆိုပြန်ရာ၏။

"အချင်းတို့ ထိုယောက်ျား၏ ကိုယ်၌ ပေကျံနေသော မစင်ကို ဝါးခြမ်းစိတ်တို့ဖြင့် ကောင်းစွာသုတ်သင်ကုန်လော့"ဟု (ဆိုပြန်ရာ၏)။ ထိုသူတို့သည် "ကောင်းပါပြီ"ဟု ဝန်ခံ၍ ထိုယောက်ျား ၏ကိုယ်မှ မစင်ကို ဝါးခြမ်းစိတ်တို့ဖြင့် ကောင်းစွာ သုတ်သင်ကုန်ရာ၏။

ထိုသူတို့ကို သင်သည် ဤသို့ ဆိုပြန်ရာ၏။

"အချင်းတို့ ထိုယောက်ျား၏ ကိုယ်ကို မြေဖြူဖြင့် သုံးကြိမ်တိုင်အောင် ကောင်းစွာ ပွတ်တိုက်ခြင်း ဖြင့်ပွတ်တိုက်ကုန်လော့"ဟု (ဆိုပြန်ရာ၏)။ ထိုသူတို့သည် ထိုယောက်ျား၏ ကိုယ်ကို မြေဖြူဖြင့်သုံးကြိမ်တိုင်အောင် ကောင်းစွာ ပွတ်တိုက်ခြင်းဖြင့် ပွတ်တိုက်ကုန်ရာ၏။

ထိုသူတို့ကို သင်သည် ဤသို့ ဆိုပြန်ရာ၏။

"အချင်းတို့ ထိုယောက်ျားကို ဆီဖြင့်သုတ်ပြန်၍ နူးညံ့သော ကသယ်မှုန့်ဖြင့်သုံးကြိမ် ကောင်းစွာဆေးကြောခြင်းကို ပြုကုန်လော့"ဟု (ဆိုပြန်ရာ၏)။ ထိုသူတို့သည် ထိုယောက်ျားကို ဆီဖြင့် သုတ်၍နူးညံ့သော ကသယ်မှုန့်ဖြင့် သုံးကြိမ် ဆေးကြောခြင်းကို ပြုကုန်ရာ၏။

ထိုသူတို့ကို သင်သည် ဤသို့ ဆိုပြန်ရာ၏။

"အချင်းတို့ ထိုယောက်ျား၏ ဆံမုတ်ဆိတ်ကို ပြုပြင်ကုန်လော့"ဟု (ဆိုပြန်ရာ၏)။ ထိုသူတို့ သည်ထိုယောက်ျား၏ ဆံမုတ်ဆိတ်ကို ပြုပြင်ကုန်ရာ၏။

ထိုသူတို့ကို သင်သည် ဤသို့ ဆိုပြန်ရာ၏-

"အချင်းတို့ ထိုယောက်ျားအား အဖိုးထိုက်သော ပန်းကုံးကိုလည်းကောင်း အဖိုးထိုက်သော နံ့သာပျောင်းကိုလည်းကောင်း အဖိုးထိုက်သော အဝတ်တို့ကိုလည်းကောင်း ဆောက်နှင်းကုန်လော့"ဟု (ဆိုပြန်ရာ၏)။

ထိုသူတို့သည် ထိုယောကျ်ားအား အဖိုးထိုက်သော ပန်းကုံးကိုလည်းကောင်း အဖိုးထိုက်သောနံ့သာပျောင်းကိုလည်းကောင်း အဖိုးထိုက်သော အဝတ်တို့ကိုလည်းကောင်း ဆောက်နှင်းကုန်ရာ၏။

ထိုသူတို့ကို သင်သည် ဤသို့ ဆိုပြန်ရာ၏-

"အချင်းတို့ ထိုယောကျ်ားကို ပြာသာဒ်ထက်သို့ တင်၍ ကာမဂုဏ်ငါးပါးတို့ကို (အဆင်သင့်ရရှိရန်) ထားကုန်လော့"ဟု (ဆိုပြန်ရာ၏)။

--

ထိုသူတို့သည် ထိုယောကျ်ားကို ပြာသာဒ်ထက်သို့ တင်၍ ကာမဂုဏ်ငါးပါးတို့ကို (အဆင်သင့်ရရှိရန်) ထားကုန်ရာ၏။

မြို့စား ထို (မေးလတ္တံ့သော) စကားကို အဘယ်သို့ မှတ်ထင်သနည်း၊ ကောင်းစွာ ရေချိုးပြီးသောကောင်းစွာ အမွှေးနံ့သာ လိမ်းကျပြီးသော ကောင်းစွာ ဆံ့မှတ်ဆိတ် ပြုပြင်ပြီးသော ပန်းကုံးစွပ်ပြီးသောကောင်းစွာ တန်ဆာဆင်ပြီးသော ဖြူစင်သော အဝတ်ဝတ်ပြီးသော မြတ်သော ပြာသာဒ်ထက်၌ ရောက်လျက် ကာမဂုဏ်ငါးပါးတို့ဖြင့် ကုံလုံပြည့်စုံစွာ ခံစား၍နေရသော ထိုယောကျ်ားအား ထိုမစင်တွင်း၌ တစ်ဖန်နစ်မြုပ်လိုသော ဆန္ဒ ဖြစ်ရာသေးသလောဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ ထိုသို့ မဖြစ်ရာပါ။ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် အသျှင်ကဿပ မသုတ်သင်သော မစင်တွင်းသည် ညစ်ညမ်းသည်လည်း ဖြစ်၏၊ ညစ်ညမ်းသော သဘောသို့လည်း ရောက်၏၊ နံ့စော်သည်လည်းဖြစ်၏၊ နံ့စော်သော မကောင်းသော သဘောသို့လည်း ရောက်၏၊ စက်ဆုပ်ဖွယ်လည်း ဖြစ်၏၊ စက်ဆုပ်ဖွယ် သဘောသို့လည်း ရောက်၏၊ ရွံရှာဖွယ်လည်း ဖြစ်၏၊ ရွံရှာဖွယ်သဘောသို့လည်း ရောက်၏ဟု (လျှောက်၏)။

မြို့စား ဤအတူသာလျှင် လူတို့သည် နတ်တို့၏ (အခြေအနေ၌) ညစ်ညမ်းသည်လည်း ဖြစ်၏၊ ညစ်ညမ်းသော သဘောသို့လည်း ရောက်၏၊ နံ့စော်သည်လည်း ဖြစ်၏၊ နံ့စော်သော သဘောသို့လည်းရောက်၏၊ စက်ဆုပ်ဖွယ်လည်း ဖြစ်၏၊ စက်ဆုပ်ဖွယ်သဘောသို့လည်း ရောက်၏၊ ရွံရှာဖွယ်လည်းဖြစ်၏၊ ရွံရှာဖွယ် သဘောသို့လည်း ရောက်၏၊ မြို့စား ယူဇနာ တစ်ရာကပင် လူတို့၏ အနံ့သည်နတ်တို့ကို နှိပ်စက်နိုင်၏။ ယင်းသို့ ဖြစ်၍ အသက်ကို သတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်သော၊ မပေးသောဥစ္စာကို ခိုးယူခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်သော၊ ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားယွင်းစွာကျင့်ခြင်းမှရှောင်ကြဉ်ကုန်သော၊ မဟုတ်မမှန် သောစကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်သော၊ ကုန်းချောစကားကိုပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်သော၊ ကြမ်းတမ်းသောစကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်သော၊ ပြန်ဖျင်းသောစကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင် ကြဉ်ကုန်သော၊ တပ်မက်မောခြင်းမများကုန်သော၊ ပျက်စီးစေလိုသော စိတ်မရှိကုန်သော၊ မှန်သော အယူ ရှိကုန်သော သင်၏အဆွေခင်ပွန်းသားချင်းပေါက်ဖော်တို့သည် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက် ၌ကောင်းသောလားရာ နတ်ပြည်သို့ ရောက်ကုန်သည်ရှိသော် "ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသောလောကသည် ရှိ၏၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်လာသော သတ္တဝါတို့သည် ရှိကုန်၏၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏"ဟု အဘယ်မှာ လာ၍ ပြောကြားကုန်အံ့နည်း။

မြို့စား ဤအကြောင်းဖြင့်လည်း သင်၏ အယူသည် ဤသို့ဖြစ်ပါလော့-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် ရှိကုန်၏၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏"ဟု (ဖြစ်ပါလော့ဟု မိန့်ဆို၏)။

416. “Kiñcāpi bhavaṃ kassapo evamāha, atha kho evaṃ me ettha hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti. “Atthi pana, rājañña, pariyāyo ...pe... “atthi, bho kassapa, pariyāyo...pe... `yathā kathaṃ viya, rājaññāti? “Idha me, bho kassapa, mittāmaccā ñātisālohitā pañātipātā paṭiviratā adinnādānā paṭiviratā kāmesumicchācārā

paṭiviratā musāvādā paṭiviratā surāmerayamajjapamādaṭṭhānā paṭiviratā, te aparena samayena ābādhikā honti dukkhitā bāḷhagilānā. Yadāhaṃ jānāmi – ‘na dānime imamañā ābādhā vuṭṭhahissanti’ ti tyāhaṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadāmi – ‘santi kho, bho, eke samaṇabrāhmaṇā evaṃvādino evaṃdiṭṭhino – ye te pāṇātipātā paṭiviratā adinnādānā paṭiviratā kāmesumicchācārā paṭiviratā musāvādā paṭiviratā surāmerayamajjapamādaṭṭhānā paṭiviratā, te kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjanti devānaṃ tāvatiṃsānaṃ saḥabyatanti. Bhavanto kho pāṇātipātā paṭiviratā adinnādānā paṭiviratā kāmesumicchācārā paṭiviratā musāvādā paṭiviratā surāmerayamajjapamādaṭṭhānā paṭiviratā. Sace tesāṃ bhavataṃ samaṇabrāhmaṇānaṃ saccaṃ vacanaṃ, bhavanto kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjissanti, devānaṃ tāvatiṃsānaṃ saḥabyataṃ. Sace, bho, kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjeyyātha devānaṃ tāvatiṃsānaṃ saḥabyataṃ, yena me āgantvā āroceyyātha – ‘itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipākoti. Bhavanto kho pana me saddhāyikā paccayikā, yaṃ bhavantehi diṭṭhaṃ, yathā sāmaṃ diṭṭhaṃ evametaṃ bhavissatīti. Te me ‘sādhū’ ti paṭissutvā neva āgantvā ārocenti, na pana dūtaṃ paḥiṇanti. Ayampi kho, bho kassapa, pariyāyo, yena me pariyāyena evaṃ hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’” ti.

၄၁၆. “ကိုဉ္စာပိ ဘဝံ ကဿပေါ ဧဝမာဟ၊ အထ ခေါ ဧဝံ မေ ဧတ္ထ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’” တိ။ “အတ္ထိ ပန၊ ရာဇည၊ ပရိယာယော။ ပေ။။ “အတ္ထိ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော။ ပေ။။ “ယထာ ကထံ ဝိယ၊ ရာဇညာတိ? “ဣဓ မေ၊ ဘော ကဿပ၊ မိတ္တာမစ္စာ ဉာတိသာလောဟိတာ ပါဏာတိပါတာ ပဋိဝိရတာ အဒိန္နာအနာ ပဋိဝိရတာ ကာမေသုမိစ္ဆာစာရာ ပဋိဝိရတာ မုသာဝါအ ပဋိဝိရတာ သုရာမေရယမဇ္ဇပမာဒဋ္ဌာနာ ပဋိဝိရတာ၊ တေ အပရေန သမယေန အာဗာဓိကာ ဟောန္တိ ဒုက္ခိတာ ဗာဠဂီလာ နာ။ ယအဟံ ဇာနာမိ – ‘န အနိမေ ဣမမှာ အာဗာဓာ ဝုဠဟိသန္တိ’ တိ ဘျဟံ ဥပသင်္ကမိတ္တာ ဧဝံ ဝအာမိ – ‘သန္တိ ခေါ၊ ဘော၊ ဧကေ သမဏဗြာဟ္မဏာ ဧဝံဝိဒိနော ဧဝံဒိဋ္ဌိနော – ယေ တေ ပါဏာတိပါတာ ပဋိဝိရတာ အဒိန္နာအနာ ပဋိဝိရတာ ကာမေသုမိစ္ဆာစာရာ ပဋိဝိရတာ မုသာဝါအ ပဋိဝိရတာ သုရာမေရယမဇ္ဇပမာဒဋ္ဌာနာ ပဋိဝိရတာ၊ တေ ကာယဿ ဘောအ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပဇ္ဇန္တိ ဒေဝါနံ တာဝတိံသာနံ သဟဗျတန္တိ။ ဘဝန္တော ခေါ ပါဏာတိပါတာ ပဋိဝိရတာ အဒိန္နာအနာ ပဋိဝိရတာ ကာမေသုမိစ္ဆာစာရာ ပဋိဝိရတာ မုသာဝါအ ပဋိဝိရတာ သုရာမေရယမဇ္ဇပမာဒဋ္ဌာနာ ပဋိဝိရတာ။ သစေ တေသံ ဘဝတံ သမဏဗြာဟ္မဏာနံ သစ္စံ ဝစနံ၊ ဘဝန္တော ကာယဿ ဘောအ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပဇ္ဇိသန္တိ၊ ဒေဝါနံ တာဝတိံသာနံ သဟဗျတံ။ သစေ၊ ဘော၊ ကာယဿ ဘောအ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပဇ္ဇေယျာထ ဒေဝါနံ တာဝတိံသာနံ သဟဗျတံ၊ ယေန မေ အာဂန္နာ အာရောစေယျာထ – ‘ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကောတိ။ ဘဝန္တော ခေါ ပန မေ သဒ္ဓါယိကာ ပစ္စယိကာ၊ ယံ ဘဝန္တေဟိ ဒိဋ္ဌိ၊ ယထာ သာမံ ဒိဋ္ဌိ ဧဝမေတံ ဘဝိဿတိတိ။ တေ မေ ‘သာဓု’ တိ ပဋိသုတ္တာ နေဝ အာဂန္နာ အာရောစေန္တိ၊ န ပန ဒုတံ ဟတိဏန္တိ။ အယမ္ပိ ခေါ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော၊ ယေန မေ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’” တိ။

416. "Although Revered Kassapa says thus, in this matter, my belief is thus; 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit or result of good or bad deeds'".

"Governor is there another reason ...p...

Kassapa Sir, there is another reason for my belief ...p...

"Governor what is that reason?"

"Kassapa Sīr, in this world, I have had friends, companions and blood relations who abstained from taking life, abstained from taking what is not given, abstained from committing sexual misconduct, abstained from telling lies, abstained from taking intoxicants. Sometime after they fell sick, were in pain, and were gravely ill, when I knew that they were not going to recover from that illness I went to them and said: 'Friends, there are samaṇas and brāhmaṇas who say and believe thus: "Those who abstain from taking life, abstain from taking what is not given, abstain from committing sexual misconduct, abstain from telling lies, abstain from taking intoxicants, will after death and

dissolution of the body, be reborn in a good destination, the happy world of the devas as companions of the Tāvātimsā devas”.

"You friends, are in the habit of abstaining from taking life, abstaining from taking what is not given, abstaining from committing sexual misconduct, abstaining from telling lies, and abstaining from taking intoxicants. If what those revered samanas and brāhmaṇas say is true, then, Sirs, you, after death and dissolution of the body will be reborn in a good destination, the happy world of the devas, as companions of the Tāvātimsā devas.

"Friends, if after death and dissolution of the body, should you be reborn in a good destination, the happy world of the devas, as companions of the Tāvātimsā devas, do come and inform me thus: 'For this reason, there is another world, there is rebirth of beings after death, there is fruit and result of good or bad deeds. Friends, you are, for me trustworthy and reliable. Friends, what (you say) you have seen, shall be as if I myself have seen it'.

"They agreed replying: "Very well'. But not a single one has come and informed me; they have not even sent a messenger (to tell me)."

Kassapa Sir, this is the reason, the evidence, for my holding this belief: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds”.

၄၁၆။ အသျှင်ကဿပသည် ဤသို့ဆိုသော်လည်း ဤအရာ၌ အကျွန်ုပ်၏အယူသည် ဤသို့ပင် ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ၏ဟုလျှောက်၏)။

မြို့စား သင်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိသေးသလော။ပ။

အသျှင်ကဿပ အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိပါသေး၏။ပ။

--

မြို့စား (ထိုအကြောင်းကား) အဘယ်နည်းဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ ဤလောက၌ အကျွန်ုပ်၏ အဆွေခင်ပွန်းသားချင်းပေါက်ဖော်တို့သည် အသက်ကိုသတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ မပေးသောဥစ္စာကို ယူခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားယွင်းစွာ ကျင့်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ မဟုတ်မမှန်သော စကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ယစ်မှူးမေ့လျော့ခြင်း၏ အကြောင်းဖြစ်သော သေအရက်သောက်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ထိုသူတို့သည်နောင်အခါ၌ ရောဂါနှိပ်စက်အပ်ကုန်၏။ ဆင်းရဲခြင်းသို့ ရောက်ကုန်၏။ ပြင်းထန်စွာ နာမကျန်းရှိကုန်၏။ "ဤသူတို့ သည် ဤရောဂါမှ မထကုန်လတ္တံ့"ဟု သိသောအခါ အကျွန်ုပ်သည် ထိုသူတို့ထံ ချဉ်းကပ်၍ဤသို့ ပြော ဆိုပါ၏-

"အချင်းတို့ အချို့သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ဤသို့ဆိုလေ့ရှိကုန်၏။ ဤသို့ယူလေ့ရှိကုန်၏-

'အကြင်သူတို့သည် အသက်ကို သတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ မပေးသော ဥစ္စာကို ယူခြင်းမှရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားယွင်းစွာ ကျင့်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ မဟုတ်မမှန်သောစကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ယစ်မှူးမေ့လျော့ခြင်း၏ အကြောင်းဖြစ်သော သေအရက်ကိုသောက်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ထိုသူတို့သည် ခန္ဓာကိုယ် ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ကောင်းသော လားရာ နတ်ပြည်ဝယ် တာဝတိံသာနတ်တို့၏ အပေါင်းအသင်းအဖြစ် သို့ ရောက်ကုန် ၏'ဟုဆိုလေ့ယူလေ့ ရှိကုန်၏။

အချင်းတို့သည်ကား အသက်သတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ မပေးသော ဥစ္စာကိုယူခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ကာမဂုဏ် တို့၌ မှားယွင်းစွာကျင့်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ မဟုတ်မမှန်သော စကား ကိုပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ယစ်မှူး မေ့လျော့ခြင်း၏ အကြောင်းဖြစ်သော သေအရက်ကို သောက်ခြင်းမှရှောင်ကြဉ်ကုန်၏။ ထိုအသျှင်သမဏဗြာဟ္မဏတို့၏ စကားသည် အကယ်၍ မှန်ခဲ့ လျှင် အချင်းတို့သည်ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ကောင်းသောလားရာ နတ်ပြည် ဝယ် တာဝတိံသာနတ်တို့၏ အပေါင်းအသင်းအဖြစ်သို့ ရောက်ကုန်လတ္တံ့။

အချင်းတို့ ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ကောင်းသောလားရာ နတ်ပြည်ဝယ်တာဝတိံသာနတ်တို့၏ အပေါင်းအသင်းအဖြစ်သို့ အကယ်၍ ရောက်ကုန်သော် ငါ့ထံလာ၍ ပြောကြားပါကုန်လော့။

'ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏။ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် ရှိ ကုန်၏။ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏'ဟု (လာ၍ပြောကြားကြပါကုန်လော့)။ အချင်း တို့သည် ငါ၏ ယုံကြည်ကိုးစားထိုက်သူတို့ ဖြစ်ကြပါကုန်၏။ အချင်းတို့သိမြင်သော အရာသည် ငါ့ကိုယ်တိုင် သိမြင် သော အရာကဲ့သို့ ဖြစ်ပါလတ္တံ့"ဟု (ပြောဆိုပါ၏)။

ထိုသူတို့သည် "ကောင်းပါပြီ"ဟု အကျွန်ုပ်အား ဝန်ခံပြီးလျှင် လာ၍လည်း မပြောကြားကြပါကုန်၊ တမန်ကိုလည်း မ စေလွှတ်ကြပါကုန်။

အသျှင်ကဿပ ယင်း (ဆိုခဲ့ပြီးသည့် ပုံသက်သေ) အကြောင်းအားဖြင့် အကျွန်ုပ်၏ အယူသည် ဤသို့ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသောလောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန်ဖြစ်ပေါ်လာသောသတ္တဝါတို့သည် မရှိ ကုန်၊ ကောင်းမှုကံ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ ၏)။ ဤ (ဆိုခဲ့သည့် ပုံသက်သေ) သည် လည်း (အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏) အကြောင်းပါတည်းဟု (လျှောက်၏)။

Tāvātimsadevaupamā တာဝတိံသဒေဝဥပမာ  
(iv) Simile of Tāvātimsā Devas တာဝတိံသာနတ် ဥပမာ

417. “Tena hi, rājāñña, taññevettha paṭipucchissāmi; yathā te khomeyya, tathā naṃ byākareyyāsi. Yaṃ kho pana, rājāñña, mānussakaṃ vassasataṃ, devānaṃ tāvatimsānaṃ eso eko rattindivo [rattidivo (ka.)], tāya rattiyaṃ tiṃsarattiyo māso, tena māsenā dvādasamāsiyo saṃvaccharo, tena saṃvaccharena dibbaṃ vassasahassaṃ devānaṃ tāvatimsānaṃ āyuppamaṇaṃ. Ye te mittāmaccā ñātisālohitā paṇātipatā paṭiviratā adinnādānā paṭiviratā kāmesumicchācārā paṭiviratā musāvādā paṭiviratā surāmerayamajjapamādaṭṭhānā paṭiviratā, te kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapannā devānaṃ tāvatimsānaṃ saḥabyataṃ. Sace pana tesāṃ evaṃ bhavissati – ‘yāva mayaṃ dve vā tūpi vā rattindivā dibbehi pañcahi kāmaguṇehi samappitā samaṅgībhūtā paricārema, atha mayaṃ pāyāsissa rājāññassa gantvā āroceyyāma – “itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko”ti. Api nu te āgantvā āroceyyum – ‘itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko”ti? “No hidaṃ, bho kassapa. Api hi mayaṃ, bho kassapa, ciraṃ kālaṇkatāpi bhavēyyāma. Ko panetaṃ bho kassapassa āroceti – ‘atthi devā tāvatimsā’ti vā ‘evaṃdīghāyukā devā tāvatimsā’ti vā. Na mayaṃ bho kassapassa saddahāma – ‘atthi devā tāvatimsā’ti vā ‘evaṃdīghāyukā devā tāvatimsā’ti vā”ti.

၄၁၇. “တေန ဟိ၊ ရာဇဉှ၊ တညေဝေတ္ထ ပဋိပုစ္ဆိဿာမိ၊ ယထ တေ ခမေယျ၊ တထ နံ ဗျာကရေယျာသိ။ ယံ ခေါ ပန၊ ရာဇဉှ၊ မာနုဿကံ ဝဿသတံ၊ ဒေါနံ တာဝတိံသာနံ ဧသော ဧကော ရတ္တိန္ဒြိဝေါ [ရတ္တိဒိဝေါ (က.)]၊ တာယ ရတ္တိယာ တိံသရတ္တိယော မာသော၊ တေန မာသေန ဒွာဒသမာသိယော သံဝစ္ဆရော၊ တေန သံဝစ္ဆရေန ဒိဗ္ဗံ ဝဿသဟဿံ ဒေါနံ တာဝတိံသာနံ အာယုပ္ပမာဏံ။ ယေ တေ မိတ္တာမဇ္ဈာ ဉာတိသာလောဟိတာ ပါဏာတိပါတာ ပဋိဝိရတာ အဒိန္နာအနာ ပဋိဝိရတာ ကာမေသုမိစ္ဆာစာရာ ပဋိဝိရတာ မုသာဝါအ ပဋိဝိရတာ သုရာမေရယမဇ္ဇပမာဒဋ္ဌာနာ ပဋိဝိရတာ၊ တေ ကာ

ယဿ ဘောဇာ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပန္နာ ဒေဝါနံ တာဝတိံသာနံ သဟဗျတံ။ သစေ ပန တေသံ ဧဝံ ဘဝိဿတိ - 'ယာဝ မယံ ဒွေ ဝါ တီဏိ ဝါ ရတ္တိန္ဒြိဝါ ဒိဗ္ဗေဟိ ပဉ္စဟိ ကာမဂုဏေဟိ သမပ္ပိတာ သမင်္ဂိဘူတာ ပရိစာရေမ၊ အထ မယံ ပါယာသိဿ ရာဇဉာဿ ဂန္ဓာ အာရောစေယျမ - 'ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပ ပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော''တိ။ အပိ န တေ အာဂန္ဓာ အာရောစေယျံ - 'ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော'''တိ? "နော ဟိဒံ၊ ဘော ကဿပ။ အပိ ဟိ မယံ၊ ဘော ကဿပ၊ စိရံ ကာလင်္ကတာပိ ဘဝေယျမ။ ကော ပနေတံ ဘောတော ကဿပဿ အာရောစေတိ - 'အတ္ထိ ဒေဝါ တာဝတိံသာ'တိ ဝါ 'ဧဝံဒီယာယုကာ ဒေဝါ တာဝတိံသာ'တိ ဝါ။ န မယံ ဘောတော ကဿပဿ သဒ္ဒဟာမ - 'အတ္ထိ ဒေဝါ တာဝတိံသာ'တိ ဝါ 'ဧဝံဒီယာယုကာ ဒေဝါ တာဝတိံသာ'တိ ဝါ''တိ။

417. "If it is so, Governor, I shall cross-question you in this matter. You may answer as may seem good to you. Governor, a hundred years in the human world are equivalent to one day in the life of Tāvātimsā devas. Thirty of those days and nights are a month. Twelve such months make one year. A thousand of such years is the life span of the Tāvātimsā devas. If your dear friends, companions and blood-relations who abstained from taking life, abstained from taking what is not given, abstained from committing sexual misconduct, abstained from telling lies, abstained from taking intoxicants, who became companions of the Tāvātimsā devas, should have this thought: "Let us for two or three days fully and thoroughly enjoy the five kinds of sensual pleasures, only after that we shall go and inform Governor Pāyāsi thus; 'For this reason, there is another world; there is rebirth of beings after death; there is fruit or result of good and bad deeds'; would they be able to come and tell you thus: "There is another world; there is rebirth of beings after death; there is fruit or result of good and bad deeds?"

"Kassapa Sir, indeed they would not. Kassapa Sir, indeed we would be long dead (by then). But who has told the Revered Sir, that there are Tāvātimsā devas or that the Tāvātimsā devas have such long years of life? We do not believe the revered Kassapa's words that there are Tāvātimsā devas or that the Tāvātimsā devas have such long years of life".

၄၁၇။ မြို့စား သို့ဖြစ်လျှင် ဤအရာ၌ သင့်ကိုပင် ပြန်၍မေးအံ့၊ သင်နှစ်သက်သည့်အတိုင်း ထိုအမေးကို ဖြေလော့။ မြို့စား လူ့ပြည်၌ အနှစ်တစ်ရာသည် တာဝတိံသာနတ်တို့၏ တစ်နေ့တစ်ညဖြစ်၏။ ထိုသို့သော နေ့ညသုံးဆယ်သည် တစ်လမည်၏။ ထိုသို့သော တစ်ဆယ့်နှစ်လသည် တစ်နှစ်မည်၏။ ထိုသို့သောနှစ်ဖြင့် နတ်ပြည်၌ဖြစ်သော အနှစ်တစ်ထောင်သည် တာဝတိံသာနတ်တို့၏ အသက်တမ်းဖြစ်၏။ အသက်ကို သတ်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်သော၊ မပေးသောဥစ္စာကို ယူခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်သော၊ ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားယွင်းစွာ ကျင့်ခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်သော၊ မဟုတ်မမှန်သော စကားကို ပြောခြင်းမှ ရှောင်ကြဉ်ကုန်သော၊ ယစ်မှူးမေ့လျော့ခြင်း၏ အကြောင်းဖြစ်သော သေအရက်ကိုသောက်ခြင်းမှရှောင်ကြဉ်ကုန်သော သင်၏ အဆွေခင်ပွန်းသားချင်း ပေါက်ဖော်တို့သည် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ကောင်းသောလားရာ နတ်ပြည်ဝယ် တာဝတိံသာနတ်တို့၏ အပေါင်းအသင်းအဖြစ်သို့ရောက်ကုန်သော် ထိုသူတို့အား အကယ်၍ ဤသို့ အကြံဖြစ်အံ့-

"ငါတို့သည် နတ်ပြည်၌ ဖြစ်သော ကာမဂုဏ်ငါးပါးတို့ဖြင့် ကုံလုံပြည့်စုံစွာ နှစ်ရက် သုံးရက်စံစားကုန်ဦးအံ့၊ ထို့နောက်မှ ငါတို့သည် ပါယာသိမြို့စားထံ သွား၍ 'ဤအကြောင်းကြောင့်လည်းတစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့သည် ရှိကုန်၏၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏'ဟု ပြောကြားကုန်အံ့" ဟူ၍ (အကြံ ဖြစ်အံ့)။

ဤသို့ဖြစ်ခဲ့သော် ထိုသူတို့သည် လာ၍ ပြောကြားနိုင်ကုန်ရာသလော "ဤအကြောင်းကြောင့်လည်းတစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်လာသော သတ္တဝါတို့သည် ရှိကုန်၏၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏"ဟု (ပြောကြားနိုင်ကုန်ရာသလောဟု မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ မပြောကြားနိုင်ကုန်ရာပါ။ အသျှင်ကဿပ စင်စစ်အားဖြင့် အကျွန်ုပ်တို့သည် ကြာမြင့်စွာ အခါကပင် သေပြီးဖြစ်ကုန်ရာပါ၏။ "တာဝတိံသာနတ်တို့သည် ရှိကုန်၏" ဟူ၍လည်းကောင်း "တာဝတိံသာနတ်တို့သည် ဤသို့

အသက်ရှည်ကုန်၏" ဟူ၍လည်းကောင်း ဤအကြောင်းကို အသျှင်ကဿပအား အဘယ်သူသည် ပြောကြားပါသနည်း။  
"တာဝတိံသာနတ်တို့သည် ရှိကုန်၏" ဟူ၍လည်းကောင်း "တာဝတိံသာနတ်တို့သည် ဤသို့ အသက်ရှည်ကုန်၏"  
ဟူ၍လည်းကောင်း (ဆိုသော) အသျှင်ကဿပ၏ စကားကို အကျွန်ုပ်တို့ မယုံကြည်ပါကုန်ဟု (လျှောက်၏)။

Jaccandhaupamā ဇစ္စန္ဒဥပမာ

(v) Simile of the Man Born Blind ဝမ်းတွင်း ကန်းသော ယောက်ျား ဥပမာ

418. “Seyyathāpi, rājāñña, jaccandho puriso na passeyya kaṇha – sukkāni rūpāni , na passeyya nīlakāni rūpāni, na passeyya pītakāni [mañjettakāni (syā.)] rūpāni, na passeyya lohitaṇṇāni rūpāni, na passeyya mañjittakāni rūpāni, na passeyya samavisamaṃ, na passeyya tāraṇāni rūpāni, na passeyya candimasūriye. So evaṃ vadeyya – ‘natthi kaṇhasukkāni rūpāni, natthi kaṇhasukkānaṃ rūpānaṃ dassāvī. Natthi nīlakāni rūpāni, natthi nīlakānaṃ rūpānaṃ dassāvī. Natthi pītakāni rūpāni, natthi pītakānaṃ rūpānaṃ dassāvī. Natthi lohitaṇṇāni rūpāni, natthi lohitaṇṇānaṃ rūpānaṃ dassāvī. Natthi mañjittakāni rūpāni, natthi mañjittakānaṃ rūpānaṃ dassāvī. Natthi samavisamaṃ, natthi samavisamaṃ dassāvī. Natthi tāraṇāni rūpāni, natthi tāraṇānaṃ rūpānaṃ dassāvī. Natthi candimasūriyā, natthi candimasūriyānaṃ dassāvī. Ahamevaṃ na jānāmi, ahamevaṃ na passāmi, tasmā taṃ natthi’ ti. Sammā nu kho so, rājāñña, vadamāno vadeyyā” ti? “No hidaṃ, bho kassapa. Atthi kaṇhasukkāni rūpāni, atthi kaṇhasukkānaṃ rūpānaṃ dassāvī. Atthi nīlakāni rūpāni, atthi nīlakānaṃ rūpānaṃ dassāvī...pe... atthi samavisamaṃ, atthi samavisamaṃ dassāvī. Atthi tāraṇāni rūpāni, atthi tāraṇānaṃ rūpānaṃ dassāvī. Atthi candimasūriyā, atthi candimasūriyānaṃ dassāvī. ‘Ahamevaṃ na jānāmi, ahamevaṃ na passāmi, tasmā taṃ natthi’ ti. Na hi so, bho kassapa, sammā vadamāno vadeyyā” ti. “Evameva kho tvam, rājāñña, jaccandhūpamo maññe paṭibhāsi yaṃ maṃ tvam evaṃ vadesi”.

“Ko panetaṃ bhoto kassapassa āroceti – ‘atthi devā tāvatimsā’ ti vā, ‘evaṃdīghāyukā devā tāvatimsā’ ti vā? Na mayaṃ bhoto kassapassa saddahāma – ‘atthi devā tāvatimsā’ ti vā ‘evaṃdīghāyukā devā tāvatimsā’ ti vā” ti. “Na kho, rājāñña, evaṃ paro loko daṭṭhabbo, yathā tvam maññasi iminā maṃsacakkhunā. Ye kho te rājāñña samaṇabrāhmaṇā araṇṇavanapattāni pantāni senāsānāni paṭisevanti , te tattha appamattā ātāpino pahitattā viharantā dibbacakkaṃ visodhenti. Te dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena imaṃ ceva lokaṃ passanti paraṃsa satte ca opapātike. Evañca kho, rājāñña, paro loko daṭṭhabbo; natveva yathā tvam maññasi iminā maṃsacakkhunā. Imināpi kho te, rājāñña, pariāyena evaṃ hotu – ‘itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukataḍḍakānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’” ti.

၄၁၈. “သေယျထာပိ၊ ရာဇဉ၊ ဇစ္စန္ဒော ပုရိသော န ပသေယျ ကဏှ - သုက္ကန္တိ ဂ္ဂုပါနိ ၊ န ပသေယျ နီလကာနိ ဂ္ဂုပါနိ၊ န ပသေယျ ပီတကာနိ [မဇ္ဇေဋ္ဌကာနိ (သျှ.)] ဂ္ဂုပါနိ၊ န ပသေယျ လောဟိတကာနိ ဂ္ဂုပါနိ၊ န ပသေယျ မဇ္ဇိဋ္ဌကာနိ ဂ္ဂုပါနိ၊ န ပသေယျ သမဝိသမံ၊ န ပသေယျ တာရကာနိ ဂ္ဂုပါနိ၊ န ပသေယျ စန္ဒိမသုရိယော။ သော ဧဝံ ဝဒေယျ - ‘နတ္ထိ ကဏှသုက္ကန္တိ ဂ္ဂုပါနိ၊ နတ္ထိ ကဏှသုက္ကန္တံ ဂ္ဂုပါနံ ဒဿာဝိ။ နတ္ထိ နီလကာနိ ဂ္ဂုပါနိ၊ နတ္ထိ နီလကာနံ ဂ္ဂုပါနံ ဒဿာဝိ။ နတ္ထိ ပီတကာနိ ဂ္ဂုပါနိ၊ နတ္ထိ ပီတကာနံ ဂ္ဂုပါနံ ဒဿာဝိ။ နတ္ထိ လောဟိတကာနိ ဂ္ဂုပါနိ၊ နတ္ထိ လောဟိတကာနံ ဂ္ဂုပါနံ ဒဿာဝိ။ နတ္ထိ မဇ္ဇိဋ္ဌကာနိ ဂ္ဂုပါနိ၊ နတ္ထိ မဇ္ဇိဋ္ဌကာနံ ဂ္ဂုပါနံ ဒဿာဝိ။ နတ္ထိ သမဝိသမံ၊ နတ္ထိ သမဝိသမဿ ဒဿာဝိ။ နတ္ထိ တာရကာနိ ဂ္ဂုပါနိ၊ နတ္ထိ တာရကာနံ ဂ္ဂုပါနံ ဒဿာဝိ။ နတ္ထိ စန္ဒိမသုရိယာ၊ နတ္ထိ စန္ဒိမသုရိယာနံ ဒဿာဝိ။ အဟမေတံ န ဇာနာမိ၊ အဟမေတံ န ပဿာမိ၊ တဿာ တံ နတ္ထိ’ တိ။ သမ္မာ န ခေါ သော၊ ရာဇဉ၊ ဝဒမာနော ဝဒေယျာ” တိ? “နော ဟိဒံ၊ ဘော ကဿပ။ အတ္ထိ ကဏှသုက္ကန္တိ ဂ္ဂုပါနိ၊ အတ္ထိ ကဏှသုက္ကန္တံ ဂ္ဂုပါနံ ဒဿာဝိ။ အတ္ထိ နီလကာနိ ဂ္ဂုပါနိ၊ အတ္ထိ နီလကာနံ ဂ္ဂုပါနံ ဒဿာဝိ။ ပေ။ အတ္ထိ သမဝိသမံ၊ အတ္ထိ သမဝိသမဿ ဒဿာဝိ။ အတ္ထိ တာရကာနိ ဂ္ဂုပါနိ၊ အတ္ထိ တာရကာနံ ဂ္ဂုပါနံ ဒဿာဝိ။ အတ္ထိ စန္ဒိမသုရိယာ၊ အတ္ထိ စန္ဒိမသုရိယာနံ ဒဿာဝိ။ ‘အဟမေတံ န ဇာနာမိ၊ အဟမေတံ န ပဿာမိ၊ တဿာ တံ နတ္ထိ’ တိ။ န ဟိ သော၊ ဘော ကဿပ၊ သမ္မာ ဝဒမာနော ဝဒေယျာ” တိ။ “ဧဝမေဝ ခေါ တံ၊ ရာဇဉ၊ ဇစ္စန္ဒူပမော မညေ ပဋိဘာသိ ယံ မံ တံ ဧဝံ ဝဒေသိ” ။



“ကော ပနေတံ ဘောတော ကဿပဿ အာရောစေတိ — ‘အတ္ထိ ဒေဝါ တာဝတိံသာ’ တိ ဝါ၊ ‘ဧဝံဒီဃာယုကာ ဒေဝါ တာဝတိံသာ’ တိ ဝါ? န မယံ ဘောတော ကဿပဿ သဒ္ဒဟာမ — ‘အတ္ထိ ဒေဝါ တာဝတိံသာ’ တိ ဝါ ‘ဧဝံဒီဃာယုကာ ဒေဝါ တာဝတိံသာ’ တိ ဝါ” တိ။ “န ခေါ၊ ရာဇဉ္ဇ၊ ဧဝံ ပရော လောကော ဒဋ္ဌဗ္ဗော၊ ယထာ တံ မညသိ ဣမိနာ မံသစက္ခု နာ။ ယေ ခေါ တေ ရာဇဉ္ဇ သမဏဗြာဟ္မဏာ အရညဝနပတ္တာနိ ပန္တာနိ သေနာသနာနိ ပဋိသေဝန္တိ၊ တေ တတ္ထ အပ္ပမတ တာ အာတာပိနော ပဟိတတ္တာ ဝိဟရန္တာ ဒိဗ္ဗစက္ခု ဝိသောဓေန္တိ။ တေ ဒိဗ္ဗေန စက္ခုနာ ဝိသုဒ္ဓေန အတိက္ကန္တမာနုသကေန ဣမံ စေဝ လောကံ ပဿန္တိ ပရဉ္စ သတ္တေ စ ဩပပါတိကေ။ ဧဝံ ခေါ၊ ရာဇဉ္ဇ၊ ပရော လောကော ဒဋ္ဌဗ္ဗော; နတေဝ ယထာ တံ မညသိ ဣမိနာ မံသစက္ခုနာ။ ဣမိနာပိ ခေါ တေ၊ ရာဇဉ္ဇ၊ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတု — ‘ဣတိပိ အတ္ထိ ပ ရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကေ’” တိ။

418. "Governor, for example a man born blind, who could not see objects as black or white, as dark blue, as yellow, as red, as dark red, as even or uneven, who could not see the stars or the sun or the moon, were to say: There is no object as black or white, nor anyone who sees a black object or a white object; there is no object as dark blue, yellow, red, dark red colour, nor anyone who sees a dark blue object, a yellow object, a red object, a dark red object; there is no object which is even or uneven; nor anyone who sees an even object or uneven object; there are no stars, nor anyone who sees the stars; there is no moon nor sun, nor anyone who sees the moon or the sun. I do not know these things. I do not see these things. Therefore, these things do not exist. Governor, in saying this, would he be saying the right thing?"

"No indeed Kassapa Sir. There are black objects or white objects, and there are people who see black objects or white objects; there are dark blue objects, and people who see dark blue objects ...p... there are even objects and uneven objects, and people who see even objects and uneven objects; there are the stars and people who see the stars; there are the moon and the sun, and people who see them. Kassapa Sir, saying: 'I do not know these things, I do not see these things, therefore they do not exist' is not saying the right thing".

"Governor, similarly, what you have said to me makes it clear that you think just like that blind man. You have said to me "who has told you Kassapa Sir, that there are Tāvātimsā devas, or that the Tāvātimsā devas have long years of life? We do not believe Revered Kassapa's words that there are Tāvātimsā devas or that the Tāvātimsā devas have long years of life". Governor, it is not to be regarded that other worlds are visible to these physical eyes as you think. Governor, the samanās and brahmaṇas who resort to remote dwellings deep in a forest; there, practising vigilantly, strenuously, with mind resolutely directed towards Nibbāna, cultivating the development of the divine power of sight (Dibbacakkhu Nāna). Those samanās and brahmaṇas with the divine power of sight, which is extremely clear, surpassing the sight of man, (can) see either this world or another world, and see beings reborn after death. Governor, this is how other worlds should be understood. Other worlds should not be regarded as visible to these physical eyes as you think.

"By this way of reasoning, Governor let your belief be thus: There is another world; there is rebirth of beings after death; there is fruit and result of good or bad deeds".

၄၁၈။ မြို့စား ဥပမာသော်ကား ဝမ်းတွင်းကန်းသော ယောက်ျားသည် မည်းသော အဆင်း၊ ဖြူသောအဆင်းတို့ကို မမြင်ရာ၊ ညိုသော အဆင်းတို့ကို မမြင်ရာ၊ ရွှေသော အဆင်းတို့ကို မမြင်ရာ၊ နီသောအဆင်းတို့ကို မမြင်ရာ၊ မောင်းသော အဆင်းတို့ကို မမြင်ရာ၊ ညိုညွတ်သောအရာ၊ မညိုညွတ်သောအရာကို မမြင်ရာ၊ ကြယ်တာရာအရောင်တို့ကို မမြင်ရာ၊ လနေတို့ကို မမြင်ရာ၊ ထိုဝမ်းတွင်းကန်းသည် ဤသို့ ပြောဆိုရာ၏-

"မည်းသောအဆင်း ဖြူသောအဆင်းတို့သည် မရှိကုန်၊ မည်းသော အဆင်း၊ ဖြူသော အဆင်း တို့ကိုမြင်သောသူတို့သည် မရှိကုန်၊ ညိုသော အဆင်းတို့သည် မရှိကုန်၊ ညိုသော အဆင်းတို့ကိုမြင်သောသူတို့သည် မရှိကုန်၊ ရွှေသော အဆင်းတို့သည် မရှိကုန်၊ ရွှေသော အဆင်းတို့ကိုမြင်သောသူတို့သည် မရှိကုန်၊ နီသော အဆင်းတို့သည် မရှိကုန်၊ နီသော အဆင်းတို့ကို မြင်သောသူတို့သည် မရှိကုန်၊ မောင်းသော အဆင်းတို့သည် မရှိကုန်၊ မောင်းသော အဆင်းတို့ကို မြင်

သောသူတို့သည် မရှိကုန်၊ ညီညွတ်သောအရာ၊ မညီညွတ်သောအရာသည် မရှိ၊ ညီညွတ်သော အရာ၊ မညီညွတ်သော အရာကို မြင်သော သူတို့သည် မရှိကုန်၊ ကြယ်တာရာအရောင်တို့သည် မရှိ ကုန်၊ ကြယ်တာရာအရောင်တို့ကို မြင်သော သူတို့သည် မရှိကုန်၊ လ နေတို့သည် မရှိကုန်၊ လ နေ တို့ကိုမြင်သော သူတို့သည် မရှိကုန်၊ ငါသည် ဤ (အမည်း အဖြူ စသည်) ကို မသိ၊ ငါသည် ဤ (အမည်းအဖြူစသည်) ကို မမြင်၊ ထို့ကြောင့် ထို (အမည်းအဖြူစသည်) သည် မရှိ"ဟု (ပြောဆို ရာ၏)။

မြို့စား ထိုသို့ဆိုသော် ထိုဝမ်းတွင်းကန်းသည် မှန်စွာ ဆိုသည် မည်ရာသလောဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ မှန်စွာ ဆိုသည် မမည်ရာပါ။ အသျှင်ကဿပ မည်းသော အဆင်း၊ ဖြူသောအဆင်းတို့သည် ရှိပါ ကုန်၏။ မည်းသော အဆင်း ဖြူသော အဆင်းတို့ကို မြင်သော သူတို့သည် ရှိပါကုန်၏။ ညိုသော အဆင်းတို့သည် ရှိပါ ကုန်၏။ ညိုသော အဆင်းတို့ကို မြင်သော သူတို့သည် ရှိပါကုန်၏။။။။ ညီညွတ်သောအရာ၊ မညီညွတ်သောအရာသည် ရှိ ပါ၏။ ညီညွတ်သောအရာ၊ မညီညွတ်သောအရာ ကို မြင်သောသူတို့သည် ရှိပါကုန်၏။ ကြယ်တာရာအရောင်တို့သည် ရှိ ပါကုန်၏။ ကြယ်တာရာအရောင်တို့ ကို မြင်သော သူတို့သည် ရှိပါကုန်၏။ လ နေတို့သည် ရှိပါကုန်၏။ လ နေတို့ကို မြင် သောသူတို့သည် ရှိပါကုန်၏။ (ထိုသို့ ရှိကုန်လျက်) "ငါသည် ဤ (အမည်း အဖြူစသည်) ကို မသိ၊ ငါသည်ဤ (အမည်း အဖြူစသည်) ကို မမြင်၊ ထို့ကြောင့် ထို (အမည်းအဖြူ စသည်) သည် မရှိ"ဟု ဆိုအံ့။ ယင်းသို့ဆိုသော် ထိုဝမ်းတွင်း ကန်းသည် မှန်စွာဆိုသည် မမည်ရာပါဟု (လျှောက်၏)။ မြို့စား ဤအတူပင်ငါ့အား သင်ပြောသော စကားကြောင့် သင် သည် ဝမ်းတွင်းကန်းကဲ့သို့ ဖြစ်မည်မှာ ထင်ရှား၏။

"တာဝတိံသာနတ်တို့သည် ရှိကုန်၏" ဟူ၍လည်းကောင်း "တာဝတိံသာနတ်တို့သည် ဤသို့အသက်ရှည်ကုန်၏" ဟူ၍လည်းကောင်း ဤအကြောင်းကို အသျှင်ကဿပအား အဘယ်သူသည်ပြောကြား ပါသနည်း၊ "တာဝတိံသာနတ် တို့သည် ရှိကုန်၏" ဟူ၍လည်းကောင်း "တာဝတိံသာနတ်တို့သည် ဤသို့ အသက်ရှည်ကုန်၏" ဟူ၍လည်းကောင်း (ဆို သော) အသျှင်ကဿပ၏စကားကို အကျွန်ုပ်တို့ မယုံကြည်ပါ ကုန်ဟု သင် ဆို၏။ မြို့စား သင် ထင်သကဲ့သို့ ဤမံသ စက္ခုဖြင့်တစ်ပါးသောလောကကို မြင်အပ်သည်ဟု မမှတ်အပ်။ မြို့စား အကြင် သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ရွာမှဝေးကွာ သော ဆိတ် ငြိမ်ရာ တောကျောင်းတို့ ကို မှီဝဲနေကုန်၏။ မမေ့မလျော့ကုန်သည်ဖြစ်၍ ပြင်းထန်သော

--

လုံ့လရှိကုန်သည်ဖြစ်၍ တည်ကြည်သော စိတ်ရှိကုန်သည်ဖြစ်၍ ထိုတောကျောင်းတို့၌နေကုန်သော ထိုသမဏဗြာဟ္မဏ တို့သည် ဒိဗ္ဗစက္ခုအဘိညာဉ် ကို ကြည်လင်စေကုန်၏။ ထိုသမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် အထူးသဖြင့် ကြည်လင်သော လူ တို့၏ မျက်စိ အမြင်ထက် သာလွန်သောနတ်မျက်စိနှင့်တူသော 'ဒိဗ္ဗစက္ခု' အဘိညာဉ်ဖြင့် ဤလောကကိုလည်းကောင်း တစ်ပါးသောလောကကိုလည်းကောင်း သေ၍ တစ်ဖန်ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့ကိုလည်းကောင်း မြင်ကုန် ၏။ မြို့စား ဤသို့လျှင် တစ်ပါးသောလောကကို မှတ်အပ်၏။ သင် ထင်သကဲ့သို့ ဤမံသစက္ခုဖြင့် မြင်အပ် သည်ဟုမမှတ်အပ်။

မြို့စား ဤအကြောင်းဖြင့်လည်း သင်၏ အယူသည် ဤသို့ဖြစ်ပါလော့-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏။ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် ရှိ ကုန်၏။ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏"ဟု (ဖြစ်ပါလော့ဟု မိန့်ဆို၏)။

419. “Kiñcāpi bhavaṃ kassapa evamāha, atha kho evaṃ me ettha hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti . “Atthi pana, rājañña, pariyāyo...pe... atthi, bho kassapa, pariyāyo...pe... yathā kathaṃ viya, rājañña””ti? “Idhāhaṃ, bho kassapa, passāmi samaṇabrāhmaṇe sīlavante kalyāṇadhamme jīvitukāme amaritukāme sukhakāme dukkhapaṭikūle. Tassa mayhaṃ, bho kassapa, evaṃ hoti – sace kho ime bhonto samaṇabrāhmaṇā sīlavanto kalyāṇadhammā evaṃ jāneyyumaṃ – ‘ito no matānaṃ seyyo bhavissatī’”ti. Idānime bhonto samaṇabrāhmaṇā sīlavanto kalyāṇadhammā visaṃ vā khādeyyumaṃ, satthaṃ vā āhareyyumaṃ, ubbandhitvā

vā kālaṅkareyyuṃ, papāte vā papateyyuṃ. Yasmā ca kho ime bhonto samaṇabrāhmaṇā sīlavanto kalyāṇadhammā na evaṃ jānanti – ‘ito no matānaṃ seyyo bhavissatī’ti, tasmā ime bhonto samaṇabrāhmaṇā sīlavanto kalyāṇadhammā jīvitukāmā amaritukāmā sukhakāmā dukkhapaṭikūlā attānaṃ na mārenti [( ) natthi (syā. pī.)]. Ayampi kho, bho kassapa, pariyāyo, yena me pariyāyena evaṃ hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti.

၄၁၉. “ကိုဉ္စာပိ ဘဝံ ကဿပေါ ဧဝမာဟ၊ အထ ခေါ ဧဝံ မေ ဧတ္ထ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ။ “အတ္ထိ ပန၊ ရာဇည၊ ပရိယာယော။ပေ။။ အတ္ထိ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော။ပေ။။ ယထာ ကထံ ဝိယ၊ ရာဇညာ”တိ? “ဣဓာဟံ၊ ဘော ကဿပ၊ ပဿာမိ သမဏ ဗြာဟ္မဏေ သီလဝန္တေ ကလျာဏဓမ္မေ ဇီဝိတုကာမေ အမရိတုကာမေ သုခကာမေ ဒုက္ခပဋိက္ခလေ။ တဿ မယှံ၊ ဘော ကဿပ၊ ဧဝံ ဟောတိ – သစေ ခေါ ဣမေ ဘောန္တေ သမဏဗြာဟ္မဏာ သီလဝန္တေ ကလျာဏဓမ္မာ ဧဝံ ဇာနေယျံ – ‘ဣတော နော မတာနံ သေယျော ဘဝိဿတိ’တိ။ ဣအနိမေ ဘောန္တေ သမဏဗြာဟ္မဏာ သီလဝန္တေ ကလျာဏဓမ္မာ ဝိသံ ဝါ ခါဒေယျံ၊ သတ္တံ ဝါ အာဟရေယျံ၊ ဥဗ္ဗန္ဓိတွာ ဝါ ကာလင်္ကရေယျံ၊ ပပါတေ ဝါ ပပတေယျံ။ ယသ္မာ စ ခေါ ဣမေ ဘောန္တေ သမဏဗြာဟ္မဏာ သီလဝန္တေ ကလျာဏဓမ္မာ န ဧဝံ ဇာနန္တိ – ‘ဣတော နော မတာနံ သေယျော ဘဝိဿတိ’တိ။ တသ္မာ ဣမေ ဘောန္တေ သမဏဗြာဟ္မဏာ သီလဝန္တေ ကလျာဏဓမ္မာ ဇီဝိတုကာမာ အမရိတုကာမာ သုခကာမာ ဒုက္ခပဋိက္ခလာ အတ္တာနံ န မာရေန္တိ [( ) နတ္ထိ (သျှ. ပီ.)]။ အယမ္ပိ ခေါ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော၊ ယေန မေ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ။

419. Although Revered Kassapa says thus, in this matter my belief is thus: "For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds".

"Governor is there (another) reason ...p..."

"Kassapa Sir, there 1s another reason ...p..."

"Governor what is that reason?"

"Kassapa Sir, in this world I see samanas and brāhmaṇas, who are endowed with morality, who are virtuous, who wish to live and does not wish to die, who desire happiness and loathe suffering. Kassapa Sir, when I see them this thought occurs to me; "If these revered samanas and brāhmaṇas who are endowed with morality and are virtuous know: "when we die we will be reborn in a world better than this', then these revered samanas and brāhmaṇas who are endowed with morality and are virtuous would either take poison, or take weapons and kill themselves, or hang themselves, or throw themselves down a precipice. It is because these revered samanas and brāhmaṇas, who are endowed with morality and are virtuous do not know "When we die we will be reborn in a better world than this, that they wish to live and do not wish to die and desirous of happiness, and loathe suffering, and do not kill themselves".

"Kassapa Sir, this is the reason for my holding this belief: "For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds".

၄၁၉။ အသျှင်ကဿပသည် ဤသို့ ဆိုသော်လည်း ဤအရာ၌ အကျွန်ုပ်၏အယူသည် ဤသို့ပင် ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ ၏ဟုလျှောက်၏)။

မြို့စား သင်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိသေးသလော။ပ။

အသျှင်ကဿပ အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိပါသေး၏။ပ။

မြို့စား (ထိုအကြောင်းကား) အဘယ်နည်းဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ ဤလောက၌ သီလရှိကုန်သော ကောင်းသောအကျင့်ရှိကုန်သော အသက်ရှည်ခြင်းငှါအလိုရှိကုန်သော မသေခြင်းငှါ အလိုရှိကုန်သော ချမ်းသာကို အလိုရှိကုန်သော ဆင်းရဲကို စက်ဆုပ်ကုန်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့ကို အကျွန်ုပ် တွေ့မြင်ရပါ၏။ အသျှင်ကဿပ (ထိုသို့တွေ့မြင်သော အခါ) ထိုအကျွန်ုပ်အား ဤသို့ အကြံဖြစ်ပါ၏-

သီလရှိကုန်သော ကောင်းသောအကျင့်ရှိကုန်သော ဤသမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် "ငါတို့ သေကုန် သော်ဤလောကထက် မွန်မြတ်သည် ဖြစ်လတ္တံ့"ဟု သိကုန်ငြားအံ့။ သီလရှိကုန်သော ကောင်း သောအကျင့်ရှိကုန်သော ဤအသျှင်သမဏ ဗြာဟ္မဏတို့သည် ယခုချက်ခြင်း အဆိပ်ကိုမူလည်း စား၍သေကုန်ရာ၏။ ဓားလက်နက်ကိုမူလည်း ဆောင်ယူ၍ သတ် သေကုန်ရာ၏။ ကြိုးဆွဲချ၍မူ လည်းသေကုန်ရာ၏။ ကမ်းပါးပြတ်၌မူလည်း ခုန်ချ၍ သေကုန်ရာ၏။ သီလရှိကုန်သော ကောင်း သောအကျင့်ရှိကုန်သော ဤအသျှင်သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် "ငါတို့ သေကုန်သော် ဤလောက ထက်မွန်မြတ် သည် ဖြစ်လတ္တံ့"ဟု မသိကုန်သောကြောင့် သီလရှိကုန်သော ကောင်းသော အကျင့် ရှိကုန်သောဤသမဏဗြာဟ္မဏ တို့သည် အသက်ရှည်ခြင်းငှါ အလိုရှိကုန်၏။ မသေခြင်းငှါ အလိုရှိ ကုန်၏။ ချမ်းသာကိုအလိုရှိကုန်၏။ ဆင်းရဲကို စက်ဆုပ်ကုန်၏။ "မိမိကိုယ်ကို မသတ်ကုန်"ဟု (အကြံဖြစ်ပါ၏)။

အသျှင်ကဿပ ယင်း (ဆိုခဲ့သည့်ပုံသက်သေ) အကြောင်းအားဖြင့် အကျွန်ုပ်၏အယူသည် ဤသို့ ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသောလောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါတ်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ ၏)။

ဤ (ဆိုခဲ့သည့်ပုံသက်သေ) သည်လည်း (အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏) အကြောင်းပါတည်းဟု (လျှောက်၏)။

Gabbhinīupamā ဂဗ္ဘိနီဥပမာ  
(vi) Simile of the Pregnant Woman ကိုယ်ဝန်ဆောင်ပုဏ္ဏေးမ ဥပမာ

420. “Tena hi, rājāñña, upamaṃ te karissāmi. Upamāya midhekacce viññū purisā bhāsitassa atthaṃ ājānanti. Bhūtapubbam, rājāñña, aññatarassa brāhmaṇassa dve pajāpatiyo ahesuṃ. Ekissā putto aho si dasavassuddesiko vā dvādasavassuddesiko vā, ekā gabbhinī upavijañña. Atha kho so brāhmaṇo kālamakāsi. Atha kho so māṇavako mātusapattiṃ [mātusapatiṃ (syā.)] etadavoca – ‘yamidaṃ, bhoti, dhanam vā dhaññaṃ vā rajataṃ vā jātarūpaṃ vā, sabbaṃ taṃ mayhaṃ ; natthi tuyhettha kiñci. Pitu me [pitu me santako (syā.)] bhoti, dāyajjaṃ niyyādehi’ ti [nīyyātehi ti (sī. pī.)]. Evaṃ vutte sā brāhmaṇī taṃ māṇavakaṃ etadavoca – ‘āgamehi tāva, tāta, yāva vijāyāmi. Sace kumārako bhavissati, tassapi ekadeso bhavissati; sace kumārīkā bhavissati, sāpi te opabhoggā [upabhoggā (syā.)] bhavissatī’ ti. Dutiyampi kho so māṇavako mātusapattiṃ etadavoca – ‘yamidaṃ, bhoti, dhanam vā dhaññaṃ vā rajataṃ vā jātarūpaṃ vā, sabbaṃ taṃ mayhaṃ; natthi tuyhettha kiñci. Pitu me, bhoti, dāyajjaṃ niyyādehi’ ti. Dutiyampi kho sā brāhmaṇī taṃ māṇavakaṃ etadavoca – ‘āgamehi tāva, tāta, yāva vijāyāmi. Sace kumārako bhavissati, tassapi ekadeso bhavissati; sace kumārīkā bhavissati sāpi te opabhoggā [upabhoggā (syā.)] bhavissatī’ ti. Tatiyampi kho so māṇavako mātusapattiṃ etadavoca – ‘yamidaṃ, bhoti, dhanam vā dhaññaṃ vā rajataṃ vā jātarūpaṃ vā , sabbaṃ taṃ mayhaṃ; natthi tuyhettha kiñci. Pitu me, bhoti, dāyajjaṃ niyyādehi’ ti.

“Atha kho sā brāhmaṇī satthaṃ gahetvā ovarakaṃ pavisitvā udaraṃ opādesi [uppātesi (syā.)] – ‘yāva vijāyāmi yadi vā kumārako yadi vā kumārīkā’ ti. Sā attānaṃ ceva jīvitañca gabbhañca sāpateyyañca vināsesi. Yathā taṃ bālā abyattā anayabyasanaṃ āpannā ayoniso dāyajjaṃ gavesantī, evameva kho tvaṃ, rājāñña, bālo abyatto anayabyasanaṃ āpajjissasi ayoniso paralokaṃ gavesanto ; seyyathāpi sā brāhmaṇī bālā abyattā anayabyasanaṃ āpannā ayoniso dāyajjaṃ gavesantī. Na kho, rājāñña, samaṇabrāhmaṇā sīlavanto kalyāṇadhammā apakkaṃ paripācenti; api ca paripākaṃ āgamenti. Paṇḍitānaṃ attho hi, rājāñña, samaṇabrāhmaṇānaṃ sīlavantānaṃ kalyāṇadhammānaṃ jīvītena. Yathā

yathā kho, rājāñña, samanabrāhmaṇā sīlavanto kalyāṇadhammā ciraṃ dīghamaddhānaṃ tiṭṭhanti, tathā tathā bahum puññaṃ pasavanti, bahujaṇahitāya ca paṭipajjanti bahujaṇasukhāya lokānukampāya atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. Imināpi kho te, rājāñña, pariyāyena evaṃ hotu – ‘itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti.

၄၂၀. “တေန ဟိ၊ ရာဇဉှ၊ ဥပမံ တေ ကရိဿာမိ။ ဥပမာယ မိဓေကဇ္ဈေ ဝိညူ ပုရိသာ ဘာသိတဿ အတ္ထံ အာဇာနန္တိ။ ဘူတပုပ္ဖံ၊ ရာဇဉှ၊ အညတရဿ ဗြာဟ္မဏဿ ဒွေ ပဇာပတိယော အဟေသုံ။ ဧကံသာ ပုတ္တော အဟောသိ ဒသဝဿု ဒွေသိကော ဝါ ဒွာဒသဝဿုဒွေသိကော ဝါ။ ဧကံ ဂမ္ဘိနီ ဥပဝိဇဉှ။ အထ ခေါ သော ဗြာဟ္မဏော ကာလမကာသိ။ အထ ခေါ သော မာဏဝကော မာတုသပတ္တိံ [မာတုသပတိံ (သျှ.)] ဧတဒဝေါစ – ‘ယမိဒံ၊ ဘောတိ၊ ခနံ ဝါ ခညံ ဝါ ရ ဇေတံ ဝါ ဇာတရူပံ ဝါ၊ သဗ္ဗံ တံ မယံ; နတ္ထိ တုယေတ္ထ ကိဉ္စိ။ ပိတု မေ [ပိတု မေ သန္တကော (သျှ.)] ဘောတိ၊ အယန္တံ နိ ယျာဒေဟီ’ တိ [နိယျာဒေဟီတိ (သီ. ပိ.)]။ ဧဝံ ဝုတ္တော သာ ဗြာဟ္မဏီ တံ မာဏဝကံ ဧတဒဝေါစ – ‘အာဂမေဟိ တာဝ၊ တာတာ၊ ယာဝ ဝိဇာယာမိ။ သစေ ကုမာရကော ဘဝိဿတိ၊ တဿပိ ဧကဒေသော ဘဝိဿတိ; သစေ ကုမာရိကာ ဘ ဝိဿတိ၊ သာပိ တေ ဩပဘောဂ္ဂါ [ဥပဘောဂ္ဂါ (သျှ.)] ဘဝိဿတိ’ တိ။ ဒုတိယမ္ပိ ခေါ သော မာဏဝကော မာတုသပ တ္တိံ ဧတဒဝေါစ – ‘ယမိဒံ၊ ဘောတိ၊ ခနံ ဝါ ခညံ ဝါ ရဇေတံ ဝါ ဇာတရူပံ ဝါ၊ သဗ္ဗံ တံ မယံ; နတ္ထိ တုယေတ္ထ ကိဉ္စိ။ ပိတု မေ၊ ဘောတိ၊ အယန္တံ နိယျာဒေဟီ’ တိ။ ဒုတိယမ္ပိ ခေါ သာ ဗြာဟ္မဏီ တံ မာဏဝကံ ဧတဒဝေါစ – ‘အာဂမေဟိ တာဝ၊ တာတာ၊ ယာဝ ဝိဇာယာမိ။ သစေ ကုမာရကော ဘဝိဿတိ၊ တဿပိ ဧကဒေသော ဘဝိဿတိ; သစေ ကုမာရိကာ ဘ ဝိဿတိ သာပိ တေ ဩပဘောဂ္ဂါ [ဥပဘောဂ္ဂါ (သျှ.)] ဘဝိဿတိ’ တိ။ တတိယမ္ပိ ခေါ သော မာဏဝကော မာတုသပ တ္တိံ ဧတဒဝေါစ – ‘ယမိဒံ၊ ဘောတိ၊ ခနံ ဝါ ခညံ ဝါ ရဇေတံ ဝါ ဇာတရူပံ ဝါ၊ သဗ္ဗံ တံ မယံ; နတ္ထိ တုယေတ္ထ ကိဉ္စိ။ ပိတု မေ၊ ဘောတိ၊ အယန္တံ နိယျာဒေဟီ’ တိ။

“အထ ခေါ သာ ဗြာဟ္မဏီ သတ္ထံ ဂဟေတွာ ဩဝရကံ ပဝိသိတွာ ဥဒရံ ဩပါဒေသိ [ဥပါဒေသိ (သျှ.)] – ‘ယာဝ ဝိဇာ ယာမိ ယဒိ ဝါ ကုမာရကော ယဒိ ဝါ ကုမာရိကာ’ တိ။ သာ အတ္တာနံ စေဝ ဇီဝိတဉ္စ ဂမ္ဘိဉ္စ သာပတေယျဉ္စ ဝိနာသေသိ။ ယထာ တံ ဗာလာ အပျတ္တာ အနယဗျသနံ အာပန္နာ အယောနိသော အယန္တံ ဂဝေသန္တိ၊ ဧဝမေဝ ခေါ တံ၊ ရာဇဉှ၊ ဗာ လော အပျတ္တော အနယဗျသနံ အာပန္နိဿသိ အယောနိသော ပရလောကံ ဂဝေသန္တော ; သေယျထာပံ သာ ဗြာဟ္မဏီ ဗာလာ အပျတ္တာ အနယဗျသနံ အာပန္နာ အယောနိသော အယန္တံ ဂဝေသန္တိ။ န ခေါ၊ ရာဇဉှ၊ သမဏဗြာဟ္မဏာ သီလဝ န္တော ကလျာဏဓမ္မာ အပက္ကံ ပရိပါစေန္တိ; အပိ စ ပရိပါကံ အာဂမေန္တိ။ ပဏ္ဍိတာနံ အတ္တော ဟိ၊ ရာဇဉှ၊ သမဏဗြာဟ္မဏာ နံ သီလဝန္တာနံ ကလျာဏဓမ္မာနံ ဇီဝိတေန။ ယထာ ယထာ ခေါ၊ ရာဇဉှ၊ သမဏဗြာဟ္မဏာ သီလဝန္တော ကလျာဏဓမ္မာ စိ ရံ ဒီဃမဒ္ဒါနံ တိဋ္ဌန္တိ၊ တထာ တထာ ဗဟုံ ပုညံ ပသဝန္တိ၊ ဗဟုဇနဟိတာယ စ ပဋိပဇ္ဇန္တိ ဗဟုဇနသုခါယ လောကာနုကမ္ပိယ အတ္တာယ ဟိတာယ သုခါယ ဒေဝမနုဿာနံ။ ဣမိနာပိ ခေါ တေ၊ ရာဇဉှ၊ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတု – ‘ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’” တိ။

420. "If it is so, Governor, I shall give you a simile. In this world, by a simile some intelligent people will know the meaning of what is said. Governor, what happened in the past was that a certain brāhmin had two wives. One of the wives had a son about ten or twelve years old. The other was fully pregnant and near her time. Then that brāhmin died. Then that young boy said to his mother's enemy, his stepmother: Lady, all this wealth, all this store of grain, all this silver, and all this gold are mine. There is nothing for you in respect of these. Lady, make over to me my inheritance from my father". On this being said, the brahmani (the stepmother) said to him: "Wait, dear, till my child is born. If it is a boy, a portion (of the inheritance) will be his; if it is a girl, she shall serve you".

For a second time, that young boy said to his mother's enemy: "Lady, all this wealth, all this store of grain, all this silver and all this gold are mine. There is nothing for you in respect of these, lady, make over to me my inheritance from my father. For a second time, the brahminī said to him: "Wait dear, till my child is born. If it is a boy, a portion (of the inheritance) will be his; if it is a girl, she shall serve you".

For a third time that young boy said to his mother's enemy: 'Lady all the wealth, all this store of grain, all this silver, and all this gold are mine. There is nothing for you in respect of these. Lady make over to me my inheritance from my father'".

“Then that brahmini, taking a knife, entered an inner chamber, and cut open her abdomen, so that a boy or a girl might be born. That woman (thus) destroyed herself, her life, her unborn child, and all the wealth. Just as that foolish and senseless woman met with disaster through thoughtless seeking after a heritage, even so, Governor, you, who are foolish and senseless will meet with disaster through thoughtless seeking after the other world. Governor, the samanas and brāhmaṇas who are endowed with morality and virtuosity, do not forcibly bring to maturity, what is not yet mature, like that foolish and senseless brahmini, who met with disaster through thoughtless seeking after inheritance. Indeed, they wait for that maturity. Governor, the wise samanas and brāhmaṇas who are endowed with morality and virtuosity should live long. Governor, for as long as the samanas and brāhmaṇas who are endowed with morality and virtuosity, remain alive, for that long they in many ways will produce abundant merit, will act for the welfare and happiness of the good of the world, and for the benefit, welfare and happiness of devas and men.”

"By this way of reasoning Governor, let your belief be thus: 'For this reason, there is another world; there is rebirth of beings after death; there is fruit and result of good or bad deeds'."

၄၂၀။ မြို့စား သို့ဖြစ်လျှင် ဥပမာပြု၍ သင့်အား ပြောအံ့၊ ဤလောက၌ အချို့သော ပညာရှိယောက်ျားတို့သည် ဥပမာဖြင့် ဆိုအပ်သောစကား၏ အဓိပ္ပါယ်ကို သိကုန်၏။

မြို့စား ရှေး၌ဖြစ်ဖူးသည်ကား ပုဏ္ဏားတစ်ယောက်အား မယားနှစ်ယောက်ရှိ၏။ တစ်ယောက်အားဆယ်နှစ်ရွယ် ဆယ့်နှစ်နှစ်ရွယ် သားတစ်ယောက်ရှိ၏။ တစ်ယောက်သည်ကား ကိုယ်ဝန်အရင့်အမာသားဖွားခါနီးဖြစ်၏။ ထိုအခါ ထိုပုဏ္ဏားသည် သေလေ၏။ ထို (ပုဏ္ဏားသေသော) အခါ ထို (ပုဏ္ဏား၏သား) လုလင်ငယ်သည် အမိ၏ ရန်သူ (မိထွေး) အား ဤစကားကို ဆို၏-

"အမိ ဤ ဥစ္စာ စပါး ရွှေ ငွေအလုံးစုံသည် အကျွန်ုပ်၏ ဥစ္စာသာတည်း၊ ဤဥစ္စာစု၌ သင်၏ အဖို့တစ်စုံတစ်ခုမျှ မရှိ၊ အမိ အကျွန်ုပ်အား အဖ၏ အမွေအနှစ်ကို အပ်နှင်းပါလော့"ဟု (ဆို၏)။ ဤသို့ဆိုသော် ထို (မိထွေး) ပုဏ္ဏားမသည် ထို လုလင်ငယ်အား ဤစကားကို ဆို၏-

"အမောင် မွေးဖွားသည့်တိုင်အောင် ဆိုင်းငံ့ပါဦး၊ အကယ်၍ သတို့သားမွေးဖွားသည် ဖြစ်အံ့၊ အချို့အဝက်သည် ထို သတို့သား၏ အဖို့အစုလည်း ဖြစ်လတ္တံ့၊ အကယ်၍ သတို့သမီး မွေးဖွား သည်ဖြစ်အံ့၊ ထိုသတို့သမီးသည်လည်း သင်၏ အလုပ်အကျွေးဖြစ်လတ္တံ့"ဟု (ဆို၏)။

နှစ်ကြိမ်မြောက်လည်း ထိုလုလင်ငယ်သည် အမိ၏ ရန်သူ (မိထွေး) အား ဤစကားကို ဆို၏-

"အမိ ဤ ဥစ္စာ စပါး ရွှေ ငွေ အလုံးစုံသည် အကျွန်ုပ်၏ ဥစ္စာသာတည်း၊ ဤဥစ္စာစု၌ သင်၏ အဖို့တစ်စုံတစ်ခုမျှ မရှိ၊ အမိ အကျွန်ုပ်အား အဖ၏ အမွေအနှစ်ကို အပ်နှင်းပါလော့"ဟု ဆို၏။ နှစ်ကြိမ်မြောက်လည်း ထို (မိထွေး) ပုဏ္ဏားမ သည် ထိုလုလင်ငယ်အား ဤစကားကို ဆို၏-

"အမောင် မွေးဖွားသည့်တိုင်အောင် ဆိုင်းငံ့ပါဦး၊ အကယ်၍ သတို့သား မွေးဖွားသည် ဖြစ်အံ့၊ အချို့အဝက်သည် ထို သတို့သား၏ အဖို့အစုလည်း ဖြစ်လတ္တံ့၊ အကယ်၍ သတို့သမီး မွေးဖွား သည်ဖြစ်အံ့၊ ထိုသတို့သမီးသည်လည်း သင်၏ အလုပ်အကျွေးဖြစ်လတ္တံ့"ဟု (ဆို၏)။

သုံးကြိမ်မြောက်လည်း ထိုလုလင်ငယ်သည် အမိ၏ ရန်သူ (မိထွေး) အား ဤစကားကို ဆို၏-

"အမိ ဤ ဥစ္စာ စပါး ရွှေ ငွေ အလုံးစုံသည် အကျွန်ုပ်၏ ဥစ္စာသာတည်း၊ ဤဥစ္စာစု၌ သင်၏ အဖို့တစ်စုံတစ်ခုမျှ မရှိ၊ အမိ အကျွန်ုပ်အား အဖ၏ အမွေအနှစ်ကို အပ်နှင်းပါလော့"ဟု (ဆို၏)။

ထိုအခါ ထိုပုဏ္ဏားမသည် ဓားလက်နက်ကို ယူ၍ တိုက်ခန်းသို့ ဝင်ပြီးလျှင် သတိုးသားဖြစ်စေသတိုးသမီးဖြစ်စေ မွေးဖွားစေခြင်းငှါ ဝမ်းကို ခွဲလေ၏။ ထိုပုဏ္ဏားမသည် မိမိကိုယ်ကိုလည်းကောင်း အသက်ကိုလည်းကောင်း အလုံးစုံသော ဥစ္စာနှစ်ကိုလည်းကောင်း ဖျက်ဆီး၏။ မိုက်သော မလိမ္မာသောပုဏ္ဏားမသည် အဆင်ခြင်ကင်းမဲ့စွာ အမွေအနှစ်ကို ရှာသည်ဖြစ်၍ ပျက်စီးခြင်းသို့ ရောက်ဘိသကဲ့သို့၊ မြို့စား ဤအတူသာလျှင် မိုက်သော မလိမ္မာသော သင်သည် အဆင်ခြင်ကင်းမဲ့စွာ တစ်ပါးသောလောကကိုရှာသည်ဖြစ်၍ ပျက်စီးခြင်းသို့ ရောက်လတ္တံ့၊ မြို့စား မိုက်သော မလိမ္မာသော ထိုပုဏ္ဏားမသည် အဆင်ခြင်ကင်းမဲ့စွာ အမွေအနှစ်ကို ရှာသည်ဖြစ်၍ ပျက်စီးခြင်းသို့ ရောက်သကဲ့သို့ သီလရှိကုန်သော ကောင်းသောအကျင့်ရှိကုန်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် မရင့်ကျက်သေးသည်ကို ရင့်ကျက်အောင် မပြုကုန်၊ စင်စစ်သော်ကား ရင့်ကျက်သော အခါကို ဆိုင်းငံ့ကုန်၏။ မြို့စား သီလရှိကုန်သော ကောင်းသောအကျင့်ရှိကုန်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် အခွန်ရှည်စွာ တည်နေသည့်အလျောက်

--

များစွာသော ကုသိုလ်ကောင်းမှုကို တိုးပွားစေကုန်၏။ လူအများတို့၏ ပွားစီးခြင်းအလို့ငှါလည်း ကျင့်ကုန်၏။ လူအများတို့၏ချမ်းသာခြင်းအလို့ငှါလည်း ကျင့်ကုန်၏။ သတ္တလောကကို သနားသောကြောင့် နတ် လူတို့၏ အကျိုးများခြင်းအလို့ငှါ ပွားစီးခြင်းအလို့ငှါ ချမ်းသာခြင်းအလို့ငှါ ကျင့်ကုန်၏။ မြို့စား ဤအကြောင်း ဖြင့်လည်းသင်၏ အယူသည် ဤသို့ဖြစ်ပါလော့-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏။ (သေ၍) တစ်ဖန်ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် ရှိကုန်၏။ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏"ဟု (ဖြစ်ပါလော့ဟု မိန့်ဆို၏)။

421. "Kiñcāpi bhavaṃ kassapo evamāha, atha kho evaṃ me ettha hoti – 'itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko'"ti. "Atthi pana, rājañña, pariyāyo...pe... atthi, bho kassapa, pariyāyo...pe... yathā kathaṃ viya, rājañña"ti? "Idha me, bho kassapa, purisā coraṃ āgucāriṃ gahetvā dassenti – 'ayaṃ te, bhante, coro āgucārī; imassa yaṃ icchasi, taṃ daṇḍaṃ pañehī'ti. Tyāhaṃ evaṃ vadāmi – 'tena hi, bho, imaṃ purisaṃ jīvantāmyeva kumbhiyā pakkhipitvā mukhaṃ pidahitvā allena cammena onandhitvā allāya mattikāya bahalāvālepanaṃ [bahalavilepanaṃ (syā. ka.)] karitvā uddhanaṃ āropetvā aggim dethā'ti. Te me 'sādhū'ti paṭissutvā taṃ purisaṃ jīvantāmyeva kumbhiyā pakkhipitvā mukhaṃ pidahitvā allena cammena onandhitvā allāya mattikāya bahalāvālepanaṃ karitvā uddhanaṃ āropetvā aggim denti. Yadā mayaṃ jānāma 'kālaṅkato so puriso'ti, atha naṃ kumbhiṃ oropetvā ubbhinditvā mukhaṃ vivaritvā saṅikaṃ nillokema [vilokema (syā.)] – 'appeva nāmassa jīvaṃ nikkhamantaṃ passeyyāma'ti. Nevassa mayaṃ jīvaṃ nikkhamantaṃ passāma. Ayampi kho, bho kassapa, pariyāyo, yena me pariyāyena evaṃ hoti – 'itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko'"ti.

၄၂၁. "ကိုဉ္စာပိ ဘဝံ ကဿပေါ ဧဝမာဟ၊ အထ ခေါ ဧဝံ မေ ဧတ္ထ ဟောတိ - 'ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တဝါ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော'"တိ။ "အတ္ထိ ပန၊ ရာဇည၊ ပရိယာယော။ပေ။။ အတ္ထိ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော။ပေ။။ ယထာ ကထံ ဝိယ၊ ရာဇညာ'"တိ? "ဣဓ မေ၊ ဘော ကဿပ၊ ပုရိသာ စောရံ အာဂုစာရိ ဂဟေတွာ ဒဿေန္တိ - 'အယံ တေ၊ ဘန္တေ၊ စောရော အာဂုစာရိ၊ ဣမဿ ယံ ဣစ္ဆသိ၊ တံ ဒဏ္ဍံ ပဏေဟီ'တိ။ တျဟံ ဧဝံ ဝဇာမိ - 'တေန ဟိ၊ ဘော၊ ဣမံ ပုရိသံ ဇီဝန္တိယေဝ ကုမ္ဘိယာ ပက္ခိပိတွာ မုခံ ပိဒဟိတွာ အလ္လေန စ မွေန ဩနန္တိတွာ အလ္လာယ မတ္တိကာယ ဗဟလာဝလေပနံ [ဗဟလဝိလေပနံ (သျှ. က.)] ကရိတွာ ဥဒ္ဓန္တံ အာရောပေတွာ အဂ္ဂိ ဒေထာ'"တိ။ တေ မေ 'သာဓူ'တိ ပဋိသုတွာ တံ ပုရိသံ ဇီဝန္တိယေဝ ကုမ္ဘိယာ ပက္ခိပိတွာ မုခံ ပိဒဟိတွာ အလ္လေန စ မွေန ဩနန္တိတွာ အလ္လာယ မတ္တိကာယ ဗဟလာဝလေပနံ ကရိတွာ ဥဒ္ဓန္တံ အာရောပေတွာ အဂ္ဂိ ဒေန္တိ။ ယာ မယံ ဇာနာမ 'ကာလကံတော သော ပုရိသော'တိ၊ အထ နံ ကုမ္ဘိ ဩရောပေတွာ ဥဒ္ဓန္တိတွာ မုခံ ဝိဝရိတွာ သဏိကံ နိလ္လောကေမ [ဝိလောကေမ (သျှ.)] - 'အပ္ပေဝ နာမဿ ဇီဝံ နိက္ခမန္တံ ပဿေယျာမာ'တိ။ နေဝဿ မယံ ဇီဝံ နိက္ခမန္တံ ပဿာမ။ အယမ္ပိ ခေါ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော၊ ယေန မေ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတိ - 'ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တဝါ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော'"တိ။

421."Although Revered Kassapa says thus, in this matter, my belief is thus: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds'".

"Governor is there another reason ...p...

"Kassapa Sir, there is a reason ...p...

"Governor, what is the reason?"

"Kassapa Sir, in this world, having caught a thief who has committed offences, my men showed him to me (saying): 'Sir, this man is a thief who committed offences (in your domain); impose on him whatever punishment you wish'. Then I said to them, 'in that case, men, put him while still alive in a jar; close the mouth of the jar and fasten it up tightly with wet leather; apply over it a thick layer of moist clay; put it on the fireplace and make fire under it.

They replied, 'Very well , and put that man while still alive in a jar, closed the mouth of the jar and fastened it up tightly with wet leather; apply over it a thick layer of moist clay; put the jar on the fireplace and made fire under it. When they knew that the man was dead, they took the jar off the fireplace, removed the covering layer of clay and slowly opened the mouth of the jar, (thinking) We might see the consciousness of that man leaving (the jar)', (but) they did not see the consciousness of that man leaving (the jar.). "Kassapa Sir, this is the reason, the evidence, for my holding this belief; 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds'".

၄၂၁။ အသျှင်ကဿပသည် ဤသို့ဆိုသော်လည်း ဤအရာ၌ အကျွန်ုပ်၏ အယူသည် ဤသို့ပင်ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသောလောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန်ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ ၏ဟုလျှောက်၏)။

မြို့စား သင်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိသေးသလော။ပ။

အသျှင်ကဿပ အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိပါသေး၏။ပ။

မြို့စား (ထိုအကြောင်းကား) အဘယ်နည်းဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ ဤလောက၌ အကျွန်ုပ်၏ မင်းချင်းယောက်ျားတို့သည် အပြစ်ကျူးလွန်သော ခိုးသူကိုဖမ်း၍ ပြုပါကုန်၏-။

"အရှင် ဤသူကား အပြစ်ကို ကျူးလွန်သော အရှင် (စိုးအုပ်ရာနယ်မြေမှ) ခိုးသူပါတည်း၊ ဤ သူအားပေးလိုသော အပြစ်ဒဏ်ကို ပေးပါလော့"ဟု (ပြုပါကုန်၏)။

ထိုမင်းချင်းယောက်ျားတို့ကို အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ ဆိုပါ၏-

"အချင်းတို့ သို့ဖြစ်လျှင် ဤယောက်ျားကို အသက်ရှင်စဉ်ပင် အိုး၌ ထည့်၍ အိုးဝကို ပိတ်ပြီးလျှင်စိုစွတ်သော သားရေဖြင့် ကြက်၍ စိုစွတ်သော မြေဖြင့် ထူစွာလိမ်းကျုံးပြီးသော် ခုံလောက်ပေါ်သို့တင်လျက် မီးတိုက်ကုန်လော့"ဟု (ဆိုပါ၏)။

ထို (မင်းချင်းယောက်ျား) တို့သည် "ကောင်းပါပြီ"ဟု အကျွန်ုပ်အား ဝန်ခံပြီးလျှင် ထို (ခိုးသူ) ယောက်ျားကို အသက်ရှင်စဉ်ပင် အိုး၌ ထည့်၍ အိုးဝကို ပိတ်ပြီးလျှင် စိုစွတ်သော သားရေဖြင့် ကြက်၍စိုစွတ်သော မြေဖြင့် ထူစွာလိမ်းကျုံးပြီးသော် ခုံလောက်ပေါ်သို့ တင်လျက် မီးတိုက်ကုန်၏။

အကျွန်ုပ်တို့သည် "ထိုယောက်ျားသေပြီ"ဟု သိသောအခါ ထိုအိုးကို (ခုံလောက်မှ) ချ၍ လိမ်းကျုံးသောမြေကိုခွါလျက် အိုးဝကို ဖြည်းဖြည်းစွာ ဖွင့်ပြီးလျှင် "ထိုခိုးသူ၏ ထွက်သွားသော အသက်ကို မြင်ကောင်းမြင်ကုန်ရာ၏"ဟု ကြည့်ကြပါ



ကုန်၏။ (သို့ကြည့်ကြရာ) ထိုခိုးသူ၏ ထွက်သွားသော အသက်ကိုအကျွန်ုပ်တို့သည် မမြင်ရပါကုန်။ အသျှင်ကဿပ ယင်း (ဆိုခဲ့သည့်ပုံသက်သေ) အကြောင်းအားဖြင့်အကျွန်ုပ် ၏ အယူသည် ဤသို့ ဖြစ်ပါ၏။

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ ၏)။

ဤဆိုခဲ့သည့်ပုံသက်သေသည်လည်း (အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏) အကြောင်းပါတည်းဟု (လျှောက် ၏)။

Supinakaupamā သုပိနကဥပမာ  
(vii) Simile of a Dream အိပ်မက် ဥပမာ

422. "Tena hi, rājāñña, taññevettha paṭipucchissāmi, yathā te kameyya, tathā naṃ byākareyyāsi. Abhijānāsi no tvaṃ, rājāñña, divā seyyaṃ upagato supinakaṃ passitā ārāmaṇeeyakaṃ vanarāmaṇeeyakaṃ bhūmirāmaṇeeyakaṃ pokkharaṇīrāmaṇeeyaka"nti? "Abhijānāmaṃ, bho kassapa, divāseyyaṃ upagato supinakaṃ passitā ārāmaṇeeyakaṃ vanarāmaṇeeyakaṃ bhūmirāmaṇeeyakaṃ pokkharaṇīrāmaṇeeyaka"nti. "Rakkhanti taṃ tamhi samaye khujjāpi vāmanakāpi velāsikāpi [celāvikāpi (syā.), keḷāyikāpi (sī.)] komārikāpi"ti? "Evaṃ, bho kassapa, rakkhanti maṃ tamhi samaye khujjāpi vāmanakāpi velāsikāpi [celāvikāpi (syā.), keḷāyikāpi (sī.)] komārikāpi"ti. "Api nu tā tuyhaṃ jīvaṃ passanti pavisaṃtaṃ vā nikkhamantaṃ vā"ti? "No hidaṃ, bho kassapa". "Tā hi nāma, rājāñña, tuyhaṃ jīvantassa jīvantiyo jīvaṃ na passissanti pavisaṃtaṃ vā nikkhamantaṃ vā. Kiṃ pana tvaṃ kālaṃkatassa jīvaṃ passissasi pavisaṃtaṃ vā nikkhamantaṃ vā. Imināpi kho te, rājāñña, pariyāyena evaṃ hotu – "itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukataḍukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko"ti.

၄၂၂. "တေန ဟိ၊ ရာဇည၊ တညေဝေတ္ထ ပဋိပစ္ဆိသာမိ၊ ယထာ တေ ခမေယျ၊ တထာ နံ ဗျာကရေယျာသိ။ အဘိဇာနာ သိ နော တုံ၊ ရာဇည၊ ဒိဝါ သေယျ ဥပဂတော သုပိနကံ ပဿိတာ အာရာမရာမဏေယျကံ ဝနရာမဏေယျကံ ဘူမိရာမဏေယျကံ ပေါက္ခရဏီရာမဏေယျကံ"န္တိ? "အဘိဇာနာမဟံ၊ ဘော ကဿပ၊ ဒိဝါသေယျ ဥပဂတော သုပိနကံ ပဿိတာ အာရာမရာမဏေယျကံ ဝနရာမဏေယျကံ ဘူမိရာမဏေယျကံ ပေါက္ခရဏီရာမဏေယျကံ"န္တိ။ "ရက္ခန္တိ တံ တမိ သမယေ ခုဇ္ဇာပိ ဝါမနကာပိ ဝေလာသိကာပိ [စေလာဝိကာပိ (သျှ.)၊ ကေဠာယိကာပိ (သိ.)] ကောမာရိကာပိ"တိ? "ဧဝံ၊ ဘော ကဿပ၊ ရက္ခန္တိ မံ တမိ သမယေ ခုဇ္ဇာပိ ဝါမနကာပိ ဝေလာသိကာပိ [စေလာဝိကာပိ (သျှ.)၊ ကေဠာယိကာပိ (သိ.)] ကောမာရိကာပိ"တိ။ "အပိ န တတုယံ ဇီဝံ ပဿန္တိ ပဝိသန္တိ ဝါ နိက္ခမန္တိ ဝါ"တိ? "နော ဟိဒံ၊ ဘော ကဿပ"။ "တတု ဟိ နာမ၊ ရာဇည၊ တတုယံ ဇီဝန္တိသေ ဇီဝန္တိယော ဇီဝံ န ပဿိသန္တိ ပဝိသန္တိ ဝါ နိက္ခမန္တိ ဝါ။ ကိံ ပန တံ ကာလကံတဿ ဇီဝံ ပဿိသသိ ပဝိသန္တိ ဝါ နိက္ခမန္တိ ဝါ။ ဣမိနာပိ ခေါ တေ၊ ရာဇည၊ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတု – "ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကာ"တိ။

422. "If it is so, Governor, I shall cross-question you in this matter. You may answer as may seem good to you. Governor, do you remember having had dreams of an enjoyable park, an enjoyable woodland, enjoyable ground, or an enjoyable lake, while having a nap in the daytime".

"Kassapa Sir, I remember having had dreams of an enjoyable park, an enjoyable woodland, an enjoyable ground, or an enjoyable lake, while having a nap in the daytime".

"At that time (while you were dreaming) were the attendant women, of low or high caste, very young or maidens, watching over you?"

"Kassapa Sir, at that time, the attendant women, of low and high caste, very young girls and maidens, were all watching over me".

"Now then, did the attendant women see your consciousness entering you or leaving you!?"

"No Kassapa Sir".

"Indeed, Governor, if those living attendant women, who are alive, could not see your consciousness entering or leaving you, who are alive, how then will you be able to see the

consciousness of a dead man entering or leaving him?"

"By this way of reasoning, Governor, let your belief be thus: "For this reason, there is another world; there is rebirth of beings after death; there is fruit and result of good or bad deeds".

၄၂၂။ မြို့စား သို့ဖြစ်လျှင် ဤအရာ၌ သင့်ကိုပင် ပြန်၍ မေးအံ့၊ သင်နှစ်သက်သည့်အတိုင်း ထိုအမေးကို ဖြေလော့။ မြို့စား သင် နေ့အချိန် အပန်းဖြေအိပ်စက်စဉ်အခါ အရံ၏မွေ့လျော်ဖွယ် ဥယျာဉ်၏မွေ့လျော်ဖွယ် မြေ၏မွေ့လျော်ဖွယ် ရေကန်၏မွေ့လျော်ဖွယ်တို့ကို အိပ်မက်၌ မြင်မက်ဖူးသည်ကို မှတ်မိပါသလောဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ အကျွန်ုပ်သည် နေ့အချိန် အပန်းဖြေအိပ်စက်နေစဉ်အခါ အရံ၏မွေ့လျော်ဖွယ်ဥယျာဉ်၏မွေ့လျော်ဖွယ် မြေ၏မွေ့လျော်ဖွယ် ရေကန်၏ မွေ့လျော်ဖွယ်တို့ကို အိပ်မက်၌မြင်မက်ဖူးသည်ကို မှတ်မိပါ၏ဟု (လျှောက်၏)။

မြို့စား ထိုအိပ်မက်စဉ်အခါ အမျိုးညံ့သည်လည်း ဖြစ်ကုန်သော အမျိုးမြတ်သည်လည်း ဖြစ်ကုန် သောကလေးအရွယ် လည်း ဖြစ်ကုန်သော အပျိုအရွယ်လည်း ဖြစ်ကုန်သော မောင်းမတို့သည် သင့်ကိုစောင့်နေကုန်သလောဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ ထို (အိပ်မက်မက်စဉ်) အခါ အမျိုးညံ့သည်လည်းဖြစ်ကုန်သော အမျိုးမြတ်သည်လည်းဖြစ်ကုန်သော ကလေးအရွယ်လည်း ဖြစ်ကုန်သော အပျိုအရွယ်လည်း ဖြစ်ကုန်သော မောင်းမတို့သည် အကျွန်ုပ်ကို စောင့်နေကြပါ ကုန်၏ဟု (လျှောက်၏)။

မြို့စား ထိုမောင်းမတို့သည် သင်၏ အသက်ဝင်သည်ကိုလည်းကောင်း ထွက်သည်ကိုလည်းကောင်းမြင်ကြကုန်သလော ဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ မမြင်ကြပါကုန်ဟု (လျှောက်၏)။

မြို့စား အသက်ရှင်လျက်ရှိကုန်သော ထိုမောင်းမတို့သည် အသက်ရှင်လျက်ရှိသော သင်၏ အသက်ဝင်သည်ကို လည်းကောင်း ထွက်သည်ကိုလည်းကောင်း မမြင်ရမှ သင်သည် သေသောသူ၏ အသက်ဝင်သည်ကိုလည်းကောင်း ထွက်သည်ကိုလည်းကောင်း အဘယ်မှာ မြင်ပါအံ့နည်း။ မြို့စား ဤအကြောင်းဖြင့်လည်း သင်၏ အယူသည် ဤသို့ဖြစ် ပါလော့-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏။ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် ရှိ ကုန်၏။ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏"ဟု (ဖြစ်ပါလော့ဟု မိန့်ဆို၏)။

423. "Kiñcāpi bhavaṃ kassapa evamāha, atha kho evaṃ me ettha hoti – 'itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko'"ti. "Atthi pana, rājañña, pariāyo...pe... "atthi, bho kassapa, pariāyo...pe... yathā kathaṃ viya rājañña"ti? "Idha me, bho kassapa, purisā coraṃ āgucāriṃ gahetvā dassenti – 'ayaṃ te, bhante, coro āgucārī; imassa yaṃ icchasi, taṃ daṇḍaṃ pañehī'ti. Tyāhaṃ evaṃ vadāmi – 'tena hi, bho, imaṃ purisaṃ jīvantameva tulāya tuletva jiyāya anassāsakaṃ māretvā punadeva tulāya tuletthā'ti. Te me 'sādhū'ti paṭissutvā taṃ purisaṃ jīvantameva tulāya tuletva jiyāya anassāsakaṃ māretvā punadeva tulāya tulenti. Yadā so jīvati, tadā lahutaro ca hoti mudutaro ca kammaññataro ca. Yadā pana so kālañkato hoti tadā garutaro ca hoti patthinnataro ca akammaññataro ca. Ayampi kho, bho kassapa, pariāyo, yena me pariāyena evaṃ hoti – 'itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko'"ti.

၄၂၃. “ကိုဉ္စာပိ ဘဝံ ကဿပေါ ဧဝမာဟ၊ အထ ခေါ ဧဝံ မေ ဧတ္ထ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ။ “အတ္ထိ ပန၊ ရာဇည၊ ပရိယာယော။ပေ။။ “အတ္ထိ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော။ပေ။။ ယထာ ကထံ ဝိယ ရာဇညာ””တိ? “ဣဓ မေ ဘော ကဿပ၊ ပုရိသာ စော ရံ အာဂုစာရိ ဂဟေတွာ ဒဿန္တိ – ‘အယံ တေ၊ ဘန္တေ စောရော အာဂုစာရိ၊ ဣမဿ ယံ ဣစ္ဆသိ၊ တံ ဒဏ္ဍံ ပဏေ

ဟီ'တိ။ ဘျာဟံ ဧဝံ ဝဒမိ — 'တေန ဟိ၊ ဘော၊ ဣမံ ပုရိသံ ဇီဝန္တိယေဝ တုလာယ တုလေတ္တာ ဇီယာယ အနဿာသကံ မာရေတ္တာ ပုနဒေဝ တုလာယ တုလေတ္တာ'တိ။ တေ မေ 'သာဓူ'တိ ပဋိသုတ္တာ တံ ပုရိသံ ဇီဝန္တိယေဝ တုလာယ တုလေတ္တာ ဇီယာယ အနဿာသကံ မာရေတ္တာ ပုနဒေဝ တုလာယ တုလေန္တိ။ ယအ သော ဇီဝတိ၊ တအ လဟုတရော စ ဟောတိ မုဒုတရော စ ကမ္မညတရော စ။ ယအ ပန သော ကာလကံတော ဟောတိ တအ ဂရုတရော စ ဟောတိ ပတ္ထိန္နတရော စ အကမ္မညတရော စ။ အယမ္ဗိ ခေါ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော၊ ယေန မေ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတိ — 'ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါဏော'တိ။

423.Although the Revered Kassapa says thus, in this matter, my belief is thus: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds.'

"Governor, is there another reason ...p..."

"Kassapa Sir, there is another reason ..P..."

"Governor, what is the reason?"

"Kassapa Sir, in this world, having caught a thief who has committed offences, my men showed him to me, (saying): "Sir! this man is a thief who has committed offences (in your domain); impose on him whatever punishment you wish". Then I said to them, 'In that case men, weigh him while still alive, on the scales, then strangle him to death with a bow string, so that there might be no outgoing or incoming breath and then weigh him again on the scales.'

"They replied Very well' and weighed him while still alive, on the scales, then strangled him to death, with a bow string, so that there might be no outgoing or incoming breath, and then weighed him again on the scales".

That man while alive was lighter, more supple, and more easier to handle. But, when he was dead, he was heavier, stiffer and less easy to handle.

"Kassapa Sir, this is the reason, for my holding this belief: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds.

၄၂၃။ အသျှင်ကဿပသည် ဤသို့ဆိုသော်လည်း ဤအရာ၌ အကျွန်ုပ်၏ အယူသည် ဤသို့ပင်ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ ၏ဟုလျှောက်၏)။

မြို့စား သင်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိသေးသလော။ပ။

အသျှင်ကဿပ အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိပါသေး၏။ပ။

မြို့စား (ထိုအကြောင်းကား) အဘယ်နည်းဟု (မေး၏)။

--

အသျှင်ကဿပ ဤလောက၌ အကျွန်ုပ်၏ မင်းချင်းယောက်ျားတို့သည် အပြစ်ကျူးလွန်သော ခိုးသူကိုဖမ်း၍ ပြပါကုန်၏-

"အရှင် ဤသူသည် အပြစ်ကိုကျူးလွန်သော အရှင်၏ (စိုးအုပ်ရာနယ်မြေမှ) ခိုးသူပါတည်း၊ ဤ (ခိုးသူ) အားပေးလိုရာ အပြစ်ဒဏ်ကို ပေးတော်မူပါလော့"ဟု (ပြပါကုန်၏)။

ထိုမင်းချင်းယောက်ျားတို့ကို အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ ဆိုပါ၏-

"အချင်းတို့ သို့ဖြစ်လျှင် ဤယောက်ျားကို အသက်ရှင်စဉ်ပင် စဉ်းချိန်ဖြင့် ချိန်စက်လျက် ထွက်သက်မရှိအောင် လေးကြိုးဖြင့် လည်၌ ညှစ်၍ သတ်ပြီးလျှင် တစ်ဖန် စဉ်းချိန်ဖြင့် ချိန်စက်ကုန် လော့"ဟု (ဆိုပါ၏)။

ထို (မင်းချင်းယောက်ျား) တို့သည် "ကောင်းပါပြီ"ဟု အကျွန်ုပ်အား ဝန်ခံပြီးလျှင် ထို (ခိုးသူ) ယောက်ျားကို အသက်ရှင် စဉ်ပင် စဉ်းချိန်ဖြင့် ချိန်စက်လျက် ထွက်သက်မရှိအောင် လေးကြိုးဖြင့် လည်၌သုတ်၍ သတ်ပြီးလျှင် တစ်ဖန် စဉ်းချိန်ဖြင့် ချိန်စက်ကုန်၏။ ထိုယောက်ျားသည် အသက်ရှင်နေစဉ်အခါ၌ပိုမို၍ ပေါ့လည်းပေါ့၏။ ပိုမို၍ ပျော့ပျောင်းလည်း ပျော့ပျောင်း၏။ ပိုမို၍ အပြုအပြင်လည်း ခံ၏။ ထိုခိုးသူယောက်ျားသည် သေသည့်အခါ၌ ပိုမို၍ လေးလည်း လေး၏။ ပိုမို၍ ခက်မာလည်း ခက်မာ၏။ ပိုမို၍အပြုအပြင်လည်း မခံ၊ ယင်း (ဆိုခဲ့ပြီးသည့် ပုံသက်သေ) အကြောင်းအားဖြင့် အကျွန်ုပ်၏ အယူသည် ဤသို့ပင် ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ ၏)။

ဤ (ဆိုခဲ့သည်ပုံသက်သေ) သည်လည်း (အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏) အကြောင်းပါတည်းဟု (လျှောက်၏)။

Santattaayogulāupamā သန္တတ္တအယောဂုဠုပမာ  
(viii) Simile of the Red, Hot Ball of Iron ရဲရဲညိုသော သံတွေခဲ ဥပမာ

424. “Tena hi, rājāñña, upamaṃ te karissāmi. Upamāya midhekacce viññū purisā bhāsitaṃ atthaṃ ājānanti. Seyyathāpi, rājāñña, puriso divasaṃ santattaṃ ayogulaṃ ādittaṃ sampajjalitaṃ sajotibhūtaṃ tulāya tuleyya. Tameṇaṃ apareṇa samayena sītaṃ nibbutaṃ tulāya tuleyya. Kadā nu kho so ayogulo lahutaro vā hoti mudutaro vā kammaññataro vā, yadā vā āditto sampajjalito sajotibhūto, yadā vā sīto nibbuto”ti? “Yadā so, bho kassapa, ayogulo tejosahagato ca hoti vāyosahagato ca āditto sampajjalito sajotibhūto, tadā lahutaro ca hoti mudutaro ca kammaññataro ca. Yadā pana so ayogulo neva tejosahagato hoti na vāyosahagato sīto nibbuto, tadā garutaro ca hoti patthinnataro ca akammaññataro ca”ti. “Evameva kho, rājāñña, yadāyaṃ kāyo āyusahagato ca hoti usmāsahagato ca viññāṇasahagato ca, tadā lahutaro ca hoti mudutaro ca kammaññataro ca. Yadā panāyaṃ kāyo neva āyusahagato hoti na usmāsahagato na viññāṇasahagato tadā garutaro ca hoti patthinnataro ca akammaññataro ca. Imināpi kho te, rājāñña, pariyāyena evaṃ hotu – ‘itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukataḍukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti.

၄၂၄. “တေန ဟိ၊ ရာဇည၊ ဥပမံ တေ ကရိဿာမိ။ ဥပမာယ မိဂေကစ္ဆေ ဝိညူ ပုရိသာ ဘာသိတဿ အတ္ထံ အာဇာနန္တိ။ သေယျထာပိ၊ ရာဇည၊ ပုရိသော ဒီဝသံ သန္တတ္တံ အယောဂုဠံ အာဒိတ္တံ သမ္ပန္နန္တိတံ သဇောတိဘူတံ တုလာယ တုလေယျ။ တမေနံ အပရေန သမယေန သီတံ နိဗ္ဗုတံ တုလာယ တုလေယျ။ ကာ အ ခေါ သော အယောဂုဠော လဟုတရော ဝါ ဟောတိ မုဒုတရော ဝါ ကမ္မညတရော ဝါ၊ ယအ ဝါ အာဒိတ္တော သမ္ပန္နန္တိတော သဇောတိဘူတော၊ ယအ ဝါ သီတော နိ ဗ္ဗုတော”တိ? “ယအ သော၊ ဘော ကဿပ၊ အယောဂုဠော တေဇောသဟဂတော စ ဟောတိ ဝါယောသဟဂတော စ အာဒိတ္တော သမ္ပန္နန္တိတော သဇောတိဘူတော၊ တအ လဟုတရော စ ဟောတိ မုဒုတရော စ ကမ္မညတရော စ။ ယအ ပန သော အယောဂုဠော နေဝ တေဇောသဟဂတော ဟောတိ န ဝါယောသဟဂတော သီတော နိဗ္ဗုတော၊ တအ ဂရုတ ရော စ ဟောတိ ပတ္ထိန္နတရော စ အကမ္မညတရော စ”တိ။ “ဧဝမေဝ ခေါ၊ ရာဇည၊ ယအယံ ကာယော အာယုသဟဂ တော စ ဟောတိ ဥဿာသဟဂတော စ ဝိညာဏသဟဂတော စ၊ တအ လဟုတရော စ ဟောတိ မုဒုတရော စ ကမ္မည တရော စ။ ယအ ပနာယံ ကာယော နေဝ အာယုသဟဂတော ဟောတိ န ဥဿာသဟဂတော န ဝိညာဏသဟဂတော တအ ဂရုတရော စ ဟောတိ ပတ္ထိန္နတရော စ အကမ္မညတရော စ။ ဣမိနာပိ ခေါ တေ၊ ရာဇည၊ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတု - ‘ဣတိပိ အတ္ထံ ပရော လောကော၊ အတ္ထံ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထံ သုကတဒုက္ကဋ္ဌနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါ ကော’”တိ။

424. “If it is so, Governor, I shall give you a simile. In this world, by a simile some intelligent people will know the meaning of what is said. Suppose, Governor, a man weighs on the scales, a red hot ball of iron, ablaze and flaming, which had been heated in the fire all day long. Suppose he later weighs it again, on the scales, when it has been cooled, and its heat has been quenched. In which state would that

ball of iron be lighter, more supple, more easy to handle; when it is red hot, ablaze and flaming or when it is cool and quench?"

"Kassapa Sir, that ball of iron when it is red hot, ablaze and flaming, due to its coming together with the heat and air element, will be lighter, more supple, and more easy to handle, than when it is cool and quenched, as in that state it will lack the combination of the heat element and the air element and it will be heavier, stiffer, less easy to handle".

"Even so Governor, this body, when it is in conjunction with the life principle, body heat and consciousness is lighter, more supple and more easy to handle. When it is not accompanied by the life principle, body heat and consciousness, it is heavier, stiffer and less easy to handle".

"By this means of reasoning Governor, let your belief be thus: "For this reason, there is another world; there is rebirth of beings after death; there is fruit and result of good and bad deeds".

၄၂၄။ မြို့စား သို့ဖြစ်လျှင် ဥပမာပြု၍ သင့်အား ပြောအံ့၊ ဤလောက၌ အချို့သော ပညာရှိယောက်ျားတို့သည် ဥပမာဖြင့် လိုအပ်သော စကားတို့၏ အဓိပ္ပါယ်ကို သိကုန်၏။

မြို့စား ဥပမာအားဖြင့် ယောက်ျား (တစ်ယောက်) သည် တစ်နေ့ပတ်လုံး ပူလောင်သော ရဲရဲညိုသောပြောင်ပြောင်တောက်သော အလျှံနှင့်တကွဖြစ်သော သံတွေ့ခဲကို စဉ်းချိန်ဖြင့် ချိန်စက်ရာ၏။ နောင်အခါအေးပြီးသော အခိုး ငြိမ်းပြီးသော ထိုသံတွေ့ခဲကို စဉ်းချိန်ဖြင့် တစ်ဖန် ချိန်စက်ပြန်ရာ၏။ အဘယ်အခါမှာထိုသံတွေ့ခဲသည် ပိုမို၍ ပေါ့လည်း ပေါ့သနည်း၊ ပိုမို၍ ပျော့ပျောင်းလည်း ပျော့ပျောင်းသနည်း၊ ပိုမို၍အပြုအပြင်လည်း ခံသနည်း၊ ရဲရဲညိုသော ပြောင်ပြောင်တောက်သော အလျှံနှင့်တကွဖြစ်သော အခါလော၊ (သို့မဟုတ်) အေးပြီးသော အခိုး ငြိမ်းပြီးသော အခါလောဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကသပ ထိုသံတွေ့ခဲသည် အပူဓာတ် လေဓာတ်နှင့် ပေါင်းဆုံမိ၍ ရဲရဲညိုသော ပြောင်ပြောင်တောက်သော အလျှံနှင့်တကွဖြစ်သောအခါ ပိုမို၍ ပေါ့လည်းပေါ့၏၊ ပိုမို၍ ပျော့ပျောင်းလည်း ပျော့ပျောင်း၏၊ ပိုမို၍ အပြုအပြင်လည်း ခံ၏၊ ထိုသံတွေ့ခဲသည် အပူဓာတ် လေဓာတ် ကင်းကွာ၍ အေးသော အခိုး ငြိမ်းသော အခါ၌ကား ပိုမို၍ လေးလည်းလေး၏၊ ပိုမို၍ ခက်မာလည်း ခက်မာ၏၊ ပိုမို၍ အပြုအပြင်လည်း မခံပါဟု (လျှောက်၏)။

မြို့စား ဤအတူပင် ဤကိုယ်သည် အသက် + ကိုယ်ငွေ့ + ဝိညာဉ်တို့နှင့် ပေါင်းဆုံမိသောအခါ ပိုမို၍ပေါ့လည်းပေါ့၏၊ ပိုမို၍ ပျော့ပျောင်းလည်း ပျော့ပျောင်း၏၊ ပိုမို၍ အပြုအပြင်လည်း ခံ၏၊ ဤကိုယ်သည်အသက်၊ ကိုယ်ငွေ့၊ ဝိညာဉ်တို့နှင့် ကင်းကွာသော အခါ၌ကား ပိုမို၍ လေးလည်း လေး၏၊ ပိုမို၍ခက်မာလည်း ခက်မာ၏၊ ပိုမို၍ အပြုအပြင်လည်း မခံ။  
မြို့စား ဤအကြောင်းဖြင့်လည်း သင်၏အယူသည် ဤသို့ ဖြစ်ပါလော့-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် ရှိကုန်၏၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏"ဟု (ဖြစ်ပါလော့ဟု မိန့်ဆို၏)။

425. "Kiñcāpi bhavaṃ kassapo evamāha, atha kho evaṃ me ettha hoti – 'itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko'"ti. "Atthi pana, rājañña, pariyāyo...pe... atthi, bho kassapa, pariyāyo...pe... yathā kathaṃ viya rājañña"ti? "Idha me, bho kassapa, purisā coraṃ āgucāriṃ gahetvā dassenti – 'ayaṃ te, bhante, coro āgucārī; imassa yaṃ icchasi, taṃ daṇḍaṃ paṇehī'ti. Tyāhaṃ evaṃ vadāmi – 'tena hi, bho, imaṃ purisaṃ anupahacca chaviñca cammañca maṃsañca nhāruñca aṭṭhiñca aṭṭhimiñjañca jīvitaṃ voropetha, appeva nāmassa jīvaṃ nikkhamantaṃ passeyyāma'ti. Te me 'sādhū'ti paṭissutvā taṃ purisaṃ anupahacca chaviñca...pe... jīvitaṃ voropenti. Yadā so āmato hoti, tyāhaṃ evaṃ vadāmi – 'tena hi, bho, imaṃ purisaṃ uttānaṃ nipātetha, appeva nāmassa jīvaṃ nikkhamantaṃ passeyyāma'ti. Te taṃ purisaṃ uttānaṃ nipātenti. Nevassa mayaṃ jīvaṃ nikkhamantaṃ passāma. Tyāhaṃ evaṃ vadāmi – 'tena hi, bho, imaṃ purisaṃ avakujjaṃ nipātetha... passena nipātetha... dutiyena passena nipātetha... uddhaṃ ṭhapetha... omuddhakaṃ ṭhapetha... pāṇinā ākoṭetha... leḍḍunā ākoṭetha... daṇḍena ākoṭetha... satthena ākoṭetha... odhunātha sandhunātha niddhunātha, appeva nāmassa jīvaṃ nikkhamantaṃ passeyyāma'ti.

Te taṃ purisaṃ odhunanti sandhunanti niddhunanti. Nevassa mayaṃ jīvaṃ nikkhamantaṃ passāma. Tassa tadeva cakkhu hoti te rūpā, tañcāyatanaṃ nappaṭisaṃvedeti. Tadeva sotāṃ hoti te saddā, tañcāyatanaṃ nappaṭisaṃvedeti. Tadeva ghāṇaṃ hoti te gandhā, tañcāyatanaṃ nappaṭisaṃvedeti. Sāva jivhā hoti te rasā, tañcāyatanaṃ nappaṭisaṃvedeti. Sveva kāyo hoti te phoṭṭhabbā, tañcāyatanaṃ nappaṭisaṃvedeti. Ayampi kho, bho kassapa, pariyāyo, yena me pariyāyena evaṃ hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti.

၄၂၅. “ကိုဉ္စာပိ ဘဝံ ကဿပေါ ဧဝမဟ၊ အထ ခေါ ဧဝံ မေ ဧတ္ထ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တော ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ။ “အတ္ထိ ပန၊ ရာဇည၊ ပရိယာယော။ပေ။ အတ္ထိ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော။ပေ။ ယထာ ကထံ ဝိယ ရာဇညာ”တိ? “ဣဓ မေ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိသာ စောရိ အာဂုစာရိ ဂဟေတွာ ဒဿန္တိ – ‘အယံ တေ၊ ဘန္တေ၊ စောရော အာဂုစာရိ၊ ဣမဿ ယံ ဣစ္ဆသိ ၊ တံ ဒဏှံ ပဏေဟီ’တိ။ တျဟံ ဧဝံ ဝဒမိ – ‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ ဣမံ ပရိသံ အနုပဟစ္စ ဆဝိဉ္စ စမ္မဉ္စ မံသဉ္စ နာရဉ္စ အဋ္ဌိဉ္စ အဋ္ဌိမိဉ္စ ဇီဝိတာ ဝေါရောပေထ၊ အပ္ပေဝ နာမဿ ဇီဝံ နိက္ခမန္တိ ပဿေယျမာ’တိ။ တေ မေ ‘သာဓူ’တိ ပဋိဿတော တံ ပရိသံ အနုပဟစ္စ ဆဝိဉ္စ။ပေ။ ဇီဝိတာ ဝေါရောပေန္တိ။ ယာ သော အာမတော ဟောတိ၊ တျဟံ ဧဝံ ဝဒမိ – ‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ ဣမံ ပရိသံ ဥတ္တာနံ နိပါတေထ၊ အပ္ပေဝ နာမဿ ဇီဝံ နိက္ခမန္တိ ပဿေယျမာ’တိ။ တေ တံ ပရိသံ ဥတ္တာနံ နိပါတေန္တိ။ နေဝဿ မယံ ဇီဝံ နိက္ခမန္တိ ပဿာမ။ တျဟံ ဧဝံ ဝဒမိ – ‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ ဣမံ ပရိသံ အဝကုဇ္ဇံ နိပါတေထ။ ပဿေန နိပါတေထ။ ဒုတိယေန ပဿေန နိပါတေထ။ ဥဒ္ဒံ ဌပေထ။ ဩမုဒ္ဒကံ ဌပေထ။ ပါဏိနာ အာကောဋေထ။ လေဉ္စ ညုနာ အာကောဋေထ။ ဒဏှေန အာကောဋေထ။ သတ္တေန အာကောဋေထ။ ဩဝုနာထ သန္တုနာထ နိဒ္ဒါနာထ၊ အပ္ပေဝ နာမဿ ဇီဝံ နိက္ခမန္တိ ပဿေယျမာ’တိ။ တေ တံ ပရိသံ ဩဝုနန္တိ သန္တုနန္တိ နိဒ္ဒါနန္တိ။ နေဝဿ မယံ ဇီဝံ နိက္ခမန္တိ ပဿာမ။ တဿ တဒေဝ စက္ခု ဟောတိ တေ ရူပါ၊ တဉ္စာယတနံ နပုဋိသံဝေဒေတိ။ တဒေဝ သောတံ ဟောတိ တေ သဒ္ဒာ၊ တဉ္စာယတနံ နပုဋိသံဝေဒေတိ။ တဒေဝ ဃာနံ ဟောတိ တေ ဂန္ဓာ၊ တဉ္စာယတနံ နပုဋိသံဝေဒေတိ ။ သာဝ ဇိဝှာ ဟောတိ တေ ရသာ၊ တဉ္စာယတနံ နပုဋိသံဝေဒေတိ။ သေဝ ကာယော ဟောတိ တေ ဖောဋ္ဌဗ္ဗာ၊ တဉ္စာယတနံ နပုဋိသံဝေဒေတိ။ အယမ္ပိ ခေါ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော၊ ယေန မေ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တော ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ။

425. "Although Revered Kassapa says thus, in this matter my belief is thus: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds'".

"Governor, is there another ...p...

"Kassapa Sīr, there is another reason ...p...

"Governor, what is that reason?"

"Kassapa Sir, in this world, having caught a thief who has committed offences, my men showed him to me (saying): 'Sir, this man is a thief, who has committed offences (in your domain); impose on him whatever punishment you wish'. Then I said to them, 'In that case men, without destroying the outer skin, the under skin, the flesh, the sinews, the bones, the marrow, deprive this man of his life. We might see his consciousness leaving.'

"They replied 'Very well' and without destroying the outer skin, the under skin, the flesh, the sinews, the bones, the marrow, they deprived that man of his life". When that thief was at the point of death, I said to the men "in that case men, lay this man on his back. We might see his consciousness leave. They laid that man on his back, (but) we did not see his consciousness leave. Then I said to them: 'In that case men, lay him prone, face downward; lay him on his side; lay him on his other side; stand him up upright; stand him on his head. Strike him with the hand, hit him with stones, beat him with sticks; cut him with swords; on this side, on that side, again and again. We might see his consciousness leaving'".

Those men struck that man as they were told from this side, from that side, from all sides, (but) we did not see his consciousness leave. That man had eyes and there were visible objects, but there was no perception by those eyes; he had ears and there were sounds, but there was no hearing by those ears;

he had a nose and there were odours, but there was no smelling by that nose; he had a tongue and there were tastes, but there was no savouring of those tastes by that tongue; he had a body and there were tangible objects, but there was no sensation of touch, of those tangible objects, by that body”.

"Kassapa Sir, this is the reason, the evidence for my holding this belief: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds' ”.

၄၂၅။ အသျှင်ကဿပသည် ဤသို့ဆိုသော်လည်း ဤအရာ၌ အကျွန်ုပ်၏ အယူသည် ဤသို့ပင်ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ ၏ဟုလျှောက်၏)။

မြို့စား သင်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိသေးသလော။ပ။

အသျှင်ကဿပ အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိပါသေး၏။ပ။

မြို့စား (ထိုအကြောင်းကား) အဘယ်နည်းဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ ဤလောက၌ အကျွန်ုပ်၏ မင်းချင်းယောက်ျားတို့သည် အပြစ်ကျူးလွန်သော ခိုးသူကိုဖမ်း၍ ပြုပါကုန်၏-

--

"အရှင် ဤသူသည် အပြစ်ကို ကျူးလွန်သော အရှင်၏ (စိုးအုပ်ရာနယ်မြေမှ) ခိုးသူပါတည်း၊ ဤ (ခိုးသူ) အား ပေးလိုရာ အပြစ်ဒဏ်ကို ပေးတော်မူပါလော့"ဟု (ပြုပါကုန်၏)။

ထိုမင်းချင်းယောက်ျားတို့ကို အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ ဆိုပါ၏-

"အချင်းတို့ သို့ဖြစ်လျှင် ဤယောက်ျားကို အရေပါး အရေထူ အသား အကြော အရိုး ရိုးတွင်းချဉ်ဆီကို မပျက်စီးစေမူ၍ ဇီဝိတိန္ဒြေမှ ချကုန်လော့၊ ထိုသူ၏ အသက်ထွက်သည်ကို မြင်ကောင်းမြင်ရာ၏"ဟု (ဆိုပါ၏)။

ထိုသူတို့သည် "ကောင်းပါပြီ"ဟု အကျွန်ုပ်အား ဝန်ခံ၍ ထို (ခိုးသူ) ယောက်ျားကို အရေပါးကိုမပျက်စီးစေမူ၍။ပ။ ဇီဝိတိန္ဒြေမှ ချပါကုန်၏။

ထိုခိုးသူသည် သေတော့မည့် ဆဲဆဲဖြစ်သောအခါ မင်းချင်းယောက်ျားတို့ကို အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ဆိုပါ၏-

"အချင်းတို့ သို့ဖြစ်လျှင် ဤ (ခိုးသူ) ယောက်ျားကို ပက်လက်ချထားကြကုန်လော့၊ ထိုသူ၏အသက်ထွက်သည်ကို မြင်ကောင်း မြင်ရာ၏"ဟု (ဆိုပါ၏)။

ထို (မင်းချင်းယောက်ျား) တို့သည် ထိုယောက်ျားကို ပက်လက် ချထားကြပါကုန်၏။ အကျွန်ုပ်တို့သည် ထိုသူ၏ အသက်ထွက်သည်ကို မမြင်ကြရပါကုန်၊ (ထိုအခါ) အကျွန်ုပ်သည် ထို (မင်းချင်းယောက်ျား) တို့အား ဤသို့ဆိုပါ၏-

"အချင်းတို့ သို့ဖြစ်လျှင် ဤ (ခိုးသူ) ယောက်ျားကို မှောက်ခုံချထားကုန်လော့၊ တစ်ဖက်သို့ စောင်း ၍ချထားကုန်လော့၊ အခြားတစ်ဖက်သို့ စောင်း၍ ချထားကုန်လော့၊ မတ်ရပ်ထောင်၍ ထားကုန် လော့၊ ဦးစောက်ပြောင်းပြန် ထားကုန်လော့၊ လက်ဖြင့် ပုတ်ကုန်လော့၊ ခံဖြင့် ထုကုန်လော့၊ တုတ်ဖြင့်ရိုက်ကုန်လော့၊ ဓားဖြင့် ခုတ်ကုန်လော့၊ ဤမှာဘက်မှ (ပုတ်ခြင်း ထုခြင်းစသည်ကို) ပြုကုန်လော့၊ ထိုမှာဘက်မှ (ပုတ်ခြင်း ထုခြင်း စသည်ကို) ပြုကုန်လော့၊ ဤဘက် ထိုဘက် အပြန်ပြန်

အလှန်လှန် (ပုတ်ခြင်း ထုခြင်းစသည်ကို) ပြုကုန်လော့၊ ငါတို့သည် ထိုသူ၏ အသက်ထွက်သည်ကို မြင်ရကောင်းမြင်ရ ကုန်ရာ၏"ဟု (ဆိုပါ၏)။

ထို (မင်းချင်းယောက်ျား) တို့သည် ထို (ခိုးသူ) ယောက်ျားကို ဤမှာဘက်မှ (ပုတ်ခြင်း ထုခြင်းစသည် ကို) ပြုပါကုန်၏။ ထိုမှာဘက်မှ (ပုတ်ခြင်း ထုခြင်းစသည်ကို) ပြုပါကုန်၏။ ဤဘက် ထိုဘက် အပြန်ပြန်အလှန်လှန် (ပုတ်ခြင်း ထုခြင်း စသည်ကို) ပြုပါကုန်၏။ အကျွန်ုပ်တို့သည် ထိုသူ၏ အသက်ထွက်သည်ကိုမမြင်ကြရပါကုန်၊ ထိုသူအား ထိုမျက်စိ ထို ရှုပါရုံတို့ပင် ရှိလျက် ဖြစ်ပါကုန်၏။ သို့ရာတွင် ထိုမျက်စိဖြင့်ရှုပါရုံကို မခံစားပါ။ ထိုနား ထိုသဒ္ဓါရုံတို့ပင် ရှိလျက် ဖြစ်ပါ ကုန်၏။ သို့ရာတွင် ထိုနားဖြင့် သဒ္ဓါရုံကို မခံစားပါ။ ထိုနားခေါင်း ထိုဂန္ဓာရုံတို့ပင် ရှိလျက် ဖြစ်ပါကုန်၏။ သို့ရာတွင် ထို နားခေါင်းဖြင့် ဂန္ဓာရုံကို မခံစားပါ။ ထိုလျှာ ထိုရသာရုံတို့ပင် ရှိလျက် ဖြစ်ပါကုန်၏။ သို့ရာတွင် ထိုလျှာဖြင့် ရသာရုံကို မ ခံစားပါ။ ထိုကိုယ် ထိုဖောဠဗ္ဗာရုံတို့ပင် ရှိလျက် ဖြစ်ပါကုန်၏။ သို့ရာတွင် ထိုကိုယ်ဖြင့် ဖောဠဗ္ဗာရုံကို မခံစားပါ။ အသျှင် ကဿပ ယင်း (ဆိုခဲ့သည့် ပုံသက်သေ) အကြောင်းအားဖြင့် အကျွန်ုပ်၏ အယူသည် ဤသို့ ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ ၏)။

ဤ (ဆိုခဲ့သည့် ပုံသက်သေ) သည်လည်း (အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း) အကြောင်းပါတည်းဟု (လျှောက်၏)။

Saṅkhadhamaupamā သင်္ခမေဥပမာ

(ix) Simile of the Conch Blower ခရသင်းမှုတ်သော ယောက်ျား ဥပမာ

426. “Tena hi, rājāñña, upamaṃ te karissāmi. Upamāya midhekacce viññū purisā bhāsitaṃ atthaṃ ājānanti. Bhūtapubbaṃ, rājāñña, aññataro saṅkhadhamo saṅkhaṃ ādāya paccantimaṃ janapadaṃ agamāsi. So yena aññataro gāmo tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā majjhe gāmassa t̥hito tikkhattuṃ saṅkhaṃ upalāpetvā saṅkhaṃ bhūmiyaṃ nikkhipitvā ekamantaṃ nisīdi. Atha kho, rājāñña, tesam paccantajanapadānaṃ [paccantajānaṃ (sī.)] manussānaṃ etadahosi – ‘ambho kassa nu kho [etadahosi “kissa dukkho (pī.)] eso saddo evaṃrajanīyo evaṃkamanīyo evaṃmadanīyo evaṃbandhanīyo evaṃmucchanīyo’ti. Sannipatitvā taṃ saṅkhadhamaṃ etadavocaṃ – ‘ambho, kassa nu kho eso saddo evaṃrajanīyo evaṃkamanīyo evaṃmadanīyo evaṃbandhanīyo evaṃmucchanīyo’ti. ‘Eso kho, bho, saṅkho nāma yassesō saddo evaṃrajanīyo evaṃkamanīyo evaṃmadanīyo evaṃbandhanīyo evaṃmucchanīyo’ti. Te taṃ saṅkhaṃ uttānaṃ nipātesuṃ – ‘vadehi, bho saṅkha, vadehi, bho saṅkhā’ti. Neva so saṅkho saddamakāsi. Te taṃ saṅkhaṃ avakujjaṃ nipātesuṃ, passena nipātesuṃ, dutiyena passena nipātesuṃ, uddhaṃ t̥hapesuṃ, omuddhakaṃ t̥hapesuṃ, pāṇinā ākoṭesuṃ, leḍḍunā ākoṭesuṃ, daṇḍena ākoṭesuṃ, satthena ākoṭesuṃ, odhuniṃsu sandhuniṃsu niddhuniṃsu – ‘vadehi, bho saṅkha, vadehi, bho saṅkhā’ti. Neva so saṅkho saddamakāsi.

“Atha kho, rājāñña, tassa saṅkhadhamassa etadahosi – ‘yāva bālā ime paccantajanapadāmanussā, kathañhi nāma ayoniso saṅkhasaddaṃ gavesissantī’ti. Tesam pekkhamānānaṃ saṅkhaṃ gahetvā tikkhattuṃ saṅkhaṃ upalāpetvā saṅkhaṃ ādāya pakkāmi. Atha kho, rājāñña, tesam paccantajanapadānaṃ manussānaṃ etadahosi – ‘yadā kira, bho, ayaṃ saṅkho nāma purisasahagato ca hoti vāyāmasahagato [vāyosahagato (syā.)] ca vāyusahagato ca, tadāyaṃ saṅkho saddaṃ karoti, yadā panāyaṃ saṅkho neva purisasahagato hoti na vāyāmasahagato na vāyusahagato, nāyaṃ saṅkho saddaṃ karotī’ti . Evameva kho, rājāñña, yadāyaṃ kāyo āyusahagato ca hoti usmāsahagato ca viññāṇasahagato ca, tadā abhikkamatipi paṭikkamatipi tiṭṭhatipi nisīdatipi seyyampi kappeti, cakkhunāpi rūpaṃ passati, sotenapi saddaṃ suṇāti, ghānenapi gandhaṃ ghāyati, jivhāyapi rasaṃ sāyati, kāyenapi phoṭṭhabbaṃ phusati, manasāpi dhammaṃ vijānāti. Yadā panāyaṃ kāyo neva āyusahagato hoti, na usmāsahagato, na viññāṇasahagato, tadā neva abhikkamati na paṭikkamati na tiṭṭhati na nisīdati na seyyaṃ kappeti,



cakkhunāpi rūpaṃ na passati, sotenapi saddaṃ na suṇāti, ghānenapi gandhaṃ na ghāyati, jivhāyapi rasaṃ na sāyati, kāyenapi phoṭṭhabbaṃ na phusati, manasāpi dhammaṃ na vijānāti. Imināpi kho te, rājāñña, pariyāyena evaṃ hotu – ‘itipi atthi paro loko, atthi sattā opapātikā, atthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’ti [vipākoti, paṭhamabhāṇavāraṃ (syā.)].

၄၂၆. “တေန ဟိ၊ ရာဇဉ္ဇ၊ ဥပမံ တေ ကရိဿာမိ။ ဥပမာယ မိဓေကစ္စေ ဝိညူ ပုရိသာ ဘာသိတဿ အတ္ထံ အာဇာနန္တိ။ ဘူတပုပ္ဖံ၊ ရာဇဉ္ဇ၊ အညတရော သင်္ခမော သင်္ခံ အာအာယ ပစ္စန္တိမံ ဇနပဒံ အဂမာသိ။ သော ယေန အညတရော ဂါမော တေနုပသကံမိ၊ ဥပသကံမိတ္တာ မဇ္ဈေ ဂါမဿ ဌိတော တိက္ခတ္တံ၊ သင်္ခံ ဥပလာပေတွာ သင်္ခံ ဘူမိယံ နိက္ခိပိတ္တာ ဧကမန္တံ နိ သီဒိ။ အထ ခေါ၊ ရာဇဉ္ဇ၊ တေသံ ပစ္စန္တဇနပဒာနံ [ပစ္စန္တဇာနံ (သိ.)] မနုဿာနံ ဧတဒဟောသိ – ‘အမ္ဘော ကဿ န ခေါ [ဧတဒဟောသိ ‘‘ကိဿ ဒုခေါ (ပိ.)] ဧသော သဒ္ဓော ဧဝံရဇနီယော ဧဝံကမနီယော ဧဝံမဒနီယော ဧဝံဗန္ဓနီယော ဧဝံမုစ္ဆ နီယော’ တိ။ သန္တိပတိတ္တာ တံ သင်္ခမေ ဧတဒဝေါစံ – ‘အမ္ဘော၊ ကဿ န ခေါ ဧသော သဒ္ဓော ဧဝံရဇနီယော ဧဝံကမနီယော ဧဝံမဒနီယော ဧဝံဗန္ဓနီယော ဧဝံမုစ္ဆနီယော’ တိ။ ‘ဧသော ခေါ၊ ဘော၊ သင်္ခေါ နာမ ယသေသော သဒ္ဓော ဧဝံရဇနီယော ဧဝံကမနီယော ဧဝံမဒနီယော ဧဝံဗန္ဓနီယော ဧဝံမုစ္ဆနီယော’ တိ။ တေ တံ သင်္ခံ ဥတ္တာနံ နိပါတေသုံ – ‘ဝဒေဟိ၊ ဘော သင်္ခ၊ ဝဒေဟိ၊ ဘော သင်္ခါ’ တိ။ နေဝ သော သင်္ခေါ သဒ္ဓမကာသိ။ တေ တံ သင်္ခံ အဝကုဇ္ဇံ နိပါတေသုံ၊ ပဿေန နိ ပါတေသုံ၊ ဒုတိယေန ပဿေန နိပါတေသုံ၊ ဥဒ္ဓံ ဌပေသုံ၊ ဩမုဒ္ဓကံ ဌပေသုံ၊ ပါဏိနာ အာကောဋေသုံ၊ လေဉ္ဇူနာ အာ ကောဋေသုံ၊ ဒဏ္ဍေန အာကောဋေသုံ၊ သတ္တေန အာကောဋေသုံ၊ ဩဓိနိသု သန္တိနိသု နိဒ္ဒါနိသု – ‘ဝဒေဟိ၊ ဘော သင်္ခ၊ ဝ ဒေဟိ၊ ဘော သင်္ခါ’ တိ။ နေဝ သော သင်္ခေါ သဒ္ဓမကာသိ။

“အထ ခေါ၊ ရာဇဉ္ဇ၊ တဿ သင်္ခမဿ ဧတဒဟောသိ – ‘ယာဝ ဗာလာ ဣမေ ပစ္စန္တဇနပဒာမနုဿာ၊ ကထဉ္စိ နာမ အယောနိသော သင်္ခသဒ္ဓံ ဂဝေသိဿန္တိ’ တိ။ တေသံ ပေက္ခမာနာနံ သင်္ခံ ဂဟေတွာ တိက္ခတ္တံ၊ သင်္ခံ ဥပလာပေတွာ သင်္ခံ အာအာယ ပက္ခာမိ။ အထ ခေါ၊ ရာဇဉ္ဇ၊ တေသံ ပစ္စန္တဇနပဒာနံ မနုဿာနံ ဧတဒဟောသိ – ‘ယာ အ ကိရ၊ ဘော၊ အယံ သ ခေါ နာမ ပုရိသသဟဂတော စ ဟောတိ ဝါယာမသဟဂတော [ဝါယောသဟဂတော (သျှ.)] စ ဝါယုသဟဂတော စ၊ တအယံ သင်္ခေါ သဒ္ဓံ ကရေတိ၊ ယာ ပနာယံ သင်္ခေါ နေဝ ပုရိသသဟဂတော ဟောတိ န ဝါယာမသဟဂတော န ဝါ ယုသဟဂတော၊ နာယံ သင်္ခေါ သဒ္ဓံ ကရေတိ’ တိ ။ ဧဝမေဝ ခေါ၊ ရာဇဉ္ဇ၊ ယအယံ ကာယော အာယုသဟဂတော စ ဟောတိ ဥဿာသဟဂတော စ ဝိညာဏသဟဂတော စ၊ တအ အဘိက္ကမတိပိ ပဋိက္ကမတိပိ တိဌတိပိ နိသီဒတိပိ သေယျ မ္ပိ ကပေတိ၊ စက္ခုနာပိ ရူပံ ပဿတိ၊ သောတေနပိ သဒ္ဓံ သုဏာတိ၊ ဃာနေနပိ ဂန္တံ ဃာယတိ၊ ဇိတ္တယပိ ရသံ သာယတိ၊ ကာယေနပိ ဖောဋ္ဌဗ္ဗံ ဖုသတိ၊ မနသာပိ ဓမ္မံ ဝိဇာနာတိ။ ယာ ပနာယံ ကာယော နေဝ အာယုသဟဂတော ဟောတိ၊ န ဥ သ္မာသဟဂတော၊ န ဝိညာဏသဟဂတော၊ တအ နေဝ အဘိက္ကမတိ န ပဋိက္ကမတိ န တိဌတိ န နိသီဒတိ န သေယျံ က ပေတိ၊ စက္ခုနာပိ ရူပံ န ပဿတိ၊ သောတေနပိ သဒ္ဓံ န သုဏာတိ၊ ဃာနေနပိ ဂန္တံ န ဃာယတိ၊ ဇိတ္တယပိ ရသံ န သာ ယတိ၊ ကာယေနပိ ဖောဋ္ဌဗ္ဗံ န ဖုသတိ၊ မနသာပိ ဓမ္မံ န ဝိဇာနာတိ။ ဣမိနာပိ ခေါ တေ၊ ရာဇဉ္ဇ၊ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟော တု – ‘ဣတိပိ အတ္ထိ ပရော လောကော၊ အတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ အတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါ ကော’ တိ [ဝိပါကောတိ၊ ပဌမဘာဏဝါရံ (သျှ.)]။

426. “If it is so Governor, I shall give you a simile. In this world, by a simile some intelligent people will know the meaning of what is said. Governor, what happened in the past was that a certain conch blower, taking his conch went to the border countryside. He went to a certain village, and having got there, stood in the middle of the village and blew the conch three times. He then laid the conch on the ground and sat at a suitable place. Then Governor, the people of the border village thought: ‘Friends, what is this sound that is so delightful, so desirable, so intoxicating, so enticing, so entrancing? They then assembled together, and asked the conch blower, “Friends, what is this sound that is so delightful, so desirable, so intoxicating, so enticing, so entrancing?”’

Friends, this is called a conch. The sound that is delightful, so desirable, so intoxicating, so enticing, so entrancing is its sound’.

“Then they laid the conch face up and said to it, O Conch, make a sound! O, Conch make a sound!’ That conch did not make any sound. Then they laid the conch face down, laid it on one side, laid it on the other side, placed it upright, placed it upside down, they struck it with hands, hit it with

stones, beat it with sticks, cut it with swords, beat it on this side, on that side, again and again. They said to it, "Make a sound, O Conch! Make a sound, O Conch! That conch did not make a sound."

"Governor, then the conch blower thought: "These border village people are so stupid. Why do they seek so senselessly for the sound of the conch'. While the villagers were looking on, the conch blower held the conch, blew on it three times and taking it left."

"Then Governor, the people of the border village thought thus: "Indeed Friends, this thing called a conch, makes sound (only) when it is in conjunction with man (blower), effort (the act of blowing), and air (that is blown). Friends, this thing called a conch does not make any sound when it is not in conjunction with man, effort, or air."

"In the same way Governor, when this body is in conjunction with life principle, body heat and consciousness, it moves forward, moves backward, stands, sits, lies down. It sees visible objects with the eye; it hears sounds with the ear; it smells odours with the nose; it savours taste with the tongue; it feels tangible objects with the body and cognizes mind objects with the mind. When this body is not in conjunction with life principle, body heat and consciousness, it does not move forward, nor move backward, nor stand, nor sit, nor lie down. It does not see visible objects with the eye, does not hear with the ear, does not smell odours with the nose, does not savour tastes with the tongue, does not feel tangible objects with the body, does not cognize mind objects with the mind".

"By this means of reasoning Governor, let your belief be thus: "For this reason, there is another world; there is rebirth of beings after death; there is fruit and result of good or bad deeds".

၄၂၆။ မြို့စား သို့ဖြစ်လျှင် ဥပမာပြု၍ သင့်အား ပြောအံ့၊ ဤလောက၌ အချို့သော ပညာရှိယောက်ျားတို့သည် ဥပမာဖြင့် ဆိုအပ်သော စကား၏ အဓိပ္ပါယ်ကို သိကုန်၏။

မြို့စား ရှေး၌ဖြစ်ဖူးသည်ကား ခရုသင်းမှုတ်သော ယောက်ျားတစ်ယောက်သည် ခရုသင်းကို ယူ၍တိုင်းစွန်ပြည်ဖျား ကျေးလက်တစ်ခုသို့ သွားလေ၏။ ထိုသူသည် ရွာတစ်ရွာသို့ ချဉ်းကပ်၍ ရွာ၏ အလယ်၌ ရပ်လျက် ခရုသင်းကို သုံးကြိမ် မှုတ်ပြီးလျှင် ခရုသင်းကို မြေ၌ ချထား၍ သင့်လျော်သော အရပ်၌ ထိုင်နေ၏။ မြို့စား ထိုအခါ တိုင်းစွန်ပြည်ဖျား ကျေးလက်သားတို့အား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏-

"အချင်းတို့ ဤသို့ တပ်မက်ဖွယ်ဖြစ်သော ဤသို့ နှစ်သက်ဖွယ်ဖြစ်သော ဤသို့ ယစ်မူးဖွယ်ဖြစ်သောဤသို့ ငြိတွယ်ဖွယ် ဖြစ်သော ဤသို့ မိန်းမောဖွယ်ဖြစ်သော ဤအသံသည် အဘယ်အရာ၏အသံပါနည်း"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

ဤသို့ ကြံပြီးသော် အညီအညွတ် စည်းဝေးကုန်၍ ထိုခရုသင်းမှုတ်သော ယောက်ျားကို ဤသို့မေးမြန်းကုန်၏-

"အချင်း ဤသို့ တပ်မက်ဖွယ်ဖြစ်သော ဤသို့ နှစ်သက်ဖွယ်ဖြစ်သော ဤသို့ ယစ်မူးဖွယ်ဖြစ် သော ဤသို့ ငြိတွယ်ဖွယ် ဖြစ်သော ဤသို့ မိန်းမောဖွယ်ဖြစ်သော ဤအသံသည် အဘယ်အရာ၏ အသံပါနည်း"ဟု (မေးမြန်းကုန်၏)။

အချင်းတို့ ဤအရာသည် ခရုသင်းမည်၏။ ဤသို့ တပ်မက်ဖွယ်ဖြစ်သော ဤသို့ နှစ်သက်ဖွယ်ဖြစ် သောဤသို့ ယစ်မူး ဖွယ်ဖြစ်သော ဤသို့ ငြိတွယ်ဖွယ်ဖြစ်သော ဤသို့ မိန်းမောဖွယ်ဖြစ်သော ဤအသံ သည်ယင်း ခရုသင်း၏ အသံတည်း ဟု (ဆို၏)။

ထို (ကျေးလက်သား) တို့သည် ထိုခရုသင်းကို ပက်လက် ချထားကုန်၏။ (ပက်လက်ထားကုန်၍) "ခရုသင်းမြည်လော့၊ ခရုသင်း မြည်လော့"ဟု ဆိုကြကုန်၏။ ထိုခရုသင်းသည် အသံမမြည်သည်သာတည်း။ ထို (ကျေးလက်သား) တို့သည် ထိုခရုသင်းကို မှောက်ခုံ ချထားကုန်၏။ တစ်ဖက်သို့ စောင်း၍ချထားကုန်၏။ အခြားတစ်ဖက်သို့ စောင်း၍ ချထားကုန်၏။ မတ်ရပ်ထောင်၍ ချထားကုန်၏။ ဦးစောက်ပြောင်းပြန် ထားကုန်၏။ လက်ဖြင့် ပုတ်ကုန်၏။ ခဲဖြင့် ထုကုန်၏။ တုတ်ဖြင့် ရိုက်ကုန်၏။ ဓားဖြင့် ခုတ်ကုန်၏။ ဤမှာဘက်မှ (ပုတ်ခြင်း ထုခြင်းစသည်ကို) ပြုကုန်၏။ ထိုမှာဘက်မှ (ပုတ်ခြင်း ထု

ခြင်းစသည်ကို ပြုကုန်၏။ ဤဘက် ထိုဘက် အပြန်ပြန် အလှန်လှန် (ပုတ်ခြင်း ထုခြင်းစသည်ကို) ပြုကုန်၏။ "ခရုသင်း မြည်လော့၊ ခရုသင်းမြည်လော့"ဟု ဆိုကြကုန်၏။ ထိုခရုသင်းသည် အသံ မမြည်သည်သာတည်း။

မြို့စား ထိုအခါ ထိုခရုသင်း မှုတ်သော ယောက်ျားအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏-

"ဤတိုင်းစွန်ပြည်များ ကျေးလက်သားတို့သည် ဤမျှလောက် မိုက်ကြကုန်စွတကား၊ ခရုသင်းသံ ကိုအဆင်အခြင်ကင်း မဲ့စွာ အဘယ့်ကြောင့် ရှာကုန်ဘိသနည်း"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

ထို (ကျေးလက်သား) တို့ ကြည့်နေစဉ် ထိုခရုသင်း မှုတ်သော သူသည် ခရုသင်းကို ကိုင်၍သုံးကြိမ်မှုတ်ပြီးလျှင် ခရုသင်းကို ယူ၍ ဖဲသွားလေ၏။

--

မြို့စား ထိုအခါ ထိုတိုင်းစွန်ပြည်များ ကျေးလက်သားတို့အား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏-

"အချင်းတို့ ဤခရုသင်းမည်သည်ကား (မှုတ်သော) ယောက်ျား+ (မှုတ်ခြင်း) လုံ့လ+ (မှုတ်အပ်သော) လေနှင့် ပေါင်းဆုံမိ သောအခါ အသံမြည်၏။ အချင်းတို့ ဤခရုသင်းမည်သည်ကား (မှုတ် သော) ယောက်ျား+ (မှုတ်ခြင်း) လုံ့လ+ (မှုတ်အပ် သော) လေတို့နှင့် ကင်းကွာသောအခါ အသံ မမြည်ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

မြို့စား ဤအတူ ဤကိုယ်သည် အသက် + ကိုယ်ငွေ့ + ဝိညာဏ်တို့နှင့် ပေါင်းဆုံမိသောအခါရှေ့သို့လည်း တက်၏။ နောက်သို့လည်း ဆုတ်၏။ ရပ်လည်း ရပ်၏။ ထိုင်လည်း ထိုင်၏။ အိပ်လည်းအိပ်၏။ မျက်စိဖြင့်လည်း ရူပါရုံကို မြင်၏။ နားဖြင့်လည်း သဒ္ဒါရုံကို ကြား၏။ နှာခေါင်းဖြင့်လည်း ဂန္ဓာရုံကို နှမ်း၏။ လျှာဖြင့်လည်း ရသာရုံကို လျက်၏။ ကိုယ်ဖြင့် လည်း ဖောဋ္ဌဗ္ဗာရုံကို တွေ့ထိ၏။ စိတ်ဖြင့်လည်း ဓမ္မာရုံကို သိ၏။ ဤကိုယ်သည် အသက်၊ ကိုယ်ငွေ့၊ ဝိညာဉ်တို့နှင့် ကင်းကွာသောအခါ ရှေ့သို့လည်း မတက်သည်သာတည်း၊ နောက်သို့လည်း မဆုတ်သည်သာတည်း၊ မရပ်သည်သာ တည်း၊ မထိုင်သည်သာတည်း၊ မအိပ်သည်သာတည်း၊ မျက်စိဖြင့်လည်း ရူပါရုံကို မမြင်သည်သာတည်း၊ နားဖြင့်လည်း သဒ္ဒါရုံကို မကြားသည်သာတည်း၊ နှာခေါင်းဖြင့်လည်း ဂန္ဓာရုံကို မနံသည်သာတည်း၊ လျှာဖြင့်လည်းရသာရုံကို မလျက် သည်သာတည်း၊ ကိုယ်ဖြင့်လည်း ဖောဋ္ဌဗ္ဗာရုံကို မတွေ့ထိသည်သာတည်း၊ စိတ်ဖြင့်လည်း ဓမ္မာရုံကို မသိသည်သာ တည်း။ မြို့စား ဤအကြောင်းဖြင့်လည်း သင်၏ အယူသည် ဤသို့ဖြစ်ပါလော့-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် ရှိ၏။ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် ရှိ ကုန်၏။ ကောင်းမှုကံ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် ရှိ၏"ဟု (ဖြစ်ပါလော့ဟု မိန့်ဆို၏)။

427. “Kiñcāpi bhavaṃ kassapo evamāha, atha kho evaṃ me ettha hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti. “Atthi pana, rājañña, pariyāyo...pe... atthi, bho kassapa, pariyāyo...pe... yathā kathaṃ viya rājañña”ti? “Idha me, bho kassapa, purisā coraṃ āgucāriṃ gahetvā dassenti – ‘ayaṃ te, bhante, coro āgucārī, imassa yaṃ icchasi, taṃ daṇḍaṃ paṇehī’ti. Tyāhaṃ evaṃ vadāmi – ‘tena hi, bho, imassa purisassa chaviṃ chindatha , appeva nāmassa jīvaṃ passeyyāma’”ti. Te tassa purisassa chaviṃ chindanti. Nevassa mayaṃ jīvaṃ passāma. Tyāhaṃ evaṃ vadāmi – ‘tena hi, bho, imassa purisassa cammaṃ chindatha, maṃsaṃ chindatha, nhāruṃ chindatha, aṭṭhiṃ chindatha, aṭṭhimiñjaṃ chindatha, appeva nāmassa jīvaṃ passeyyāma’”ti. Te tassa purisassa aṭṭhimiñjaṃ chindanti, nevassa mayaṃ jīvaṃ passeyyāma. Ayampi kho, bho kassapa, pariyāyo, yena me pariyāyena evaṃ hoti – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti.

၄၂၇. “ကိုဉ္စာပိ ဘဝံ ကဿပေါ ဧဝမာဟ၊ အထ ခေါ ဧဝံ မေ ဧတ္ထ ဟောတိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တဝါ သြပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ။ “အတ္ထိ ပန၊ ရာဇည၊ ပရိယာယော။ပေ။။ အတ္ထိ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော။ပေ။။ ယထာ ကထံ ဝိယ ရာဇညာ”တိ? “ဣဓ မေ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာ စောရံ

အာဂုစာရီ ဂဟေတွာ ဒဿိန္တိ — ‘အယံ တေ၊ ဘန္တေ၊ စေရေ အာဂုစာရီ၊ ဣမဿ ယံ ဣစ္ဆယိ၊ တံ ဒဏ္ဍံ ပဏေဟီ’တိ။  
တျဟံ ဧဝံ ဝအမိ — ‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ ဣမဿ ပုရိသဿ ဆဝိ ဆိန္တယ၊ အပ္ပေဝ နာမဿ ဇီဝံ ပဿေယျမာ’တိ။  
တေ တဿ ပုရိသဿ ဆဝိ ဆိန္တန္တိ။ နေဝဿ မယံ ဇီဝံ ပဿာမ။ တျဟံ ဧဝံ ဝအမိ — ‘တေန ဟိ၊ ဘော၊ ဣမဿ ပုရိ  
သဿ စမ္ပံ ဆိန္တယ၊ မံသံ ဆိန္တယ၊ နာရံ ဆိန္တယ၊ အဋ္ဌိ ဆိန္တယ၊ အဋ္ဌိမိဉ္စ ဆိန္တယ၊ အပ္ပေဝ နာမဿ ဇီဝံ ပဿေယျမာ’တိ။  
တေ တဿ ပုရိသဿ အဋ္ဌိမိဉ္စ ဆိန္တန္တိ။ နေဝဿ မယံ ဇီဝံ ပဿေယျမ။ အယမ္ပိ ခေါ၊ ဘော ကဿပ၊ ပရိယာယော၊  
ယေန မေ ပရိယာယေန ဧဝံ ဟောတိ — ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရေ လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒု  
က္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’”တိ။

427. Although the Revered Kassapa says thus, in this matter my belief is thus: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds'”.

"Governor, is there another reason...p..."

"Kassapa Sīr, there is a reason ...p..."

"Governor, what is that reason?"

"Kassapa Sir, in this world, having caught a thief who has committed offences, my men showed him to me saying: "Sir this man is a thief who has committed offences (in your domain), impose on him whatever punishment you wish". Then I said to them, 'In that case men, flay his outer skin. We might see his consciousness'. They flayed that man. We did not see his consciousness. I said to them, 'In that case man, remove his under skin. Cut out the flesh. Cut the sinews. Break his bones. Extract the bone marrow and we might see his consciousness". They extracted his bone marrow and still we did not see his consciousness.'

"Kassapa Sir, this is the reason, for my holding this belief: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds'".

၄၂၇။ အသျှင်ကဿပသည် ဤသို့ဆိုသော်လည်း ဤအရာ၌ အကျွန်ုပ်၏ အယူသည် ဤသို့ပင်ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်။  
ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ၏ဟု လျှောက်၏)။

မြို့စား သင်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိသေးသလော။ပ။

အသျှင်ကဿပ အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏ အကြောင်းသည် ရှိပါသေး၏။ပ။

မြို့စား (ထိုအကြောင်းကား) အဘယ်နည်းဟု (မေး၏)။

အသျှင်ကဿပ ဤလောက၌ အကျွန်ုပ်၏ မင်းချင်းယောက်ျားတို့သည် အပြစ်ကို ကျူးလွန်သောခိုးသူကို ဖမ်း၍ ပြပါ  
ကုန်၏-

"အရှင် ဤသူကား အပြစ်ကို ကျူးလွန်သော အရှင်၏ (စိုးအုပ်ရာ နယ်မြေမှ) ခိုးသူပါတည်း၊ ဤ (ခိုးသူ) အား ပေးလိုရာ  
အပြစ်ဒဏ်ကို ပေးတော်မူပါလော့"ဟု (ပြပါကုန်၏)။

ထိုမင်းချင်းယောက်ျားတို့ကို အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ ဆိုပါ၏-

"အချင်းတို့ သို့ဖြစ်လျှင် ဤ (ခိုးသူ) ယောက်ျားကို အရေပါးကို ခွါကုန်လော့၊ ထို (ခိုးသူ) ၏ အသက်ကိုမြင်ရကောင်း  
မြင်ရတန်ရာ၏"ဟု (ဆိုပါ၏)။

ထို (မင်းချင်းယောက်ျား) တို့သည် ထို (ခိုးသူ) ယောက်ျား၏ အရေပါးကို ခွါပါကုန်၏။ အကျွန်ုပ် တို့သည်ထို (ခိုးသူ) ယောက်ျား၏ အသက်ကို မမြင်ရပါကုန်။ ထို (မင်းချင်းယောက်ျား) တို့ကို အကျွန်ုပ် သည်ဤသို့ ဆိုပါ၏-

"အချင်းတို့ သို့ဖြစ်လျှင် ဤ (ခိုးသူ) ယောက်ျားကို အရေထူကို ခွါကြကုန်လော့၊ အသားကို လှီးကြကုန်လော့၊ အကြောကို ဖြတ်ကြကုန်လော့၊ အရိုးကို ပိုင်းကြကုန်လော့၊ ရိုးတွင်းချဉ်ဆီကို ထုတ်ကြကုန်လော့၊ ထို (ခိုးသူ) ၏ အသက်ကို မြင်ရကောင်း မြင်ရတန်ရာ၏"ဟု (ဆိုပါ၏)။

ထို (မင်းချင်းယောက်ျား) တို့သည် ထို (ခိုးသူ) ယောက်ျား၏ ရိုးတွင်းချဉ်ဆီကို ထုတ်ကြပါကုန်၏။ အကျွန်ုပ်တို့သည် ထို (ခိုးသူ) ၏ အသက်ကို မမြင်ကြရပါကုန်။

အသျှင်ကဿပ ယင်း (ဆိုခဲ့သည့်ပုံသက်သေ) အကြောင်းအားဖြင့် အကျွန်ုပ်၏ အယူသည် ဤသို့ပင်ဖြစ်ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ"ဟု (ဖြစ်ပါ ၏)။

ဤ (ဆိုခဲ့သည့် ပုံသက်သေ) သည်လည်း (အကျွန်ုပ်၏ အယူဖြစ်ခြင်း၏) အကြောင်းပါတည်းဟု (လျှောက်၏)

Aggikajaṭilaupamā အဂ္ဂိကဇ္ဇိလဥပမာ

(x) Simile of the Fire Worshipping Ascetic မီးကို လုပ်ကျွေးသော ရသေ့ ဥပမာ

428. “Tena hi, rājāñña, upamaṃ te karissāmi. Upamāya midhekacce viññū purisā bhāsitassa atthaṃ ājānanti. Bhūtapubbaṃ, rājāñña, aññataro aggiko jaṭilo araññāyatane paṇṇakuṭiyā sammati [vasati (sī. pī.)]. Atha kho, rājāñña, aññataro janapade sattho [sattho janapadapadesā (sī.), janapado satthavāso (syā.), janapadapadeso (pī.)] vuṭṭhāsi. Atha kho so sattho [satthavāso (syā.)] tassa aggikassa jaṭilassa assamassa sāmantaṃ ekarattiṃ vasiṭvā pakkāmi. Atha kho, rājāñña, tassa aggikassa jaṭilassa etadahosi – ‘yaṃnūnāhaṃ yena so satthavāso tenupasaṅkameyyaṃ, appeva nāmettha kiñci upakaraṇaṃ adhigaccheyya’nti. Atha kho so aggiko jaṭilo kālasseva vuṭṭhāya yena so satthavāso tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā addasa tasmim satthavāse daharaṃ kumāraṃ mandam uttānaseyyakaṃ chaḍḍitaṃ. Disvānassa etadahosi – ‘na kho me taṃ patirūpaṃ yaṃ me pekkhamānassa manussabhūto kālaṅkareyya; yaṃnūnāhaṃ imaṃ dāraṃ assamaṃ netvā āpādeyyaṃ poseyyaṃ vaḍḍheyya’nti. Atha kho so aggiko jaṭilo taṃ dāraṃ assamaṃ netvā āpādesi posesi vaḍḍhesi. Yadā so dārako dasavassuddesiko vā hoti [ahosi (?)] dvādasavassuddesiko vā, atha kho tassa aggikassa jaṭilassa janapade kañcideva karaṇīyaṃ uppajji. Atha kho so aggiko jaṭilo taṃ dāraṃ etadavoca – ‘icchāmaṃ, tāta, janapadaṃ [nagaraṃ (ka.)] gantum; aggim, tāta, paricareyyāsi. Mā ca te aggī nibbāyi. Sace ca te aggī nibbāyeyya, ayaṃ vāsī imāni kaṭṭhāni idaṃ araṇisaṃhitam, aggim nibbattetvā aggim paricareyyāsi’ti. Atha kho so aggiko jaṭilo taṃ dāraṃ evaṃ anusāsivā janapadaṃ agamāsi. Tassa khiḍḍāpasutassa aggī nibbāyi.

“Atha kho tassa dārakassa etadahosi – ‘pitā kho maṃ evaṃ avaca – “aggim, tāta, paricareyyāsi. Mā ca te aggī nibbāyi. Sace ca te aggī nibbāyeyya, ayaṃ vāsī imāni kaṭṭhāni idaṃ araṇisaṃhitam, aggim nibbattetvā aggim paricareyyāsi”’ti. Yaṃnūnāhaṃ aggim nibbattetvā aggim paricareyya’nti. Atha kho so dārako araṇisaṃhitam vāsiyā tacchi – ‘appeva nāma aggim adhigaccheyya’nti. Neva so aggim adhigacchi. Araṇisaṃhitam dvidhā phālesi, tidhā phālesi, catudhā phālesi, pañcadhā phālesi, dasadhā phālesi, satadhā [vīsatiḍhā (syā.)] phālesi, sakalikaṃ sakalikaṃ akāsi, sakalikaṃ sakalikaṃ karitvā udukkhale koṭṭesi, udukkhale koṭṭetvā mahāvāte opuni [ophuni (syā. ka.)] – ‘appeva nāma aggim adhigaccheyya’nti. Neva so aggim adhigacchi.

“Atha kho so aggiko jaṭilo janapade taṃ karaṇīyaṃ tūretvā yena sako assamo tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā taṃ dāraṃ etadavoca – ‘kacci te, tāta, aggi na nibbuto’ti? ‘Idha me, tāta, khiddāpasutassa aggi nibbāyi. Tassa me etadahosi – “pitā kho maṃ evaṃ avaca aggim, tāta, paricareyyāsi. Mā ca te, tāta, aggi nibbāyi. Sace ca te aggi nibbāyeyya, ayaṃ vāsī imāni kaṭṭhāni idaṃ araṇisaṃhitāṃ, aggim nibbattetvā aggim paricareyyāsi. Yaṃnūnāhaṃ aggim nibbattetvā aggim paricareyya”nti. Atha khvāhaṃ, tāta, araṇisaṃhitāṃ vāsiyā tacchim – “appeva nāma aggim adhigaccheyya”nti. Nevāhaṃ aggim adhigacchim. Araṇisaṃhitāṃ dvidhā phālesim, tidhā phālesim, catudhā phālesim, pañcadhā phālesim, dasadhā phālesim, satadhā phālesim, sakalikaṃ sakalikaṃ akāsim, sakalikaṃ sakalikaṃ karitvā udukkhale koṭṭesim, udukkhale koṭṭetvā mahāvāte opunim – “appeva nāma aggim adhigaccheyya”nti. Nevāhaṃ aggim adhigacchi”nti. Atha kho tassa aggikassa jaṭilassa etadahosi – ‘yāva bālo ayaṃ dāraṃ abyatto, kathaṇhi nāma ayoniso aggim gavesissati’ti. Tassa pekkhamānassa araṇisaṃhitāṃ gahetvā aggim nibbattetvā taṃ dāraṃ etadavoca – ‘evaṃ kho, tāta, aggi nibbattetabbo. Na tveva yathā tvam bālo abyatto ayoniso aggim gavesi’ti. Evameva kho tvam, rājāṇi, bālo abyatto ayoniso paralokaṃ gavesissasi. Paṭinissajetaṃ, rājāṇi, pāpakaṃ diṭṭhigataṃ, paṭinissajetaṃ, rājāṇi, pāpakaṃ diṭṭhigataṃ, mā te ahosi dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā”ti.

၄၂၈. “တေန ဟိ၊ ရာဇဉ၊ ဥပမံ တေ ကရိသာမိ။ ဥပမာယ မိဓေကစ္စေ ဝိညူ ပုရိသာ ဘာသိတဿ အတ္ထံ အာဇာနန္တိ။ ဘူတပုပ္ဖံ၊ ရာဇဉ၊ အညတရော အဂ္ဂိကော ဇဠိလော အရညာယတနေ ပဏ္ဍကုဠိယာ သမ္မတိ [ဝသတိ (သိ. ပိ.)]။ အထ ခေါ၊ ရာဇဉ၊ အညတရော နေပဒေ သတ္ထော [သတ္ထော နေပဒပဒေသာ (သိ.)၊ နေပဒေ သတ္ထဝါသော (သျှ.)၊ နေပဒပ ဒေသာ (ပိ.)] ဝုဠာသိ။ အထ ခေါ သော သတ္ထော [သတ္ထဝါသော (သျှ.)] တဿ အဂ္ဂိကဿ ဇဠိလဿ အဿမဿ သာမန္တာ ဧကရတ္တိ ဝသိတွာ ပက္ကာမိ။ အထ ခေါ၊ ရာဇဉ၊ တဿ အဂ္ဂိကဿ ဇဠိလဿ ဧတဒဟောသိ – ‘ယံနုနာဟံ ယေန သော သတ္ထဝါသော တေနပသင်္ကမေယျံ၊ အပ္ပေဝ နာမေတ္ထ ကိဉ္စိ ဥပကရဏံ အဓိဂစ္ဆေယျ’န္တိ။ အထ ခေါ သော အ ဂ္ဂိကော ဇဠိလော ကာလဿေဝ ဝုဠာယ ယေန သော သတ္ထဝါသော တေနပသင်္ကမိ၊ ဥပသင်္ကမိတွာ အဒ္ဓသ တသ္မိ သတ္ထ ဝါသေ ဒဟရံ ကုမာရံ မန္တံ ဥတ္တာနသေယျကံ ဆဉ္စိတံ။ ဒိသ္မာနဿ ဧတဒဟောသိ – ‘န ခေါ မေ တံ ပတိရူပံ ယံ မေ ပေ က္ခမာနဿ မနုဿဘူတော ကာလင်္ကရေယျ၊ ယံနုနာဟံ ဣမံ အရကံ အဿမံ နေတွာ အာပါဒေယျံ ပေါသေယျံ ဝဓေ ယျ’န္တိ။ အထ ခေါ သော အဂ္ဂိကော ဇဠိလော တံ အရကံ အဿမံ နေတွာ အာပါဒေသိ ပေါသေသိ ဝဓေသိ။ ယဒာ သော အရကော ဒသဝဿုဒ္ဓေသိကော ဝါ ဟောတိ [အဟောသိ (?)] ဒ္ဓာဒသဝဿုဒ္ဓေသိကော ဝါ၊ အထ ခေါ တဿ အဂ္ဂိ ကဿ ဇဠိလဿ နေပဒေ ကဉ္စိဒေဝ ကရဏီယံ ဥပ္ပဇ္ဇိ။ အထ ခေါ သော အဂ္ဂိကော ဇဠိလော တံ အရကံ ဧတဒဝေါစ – ‘ဣစ္ဆာမဟံ၊ တာတ၊ နေပဒံ [နဂရံ (က.)] ဂန္တံ၊ အဂ္ဂိ၊ တာတ၊ ပရိစရေယျာသိ။ မာ စ တေ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗာယိ။ သစေ စ တေ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗာယေယျ၊ အယံ ဝါသိ ဣမာနိ ကဠာနိ ဣဒံ အရဏိသဟိတံ၊ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗတ္တေတွာ အဂ္ဂိ ပရိစရေယျာသိ’တိ။ အထ ခေါ သော အဂ္ဂိကော ဇဠိလော တံ အရကံ ဧဝံ အနုသာသိတွာ နေပဒံ အဂမာသိ။ တဿ ခိဉ္စာပသုတဿ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗာယိ။

“အထ ခေါ တဿ အရကဿ ဧတဒဟောသိ – ‘ပိတာ ခေါ မံ ဧဝံ အဝစ – “အဂ္ဂိ၊ တာတ၊ ပရိစရေယျာသိ။ မာ စ တေ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗာယိ။ သစေ စ တေ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗာယေယျ၊ အယံ ဝါသိ ဣမာနိ ကဠာနိ ဣဒံ အရဏိသဟိတံ၊ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗတ္တေတွာ အဂ္ဂိ ပရိစရေယျာသိ’တိ။ ယံနုနာဟံ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗတ္တေတွာ အဂ္ဂိ ပရိစရေယျ’န္တိ။ အထ ခေါ သော အရကော အရဏိသဟိ တံ ဝါသိယာ တစ္ဆိ – ‘အပ္ပေဝ နာမ အဂ္ဂိ အဓိဂစ္ဆေယျ’န္တိ။ နေဝ သော အဂ္ဂိ အဓိဂစ္ဆိ။ အရဏိသဟိတံ ဒွိဓာ ဖာလေသိ၊ တိဓာ ဖာလေသိ၊ စတုဓာ ဖာလေသိ၊ ပဉ္စဓာ ဖာလေသိ၊ ဒသဓာ ဖာလေသိ၊ သတဓာ [ဝိသတိဓာ (သျှ.)] ဖာလေသိ၊ သ ကလိကံ သကလိကံ အကာသိ၊ သကလိကံ သကလိကံ ကရိတွာ ဥဒုက္ခလေ ကောဠေသိ၊ ဥဒုက္ခလေ ကောဠေတွာ မဟာဝါတေ ဩပုနိ [ဩဖုနိ (သျှ. က.)] – ‘အပ္ပေဝ နာမ အဂ္ဂိ အဓိဂစ္ဆေယျ’န္တိ။ နေဝ သော အဂ္ဂိ အဓိဂစ္ဆိ။

“အထ ခေါ သော အဂ္ဂိကော ဇဠိလော နေပဒေ တံ ကရဏီယံ တီရေတွာ ယေန သကော အဿမော တေနပသင်္ကမိ၊ ဥ ပသင်္ကမိတွာ တံ အရကံ ဧတဒဝေါစ – ‘ကစ္စိ တေ၊ တာတ၊ အဂ္ဂိ န နိဗ္ဗတော’တိ? ‘ဣဓ မေ၊ တာတ၊ ခိဉ္စာပသုတဿ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗာယိ။ တဿ မေ ဧတဒဟောသိ – “ပိတာ ခေါ မံ ဧဝံ အဝစ အဂ္ဂိ၊ တာတ၊ ပရိစရေယျာသိ။ မာ စ တေ၊ တာတ၊ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗာယိ။ သစေ စ တေ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗာယေယျ၊ အယံ ဝါသိ ဣမာနိ ကဠာနိ ဣဒံ အရဏိသဟိတံ၊ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗတ္တေ တွာ အဂ္ဂိ ပရိစရေယျာသိ’တိ။ ယံနုနာဟံ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗတ္တေတွာ အဂ္ဂိ ပရိစရေယျ’န္တိ။ အထ ခွာဟံ၊ တာတ၊ အရဏိသဟိတံ

ဝါသိယာ တစ္ဆိ - “အပ္ပေဝ နာမ အဂ္ဂိ အဓိဂစ္ဆေယျ”န္တိ။ နေဝါဟံ အဂ္ဂိ အဓိဂစ္ဆိ။ အရဏိသဟိတံ ဒွိဓာ ဖာလေသိ၊ တိဓာ ဖာလေသိ၊ စတုဓာ ဖာလေသိ၊ ပဉ္စဓာ ဖာလေသိ၊ ဒသဓာ ဖာလေသိ၊ သတဓာ ဖာလေသိ၊ သကလိကံ သကလိကံ အကာသိ၊ သကလိကံ သကလိကံ ကရိတော ဥဒုက္ခလေ ကောဠေသိ၊ ဥဒုက္ခလေ ကောဠေတော မဟာဝါတေ ဩပုနိ - “အပ္ပေဝ နာမ အဂ္ဂိ အဓိဂစ္ဆေယျ”န္တိ။ နေဝါဟံ အဂ္ဂိ အဓိဂစ္ဆိ”န္တိ။ အထ ခေါ တဿ အဂ္ဂိကဿ ဇဠိလဿ ဧတဒဟောသိ - ‘ယာဝ ဗာလော အယံ အရကော အဗျတ္တော၊ ကထဉ္စ နာမ အယောနိသော အဂ္ဂိ ဂဝေသိဿတိ’တိ။ တဿ ပေက္ခမာ နဿ အရဏိသဟိတံ ဂဟေတွာ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗတ္တေတွာ တံ အရကံ ဧတဒဝေါစ - ‘ဧဝံ ခေါ၊ တာတ၊ အဂ္ဂိ နိဗ္ဗတ္တေတဗ္ဗော။ န တွေဝ ယထာ တံ ဗာလော အဗျတ္တော အယောနိသော အဂ္ဂိ ဂဝေသိ’တိ။ ဧဝမေဝ ခေါ တံ၊ ရာဇည၊ ဗာလော အဗျတ္တော အယောနိသော ပရလောကံ ဂဝေသိဿသိ။ ပဋိနိဿဇ္ဇေတံ၊ ရာဇည၊ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ၊ ပဋိနိဿဇ္ဇေတံ၊ ရာဇည၊ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ၊ မာ တေ အဟောသိ ဒီဃရတ္တံ အဟိတာယ ဒုက္ခါယာ”တိ။

428. “If it is so Governor, I shall give you a simile. In this world, by a simile some intelligent people will know the meaning of what is said. Governor, what happened in the past was that a certain fire worshipping ascetic was living in a leaf-roofed hut in a forest. Governor, about that time, a caravan of carts was travelling through the countryside and encamped for one night near the hermitage of the fire worshipping ascetic, and then went away. Then, Governor, the fire worshipping ascetic had this thought: 'It would be good if I were to go to where the caravan encamped, I might get something useful for myself.'

“Then the fire worshipping ascetic rose early and went to where the caravan had encamped. There, at the site of the camp, he saw an abandoned male child who was very young and weak, who was only able to lie on its back. Then the ascetic thought thus: 'It would not be proper for me that I should let a human being die while I look on. I will carry this infant to my hermitage and foster, tend and rear it'. Then the fire worshipping ascetic carried the boy to his hermitage and fostered, tended and reared it. When the boy got to the age of ten or twelve years, there arose some business or other for the fire worshipping ascetic to do in the countryside. Then the fire worshipping ascetic said to the boy; 'Dear boy, I wish to go to the countryside, Dear boy, tend the fire; don't let it go out. If it should go out, here is an adze, here are pieces of firewood, and here is a set of drill stick and drill block. Rekindle the fire should it go out, and tend to it'.

"Having instructed the boy thus, the fire worshipping ascetic went to the countryside. While the boy was playing, the fire went out. Then the boy thought thus: "Father told me, Dear boy, tend to the fire, don't let it go out. If it should go out, here is an adze, here are pieces of firewood and here is a set of stick and drill block. Rekindle the fire and tend to it'. Now then it would be well for me if I were to rekindle the fire and tend to it.

Then the boy hacked the set of fire drill with the adze, thinking "'Perhaps in this way I might get fire'. He did not get any fire. He split the fire drill into two pieces, into three, four, five, ten; a hundred pieces. He chopped it up into small bits and pounded them in a mortar. Having pounded them in a mortar, he scattered them in a strong wind thinking: "Perhaps in this way I might get fire'. He did not get any fire.

Then the fire worshipping ascetic, having finished his business in the countryside, came back to the hermitage and asked the boy, 'Dear boy, how is it? Is your fire still going?' the boy said, "Father while I was playing here the fire went out. Father, then I thought "Now then it would be well for me if I were to rekindle the fire and tend to it'. Then I hacked the set of fire drill with the adze, thinking: "Perhaps in this way I might get fire'. I did not get fire. I split the fire drill into two pieces, into three, four, five, ten and a hundred pieces. I chopped it up into small pieces and pounded them in a mortar. I scattered them in a strong wind thinking; "Perhaps in this way I might get fire. But I did not get any fire.'

Then the fire worshipping ascetic thought: 'How foolish, how unintelligent this boy is! Why should he be seeking fire in this senseless manner?' While the boy was looking on the ascetic took a set of fire drill and making fire, said to him: "Dear boy, this is how fire should be made, not as you, so

foolish and unintelligent seek to make fire senselessly”.

“In the same way Governor, you, being foolish and unintelligent, seek another world senselessly. Give up Governor, this evil, wrong view. Give up Governor, this evil wrong view. Do not let disadvantage and suffering, that will last a long time, happen to you”.

၄၂၈။ မြို့စား သို့ဖြစ်လျှင် ဥပမာပြု၍ သင့်အား ပြောအံ့၊ ဤလောက၌ အချို့သော ပညာရှိယောက်ျားတို့သည် ဥပမာဖြင့် ဆိုအပ်သော စကား၏ အဓိပ္ပါယ်ကို သိကြကုန်၏။

မြို့စား ရှေး၌ဖြစ်ဖူးသည်ကား မီးကို လုပ်ကျွေးသော ရသေ့တစ်ယောက်သည် တောကြီးအတွင်းသစ်ရွက်မိုးကျောင်း၌ နေ၏။ မြို့စား ထိုအခါ ဇနပုဒ်၌ လှည်းအုပ် တစ်အုပ်သည် ခရီးထွက်စဉ် ထိုလှည်းအုပ်သည် မီးကိုလုပ်ကျွေးသော ထို ရသေ့၏ သင်္ခမ်းကျောင်းအနီး၌ တစ်ညခိုမျှတည်းခို၍ သွားလေ၏။ မြို့စား ထိုအခါ မီးကိုလုပ်ကျွေးသော ထိုရသေ့အား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏-

"ငါသည် ထိုလှည်းစခန်း ချရာသို့ ချဉ်းကပ်ရမူ ကောင်းလေစွ၊ ဤ (လှည်းစခန်းချရာ) ၌ တစ်စုံတစ်ခုသော အသုံးအဆောင်ကို ရကောင်း ရတန်ရာ၏"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

ထို့နောက် မီးကို လုပ်ကျွေးသော ထိုရသေ့သည် စောစောထပြီးလျှင် ထိုလှည်းစခန်းချရာသို့ ချဉ်းကပ်လေ၏။ ချဉ်းကပ် ပြီးသော် ထိုလှည်းစခန်းချရာ၌ စွန့်ပစ်ထားခဲ့သော နုနယ်သော ပက်လက်အိပ်တတ်ကာမျှဖြစ်သော သူငယ်ကလေးကို မြင်လေ၏။ မြင်ပြီးသော် ထို (ရသေ့) အား ဤသို့သော အကြံသည်ဖြစ်၏-

--

"ငါမြင်ပါလျက် လူသားစစ်စစ်ဖြစ်သော သူငယ်ကလေး သေဆုံးပါမူ ငါ့အား မသင့်လျော်ပေ၊ ငါသည်ဤသူငယ်ကလေး ကို သင်္ခမ်းကျောင်းသို့ ဆောင်ယူ၍ အသက်ရှည်စေရမူ မွေးမြူရမူ ကြီး ပွားစေရမူကောင်းလေစွ"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

ထို့နောက် မီးကို လုပ်ကျွေးသော ထိုရသေ့သည် ထိုသူငယ်ကို သင်္ခမ်းကျောင်းသို့ ဆောင်ယူ၍အသက်ရှည်စေ၏။ မွေးမြူ၏။ ကြီးပွားစေ၏။ ထိုသူငယ်သည် ဆယ်နှစ် ဆယ်နှစ်နှစ်သားအရွယ်သို့ရောက် သောအခါ မီးကို လုပ်ကျွေးသော ထိုရသေ့အား ဇနပုဒ်၌ တစ်စုံတစ်ခုသော ပြုဖွယ်ကိစ္စသည်ဖြစ်ပေါ်လာ ၏။ ထိုအခါ မီးကို လုပ်ကျွေးသော ထိုရသေ့သည် ထိုသူငယ်အား ဤစကားကို ဆို၏-

"ချစ်သား ငါသည် ဇနပုဒ်ကို သွားလို၏။ ချစ်သား မီးကို လုပ်ကျွေးရစ်လော့၊ သင်သည် မီးကိုမငြိမ်းစေလင့်၊ အကယ်၍ မီး ငြိမ်းခဲ့ငြားအံ့၊ ဤကား ပဲခွပ်တည်း၊ ဤသည်တို့ကား ထင်းတို့ တည်း၊ ဤကား မီးပွတ်အစုံတည်း၊ မီးကို ဖြစ်စေ၍ မီးကို လုပ်ကျွေးရစ်လော့"ဟု (ဆို၏)။

ထို့နောက် မီးကို လုပ်ကျွေးသော ထိုရသေ့သည် ထိုသူငယ်ကို ဤသို့ သွန်သင်၍ ဇနပုဒ်သို့ သွားလေ၏။ ထိုသူငယ် ကစားမြူးထူး၍နေစဉ် မီးသည် ငြိမ်းလေ၏။ ထိုအခါ ထိုသူငယ်အား ဤသို့သောအကြံသည် ဖြစ်၏-

"ငါ့ကို အဖသည် 'ချစ်သား မီးကို လုပ်ကျွေးရစ်လော့၊ သင်သည် မီးကို မငြိမ်းစေလင့်၊ အကယ်၍မီး ငြိမ်းခဲ့ငြားအံ့၊ ဤ ကား ပဲခွပ်တည်း၊ ဤသည်တို့ကား ထင်းတို့တည်း၊ ဤကား မီးပွတ်အစုံတည်း၊ မီးကို ဖြစ်စေ၍ မီးကို လုပ်ကျွေးရစ် လော့'ဟု မှာခဲ့၏။ ငါသည် မီးကို ဖြစ် စေ၍ မီးကိုလုပ်ကျွေးရမူကား ကောင်းစွ"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

ထို့နောက် ထိုသူငယ်သည် "မီးကို ရကောင်းရတန်ရာ၏"ဟု စဉ်းစားလျက် မီးပွတ်အစုံကို ပဲခွပ်ဖြင့်ရှေ့၏။ ထိုသူငယ် သည် မီးကို မရသည်သာလျှင်တည်း။ မီးပွတ်အစုံကို နှစ်စိတ်ခွဲ၏။ သုံးစိတ်ခွဲ၏။ လေးစိတ်ခွဲ၏။ ငါးစိတ်ခွဲ၏။ ဆယ်စိတ် ခွဲ၏။ အစိတ်တစ်ရာခွဲ၏။ အစိတ်စိတ်ပြု၏။ အစိတ်စိတ်ပြု ၍ ဆုံ၌ထောင်း ၏။ ဆုံ၌ ထောင်း၍ "မီးကို ရကောင်းရတန် ရာ၏"ဟု စဉ်းစားလျက် ပြင်းစွာသော လေ၌ကြဲလွှင့်၏။ ထို သူငယ်သည် မီးကို မရသည်သာတည်း။



ထိုအခါ မီးကို လုပ်ကျွေးသော ထိုရသေ့သည် ဇနပုဒ်၌ ပြုဖွယ်ကိစ္စ ပြီးဆုံး၍ မိမိသင်္ခမ်း ကျောင်း သို့ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် ထို သူငယ်အား "ချစ်သား အသို့နည်း၊ သင့်အား မီးမငြိမ်းဘဲ ရှိပါ၏လော"ဟု ဆို၏။

ဖခင် ဤအရပ်၌ အကျွန်ုပ် ကစားမြူးထူး၍နေစဉ် မီးသည် ငြိမ်းခဲ့ပါ၏။ ထိုအခါ အကျွန်ုပ်အား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ခဲ့ပါ၏-

"ငါ့ကို ဖခင်သည် ဤသို့ မှာခဲ့၏။ 'ချစ်သား မီးကို လုပ်ကျွေးရစ်လော့၊ သင်သည် မီးကို မငြိမ်းစေလင့်၊ အကယ်၍ မီး ငြိမ်းခဲ့ငြားအံ့၊ ဤကား ပဲခွပ်တည်း၊ ဤသည်တို့ကား ထင်းတို့တည်း၊ ဤကားမီးပွတ် အစုံတည်း၊ မီးကို ဖြစ်စေ၍ မီးကို လုပ်ကျွေးရစ်လော့'ဟု မှာခဲ့၏။ ငါသည် မီးကို ဖြစ်စေ၍မီးကို လုပ်ကျွေးရမှုကား ကောင်းစွာ"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။ ဖခင် ထို့နောက် အကျွန်ုပ်သည် "မီးကိုရကောင်း ရတန်ရာ၏"ဟု စဉ်းစားလျက် မီးပွတ်အစုံကို ပဲခွပ်ဖြင့် ရွေ့ပါ၏။ အကျွန်ုပ် သည် မီးကို မရပါ။ မီးပွတ် အစုံကို နှစ်စိတ်ခွဲပါ၏။ သုံးစိတ်ခွဲပါ၏။ လေးစိတ် ခွဲပါ၏။ ငါးစိတ်ခွဲပါ၏။ ဆယ်စိတ်ခွဲပါ၏။ အစိတ်တစ်ရာ ခွဲပါ၏။ အစိတ်စိတ်ပြုပါ၏။ အစိတ်စိတ်ပြု၍ ဆုံ၌ ထောင်းပါ၏။ "မီးကို ရကောင်းရတန်ရာ၏"ဟု စဉ်းစား လျက် ဆုံ၌ ထောင်း၍ ပြင်းစွာသော လေ၌ ကြဲလွင့်ပါ၏။ အကျွန်ုပ်သည် မီးကိုမရပါဟု (ပြောဆို၏)။

ထိုအခါ မီးကိုလုပ်ကျွေးသော ထိုရသေ့အား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏-

--

"ဤသူငယ်သည် ဤမျှလောက် မိုက်စွတကား၊ ဤမျှလောက် မလိမ္မာစွတကား၊ အဆင်အခြင်ကင်းမဲ့စွာ မီးကို အဘယ်ကြောင့် ရှာဘိသနည်း"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

ထိုသူငယ်သည် ကြည့်နေစဉ်ပင်လျှင် မီးပွတ်အစုံကို ယူ၍ မီးကို ဖြစ်စေလျက် ထိုသူငယ်အားဤစကားကို ပြောဆို၏-

"ချစ်သား မီးကို ဤသို့သာ ဖြစ်စေအပ်၏။ မိုက်သော မလိမ္မာသော သင်သည် အဆင်အခြင်ကင်းမဲ့စွာ မီးကို ရှာသကဲ့သို့ (ပညာရှိသော လိမ္မာသောသူသည်) မရှာသည်သာတည်း"ဟု (ပြော ဆို၏)။

မြို့စား ဤအတူ မိုက်သော မလိမ္မာသော သင်သည် အဆင်အခြင်ကင်းမဲ့စွာ တစ်ပါးသော လောက ကိုရှာဘိ၏။ မြို့စား ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကို စွန့်လွှတ်လော့၊ မြို့စား ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကို စွန့်လွှတ်လော့၊ သင့်အား ရှည်မြင့် စွာသော ကာလပတ်လုံး အစီးအပွားမဲ့ခြင်းငှါ ဆင်းရဲခြင်းငှါမဖြစ်ပါစေလင့်ဟု (မိန့်ဆို၏)။

429. “Kiñcāpi bhavaṃ kassapo evamāha, atha kho nevāhaṃ sakkomi idaṃ pāpakam ditṭhigataṃ paṭinissajjitum. Rājāpi maṃ pasenadi kosalo jānāti tirorājānopi – ‘pāyāsi rājāñño evaṃvādī evaṃditṭhī – “itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko”ti. Sacāhaṃ, bho kassapa, idaṃ pāpakam ditṭhigataṃ paṭinissajjissāmi, bhavissanti me vattāro – ‘yāva bālo pāyāsi rājāñño abyatto duggahitaṅgāhī”ti. Kopenapi naṃ harissāmi, makkhenapi naṃ harissāmi, palāsenapi naṃ harissāmi”ti.

၄၂၉. “ကိုဉ္စာပိ ဘဝံ ကဿပေါ ဧဝမာဟ၊ အထ ခေါ နေဝါဟံ သက္ကောမိ ဣဒံ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ ပဋိနိဿဇ္ဇိတုံ။ ရာဇာပိ မံ ပသေနဒိ ကောသလော ဇာနာတိ တိရောရာဇာနောပိ – ‘ပါယာသိ ရာဇညော ဧဝံဝါဒီ ဧဝံဒိဋ္ဌိ – “ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ကဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော”တိ။ သစာဟံ၊ ဘော ကဿပ၊ ဣဒံ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ ပဋိနိဿဇ္ဇိသာမိ၊ ဘဝိဿန္တိ မေ ဝတ္တာရော – ‘ယာဝ ဗာလော ပါယာသိ ရာဇညော အဗျတ္တော ဒု ဂ္ဂဟိတဂါဟီ’တိ။ ကောပေနပိ နံ ဟရိဿာမိ၊ မက္ခေနပိ နံ ဟရိဿာမိ၊ ပလာသေနပိ နံ ဟရိဿာမိ”တိ။

429."Even though the Revered Kassapa says thus, I am not able to give up this evil, wrong view. King Pasenadi of Kosala knows me, and also the Kings of foreign countries (know me), as holding the creed and the belief "'For this reason, there is no other world, there is no rebirth of beings after death, there is no fruit and result of good or bad deeds. Kassapa Sir, if I should give up this evil, wrong view, there

will be people who say to me, "How foolish, how unintelligent Governor Pāyāsi is, to have held on to this evil wrong view. I shall stick to it in anger against them. I shall stick to it to refute them and I shall stick to it to oppose them".

၄၂၉။ အသျှင်ကဿပသည် ဤသို့ဆိုသော်လည်း အကျွန်ုပ်သည် ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကိုစွန့်ခြင်းငှါ မတတ်နိုင်ပါ။ (အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော်) "ပါယာသိမြို့စားသည် 'ဤအကြောင်းကြောင့်လည်းတစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန်ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှု ကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ' ဤသို့ဆိုလေ့ရှိ၏။ ဤသို့ယူလေ့ရှိ၏"ဟု အကျွန်ုပ်ကိုပသေနဒိကောသလ မင်းသည်လည်း သိပါ၏။ တိုင်းတစ်ပါး၌နေသော မင်းတို့သည်လည်း သိပါကုန်၏။ (ထို့ကြောင့် စွန့်လွှတ်ခြင်းငှါ မတတ်နိုင်ပါ)။ အသျှင်ကဿပ အကျွန်ုပ်သည် ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကို အကယ်၍ စွန့်လွှတ်သည် ဖြစ်အံ့၊ "ပါယာသိမြို့စားသည် ဤမျှလောက် မိုက်စွတကား၊ ဤမျှလောက် မလိမ္မာလေစွတကား၊ ယုတ်မာသော အယူကို ယူလေစွတကား"ဟု အကျွန်ုပ်အားပြောဆိုသူတို့ ရှိပါကုန်လတ္တံ့။ ထိုသူတို့၌ အမျက်ထားသောအားဖြင့်လည်း ထို (အယူ) ကို ယူမြဲယူရပါဦးအံ့၊ အသျှင်ဘုရား၏ စကားကို ချေပသောအားဖြင့်လည်း ထို (အယူ) ကို ယူမြဲ ယူရပါဦးအံ့၊ အသျှင်ဘုရားကို တုပြိုင်သောအား ဖြင့်လည်း ထို (အယူ) ကို ယူမြဲ ယူရပါဦးအံ့ဟု (လျှောက်၏)။

Dve satthavāhaupamā ဒွေ သတ္တဝါဟဥပမာ  
(xi) Simile of the Two Caravan Leaders လှည်းမှူးကြီး နှစ်ယောက် ဥပမာ

430. “Tena hi, rājāñña, upamaṃ te karissāmi. Upamāya midhekacce viññū purisā bhāsitaṃ atthaṃ ājānanti. Bhūtapubbam, rājāñña, mahāsakaṭṭasattho sakaṭṭasahassam puratthimā janapadā pacchimaṃ janapadam agamāsi. So yena yena gacchi, khippameva pariyādiyati tiṇakaṭṭhodakam haritakapaṇṇam. Tasmim kho pana satthe dve satthavāhā ahesum eko pañcannaṃ sakaṭṭasatānaṃ, eko pañcannaṃ sakaṭṭasatānaṃ. Atha kho tesam satthavāhānaṃ etadahosi – ‘ayaṃ kho mahāsakaṭṭasattho sakaṭṭasahassam; te mayaṃ yena yena gacchāma, khippameva pariyādiyati tiṇakaṭṭhodakam haritakapaṇṇam. Yaṃnūna mayaṃ imaṃ sattham dvidhā vibhajeyyāma – ekato pañca sakaṭṭasatāni ekato pañca sakaṭṭasatāni’ti. Te taṃ sattham dvidhā vibhajimsu [vibhajesum (ka.)] ekato pañca sakaṭṭasatāni, ekato pañca sakaṭṭasatāni. Eko satthavāho bahuṃ tiṇaṇca kaṭṭhaṇca udakaṇca āropetvā sattham payāpesi [pāyāpesi (sī. pī.)]. Dvīhatīhapayāto kho pana so sattho addasa purisaṃ kālāṃ lohitakkham [lohitakkhim (syā.)] sannaddhakalāpam [āsannaddhakalāpam (syā.)] kumudamāliṃ allavattham allakesam kaddamamakkhitehi cakkehi bhadrena rathena paṭipatham āgacchantam’, disvā etadavoca – ‘kuto, bho, āgacchasi’ti? ‘Amukamhā janapadā’ti. ‘Kuhim gamissasi’ti? ‘Amukam nāma janapada’nti. ‘Kacci, bho, purato kantāre mahāmegho abhippavuttho’ti? ‘Evaṃ, bho, purato kantāre mahāmegho abhippavuttho, āsittodakāni vaṭumāni, bahu tiṇaṇca kaṭṭhaṇca udakaṇca. Chaḍḍetha, bho, purāṇāni tiṇāni kaṭṭhāni udakāni, lahubhārehi sakaṭṭehi sīgham sīgham gacchatha, mā yoggāni kilamitthā’ti.

“Atha kho so satthavāho satthike āmantesi – ‘ayaṃ, bho, puriso evamāha – ‘purato kantāre mahāmegho abhippavuttho, āsittodakāni vaṭumāni, bahu tiṇaṇca kaṭṭhaṇca udakaṇca. Chaḍḍetha, bho, purāṇāni tiṇāni kaṭṭhāni udakāni, lahubhārehi sakaṭṭehi sīgham sīgham gacchatha, mā yoggāni kilamitthā’ti. Chaḍḍetha, bho, purāṇāni tiṇāni kaṭṭhāni udakāni, lahubhārehi sakaṭṭehi sattham payāpethā’ti. ‘Evaṃ, bho’ti kho te satthikā tassa satthavāhassa paṭissutvā chaḍḍetvā purāṇāni tiṇāni kaṭṭhāni udakāni lahubhārehi sakaṭṭehi sattham payāpesum. Te paṭhamepi satthavāse na addasaṃsu tiṇam vā kaṭṭham vā udakam vā. Dutiyepi satthavāse... tatiyepi satthavāse... catutthepepi satthavāse... pañcamepi satthavāse... chaṭṭhepepi satthavāse... sattamepi satthavāse na addasaṃsu tiṇam vā kaṭṭham vā udakam vā. Sabbeva anayabyasanam āpajjimsu. Ye ca tasmim satthe ahesum manussā vā pasū vā, sabbe so yakkho amanusso bhakkhesi. Atthikāneva sesāni.

“Yadā aññāsī dutiyo satthavāho – ‘bahunikkhanto kho, bho, dāni so sattho’ti bahum tiṇaṇca kaṭṭhaṇca udakaṇca āropetvā satthaṃ payāpesi. Dvīhatīhapayāto kho pana so sattho addasa purisaṃ kālāṃ lohitaṃ khamṃ sannaddhakalāpaṃ kumudamālīṃ allavatthaṃ allakesaṃ kaddamamakkhitehi cakkehi bhadrēna rathena paṭipathaṃ āgacchantaṃ, disvā etadavoca – ‘kuto, bho, āgacchasi’ti? ‘Amukamhā janapadā’ti. ‘Kuhim gamissasi’ti? ‘Amukaṃ nāma janapada’nti. ‘Kacci, bho, purato kantāre mahāmegho abhippavutṭho’ti? ‘Evaṃ, bho, purato kantāre mahāmegho abhippavutṭho. Āsittodakāni vaṭumāni, bahu tiṇaṇca kaṭṭhaṇca udakaṇca. Chaḍḍetha , bho, purāṇāni tiṇāni kaṭṭhāni udakāni, lahubhārehi sakaṭehi sīghaṃ sīghaṃ gacchatha, mā yoggāni kilamittā’ti.

“Atha kho so satthavāho satthike āmantesi – ‘ayaṃ, bho, “puriso evamāha – purato kantāre mahāmegho abhippavutṭho, āsittodakāni vaṭumāni, bahu tiṇaṇca kaṭṭhaṇca udakaṇca. Chaḍḍetha, bho, purāṇāni tiṇāni kaṭṭhāni udakāni, lahubhārehi sakaṭehi sīghaṃ sīghaṃ gacchatha; mā yoggāni kilamittā”ti. Ayaṃ bho puriso neva amhākaṃ mitto, na ñātisālohito, kathaṃ mayaṃ imassa saddhāya gamissāma. Na vo chaḍḍetabbāni purāṇāni tiṇāni kaṭṭhāni udakāni, yathābhatena bhaṇḍena satthaṃ payāpetha. Na no purāṇaṃ chaḍḍessāmā’ti. ‘Evaṃ, bho’ti kho te satthikā tassa satthavāhassa paṭissutvā yathābhatena bhaṇḍena satthaṃ payāpesuṃ. Te paṭhamepi satthavāse na addasaṃsu tiṇaṃ vā kaṭṭhaṃ vā udakaṃ vā. Dutiyepi satthavāse... tatiyepi satthavāse... catutthepi satthavāse... pañcamepi satthavāse... chaṭṭhepi satthavāse... sattamepi satthavāse na addasaṃsu tiṇaṃ vā kaṭṭhaṃ vā udakaṃ vā. Taṇca satthaṃ addasaṃsu anayabyasanaṃ āpannaṃ. Ye ca tasmim satthehi ahesuṃ manussā vā pasū vā, tesaṇca aṭṭhikāneva addasaṃsu tena yakkhena amanussena bhakkhitānaṃ.

“Atha kho so satthavāho satthike āmantesi – ‘ayaṃ kho, bho, sattho anayabyasanaṃ āpanno, yathā taṃ tena bālena satthavāhena pariṇāyakena. Tena hi, bho, yānamhākaṃ satthe appasārāni paṇiyāni, tāni chaḍḍetvā, yāni imasmim satthe mahāsārāni paṇiyāni, tāni ādiyathā’ti. ‘Evaṃ, bho’ti kho te satthikā tassa satthavāhassa paṭissutvā yāni sakasmim satthe appasārāni paṇiyāni, tāni chaḍḍetvā yāni tasmim satthe mahāsārāni paṇiyāni, tāni ādiyitvā sotthinā taṃ kantāraṃ nitthariṃsu, yathā taṃ paṇḍitena satthavāhena pariṇāyakena. Evameva kho tvaṃ, rājāñña, bālo abyatto anayabyasanaṃ āpajjissasi ayoniso paralokaṃ gavesanto seyyathāpi so purimo satthavāho. Yēpi tava [te (ka.)] sotabbaṃ saddhātappaṃ [saddahātappaṃ (pī. ka.)] maññissanti, tēpi anayabyasanaṃ āpajjissanti, seyyathāpi te satthikā. Paṭinissajjetaṃ, rājāñña , pāpakaṃ diṭṭhigataṃ; paṭinissajjetaṃ, rājāñña, pāpakaṃ diṭṭhigataṃ. Mā te ahosi dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā’ti.

၄၃၀. “တေန ဟိ၊ ရာဇည၊ ဥပမံ တေ ကရိသာမိ။ ဥပမာယ မိဓေကစ္စေ ဝိညူ ပုရိသာ ဘာသိတဿ အတ္ထံ အာဇနန္တိ။ ဘူတပုပ္ဖံ၊ ရာဇည၊ မဟာသကဋ္ဌသတ္ထော သကဋ္ဌသဟဿံ ပုရတ္ထိမာ ဇနပဒာ ပစ္ဆိမံ ဇနပဒံ အဂမာသိ။ သော ယေန ယေန ဂစ္ဆိ၊ ခိပ္ပယေဝ ပရိယာဒိယတိ တိဏကဋ္ဌောဒကံ ဟရိတကပဏ္ဍိ။ တသ္မိံ ခေါ ပန သတ္ထေ ဒွေ သတ္ထဝါဟာ အဟေ သု ဧကော ပဉ္စန္ဒ သကဋ္ဌသတာနံ၊ ဧကော ပဉ္စန္ဒ သကဋ္ဌသတာနံ။ အထ ခေါ တေသံ သတ္ထဝါဟာနံ ဧတဒဟောသိ – ‘အယံ ခေါ မဟာသကဋ္ဌသတ္ထော သကဋ္ဌသဟဿံ; တေ မယံ ယေန ယေန ဂစ္ဆမ၊ ခိပ္ပမေဝ ပရိယာဒိယတိ တိဏကဋ္ဌောဒကံ ဟရိတကပဏ္ဍိ။ ယန္တု မယံ ဣမံ သတ္ထံ ဒွိဓာ ဝိဘဇေယျမ – ဧကတော ပဉ္စ သကဋ္ဌသတာနိ ဧကတော ပဉ္စ သကဋ္ဌသတာနိ’ တိ။ တေ တံ သတ္ထံ ဒွိဓာ ဝိဘဇေသု [ဝိဘဇေသု (က.)] ဧကတော ပဉ္စ သကဋ္ဌသတာနံ၊ ဧကတော ပဉ္စ သကဋ္ဌသတာနံ။ ဧကော သတ္ထဝါဟော ဗဟု တိဏဉ္စ ကဋ္ဌဉ္စ ဥဒကဉ္စ အရောပေတွာ သတ္ထံ ပယာပေသိ [ပါယာပေသိ (သီ. ပီ.)]။ ဒွိဟတိဟပယာတော ခေါ ပန သော သတ္ထော အဒ္ဓသ ပုရိသံ ကာဠိ လောဟိတက္ခိ [လောဟိတက္ခိ (သုပ.)] သန္တဒ္ဓကလာပံ [အာသန္တဒ္ဓကလာပံ (သုပ.)] ကုမုဒမာလံ အလ္လဝတ္ထံ အလ္လကေသံ ကဒ္ဓမမက္ခိတေဟိ စက္ကေဟိ ဘဒြေန ရထေန ပဋိပထံ အဂစ္ဆန္တိ။ ဒိသ္မာ ဧတဒဝေစ – ‘ကုတော၊ ဘော၊ အဂစ္ဆသီ’တိ? ‘အမုကမ္မာ ဇနပဒာ’တိ။ ‘ကုဟိ ဂမိဿသီ’တိ? ‘အမုကံ နာမ ဇနပဒ’န္တိ။ ‘ကစ္စိ၊ ဘော၊ ပုရတော ကန္တာရေ မဟာမေယော အဘိပ္ပဝုဋ္ဌော’တိ? ‘ဧဝံ၊ ဘော၊ ပုရတော ကန္တာရေ မဟာမေယော အဘိပ္ပဝုဋ္ဌော၊ အာသိတ္ထောဒကာနိ ဝဠုမာနိ၊ ဗဟု တိဏဉ္စ ကဋ္ဌဉ္စ ဥဒကဉ္စ။ ဆဉ္စေထ၊ ဘော၊ ပုရာဏာနိ တိဏာနိ ကဋ္ဌာနိ ဥဒကာနိ၊ လဟုဘာရေဟိ သကဋ္ဌေဟိ သီဃံ သီဃံ ဂစ္ဆေထ၊ မာ ယောဂ္ဂိနိ ကိလမိတွထာ’တိ။

“အထ ခေါ သော သတ္တဝါဟော သတ္တိကော အာမန္တေသိ — ‘အယံ၊ ဘော၊ ပုရိသော ဧဝမာဟ — ‘‘ပုရတော ကန္တာရေ မဟာမေယော အဘိပ္ပဝဠော၊ အာသိတ္တောဒကာနိ ဝဠုမာနိ၊ ဗဟု တိဏဉ္စ ကဋ္ဌဉ္စ ဥဒကဉ္စ။ ဆဉ္စေတ၊ ဘော၊ ပုရာဏာနိ တိဏာနိ ကဋ္ဌာနိ ဥဒကာနိ၊ လဟုဘာရေဟိ သကဋ္ဌေဟိ သီယံ သီယံ ဂစ္ဆေတ၊ မာ ယောဂါနိ ကိလမိတ္တာ’’ တိ။ ဆဉ္စေတ၊ ဘော၊ ပုရာဏာနိ တိဏာနိ ကဋ္ဌာနိ ဥဒကာနိ၊ လဟုဘာရေဟိ သကဋ္ဌေဟိ သတ္တံ ပယာပေထာ’’ တိ။ ‘ဧဝံ၊ ဘော’ တိ ခေါ တေ သတ္တိကာ တဿ သတ္တဝါဟဿ ပဋိဿုတာ ဆဉ္စေတော ပုရာဏာနိ တိဏာနိ ကဋ္ဌာနိ ဥဒကာနိ လဟုဘာရေဟိ သကဋ္ဌေဟိ သတ္တံ ပယာပေသံ။ တေ ပဌမေပိ သတ္တဝါသေ န အဒ္ဓသံသု တိဏံ ဝါ ကဋ္ဌံ ဝါ ဥဒကံ ဝါ။ ဒုတိယေပိ သတ္တဝါသေ။ တတိယေပိ သတ္တဝါသေ။ စတုတ္ထေပိ သတ္တဝါသေ။ ပဉ္စမေပိ သတ္တဝါသေ။ ဆဋ္ဌေပိ သတ္တဝါသေ။ သတ္တမေပိ သတ္တဝါသေ န အဒ္ဓသံသု တိဏံ ဝါ ကဋ္ဌံ ဝါ ဥဒကံ ဝါ။ သဗ္ဗေဝ အနယဗျသနံ အာပဇ္ဇိသု။ ယေ စ တသ္မိံ သတ္တေ အဟေသံ မနုဿာ ဝါ ပဿူ ဝါ။ သဗ္ဗေ သော ယက္ခေါ အမနုဿော ဘက္ခေသိ။ အဋ္ဌိကာနေဝ သေသာနိ။

“ယအ အညာသိ ဒုတိယော သတ္တဝါဟော — ‘ဗဟုနိက္ခန္တော ခေါ၊ ဘော၊ အနိ သော သတ္တော’ တိ ဗဟု တိဏဉ္စ ကဋ္ဌဉ္စ ဥဒကဉ္စ အာရောပေတာ သတ္တံ ပယာပေသိ။ ဒွိဟတိဟပယာတော ခေါ ပန သော သတ္တော အဒ္ဓသ ပုရိသံ ကာဋ္ဌံ လောဟိ တက္ခိ သန္နန္ဒကလာပံ ကုမုဒမာလိ အလ္လဝတ္ထံ အလ္လကေသံ ကဒ္ဒမမက္ခိတေဟိ စက္ကေဟိ ဘဒြေန ရထေန ပဋိပထံ အာဂစ္ဆန္တိ၊ ဒိသ္မာ ဧတဒဝေါစ — ‘ကုတော၊ ဘော၊ အာဂစ္ဆသိ’ တိ? ‘အမုကမ္မာ ဇနပအ’ တိ။ ‘ကုဟိ ဂမိဿသိ’ တိ? ‘အမုကံ နာမ ဇနပဒ’ န္တိ။ ‘ကစ္စိ၊ ဘော၊ ပုရတော ကန္တာရေ မဟာမေယော အဘိပ္ပဝဠော’ တိ? ‘ဧဝံ၊ ဘော၊ ပုရတော ကန္တာရေ မဟာမေယော အဘိပ္ပဝဠော။ အာသိတ္တောဒကာနိ ဝဠုမာနိ၊ ဗဟု တိဏဉ္စ ကဋ္ဌဉ္စ ဥဒကဉ္စ။ ဆဉ္စေတ၊ ဘော၊ ပုရာဏာနိ တိဏာနိ ကဋ္ဌာနိ ဥဒကာနိ၊ လဟုဘာရေဟိ သကဋ္ဌေဟိ သီယံ သီယံ ဂစ္ဆေတ၊ မာ ယောဂါနိ ကိလမိတ္တာ’ တိ။

“အထ ခေါ သော သတ္တဝါဟော သတ္တိကော အာမန္တေသိ — ‘အယံ၊ ဘော၊ ‘‘ပုရိသော ဧဝမာဟ — ပုရတော ကန္တာရေ မဟာမေယော အဘိပ္ပဝဠော၊ အာသိတ္တောဒကာနိ ဝဠုမာနိ၊ ဗဟု တိဏဉ္စ ကဋ္ဌဉ္စ ဥဒကဉ္စ။ ဆဉ္စေတ၊ ဘော၊ ပုရာဏာနိ တိဏာနိ ကဋ္ဌာနိ ဥဒကာနိ၊ လဟုဘာရေဟိ သကဋ္ဌေဟိ သီယံ သီယံ ဂစ္ဆေတ၊ မာ ယောဂါနိ ကိလမိတ္တာ’’ တိ။ အယံ ဘော ပုရိသော နေဝ အမာကံ မိတ္တော၊ န ဉာတိသာလောဟိတော၊ ကထံ မယံ ဣမဿ သဒ္ဓါယ ဂမိဿာမ။ န ဝေါ ဆဉ္စေတဗ္ဗ ဗာနိ ပုရာဏာနိ တိဏာနိ ကဋ္ဌာနိ ဥဒကာနိ၊ ယထာဘတေန ဘဏ္ဍေန သတ္တံ ပယာပေထ။ န နော ပုရာဏံ ဆဉ္စေသော မာ’ တိ။ ‘ဧဝံ၊ ဘော’ တိ ခေါ တေ သတ္တိကာ တဿ သတ္တဝါဟဿ ပဋိဿုတာ ယထာဘတေန ဘဏ္ဍေန သတ္တံ ပယာပေသံ။ တေ ပဌမေပိ သတ္တဝါသေ န အဒ္ဓသံသု တိဏံ ဝါ ကဋ္ဌံ ဝါ ဥဒကံ ဝါ။ ဒုတိယေပိ သတ္တဝါသေ။ တတိယေပိ သတ္တဝါသေ။ စတုတ္ထေပိ သတ္တဝါသေ။ ပဉ္စမေပိ သတ္တဝါသေ။ ဆဋ္ဌေပိ သတ္တဝါသေ။ သတ္တမေပိ သတ္တဝါသေ န အဒ္ဓသံသု တိဏံ ဝါ ကဋ္ဌံ ဝါ ဥဒကံ ဝါ။ တဉ္စ သတ္တံ အဒ္ဓသံသု အနယဗျသနံ အာပဇ္ဇိ။ ယေ စ တသ္မိံ သတ္တေပိ အဟေသံ မနုဿာ ဝါ ပဿူ ဝါ။ တေသဉ္စ အဋ္ဌိကာနေဝ အဒ္ဓသံသု တေန ယက္ခေန အမနုဿေန ဘက္ခိတာနံ။

“အထ ခေါ သော သတ္တဝါဟော သတ္တိကော အာမန္တေသိ — ‘အယံ ခေါ၊ ဘော၊ သတ္တော အနယဗျသနံ အာပဇ္ဇော၊ ယထာ တံ တေန ဗာလေန သတ္တဝါဟေန ပရိဏာယကေန။ တေန ဟိ၊ ဘော၊ ယာနမာကံ သတ္တေ အပ္ပသာရာနိ ပဏိယာနိ၊ တာနိ ဆဉ္စေတော၊ ယာနိ ဣမသ္မိံ သတ္တေ မဟာသာရာနိ ပဏိယာနိ၊ တာနိ အာဒိယထာ’ တိ။ ‘ဧဝံ၊ ဘော’ တိ ခေါ တေ သတ္တိကာ တဿ သတ္တဝါဟဿ ပဋိဿုတာ ယာနိ သကသ္မိံ သတ္တေ အပ္ပသာရာနိ ပဏိယာနိ၊ တာနိ ဆဉ္စေတော ယာနိ တသ္မိံ သတ္တေ မဟာသာရာနိ ပဏိယာနိ၊ တာနိ အာဒိယိတွာ သောတ္ထိနာ တံ ကန္တာရံ နိတ္တရိသု၊ ယထာ တံ ပဏ္ဍိတေန သတ္တဝါဟေန ပရိဏာယကေန။ ဧဝမေဝ ခေါ တံ၊ ရာဇည၊ ဗာလော အဗျတ္တော အနယဗျသနံ အာပဇ္ဇိဿသိ အယောနိသော ပရလောကံ ဂဝေသန္တော သေယျထာပိ သော ပုရိမော သတ္တဝါဟော။ ယေပိ တဝ [တေ (က.)] သောတဗ္ဗံ သဒ္ဓါတဗ္ဗံ [သဒ္ဓဟာတဗ္ဗံ (ပိ. က.)] မညိဿန္တိ၊ တေပိ အနယဗျသနံ အာပဇ္ဇိဿန္တိ၊ သေယျထာပိ တေ သတ္တိကာ။ ပဋိနိဿဇ္ဇေတံ၊ ရာဇည၊ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ; ပဋိနိဿဇ္ဇေတံ၊ ရာဇည၊ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ။ မာ တေ အဟောသိ ဒီဃရတ္တံ အဟိတာယ ဒုက္ခိယာ’’ တိ။

430. "If it is so Governor, I shall give you a simile. In this world, by a simile some intelligent people will know the meaning of what is said. "Governor, what happened in the past was that a great caravan of a thousand carts was going from a country in the east to a country in the west. Wherever it reached,

grass, firewood, water and green leaves were soon exhausted. In that great caravan there were two caravan leaders, each leading five hundred carts. Then those caravan leaders had this thought: "There are a thousand carts in this great caravan. Wherever we go, grass, firewood, water and green leaves are soon exhausted. It would be good if we were to divide this caravan into two groups, each containing five hundred carts'.

"They then divided the caravan into two groups, each containing five hundred carts. One of the caravan leaders, having taken on large quantities of grass, firewood and water, caused his caravan to set out. After they had proceeded two or three days, that leader saw a swarthy red eyed man, armed with a bow and a quiver of arrows, wearing lotus flowers, with wet clothes and wet hair, coming from the opposite direction in an excellent carriage with mud splattered wheels. Seeing him, the caravan leader said: "Friend, from where have you come?"

'From such and such a country".

"Where are you going?"

"To such and such a country'.

'Friend, how is it? Has it been raining very heavily in the stretch of journey ahead?' 'It is so friend, it has been raining very heavily in the stretch of journey ahead. The road tracks are covered with water. There are large quantities of grass, firewood, and water. Friend, throw away the grass, firewood and water you have. Go quickly with lightly laden carts. Let not the oxen be unduly tired'.

Then the caravan leader said to the cartmen: "'Friends, this man says: It has been raining very heavily in the stretch of journey ahead. The road tracks are covered with water. Friends, throw away the old stock of grass, firewood and water that you have. Go quickly, with lightly laden carts. Let not the oxen be tired. Friends, throw away the old stock of grass, firewood and water, that we have. Drive on the caravan with lightly laden carts".

The cartmen replied: "Very well, Sir,' to the caravan leader and throwing away the old stock of grass, firewood and water that they had, drove the caravan on with lightly laden carts.

At the first camp (lit, caravan resting place) they did not find any grass, firewood or water. At the second camp also ... at the third camp also ... at the fourth camp also ... at the fifth camp also ... at the sixth camp also ... at the seventh camp also, they did not find any grass, firewood or water.

All of them met with ruin and destruction. The demon, under human disguise (yakkha,) devoured all the men and the cattle in that caravan. Only the bones remained. When the second caravan leader knew that it had been a long time since 'that caravan had left, he took on large quantities of grass, firewood and water, and caused the caravan to set out. After they had proceeded two or three days that leader saw a swarthy red eyed man, armed with a bow and a gulver of arrows, wearing lotus flowers, with wet clothes and wet hair, coming from the opposite direction in an excellent carriage with mud splattered wheels. Seeing him, the caravan leader said: "Friend, from where have you come?"

From such and such a country'.

"Where are you going to?"

"To such and such a country..

"Friend, how is it? Has it been raining very heavily in the stretch of journey ahead?' 'It is so friend; it has been raining very heavily in the stretch of journey ahead. The road tracks are covered with water. There are large quantities of grass, firewood and water. Friend throw away the grass, firewood and water that you have. Go quickly with lightly laden carts. Let not the oxen be unduly tired. Then the caravan leader said to the cartmen; 'Friends, this man says: "It has been raining very heavily in the stretch of journey ahead. The road tracks are covered with water, there are large quantities of grass, firewood and water. Throw away the grass, firewood and water that you have. Go quickly with lightly laden carts. Let not the oxen.be.unduly. tired'. Friends, this man is neither our friend nor our blood relation. Why should we believe him, and go (as he says)? Those old stock of grass, firewood and water that we have should not be thrown away. Drive on the caravan with all the goods we have. We will not throw away the old stock that we have.

“Those cartmen assented, replying 'Very well Sir', to the caravan leader, and drove on the caravan with all the goods they had. At the first camp they did not find any grass, firewood or water. At the second camp also ... at the third camp also ... at the fourth camp also ... at the fifth camp also at the sixth camp also ... at the seventh camp also, they did not find any grass, firewood or water. They found only that caravan which had met with ruin and destruction. They found only the bones of the men and the cattle from that caravan, having been devoured by the yakkha, under human disguise.”

“Then that caravan leader said to the cartmen, 'Friends, that caravan met with ruin and destruction due to the leadership of the foolish caravan leader. That being the case, friends, throw away these wares of little value from our caravan and take from that caravan such wares as are of great value’”.

“The cartmen assented, replying 'Very well Sir', to the caravan leader, and threw away their wares of little value and took on wares of great value from that caravan and got the journey over safely under the leadership of that wise caravan leader”.

“In the same way Governor, you, being foolish and unintelligent, in senselessly seeking another world, will meet with ruin and destruction like that first caravan leader. Those who think your words should be listened to, should be believed, will also meet with ruin and destruction, like those members of the (first) caravan. Give up, Governor, this evil wrong view. Give up Governor, this evil wrong view. Do not let disadvantage and suffering that will last a long time happen to you”.

၄၃၀။ မြို့စား ဤသို့ ဖြစ်လျှင် ဥပမာပြု၍ သင့်အား ပြောအံ့၊ ဤလောက၌ ပညာရှိသောယောက်ျားတို့သည် ဥပမာဖြင့် ဆိုအပ်သော စကား၏ အဓိပ္ပါယ်ကို သိကြကုန်၏။

မြို့စား ရှေး၌ ဖြစ်ဖူးသည်ကား လှည်းတစ်ထောင်ပါသော လှည်းအုပ်ကြီးတစ်ခုသည် အရှေ့နိုင်ငံမှအနောက်နိုင်ငံသို့ သွားလေ၏။ ထိုလှည်းအုပ်ရောက်သောအရပ်၌ မြက် ထင်း ရေနံ နှင့် စိမ်းစိုသောသစ်ရွက်တို့သည် လျင်မြန်စွာ ကုန်လေ၏။ ထိုလှည်းအုပ်ကြီး၌ ငါးရာငါးရာသော လှည်းတို့၏ အကြီးအမှူးဖြစ်သော လှည်းမှူးနှစ်ယောက်တို့ပါရှိကုန်၏။ ထိုအခါ ထိုလှည်းမှူးကြီးတို့အား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏-

"ဤလှည်းအုပ်သည် တစ်ထောင်အရေအတွက်ရှိ၏။ ထိုငါတို့ရောက်လေရာရာအရပ်၌ မြက် ထင်းရေနံ နှင့် စိမ်းစိုသော သစ်ရွက်တို့သည် လျင်မြန်စွာ ကုန်လေ၏။ ငါတို့သည် လှည်းအုပ်ကြီးကို တစ်အုပ်လျှင်လှည်းငါးရာ ငါးရာစီ နှစ်အုပ်ခွဲရမှု ကောင်းလေစွ"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

ထို့နောက် ထို (လှည်းမှူး) တို့သည် ထိုလှည်းအုပ်ကြီးကို တစ်အုပ်လျှင် လှည်းငါးရာ ငါးရာစီနှစ်အုပ်ခွဲလေကုန်၏။ တစ်ယောက်သော လှည်းမှူးသည် များစွာသော မြက် ထင်း ရေတို့ကို တင်၍လှည်းအုပ်ကို မောင်းနှင်စေ၏။ နှစ်ရက် သုံးရက် မောင်းနှင်မိသော် ထိုလှည်းမှူးသည် "နီသော မျက်စိရှိသော လေးမြားတောင့်ကို လွယ်သော ကြာပန်းကို ပန်သော စိုသော အဝတ်ရှိသော စိုသောဆံပင်ရှိသောမည်းနက်သော ယောက်ျားကို ညွှန်တို့ဖြင့် လိမ်းကပ်သော လှည်းဘီးရှိသော ကောင်းသော ရထားဖြင့်ခရီးရင်ဆိုင်လာနေသည်ကို မြင်လေ၏။ မြင်လတ်သော် "အချင်း အဘယ်အရပ်မှ လာခဲ့ပါသနည်း"ဟု (မေး၏)။

ဤအမည်ရှိသော အရပ်မှ လာခဲ့ပါသည်ဟု (ဆို၏)။

"အဘယ်အရပ်သို့ သွားအံ့နည်း"ဟု (မေးပြန်၏)။

ဤမည်သော အရပ်သို့ သွားပါအံ့ဟု (ဆို၏)။

"အချင်း အသို့နည်း၊ ရှေ့ခရီး၌ မိုးကြီးသည်ထန်စွာ ရွာသွန်းပါသလော"ဟု (မေးပြန်၏)။

အရှင် မှန်ပါ၏။ ရှေ့ခရီး၌ မိုးကြီးသည်ထန်စွာ ရွာသွန်းပါ၏။ ခရီးလမ်းတို့သည် မိုးရေဖြင့်သွန်းဖျန်းထားအပ်ကုန်၏။ မြက် ထင်း ရေသည်လည်း ပေါများပါ၏။ အရှင်တို့ အဟောင်းဖြစ်သော မြက်ထင်း ရေတို့ကို စွန့်ပစ်ပါကုန်လော့၊ ဝန်ပေါ့လှည်းတို့ဖြင့် လျင်လျင်မြန်မြန် သွားပါကုန်လော့၊ နွားတို့ကိုမပင်ပန်းပါစေကုန်လင့်ဟု (ဆို၏)။

ထိုအခါ ထိုလှည်းမှူးသည် လှည်းသားတို့ကို ပြောကြား၏-

"အချင်းတို့ ဤယောကျ်ားသည် ဤသို့ ဆို၏ 'ရှေ့ခရီး၌ မိုးကြီးသည်ထန်စွာ ရွာပါ၏။ ခရီးလမ်းတို့သည် မိုးရေဖြင့် သွန်းဖျန်းထားအပ်ကုန်၏။ မြက် ထင်း ရေတို့သည်လည်း ပေါများ၏။ အရှင်တို့အဟောင်းဖြစ်သော မြက် ထင်း ရေတို့ကို စွန့်ပစ်ပါကုန်လော့၊ ဝန်ပေါ့လှည်းတို့ဖြင့် လျင်လျင်မြန်မြန်သွားပါကုန်လော့၊ နွားတို့ကို မပင်ပန်းပါစေကုန်လင့်'ဟု ဆို၏။ အချင်းတို့ အဟောင်းဖြစ်သောမြက် ထင်း ရေတို့ကို စွန့်ပစ်ကုန်လော့၊ ဝန်ပေါ့လှည်းတို့ဖြင့် လှည်းတို့ကို မောင်းနှင်ကုန်လော့"ဟု (ပြောကြား၏)။

--

"အရှင် ကောင်းပါပြီ"ဟု ထိုလှည်းသားတို့သည် ထိုလှည်းမှူးအား ဝန်ခံကြပြီးလျှင် အဟောင်းဖြစ်သော မြက် ထင်း ရေတို့ကို စွန့်ပစ်ကုန်၏။ ဝန်ပေါ့လှည်းတို့ဖြင့် လှည်းကို မောင်းနှင်ကုန်၏။ ထို (လှည်းသား) တို့သည် ပဌမလှည်းစခန်းချရာ၌လည်း မြက် ထင်း ရေတို့ကို မတွေ့မြင်ရကုန်။

ဒုတိယ လှည်းစခန်းချရာ၌လည်း။

တတိယ လှည်းစခန်းချရာ၌လည်း။

စတုတ္ထ လှည်းစခန်းချရာ၌လည်း။

ပဉ္စမ လှည်းစခန်းချရာ၌လည်း။

ဆဌ လှည်းစခန်းချရာ၌လည်း။

သတ္တမ လှည်းစခန်းချရာ၌လည်း မြက် ထင်း ရေတို့ကို မတွေ့မြင်ရကုန်။ အလုံးစုံသော သူတို့ သည်ကြီးစွာသော ပျက်စီးခြင်းသို့ ရောက်ရကုန်၏။ ထိုလှည်းအုပ်၌ပါသော အလုံးစုံသော လူ နှင့် နွား တို့ကိုလူယောင်ဆောင်သော ဘီလူးသည် စားလေ၏။ အရိုးတို့သာလျှင် ကြွင်းကျန်ကုန်၏။

ဒုတိယလှည်းမှူးသည် "ထိုလှည်းအုပ်ထွက်သွားသည်မှာ ကြာလေပြီ"ဟု သိသောအခါ များစွာသော မြက်ထင်း ရေတို့ကို တင်၍ လှည်းအုပ်ကို မောင်းနှင်စေ၏။ နှစ်ရက် သုံးရက် မောင်းနှင်မိသော် ထိုလှည်းမှူးသည် "နီသော မျက်စိရှိသော လေးမြားတောင့်ကို လွယ်သော ကြာပန်းကို ပန်သော စိုသောအဝတ်ရှိသော စိုသောဆံပင် ရှိသော မည်းနက်သော ယောကျ်ားကို ညွှန်တို့ဖြင့် လိမ်းကပ်သောလှည်းဘီး ရှိသော ကောင်းသော ရထားဖြင့် ခရီးရင်ဆိုင် လာနေသည်ကို မြင်လေ၏။ မြင်လတ်သော့် "အချင်း အဘယ်အရပ်မှ လာခဲ့ပါသနည်း"ဟု (မေး၏)။

ဤအမည်ရှိသော အရပ်မှ လာခဲ့ပါသည်ဟု (ဆို၏)။

"အဘယ်အရပ်သို့ သွားအံ့နည်း"ဟု (မေးပြန်၏)။

ဤမည်သော အရပ်သို့ သွားပါအံ့ဟု (ဆို၏)။

"အချင်း အသိနည်း၊ ရှေ့ခရီး၌ မိုးကြီးသည်ထန်စွာ ရွာသွန်းပါသလော"ဟု (မေးပြန်၏)။

"အရှင် ရှေ့ခရီး၌ မိုးကြီးသည်ထန်စွာ ရွာပါ၏။ ခရီးလမ်းတို့သည် မိုးရေဖြင့် သွန်းဖျန်းထားအပ်ကုန်၏။ မြက် ထင်း ရေသည်သည် ပေါများပါ၏။ အရှင်တို့ အဟောင်းဖြစ်သော မြက် ထင်း ရေတို့ကိုစွန့်ပစ်ပါကုန်လော့၊ ဝန်ပေါလှည်းတို့ဖြင့် လျင်လျင်မြန်မြန် သွားပါကုန်လော့၊ နွားတို့ကို မပင်ပန်းပါစေကုန်လင့်"ဟု (ဆို၏)။

ထိုအခါ ထိုလှည်းမှူးသည် လှည်းသားတို့အား ဤသို့ ပြောကြား၏-

"အချင်းတို့ ဤယောကျ်ားသည် ဤသို့ ဆို၏ 'ရှေ့ခရီး၌ မိုးကြီး သည်ထန်စွာ ရွာပါ၏။ ခရီးလမ်းတို့သည် မိုးရေဖြင့် သွန်းဖျန်းထားအပ်ကုန်၏။ မြက် ထင်း ရေသည်သည် ပေါများ၏။ အရှင် တို့အဟောင်းဖြစ်သော မြက် ထင်း ရေတို့ကို စွန့်ပစ်ကြကုန်လော့၊ ဝန်ပေါလှည်းတို့ဖြင့် လျင်လျင် မြန်မြန်သွားကြကုန်လော့၊ နွားတို့ကို မပင်ပန်းပါစေကုန်လင့်'ဟု ဆို၏။ အချင်းတို့ ဤယောကျ်ား သည်ငါတို့၏ မိတ်ဆွေလည်း မဟုတ်၊ သားချင်းပေါက်ဖော်လည်း မဟုတ်၊ အဘယ့်ကြောင့် ငါတို့ သည်ဤသူအား ယုံကြည်၍ သွားကုန်အံ့နည်း၊ ထိုအဟောင်းဖြစ်သော မြက် ထင်း ရေတို့ကို မစွန့် ပစ်အပ်ကုန်၊ တင်ခဲ့တိုင်းသော ပစ္စည်းဘဏ္ဍာဖြင့်သာ လှည်းတို့ကို မောင်းနှင်ကုန်လော့၊ ငါတို့သည်ပစ္စည်းဟောင်းတို့ကို မစွန့်ပစ်ကုန်အံ့"ဟု (ပြောကြား၏)။

"အရှင် ကောင်းပါပြီ"ဟု ထိုလှည်းသားတို့သည် ထိုလှည်းမှူးအား ဝန်ခံ၍ တင်ခဲ့တိုင်းသော ပစ္စည်းဘဏ္ဍာဖြင့်သာ လှည်းအုပ်ကို မောင်းနှင်ကုန်၏။

--

ထို (လှည်းသား) တို့သည် ပဌမ လှည်းစခန်းချရာ၌လည်း မြက် ထင်း ရေတို့ကို မတွေ့မြင်ရကုန်။

ဒုတိယ လှည်းစခန်းချရာ၌လည်း။

တတိယ လှည်းစခန်းချရာ၌လည်း။

စတုတ္ထ လှည်းစခန်းချရာ၌လည်း။

ပဉ္စမ လှည်းစခန်းချရာ၌လည်း။

ဆဌ လှည်းစခန်းချရာ၌လည်း။

သတ္တမ လှည်းစခန်းချရာ၌လည်း မြက် ထင်း ရေတို့ကို မတွေ့မြင်ရကုန်။ ပျက်စီးခြင်းသို့ ရောက်နေသော ထိုလှည်းအုပ်ကိုသာ တွေ့မြင်ရကုန်၏။ လူယောင်ဆောင်သော ဘီလူး စားထားသည့် ထိုလှည်းအုပ်၌ပါသော လူနှင့် နွားတို့၏ အရိုးတို့ကိုသာ တွေ့မြင်ရကုန်၏။

ထိုအခါ ထိုလှည်းမှူးသည် လှည်းသားတို့ကို ဤသို့ ပြောကြား၏-

"အချင်းတို့ လူမိုက် လှည်းမှူးခေါင်းဆောင်သောကြောင့် ဤလှည်းအုပ်သည် ပျက်စီးခြင်းသို့ ရောက်ရ၏။ အချင်းတို့ သို့ ဖြစ်၍ ငါတို့၏ လှည်းအုပ်မှ အဖိုးမထိုက်သော ကုန်တို့ကို စွန့်ပစ်၍ ဤလှည်းအုပ်မှအဖိုးထိုက်သော ကုန်တို့ကို ယူခဲ့ကုန်လော့"ဟု (ပြောကြား၏)။

"အရှင် ကောင်းပါပြီ"ဟု ထိုလှည်းသားတို့သည် ထိုလှည်းမှူးကြီးအားဝန်ခံ၍ မိမိတို့၏ လှည်းအုပ်မှအဖိုးမထိုက်သော ကုန်တို့ကို စွန့်ပစ်၍ ထိုလှည်းအုပ်မှ အဖိုးထိုက်သော ကုန်တို့ကို ယူခဲ့ကုန်ပြီးလျှင်လူလိမ္မာ (ပညာရှိ) လှည်းမှူးခေါင်းဆောင်သောကြောင့် ချမ်းသာစွာ ထိုခရီးကို လွန်မြောက်ရကုန်၏။



မြို့စား ဤအတူ မိုက်သော မလိမ္မာသော သင်သည် အဆင်အခြင်ကင်းမဲ့စွာ တစ်ပါးသော လောက ကိုရှာသော် ထို ရှေ့ဖြစ်သော လှည်းမှူးကဲ့သို့ ကြီးစွာသော ပျက်စီးခြင်းသို့ ရောက်ရလတ္တံ့၊ သင်၏ အယူစကားကို နာယူအပ်၏။ ယုံကြည် အပ်၏ဟု မှတ်ထင်ကုန်သော သူတို့သည်လည်း ထိုရှေ့ဖြစ်သော လှည်းသားတို့ကဲ့သို့ ကြီးစွာသော ပျက်စီးခြင်းသို့ ရောက်ရကုန်လတ္တံ့၊ မြို့စား ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကိုစွန့်လွှတ်လော့၊ မြို့စား ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကို စွန့်လွှတ်လော့၊ သင့်အား ရှည်မြင့်စွာသောကာလပတ်လုံး အစီးအပွါးမဲ့ခြင်းငှါ ဆင်းရဲခြင်းငှါ မဖြစ်ပါစေလင့်ဟု (မိန့် ဆို၏)။

431. “Kiñcāpi bhavaṃ kassapo evamāha, atha kho nevāhaṃ sakkomi idaṃ pāpakam diṭṭhigataṃ paṭinissajjitum. Rājāpi maṃ pasenadi kosalo jānāti tīrorājānopi – ‘pāyāsi rājāñño evaṃvādī evaṃdiṭṭhī – “itipi natthi paro loko...pe... vipāko””ti. Sacāhaṃ, bho kassapa, idaṃ pāpakam diṭṭhigataṃ paṭinissajjissāmi, bhavissanti me vattāro – ‘yāva bālo pāyāsi rājāñño, abyatto duggahitagāhī”ti. Kopenapi naṃ harissāmi, makkhenapi naṃ harissāmi, palāsenapi naṃ harissāmi””ti.  
၄၃၁. “ကိုဉ္စာပိ ဘဝံ ကဿပေါ ဧဝမာဟ၊ အထ ခေါ နေဝါဟံ သက္ကောမိ ဣဒံ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ ပဋိနိဿဇ္ဇိတုံ။ ရာဇာပိ မံ ပသေနဒိ ကောသလော ဇာနာတိ တိရောရာဇာနောပိ – ‘ပါယာသိ ရာဇေညော ဧဝံဝါဒီ ဧဝံဒိဋ္ဌိ – “ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော။ပေ။ ဝိပါကော””တိ။ သစဟံ၊ ဘော ကဿပ၊ ဣဒံ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ ပဋိနိဿဇ္ဇိဿာမိ၊ ဘဝိဿန္တိ မေ ဝတ္တ တာရော – ‘ယာဝ ဗာလော ပါယာသိ ရာဇေညော၊ အဗျတ္တော ဒုဂ္ဂဟိတဂါဟိ’တိ။ ကောပေနပိ နံ ဟရိဿာမိ၊ မက္ခေနပိ နံ ဟရိဿာမိ၊ ပလာသေနပိ နံ ဟရိဿာမိ””တိ။

431."Even though the Revered Kassapa says so, I am not able to give up this evil wrong view. King Pasenadi of Kosala, and also the Kings of foreign countries know me, as “Governor Pāyāsi holds this creed and this belief: 'For this reason, there is is no other world; ...p... no fruit and result of good or bad deeds.' Kassapa Sir, if I should give up this evil wrong view, there will be people who say of me, ""How foolish, how unintelligent Governor Pāyāsi is, to have held on to this evil wrong view!" I shall stick to it in anger against them, I shall stick to it to refute them, I shall stick to it to oppose them”.  
၄၃၁။ အသျှင်ကဿပသည် ဤသို့ဆိုသော်လည်း အကျွန်ုပ်သည် ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကိုစွန့်လွှတ်ခြင်းငှါ မတတ်နိုင်ပါ။ (အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော်) "ပါယာသိမြို့စားသည် 'ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောက သည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက် သည် မရှိ၊ ဤသို့ ဆိုလေ့ရှိ၏။ ဤသို့ ယူလေ့ရှိ၏'ဟုပသေနဒိကောသလ မင်းသည်လည်း သိပါ၏။ တိုင်းတစ်ပါးမင်း တို့သည်လည်း သိပါကုန်၏။ (ထို့ကြောင့်စွန့်လွှတ်ခြင်းငှါ မတတ်နိုင်ပါ)"။ အသျှင်ကဿပ အကျွန်ုပ်သည် ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကိုအကယ်၍ စွန့်လွှတ်သည် ဖြစ်အံ့၊ "ပါယာသိမြို့စားသည် ဤမျှလောက် မိုက်လေစွတကား၊ ဤမျှ လောက် မလိမ္မာ လေစွတကား၊ ယုတ်မာသော မိစ္ဆာအယူကို ယူလေစွတကား"ဟု အကျွန်ုပ်အားပြောဆိုသူတို့ ရှိပါကုန် လတ္တံ့။ ထိုသူတို့၌ အမျက်ထားသော အားဖြင့်လည်း ထိုအယူကို ယူမြဲယူရပါဦးအံ့၊ အသျှင်ဘုရား၏ စကားကို ချေပ သောအားဖြင့်လည်း ထိုအယူကို ယူမြဲ ယူရပါဦးအံ့၊ အသျှင်ဘုရားကို တုပြိုင်သောအား ဖြင့်လည်း ထိုအယူကို ယူမြဲ ယူရ ပါဦးအံ့ဟု (လျှောက်၏)။

Gūthabhārikaupamā ဂူထဘာရိကဥပမာ  
(xii) Simile of One who carries away Excrements မစင်ထုပ်ဆောင်သူ ဥပမာ

432. “Tena hi, rājāñña, upamaṃ te karissāmi. Upamāya midhekacce viññū purisā bhāsitassa atthaṃ ājānanti. Bhūtapubbaṃ, rājāñña, aññataro sūkaraposako puriso sakamhā gāmā aññaṃ gāmaṃ agamāsi. Tattha addasa pahūtaṃ sukkhagūthaṃ chaḍḍitaṃ. Disvānassa etadahosi – ‘ayaṃ kho pahuto sukkhagūtho chaḍḍito, mama ca sūkarabhataṃ [sūkarānaṃ bhakkho (syā.)]; yaṃnūnāhaṃ ito sukkhagūthaṃ hareyya’nti. So uttarāsaṅgaṃ pattharivā pahūtaṃ sukkhagūthaṃ ākiritvā bhaṇḍikaṃ bandhitvā sīse ubbāhetvā [uccāropetvā (ka. sī. ka.)] agamāsi. Tassa antarāmagge mahāakālamegho pāvassi. So uggharantaṃ paggharantaṃ yāva agganakhā gūthena makkhito gūthabhāraṃ ādāya

agamāsi. Tamenam manussā disvā evamāhaṃsu – ‘kacci no tvaṃ, bhaṇe, ummatto, kacci viceto, kathaṇhi nāma uggharantaṃ paggharantaṃ yāva agganakhā gūthena makkhito gūthabhāraṃ harissasi’ti. ‘Tumhe khvettha, bhaṇe, ummattā, tumhe vicetā, tathā hi pana me sūkarabhatta’nti. Evameva kho tvaṃ, rājañña, gūthabhārikūpamo [gūthahārikūpamo (sī. pī.)] maññe paṭibhāsi. Paṭinissajjetaṃ, rājañña, pāpakaṃ diṭṭhigataṃ. Paṭinissajjetaṃ, rājañña, pāpakaṃ diṭṭhigataṃ. Mā te ahosi dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā”ti.

၄၃၂. “တေန ဟိ၊ ရာဇဉ၊ ဥပမံ တေ ကရိဿာမိ။ ဥပမာယ မိဓေကဇ္ဈေ ဝိညူ ပုရိသာ ဘာသိတဿ အတ္ထံ အာဇာနန္တိ။ ဘူတပုပ္ဖံ၊ ရာဇဉ၊ အညတရော သူကရပေါသကော ပုရိသာ သကမ္မာ ဂါမာ အညံ ဂါမံ အဂမာသိ။ တတ္ထ အဒ္ဓသ ပဟူ တံ သုက္ခဂူထံ ဆဉ္စိတံ။ ဒိသ္မာနဿ ဧတဒဟောသိ – ‘အယံ ခေါ ပဟူတော သုက္ခဂူထော ဆဉ္စိတော၊ မမ စ သူကရဘတ္ထံ [သူကရနံ ဘက္ခေါ (သျှ.)]; ယံနုနာဟံ ဣတော သုက္ခဂူထံ ဟရေယျန္တိ။ သော ဥတ္တရာသင်္ဂံ ပတ္ထရိတ္တာ ပဟူတံ သုက္ခဂူထံ အာကိရိတ္တာ ဘဏ္ဍိကံ ဗန္ဓိတ္တာ သီသေ ဥဗ္ဘဟေတ္တာ [ဥဗ္ဘာရောပေတ္တာ (က. သီ. က.)] အဂမာသိ။ တဿ အန္တရာမဂေ မဟာအကာလမေယော ပါဝသိ။ သော ဥဋ္ဌရန္တံ ပဋ္ဌရန္တံ ယာဝ အဂ္ဂနခါ ဂူထေန မက္ခိတော ဂူထဘာရံ အာအာယ အဂမာသိ။ တမေနံ မနဿာ ဒိသ္မာ ဧဝမာဟံသု – ‘ကစ္စံ နော တံ၊ ဘဏေ၊ ဥမ္မတ္တာ၊ ကစ္စံ ဝိစေတော၊ ကထဉ္စ နာမ ဥဋ္ဌရန္တံ ပဋ္ဌရန္တံ ယာဝ အဂ္ဂနခါ ဂူထေန မက္ခိတော ဂူထဘာရံ ဟရိဿသိ’တိ။ ‘တုမေ ခွေတ္ထ၊ ဘဏေ၊ ဥမ္မတ္တာ၊ တုမေ ဝိစေတာ၊ တထာ ဟိ ပန မေ သူကရဘတ္ထန္တိ။ ဧဝမေ ခေါ တံ၊ ရာဇဉ၊ ဂူထဘာရိကူပမော [ဂူထဟာရိကူပမော (သီ. ပိ.)] မညေ ပဋိဘာသိ။ ပဋိနိဿဇ္ဇေတံ၊ ရာဇဉ၊ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ။ ပဋိနိဿဇ္ဇေတံ၊ ရာဇဉ၊ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ။ မာ တေ အဟောသိ ဒီဃရတ္ထံ အဟိတာယ ဒုက္ခါယာ”တိ။

432. "If it is so Governor, I shall give you a simile. In this world, by means of a simile some intelligent people will know the meaning of what is said."

"Governor, what happened in the past was that a certain pig breeder went from his village to another village. There he saw a large heap of dry excrements which had been thrown away. Seeing that, he thought: 'This is a lot of dry excrements thrown away. It will be good for my pigs. It would be good if I were to carry away the dry excrements from here'. That man spread his upper robe, put the large amount of dry excrements on it, tied it into a bundle and carrying it on his head, went away.

During his journey (before he reached his village) there was a heavy downpour of rain. He went on carrying the bundle of excrement that was oozing and flowing out so that he was smeared all over with excrements down to the tips of his fingernails and toenails.

"Seeing that man, people said to him: Man, are you mad? Is your mind deranged? Why are you carrying that bundle of excrement which is oozing and flowing out so that you are smeared all over with excrements, down to the tips of your fingernails and toenails.'

(The man replied): "'Indeed it is you who are mad, it is you whose minds are deranged. This bundle of excrement is my pigfeed'.

"Governor, in the same way, it is evident that you are like one in the simile who carried the bundle of excrement. Give up, Governor, this evil wrong view. Give up, Governor, this evil wrong view. Do not let disadvantage and suffering, that will last a long time, happen to you"".

၄၃၂။ မြို့စား သို့ဖြစ်လျှင် ဥပမာပြု၍ သင့်အား ပြောအံ့၊ ဤလောက၌ အချို့သော ပညာရှိယောကျ်ားတို့သည် ဥပမာဖြင့် ဆိုအပ်သော စကား၏ အဓိပ္ပါယ်ကို သိကြကုန်၏။

မြို့စား ရှေး၌ ဖြစ်ဖူးသည်ကား ဝက်မွေးသော ယောကျ်ားတစ်ယောက်သည် မိမိရွာမှ တစ်ပါးသောရွာသို့ သွား၏။ ထိုရွာ၌ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသော ကျင်ကြီးခြောက်ကို မြင်လေ၏။ မြင်သောကြောင့်ထို ယောကျ်ားအား ဤအကြံသည် ဖြစ်၏-

"ဤများစွာသော ကျင်ကြီးခြောက်တို့ကို စွန့်ပစ်ထား၏၊ ငါ့အားလည်း ဝက်စာဖြစ်၏၊ ငါသည်ဤအရပ်မှ ကျင်ကြီးခြောက်တို့ကို ဆောင်ယူရမူ ကောင်းလေစွ"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

ထိုယောကျ်ားသည် အပေါ်ရုံကို ဖြန့်၍ များစွာသော ကျင်ကြီးခြောက်တို့ကို ထည့်ပြီးလျှင် အထုပ်ထုပ်လျက် ဦးခေါင်း၌ တင်၍ သွား၏။ ထိုယောကျ်ားသည် (ရွာသို့ မရောက်မီ) ခရီးအကြား၌ အခါမဲ့မိုးကြီးသည် သည်းထန်စွာ ရွာ၏။ ထိုယောကျ်ားသည် ခြေသည်းဖျား လက်သည်းဖျားတိုင်အောင် မစင်တို့ဖြင့် ပေကျံသည် ဖြစ်၍ လျှံထွက် ယိုစီးနေသော မစင်ထုပ်ကို ယူ၍ သွား၏။

ထိုယောကျ်ားကို လူတို့သည် တွေ့မြင်ကြ၍ ဤသို့ ဆိုကြကုန်၏-

"အချင်း သင်သည် ရူးသလော၊ သင်သည် စိတ်ပျံ့လွင့်သလော၊ ခြေသည်းဖျား လက်သည်းဖျားတိုင်အောင် မစင်တို့ဖြင့် ပေကျံသည် ဖြစ်၍ လျှံထွက် ယိုစီးနေသော မစင်ထုပ်ကို အဘယ့်ကြောင့် ဆောင်ယူဘိသနည်း"ဟု (ဆိုကြကုန်၏)။

အချင်းတို့ သင်တို့သည်သာလျှင် ရူးကုန်၏၊ သင်တို့သည်သာလျှင် စိတ်ပျံ့လွင့်ကုန်၏၊ ထိုမစင်ထုပ်သည် ငါ၏ ဝက်စာ ဖြစ်၏ဟု (ပြန်ပြော၏)။

မြို့စား ဤအတူ သင်သည် မစင်ထုပ်ကို ဆောင်ယူခဲ့သော သူကဲ့သို့ ဖြစ်သည်မှာ ထင်ရှား၏၊ မြို့စားယုတ်မာသော မိစ္ဆာ အယူကို စွန့်လွှတ်လော့၊ မြို့စား ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကို စွန့်လွှတ်လော့၊ သင့်အား ရှည်မြင့်စွာသော ကာလ ပတ်လုံး အစီးအပွားမဲ့ခြင်းငှါ ဆင်းရဲခြင်းငှါ မဖြစ်ပါစေလင့်ဟု (မိန့်ဆို၏)။

433. "Kiñcāpi bhavaṃ kassapo evamāha, atha kho nevāhaṃ sakkomi idaṃ pāpakaṃ diṭṭhigataṃ paṭinissajjitum. Rājāpi maṃ pasenadi kosalo jānāti tirorājānopi – 'pāyāsi rājāñño evaṃvādī evaṃdiṭṭhī – 'itipi natthi paro loko...pe... vipāko'ti. Sacāhaṃ, bho kassapa, idaṃ pāpakaṃ diṭṭhigataṃ paṭinissajjissāmi, bhavissanti me vattāro – 'yāva bālo pāyāsi rājāñño abyatto duggahitagāhī'ti. Kopenapi naṃ harissāmi, makkhenapi naṃ harissāmi, palāsenapi naṃ harissāmi'ti.

၄၃၃. "ကိုဉ္စာပိ ဘဝံ ကဿပေါ ဧဝမာဟ၊ အထ ခေါ နေဝါဟံ သက္ကောမိ ဣဒံ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ ပဋိနိဿန္နိတုံ။ ရာဇာပိ မံ ပသေနဒိ ကောသလော ဇာနာတိ တိရောရာဇာနောပိ – 'ပါယာသိ ရာဇေညော ဧဝံဝါဒီ ဧဝံဒိဋ္ဌိ – 'ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော။ ပေ။ ဝိပါကော''တိ။ သစဟံ၊ ဘော ကဿပ၊ ဣဒံ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ ပဋိနိဿန္နိဿာမိ၊ ဘဝိဿန္တိ မေ ဝတ္တာ ရော – 'ယာဝ ဗာလော ပါယာသိ ရာဇေညော အဗျတ္တော ဒုဂ္ဂဟိတဂါဟီ''တိ။ ကောပေနပိ နံ ဟရိဿာမိ၊ မက္ခေနပိ နံ ဟရိဿာမိ၊ ပလာသေနပိ နံ ဟရိဿာမိ''တိ။

433. "Even though the Revered Kassapa says so, I am not able to give up this evil wrong view. King Pasenadi of Kosala and also the kings of foreign countries know me as "Governor Pāyāsi holds this creed and this belief: 'For this reason, there is no other world: there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds'. I shall stick to it in anger against them, I shall stick to it to refute them, I shall stick to it to oppose them"".

၄၃၃။ အသျှင်ကဿပသည် ဤသို့ဆိုသော်လည်း အကျွန်ုပ်သည် ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကိုစွန့်လွှတ်ခြင်းငှါ မတတ်နိုင်၊ (အဘယ့်ကြောင့်ဆိုသော်) "ပါယာသိမြို့စားသည် 'ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်။ပ။ အကျိုး ဝိပါကံသည်မရှိ၊ ဤသို့ဆိုလေ့ရှိ၏၊ ဤသို့ယူ လေ့ရှိ၏'ဟုပသေနဒိကောသလမင်းသည်လည်း သိပါ၏၊ တိုင်းတစ်ပါးမင်းတို့သည်လည်း သိပါကုန်၏၊ (ထို့ကြောင့် စွန့်လွှတ်ခြင်းငှါ မတတ်နိုင်ပါ)"။ အသျှင် ကဿပ အကျွန်ုပ်သည် ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကိုအကယ်၍ စွန့်လွှတ်သည် ဖြစ်အံ့၊ "ပါယာသိမြို့စားသည် ဤမျှလောက် မိုက်လေစွ တကား၊ ဤမျှလောက် မလိမ္မာလေစွတကား၊ ယုတ်မာသော အယူ ကို ယူလေစွတကား"ဟု အကျွန်ုပ်အားပြောဆိုသူတို့ ရှိပါကုန်လတ္တံ့၊ ထိုသူတို့၌ အမျက်ထားသော အားဖြင့်လည်း ထိုအယူကို ယူမြဲယူရပါဦးအံ့၊ အသျှင်ဘုရား၏ စကားကို ချေပသောအားဖြင့်လည်း ထို အယူကို ယူမြဲ ယူရပါဦးအံ့၊ အသျှင်ဘုရားကို တုပြိုင်သောအားဖြင့်လည်း ထိုအယူကို ယူမြဲ ယူရပါဦး အံ့ဟု (လျှောက်၏)။

434. “Tena hi, rājañña, upamaṃ te karissāmi, upamāya midhekacce viññū purisā bhāsitaṃ atthaṃ ājānanti. Bhūtapubbaṃ, rājañña, dve akkhadhutta akkhehi dibbiṃsu. Eko akkhadhutto āgatāgataṃ kaliṃ gilati. Addasā kho dutiyo akkhadhutto taṃ akkhadhuttaṃ āgatāgataṃ kaliṃ gilantaṃ, disvā taṃ akkhadhuttaṃ etadavoca – ‘tvaṃ kho, samma, ekantikena jināsi, dehi me, samma, akkhe pajohissāmī’ ti. ‘Evaṃ sammā’ ti kho so akkhadhutto tassa akkhadhuttassa akkhe pādāsi. Atha kho so akkhadhutto akkhe visena paribhāvetvā taṃ akkhadhuttaṃ etadavoca – ‘ehi kho, samma, akkhehi dibbissāmā’ ti. ‘Evaṃ sammā’ ti kho so akkhadhutto tassa akkhadhuttassa paccassosi. Dutiyampi kho te akkhadhutta akkhehi dibbiṃsu. Dutiyampi kho so akkhadhutto āgatāgataṃ kaliṃ gilati. Addasā kho dutiyo akkhadhutto taṃ akkhadhuttaṃ dutiyampi āgatāgataṃ kaliṃ gilantaṃ, disvā taṃ akkhadhuttaṃ etadavoca –

“Littaṃ paramena tejasā, gilamakkaṃ puriso na bujjhati;

Gila re gila pāpadhuttaka [gili re pāpadhuttaka (ka.)], pacchā te kaṭukaṃ bhavissatīti.

“Evameva kho tvaṃ, rājañña, akkhadhuttakūpamo maññe paṭibhāsi. Paṭinissajjetaṃ, rājañña, pāpakaṃ diṭṭhigataṃ; paṭinissajjetaṃ, rājañña, pāpakaṃ diṭṭhigataṃ. Mā te ahosi dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā” ti.

၄၃၄. “တေန ဟိ၊ ရာဇည၊ ဥပမံ တေ ကရိဿာမိ၊ ဥပမာယ မိဓေကဇ္ဈေ ဝိညူ ပုရိသာ ဘာသိတဿ အတ္ထံ အဇာနန္တိ။ ဘူတပုပ္ဖံ၊ ရာဇည၊ ဒွေ အက္ခုတ္တော အက္ခေဟိ ဒိဗ္ဗိသု။ ဧကော အက္ခုတ္တော အာဂတာဂတံ ကလိံ ဂိလတိ။ အဒ္ဓသာ ခေါ ဒုတိယော အက္ခုတ္တော တံ အက္ခုတ္တံ အာဂတာဂတံ ကလိံ ဂိလန္တိ။ ဒိဿော တံ အက္ခုတ္တံ ဧတဒဝေါစ – ‘တံ ခေါ၊ သမ္မ၊ ဧကန္တိကေန ဇိနာသိ၊ ဒေဟိ မေ၊ သမ္မ၊ အက္ခေ ပဇောဟိဿာမိ’ တိ။ ‘ဧဝံ သမ္မာ’ တိ ခေါ သော အက္ခုတ္တော တဿ အက္ခုတ္တဿ အက္ခေ ပါအသိ။ အထ ခေါ သော အက္ခုတ္တော အက္ခေ ဝိသေန ပရိဘာဝေတွာ တံ အက္ခုတ္တံ ဧတဒဝေါစ – ‘ဧဟိ ခေါ၊ သမ္မ၊ အက္ခေဟိ ဒိဗ္ဗိသာမာ’ တိ။ ‘ဧဝံ သမ္မာ’ တိ ခေါ သော အက္ခုတ္တော တဿ အက္ခုတ္တဿ ပစ္စယော သိ။ ဒုတိယမ္ပိ ခေါ တေ အက္ခုတ္တော အက္ခေဟိ ဒိဗ္ဗိသု။ ဒုတိယမ္ပိ ခေါ သော အက္ခုတ္တော အာဂတာဂတံ ကလိံ ဂိလတိ။ အဒ္ဓသာ ခေါ ဒုတိယော အက္ခုတ္တော တံ အက္ခုတ္တံ ဒုတိယမ္ပိ အာဂတာဂတံ ကလိံ ဂိလန္တိ။ ဒိဿော တံ အက္ခုတ္တံ ဧတဒဝေါစ –

“လိတ္တံ ပရမေန တေဿ၊ ဂိလမက္ခံ ပုရိသာ န ဗုဇ္ဈတိ။

ဂိလ ရေ ဂိလ ပါပုတ္တက [ဂိလိ ရေ ပါပုတ္တက (က.)]၊ ပစ္ဆာ တေ ကဋျကံ ဘဝိဿတိတိ။

“ဧဝမေဝ ခေါ တံ၊ ရာဇည၊ အက္ခုတ္တကူပမော မညေ ပဋိဘာသိ။ ပဋိနိဿဇ္ဇေတံ၊ ရာဇည၊ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ; ပဋိနိဿဇ္ဇေတံ၊ ရာဇည၊ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ။ မာ တေ အဟောသိ ဒိဃရတ္ထံ အဟိတာယ ဒုက္ခါယာ” တိ။

434. "If it is so Governor I shall give you a simile. In this world, by means of a simile some intelligent people will know the meaning of what is said".

“Governor, what happened in the past was that two dice players were playing dice. One of the dice players swallowed every losing dice that fell. The other dice player saw that player swallowing every losing dice that fell. Seeing that, he said to the first player: "Friend, you certainly have won. Friend, give me the dice; I shall make an offering of them to the devas. "Very well Friend" said the dice player and handed over the dice to the second dice player. Then the second player smeared poison on the dice, and said to the first player, Come friend, let us play dice'. The first player replied: "Very well friend", and they played dice for a second time. The second time also, the first dice player swallowed every losing dice that fell. The second player saw that player swallowing every losing dice that fell. Seeing that he said to that dice player:

“The man swallowing the dice does not know it has been smeared over with an extremely strong poison: swallow, you wicked dice player, swallow. Soon a bitter fate will be yours”.

“In the same way Governor, it is evident that you are like the first dice player in the simile. Give up Governor, this evil wrong view. Give up Governor, this evil wrong view. Do not let disadvantage and suffering that will last a long time happen to you”.

၄၃၄။ မြို့စား သို့ဖြစ်လျှင် ဥပမာပြု၍ သင့်အား ပြောအံ့၊ ဤလောက၌ အချို့သော ပညာရှိယောကျ်ားတို့သည် ဥပမာ ဖြင့် ဆိုအပ်သော စကား၏ အဓိပ္ပါယ်ကို သိကြကုန်၏။

မြို့စား ရှေး၌ ဖြစ်ဖူးသည်ကား အန်သမားနှစ်ယောက်တို့သည် အန်ကစားကြကုန်၏။ တစ်ယောက်သော အန်သမားသည် လာတိုင်းလာတိုင်းသော ရှုံးမည့်အန်ကို မျို၏။ ဒုတိယ အန်သမားသည် လာတိုင်းလာတိုင်းသော ရှုံးမည့်အန်ကို မျိုနေသော ထိုအန်သမားကို မြင်၏။ မြင်လတ်သော် ထိုပဌမအန်သမားကို “အဆွေ သင်သည် အမှန်ပင် နိုင်ပေ၏။ အဆွေ အကျွန်ုပ်အား အန်တို့ကို ပေးဦးလော့၊ အကျွန်ုပ်သည်နတ်တင်ဦးအံ့”ဟု ပြော၏။

“အဆွေ ကောင်းပြီ”ဟု ထိုပဌမ အန်သမားသည် ဒုတိယ အန်သမားအား အန်တို့ကို ပေး၏။

ထိုအခါ ထိုဒုတိယ အန်သမားသည် အန်တို့ကို အဆိပ်ဖြင့် လိမ်း၍ ထိုပဌမ အန်သမားကို “အဆွေလာလော့၊ အန်ကစား ကုန်အံ့”ဟု ပြော၏။

“အဆွေ ကောင်းပြီ”ဟု ထို ပဌမအန်သမားသည် ထို ဒုတိယအန်သမားအား ပြန်ပြော၏။ နှစ်ကြိမ်မြောက်လည်း ထို အန်သမားတို့သည် အန်ကစားကုန်၏။ နှစ်ကြိမ်မြောက်လည်း ထိုပဌမအန်သမားသည်လာ တိုင်းလာတိုင်းသော ရှုံးမည့် အန်ကို မျို၏။ ဒုတိယအန်သမားသည် နှစ်ကြိမ်မြောက်လည်း လာတိုင်းလာတိုင်းသော ရှုံးမည့်အန်ကို မျိုနေသော ထို ပဌမအန်သမားကို မြင်၏။ မြင်လတ်သော် ထိုအန်သမားအားဤစကားကို ဆို၏-

“အန်ကို မျိုသော ယောကျ်ားသည် အလွန်အစွမ်းထက်သော အဆိပ်ဖြင့် လိမ်းထားသည်ကို မသိ၊ ဟယ် ယုတ်မာသော အန်သမား မျိုဦးလော့၊ ဟယ် ညစ်သော အန်သမား မျိုဦးလော့၊ နောက်မကြာမီသင့်အား ပြင်းထန်ဆိုးဝါးသော ဘေး ဒုက္ခသည် ဖြစ်လတ္တံ့”ဟု (ဆို၏)။

မြို့စား ဤအတူပင် သင်သည် ပဌမအန်သမားကဲ့သို့ ဖြစ်သည်မှာ ထင်ရှား၏။ မြို့စား ယုတ်မာ သောဤမိစ္ဆာအယူကို စွန့်လွှတ်လော့၊ မြို့စား ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကို စွန့်လွှတ်လော့၊ သင့်အားရှည်မြင့်စွာသော ကာလပတ်လုံး အစီးအ ပျိုးမဲ့ခြင်းငှါ ဆင်းရဲခြင်းငှါ မဖြစ်ပါစေလင့်ဟု (မိန့်ဆို၏)။

435. “Kiñcāpi bhavaṃ kassapa evamāha, atha kho nevāhaṃ sakkomi idaṃ pāpakaṃ diṭṭhigataṃ paṭinissajjituṃ. Rājāpi maṃ pasenadi kosalo jānāti tirorājānopi – ‘pāyāsi rājāñño evaṃvādī evaṃdiṭṭhī – ‘itipi natthi paro loko...pe... vipāko”ti. Sacāhaṃ, bho kassapa, idaṃ pāpakaṃ diṭṭhigataṃ paṭinissajjissāmi, bhavissanti me vattāro – ‘yāva bālo pāyāsi rājāñño abyatto duggahitagāhī”ti. Kopenapi naṃ harissāmi, makkhenapi naṃ harissāmi, palāsenapi naṃ harissāmi”ti.

၄၃၅. “ကိုဉ္စာပိ ဘဝံ ကဿပေါ ဧဝမာဟ၊ အထ ခေါ နေဝါဟံ သက္ကောမိ ဣဒံ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ ပဋိနိဿန္ဓိတုံ။ ရာဇာပိ မံ ပသေနဒိ ကောသလော ဇာနာတိ တိရောရာဇာနောပိ – ‘ပါယာသိ ရာဇေညော ဧဝံဝါဒီ ဧဝံဒိဋ္ဌိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော။ပေ။ ဝိပါကော”တိ။ သစဟံ၊ ဘော ကဿပ၊ ဣဒံ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ ပဋိနိဿန္ဓိဿာမိ၊ ဘဝိဿန္တိ မေ ဝတ္တာ ရော – ‘ယာဝ ဗာလော ပါယာသိ ရာဇေညော အဗျတ္တော ဒုဂ္ဂဟိတဂါဟီ”တိ။ ကောပေနပိ နံ ဟရိဿာမိ၊ မက္ခေနပိ နံ ဟရိဿာမိ၊ ပလာသေနပိ နံ ဟရိဿာမိ”တိ။

435."Even though the Revered Kassapa says so, I am not able to give up this evil wrong view. King Pasenadi of Kosala and also the Kings of foreign countries know me as: "Governor Pāyāsi holds this creed and this belief: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death;

there is no fruit and result of good or bad deeds'. Kassapa Sir, if I should give up this evil wrong view, there will be people who say of me: "How foolish, how unintelligent Governor Pāyāsi is to have held on to this evil wrong view. I shall stick to it in anger against them. I shall stick to it to refute them, I shall stick to it to oppose them'.

၄၃၅။ အသျှင်ကဿပသည် ဤသို့ဆိုသော်လည်း အကျွန်ုပ်သည် ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကိုစွန့်လွှတ်ခြင်းငှါ မတတ်နိုင်ပါ။ (အဘယ့်ကြောင့်ဆိုသော်) "ပါယာသိမြို့စားသည် ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်။။ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ၊ ဤသို့ဆိုလေ့ရှိ၏။ ဤသို့ယူလေ့ရှိ၏။ ဟု အကျွန်ုပ်ကို ပသေနဒိကောသလမင်းသည်လည်း သိပါ၏။ တိုင်းတစ်ပါးမင်းတို့သည်လည်း သိပါကုန်၏။ (ထို့ကြောင့် စွန့်လွှတ်ခြင်းငှါ မတတ်နိုင်ပါ)။" အသျှင်ကဿပ အကျွန်ုပ်သည် ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကို အကယ်၍ စွန့်လွှတ်သည်ဖြစ်အံ့၊ "ပါယာသိမြို့စားသည် ဤမျှလောက် မိုက်လေစွတကား၊ ဤမျှလောက် မလိမ္မာလေစွတကား၊ ယုတ်မာ သော အယူကို ယူလေစွတကား"ဟု အကျွန်ုပ်အား ပြောဆိုသူတို့ ရှိပါကုန်လတ္တံ့၊ ထိုသူတို့၌အမျက်ထား သောအားဖြင့်လည်း ထိုအယူကို ယူမြဲ ယူရပါဦးအံ့၊ အသျှင်ဘုရား၏ စကားကိုချေပသောအားဖြင့်လည်း ထိုအယူကို ယူမြဲ ယူရပါဦးအံ့၊ အသျှင်ဘုရားကို တုပြိုင်သော အားဖြင့်လည်းထိုအယူကို ယူမြဲယူရပါဦး အံ့ဟု (လျှောက်၏)။

Sāṇabhārikaupamā သာဏဘာရိကဥပမာ

(xiv) Simile of the Man Who carried Hemp ပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ယူသူ ဥပမာ

436. “Tena hi, rājāñña, upamaṃ te karissāmi, upamāya midhekacce viññū purisā bhāsitaṃ atthaṃ ājānanti. Bhūtapubbam, rājāñña, aññataro janapado vuṭṭhāsi. Atha kho saḥāyako saḥāyakam āmantesi – ‘āyāma, samma, yena so janapado tenupasaṅkamissāma, appeva nāmettha kiñci dhanam adhigaccheyyāma’ti. ‘Evaṃ sammā’ti kho saḥāyako saḥāyakassa paccassosi. Te yena so janapado, yena aññataram gāmapaṭṭam [gāmapajjam (syā.), gāmapattam (sī.)] tenupasaṅkamimṣu, tattha addasaṃsu pahūtam sāṇam chaḍḍitam, disvā saḥāyako saḥāyakam āmantesi – ‘idaṃ kho, samma, pahūtam sāṇam chaḍḍitam, tena hi, samma, tvañca sāṇabhāram bandha, ahañca sāṇabhāram bandhissāmi, ubho sāṇabhāram ādāya gamissāma’ti. ‘Evaṃ sammā’ti kho saḥāyako saḥāyakassa paṭissutvā sāṇabhāram bandhitvā te ubho sāṇabhāram ādāya yena aññataram gāmapaṭṭam tenupasaṅkamimṣu. Tattha addasaṃsu pahūtam sāṇasuttam chaḍḍitam, disvā saḥāyako saḥāyakam āmantesi – ‘yassa kho, samma, atthāya iccheyyāma sāṇam, idaṃ pahūtam sāṇasuttam chaḍḍitam. Tena hi, samma, tvañca sāṇabhāram chaḍḍehi, ahañca sāṇabhāram chaḍḍessāmi, ubho sāṇasuttabhāram ādāya gamissāma’ti. ‘Ayaṃ kho me, samma, sāṇabhāro dūrābhato ca susannaddho ca, alaṃ me tvaṃ pajānāhi’ti. Atha kho so saḥāyako sāṇabhāram chaḍḍetvā sāṇasuttabhāram ādiyi.

“Te yena aññataram gāmapaṭṭam tenupasaṅkamimṣu. Tattha addasaṃsu pahūtā sāṇiyo chaḍḍitā, disvā saḥāyako saḥāyakam āmantesi – ‘yassa kho, samma, atthāya iccheyyāma sāṇam vā sāṇasuttam vā, imā pahūtā sāṇiyo chaḍḍitā. Tena hi, samma, tvañca sāṇabhāram chaḍḍehi, ahañca sāṇasuttabhāram chaḍḍessāmi, ubho sāṇibhāram ādāya gamissāma’ti. ‘Ayaṃ kho me, samma, sāṇabhāro dūrābhato ca susannaddho ca, alaṃ me, tvaṃ pajānāhi’ti. Atha kho so saḥāyako sāṇasuttabhāram chaḍḍetvā sāṇibhāram ādiyi.

“Te yena aññataram gāmapaṭṭam tenupasaṅkamimṣu. Tattha addasaṃsu pahūtam khomam chaḍḍitam, disvā...pe... pahūtam khomasuttam chaḍḍitam, disvā... pahūtam khomadussam chaḍḍitam, disvā... pahūtam kappāsam chaḍḍitam, disvā... pahūtam kappāsikasuttam chaḍḍitam, disvā... pahūtam kappāsikadussam chaḍḍitam, disvā... pahūtam ayam [ayasam (syā.)] chaḍḍitam, disvā... pahūtam loham chaḍḍitam, disvā... pahūtam tipum chaḍḍitam, disvā... pahūtam sīsam chaḍḍitam, disvā... pahūtam sajjham [sajjhum (sī. syā. pī.)] chaḍḍitam, disvā... pahūtam suvaṇṇam chaḍḍitam, disvā saḥāyako saḥāyakam āmantesi – ‘yassa kho, samma, atthāya iccheyyāma sāṇam vā sāṇasuttam vā sāṇiyo vā khomam vā khomasuttam vā khomadussam vā kappāsam vā kappāsikasuttam vā

kappāsikadussam vā ayam vā loham vā tipuṃ vā sīsam vā sajjham vā, idaṃ pahūtaṃ suvaṇṇaṃ chaḍḍitaṃ. Tena hi, samma, tvañca sāṇabhāraṃ chaḍḍehi, ahañca sajjhabhāraṃ [sajjhubhāraṃ (sī. syā. pī.)] chaḍḍessāmi, ubho suvaṇṇabhāraṃ ādāya gamissāmā’ti. ‘Ayaṃ kho me, samma, sāṇabhāro dūrābhato ca susannaddho ca, alaṃ me tvaṃ pajānāhi’ti. Atha kho so sahāyako sajjhabhāraṃ chaḍḍetvā suvaṇṇabhāraṃ ādiyi.

“Te yena sako gāmo tenupasaṅkamimṣu. Tattha yo so sahāyako sāṇabhāraṃ ādāya agamāsi, tassa neva mātāpitaro abhinandimṣu, na puttadārā abhinandimṣu, na mittāmaccā abhinandimṣu, na ca tatonidānaṃ sukhaṃ somanassaṃ adhigacchi. Yo pana so sahāyako suvaṇṇabhāraṃ ādāya agamāsi, tassa mātāpitaropi abhinandimṣu, puttadārāpi abhinandimṣu, mittāmaccāpi abhinandimṣu, tatonidānañca sukhaṃ somanassaṃ adhigacchi. “Evameva kho tvaṃ, rājāñña, sāṇabhārikūpamo maññe paṭibhāsi. Paṭinissajjetam, rājāñña, pāpakam diṭṭhigataṃ; paṭinissajjetam, rājāñña, pāpakam diṭṭhigataṃ. Mā te ahosi dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyā”ti.

၄၃၆. “တေန ဟိ၊ ရာဇဉှ၊ ဥပမံ တေ ကရိဿာမိ၊ ဥပမာယ မိဂေကစ္ဆေ ဝိညူ ပုရိသာ ဘာသိတဿ အတ္ထံ အာဇနန္တိ။ ဘူတပုပ္ဖံ၊ ရာဇဉှ၊ အညတရေ ဇနပဒေ ဝုတ္တသိ။ အထ ခေါ သဟယကော သဟယကံ အာမန္တေသိ — ‘အယာမ၊ သမ္မ၊ ယေန သော ဇနပဒေ တေနပသင်္ကမိဿာမ၊ အပ္ပေဝ နာမေတ္ထ ကိဉ္စိ ဓနံ အဓိဂစ္ဆေယျာမ’တိ။ ‘ဧဝံ သမ္မာ’တိ ခေါ သဟယကော သဟယကဿ ပစ္စသောသိ။ တေ ယေန သော ဇနပဒေ၊ ယေန အညတရံ ဂါမပဋ္ဌံ [ဂါမပဋ္ဌံ (သျှ.)၊ ဂါမပတ္တံ (သီ.)] တေနပသင်္ကမိသု ၊ တတ္ထ အဒ္ဓသံသု ပဟူတံ သာဏံ ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ သဟယကော သဟယကံ အာမန္တေသိ — ‘ဣဒံ ခေါ၊ သမ္မ၊ ပဟူတံ သာဏံ ဆဉ္စိတံ၊ တေန ဟိ၊ သမ္မ၊ တုဉ္စ သာဏဘာရံ ဗန္ဓ၊ အဟဉ္စ သာဏဘာရံ ဗန္ဓိဿာမ၊ ဥဘော သာဏဘာရံ အာအယ ဂမိဿာမ’တိ။ ‘ဧဝံ သမ္မာ’တိ ခေါ သဟယကော သဟယကဿ ပဋိသုတ္တံ သာဏဘာရံ ဗန္ဓိတော တေ ဥဘော သာဏဘာရံ အာအယ ယေန အညတရံ ဂါမပဋ္ဌံ တေနပသင်္ကမိသု။ တတ္ထ အဒ္ဓသံသု ပဟူတံ သာဏသုတ္တံ ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ သဟယကော သဟယကံ အာမန္တေသိ — ‘ယဿ ခေါ၊ သမ္မ၊ အတ္ထာယ ဣစ္ဆေယျာမ သာဏံ၊ ဣဒံ ပဟူတံ သာဏသုတ္တံ ဆဉ္စိတံ။ တေန ဟိ၊ သမ္မ၊ တုဉ္စ သာဏဘာရံ ဆဉ္စေဟိ၊ အဟဉ္စ သာဏဘာရံ ဆဉ္စေဿာမ၊ ဥဘော သာဏသုတ္တဘာရံ အာအယ ဂမိဿာမ’တိ။ ‘အယံ ခေါ မေ၊ သမ္မ၊ သာဏဘာရေ ဒုရဘတော စ သုသန္ဓဒ္ဓေါ စ၊ အလံ မေ တံ ပဇာနာဟိ’တိ။ အထ ခေါ သော သဟယကော သာဏဘာရံ ဆဉ္စေတွာ သာဏသုတ္တဘာရံ အာဒိယိ။

“တေ ယေန အညတရံ ဂါမပဋ္ဌံ တေနပသင်္ကမိသု။ တတ္ထ အဒ္ဓသံသု ပဟူတာ သာဏိယော ဆဉ္စိတာ၊ ဒိသ္မာ သဟယကော သဟယကံ အာမန္တေသိ — ‘ယဿ ခေါ ၊ သမ္မ၊ အတ္ထာယ ဣစ္ဆေယျာမ သာဏံ ဝါ သာဏသုတ္တံ ဝါ၊ ဣမာ ပဟူတာ သာဏိယော ဆဉ္စိတာ။ တေန ဟိ၊ သမ္မ၊ တုဉ္စ သာဏဘာရံ ဆဉ္စေဟိ၊ အဟဉ္စ သာဏသုတ္တဘာရံ ဆဉ္စေဿာမ၊ ဥဘော သာဏိဘာရံ အာအယ ဂမိဿာမ’တိ ။ ‘အယံ ခေါ မေ၊ သမ္မ၊ သာဏဘာရေ ဒုရဘတော စ သုသန္ဓဒ္ဓေါ စ၊ အလံ မေ တံ ပဇာနာဟိ’တိ။ အထ ခေါ သော သဟယကော သာဏသုတ္တဘာရံ ဆဉ္စေတွာ သာဏိဘာရံ အာဒိယိ။

“တေ ယေန အညတရံ ဂါမပဋ္ဌံ တေနပသင်္ကမိသု။ တတ္ထ အဒ္ဓသံသု ပဟူတံ ခေါမံ ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ။ပေ။ ပဟူတံ ခေါမသုတ္တံ ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ။ ပဟူတံ ခေါမဒုသံ ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ။ ပဟူတံ ကပ္ပိသံ ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ။ ပဟူတံ ကပ္ပိသိကသုတ္တံ ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ။ ပဟူတံ ကပ္ပိသိကဒုသံ ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ။ ပဟူတံ အယံ [အယသံ (သျှ.)] ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ။ ပဟူတံ လောဟံ ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ။ ပဟူတံ တိပုံ ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ။ ပဟူတံ သီသံ ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ။ ပဟူတံ သဇ္ဈံ [သဇ္ဈံ (သီ. သျှ. ပီ.)] ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ။ ပဟူတံ သုဝဏ္ဏံ ဆဉ္စိတံ၊ ဒိသ္မာ သဟယကော သဟယကံ အာမန္တေသိ — ‘ယဿ ခေါ၊ သမ္မ၊ အတ္ထာယ ဣစ္ဆေယျာမ သာဏံ ဝါ သာဏသုတ္တံ ဝါ သာဏိယော ဝါ ခေါမံ ဝါ ခေါမသုတ္တံ ဝါ ခေါမဒုသံ ဝါ ကပ္ပိသံ ဝါ ကပ္ပိသိကသုတ္တံ ဝါ ကပ္ပိသိကဒုသံ ဝါ အယံ ဝါ လောဟံ ဝါ တိပုံ ဝါ သီသံ ဝါ သဇ္ဈံ ဝါ၊ ဣဒံ ပဟူတံ သုဝဏ္ဏံ ဆဉ္စိတံ။ တေန ဟိ၊ သမ္မ၊ တုဉ္စ သာဏဘာရံ ဆဉ္စေဟိ၊ အဟဉ္စ သဇ္ဈဘာရံ [သဇ္ဈဘာရံ (သီ. သျှ. ပီ.)] ဆဉ္စေဿာမ၊ ဥဘော သုဝဏ္ဏဘာရံ အာအယ ဂမိဿာမ’တိ။ ‘အယံ ခေါ မေ၊ သမ္မ၊ သာဏဘာရေ ဒုရဘတော စ သုသန္ဓဒ္ဓေါ စ၊ အလံ မေ တံ ပဇာနာဟိ’တိ။ အထ ခေါ သော သဟယကော သဇ္ဈဘာရံ ဆဉ္စေတွာ သုဝဏ္ဏဘာရံ အာဒိယိ။

“တေ ယေန သကော ဂါမော တေနုပသင်္ကမိသု။ တတ္ထ ယော သော သဟယကော သာဏဘာရံ အာအယ အဂမာသိ၊ တဿ နေဝ မာတာပိတရော အဘိနန္ဒိသု၊ န ပုတ္တအရာ အဘိနန္ဒိသု၊ န မိတ္တာမစ္စာ အဘိနန္ဒိသု၊ န စ တတောနိအာနံ သုခံ သောမနဿံ အဓိဂစ္ဆိ။ ယော ပန သော သဟယကော သုဝဏ္ဏဘာရံ အာအယ အဂမာသိ၊ တဿ မာတာပိတရောပိ အဘိနန္ဒိသု၊ ပုတ္တအရာပိ အဘိနန္ဒိသု၊ မိတ္တာမစ္စာပိ အဘိနန္ဒိသု၊ တတောနိအာနန္တံ သုခံ သောမနဿံ အဓိဂစ္ဆိ။ “ဧဝမေဝ ခေါ တံ၊ ရာဇည၊ သာဏဘာရိက္ခပမော မညေ ပဋိဘာသိ။ ပဋိနိဿဇ္ဇေတံ၊ ရာဇည၊ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ၊ ပဋိနိဿဇ္ဇေတံ၊ ရာဇည၊ ပါပကံ ဒိဋ္ဌိဂတံ။ မာ တေ အဟောသိ ဒီဃရတ္တံ အဟိတာယ ဒုက္ခါယာ”တိ။

436. "If it is so, Governor, I shall give you a simile. In this world, by a simile some intelligent people will know the meaning of what is said. Governor, what happened in the past was that a certain village tract moved away. Then a man said to his friend, 'Come, friend, let us go to the site of that village tract. Perhaps we might get some valuable things there.' His friend agreed replying: 'Very well friend'. Then they went to a village within that village tract. Seeing there a large amount of hemp which had been thrown away, one of them said to his friend, 'Friend, here is a great deal of hemp thrown away. So friend, you bundle up a load of hemp, and I also will bundle up a load of hemp. We both will take a bundle of hemp each and go'. His friend agreed, saying: 'Very well friend' and making (two) loads of hemp, the two friends carried them away, and went to another village.

There they saw a large amount of hemp thread which had been thrown away. Seeing that one of the friends said to the other, 'Friends, one needs hemp to get hemp thread. This large amount of hemp thread has been thrown away. So friend, throw away your load of hemp and I also will throw away my load of hemp. Let us both carry a bundle of hemp thread each and go away'. His friend said, 'Friend, I have carried this load of hemp a long way. It is also well tied up. This is enough for me. For yourself you may make your own choice'. Then the (first) friend threw away the load of hemp and took away a bundle of hemp thread.

They then went to the site of another village. There they saw a large amount of hemp cloth which had been thrown away. Seeing that, one of the friends said to the other, 'Friend, one needs hemp or hemp thread to get hemp cloth. Here is a large amount of hemp cloth thrown away. So friend, throw away the load of hemp and I also will throw away my load of hemp thread. Let us both carry a bundle of hemp cloth each and go away.

“(His friend said): 'Friend, I have carried this load of hemp a long way. It is also well tied up. This is enough for me. For yourself you may make your own choice'. Then the (first) friend threw away the load of hemp thread, and took away a bundle of hemp cloth.

Then they went to the site of another village. There they saw a large amount of thrown away flax. Seeing that ...p... seeing a large amount of thrown away linen thread ...p... seeing a large amount of thrown away linen cloth ...p... seeing a large amount of thrown away cotton ...p... seeing a large amount of thrown away cotton thread ... seeing a large amount of thrown away cotton cloth ... seeing a large amount of thrown away iron ... seeing a large amount of thrown away copper ...(as before). Seeing a large amount of thrown away lead ...(as before). Seeing a large amount of thrown away tin ... seeing a large amount of thrown away silver ... seeing a large amount of thrown away gold, the first friend said to the other,

'Friend, one needs hemp or hemp thread or hemp cloth or flax or linen thread or linen cloth or cotton or cotton thread or cotton cloth or iron or copper or lead or tin or silver to get gold. Here is a large amount of gold thrown away. So Friend, throw away the load of hemp and I also will throw away the load of silver. Let us both carry away a load of gold each and go away'.

“(His friend said): 'Friend, I have carried this load of hemp a long way. It is also well tied up. This is enough for me. For yourself you may make your own choice’. Then the first friend threw away the load of silver and took away a load of gold.

Then they went back to their own village. Of the two friends, the parents, the wife, sons and daughters, the friends and companions of the friend who had brought the load of hemp were not pleased with him. For that reason, he gained neither happiness nor satisfaction. But the parents, the



wife, sons and daughters, the friends, and companions of the friend who had brought the load of gold were pleased with him. For that reason, he gained happiness and satisfaction.

In the same way Governor, it is evident that you are like the one in this simile who carried the load of hemp. Give up Governor, this evil wrong view. Give up Governor, this evil wrong view. Do not let disadvantage and suffering that will last a long time happen to you”.

၄၃၆။ မြို့စား သို့ဖြစ်လျှင် ဥပမာပြု၍ သင့်အား ပြောအံ့၊ ဤလောက၌ အချို့သော ပညာရှိယောကျ်ားတို့သည် ဥပမာ ဖြင့် ဆိုအပ်သော စကား၏ အဓိပ္ပါယ်ကို သိကြကုန်၏။

မြို့စား ရှေး၌ ဖြစ်ဖူးသည်ကား တစ်ခုသော ကျေးလက်သည် ပြောင်းရွှေ့၏။ ထိုအခါ မိတ်ဆွေတစ်ဦးသည် မိတ်ဆွေတစ်ဦးကို ဤသို့ ပြောဆို၏-

"အဆွေ လာ၊ သွားကြကုန်အံ့၊ ပြောင်းရွှေ့သွားသော ကျေးလက်ဆီသို့ ချဉ်းကပ်ကုန်အံ့၊ ဤကျေးလက်၌ တစ်စုံတစ်ရာ သော ဥစ္စာကို ရကောင်း ရတန်ရာ၏"ဟု (ပြောဆို၏)။

"အဆွေ ကောင်းပါပြီ"ဟု မိတ်ဆွေတစ်ဦးသည် မိတ်ဆွေတစ်ဦးအား ပြန်ပြော၏။

ထိုသူတို့သည် ထိုကျေးလက်အတွင်းရှိ ရွာတစ်ရွာသို့ ချဉ်းကပ်ကုန်၏။ ထိုရွာ၌ စွန့်ပစ်ထားသောများစွာသော ပိုက်ဆံ လျှော်ကို တွေ့မြင်၍ မိတ်ဆွေတစ်ဦးသည် မိတ်ဆွေတစ်ဦးကို ပြော၏-

"အဆွေ ဤများစွာသော ပိုက်ဆံလျှော်ကို စွန့်ပစ်ထား၏။ အဆွေ သို့ဖြစ်၍ သင်လည်း ပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ကို ထုပ်လော့၊ အကျွန်ုပ်လည်း ပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ကို ထုပ်အံ့၊ အကျွန်ုပ်တို့ နှစ်ယောက်ပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ကို ယူ၍ သွားကုန်အံ့"ဟု (ပြော၏)။

"အဆွေ ကောင်းပါပြီ"ဟု မိတ်ဆွေတစ်ဦးသည် မိတ်ဆွေတစ်ဦးကို ပြန်ပြော၍ ပိုက်ဆံလျှော်ထုပ် ကိုထုပ်ပြီးလျှင် ထို မိတ်ဆွေနှစ်ယောက်တို့သည် ပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ကို ယူ၍ အခြားရွာတစ်ရွာသို့ချဉ်းကပ်ကြကုန်၏။

ထိုရွာ၌ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသော ပိုက်ဆံလျှော်ချည်ကို တွေ့မြင်၍ မိတ်ဆွေတစ်ဦးသည်မိတ်ဆွေတစ်ဦးကို ပြော၏-

"အဆွေ ပိုက်ဆံလျှော်ချည် အကျိုးငှါ ပိုက်ဆံလျှော်ကို အလိုရှိကုန်ရာ၏။ ဤများစွာသော ပိုက်ဆံလျှော်ချည်ကို စွန့်ပစ် ထား၏။ အဆွေ သို့ဖြစ်၍ သင်သည် ပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ကို စွန့်ပစ်လော့၊ အကျွန်ုပ်သည်လည်း ပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ကို စွန့်ပစ်အံ့၊ အကျွန်ုပ်တို့ နှစ်ယောက် ပိုက်ဆံလျှော်ချည် ထုပ်ကိုယူ၍ သွားကုန်အံ့"ဟု (ပြော၏)။

အဆွေ အကျွန်ုပ်သည် ဤပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ကို ဝေးလံသော အရပ်မှ ဆောင်ယူခဲ့ရ၏။ ကောင်းစွာထုပ်၍လည်း ထား၏။ အကျွန်ုပ်အား ဤလျှော်ဖြင့်ပင် တော်ပါပြီ၊ သင်သည်သာလျှင် ခွဲခြား၍ သိပါလော့ဟု ဆို၏။ ထိုအခါ ထိုမိတ်ဆွေသည် ပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ကို စွန့်ပစ်၍ ပိုက်ဆံလျှော်ချည်ထုပ်ကို ယူ၏။

ထိုသူတို့သည် အခြား ရွာတစ်ရွာသို့ ချဉ်းကပ်ကြပြန်ကုန်၏။ ထိုရွာ၌ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသောပိုက်ဆံလျှော် အထည်တို့ကို တွေ့မြင်၍ မိတ်ဆွေတစ်ဦးသည် မိတ်ဆွေတစ်ဦးကို ပြော၏-

"အဆွေ ပိုက်ဆံလျှော် အထည်အကျိုးငှါ ပိုက်ဆံလျှော်ကိုလည်းကောင်း ပိုက်ဆံလျှော်ချည်ကိုလည်းကောင်း အလိုရှိ ကုန်ရာ၏။ ဤသည်တို့ကား ပိုက်ဆံလျှော် အထည်တို့တည်း၊ အဆွေ သို့ဖြစ်၍သင်သည် ပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ကို စွန့်ပစ် လော့၊ အကျွန်ုပ်လည်း ပိုက်ဆံလျှော်ချည်ထုပ်ကို စွန့်ပစ်အံ့၊အကျွန်ုပ်တို့ နှစ်ယောက် ပိုက်ဆံလျှော် အထည်ထုပ်ကို ယူ၍ သွားကုန်အံ့"ဟု (ပြော၏)။

--

အဆွေ အကျွန်ုပ်သည် ဤပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ကို ဝေးလံသော အရပ်မှ ဆောင်ယူခဲ့ရ၏။ ကောင်းစွာထုပ်၍လည်း ထား၏။ အကျွန်ုပ်အား ဤလျှော်ဖြင့်ပင် တော်ပါပြီ၊ သင်သည်သာလျှင် ခွဲခြား၍သိပါလော့ဟု ဆို၏။ ထိုအခါ မိတ်ဆွေသည် ပိုက်ဆံလျှော်ချည်ထုပ်ကို စွန့်ပစ်၍ပိုက်ဆံလျှော်အထည်ထုပ်ကို ယူ၏။

ထိုသူတို့သည် အခြားရွာတစ်ရွာသို့ ချဉ်းကပ်ကြပြန်ကုန်၏။ ထိုရွာ၌ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသောခုံလျှော်ကို တွေ့မြင်ရ၏။ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသော ခုံလျှော်ချည်ကို တွေ့မြင်ရ၏။ ပ။ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသော ခုံလျှော်အထည်ကို တွေ့မြင်ရ၏။ ပ။ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသော ဝါကိုတွေ့မြင်ရ၏။ ပ။ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသော ဝါချည်ကို တွေ့မြင်ရ၏။ ပ။ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသော ဝါချည်အထည်ကို တွေ့မြင်ရ၏။ ပ။ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသော သံကို တွေ့မြင်ရ၏။ ပ။ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသော ကြေးကို တွေ့မြင်ရ၏။ ပ။ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသော ခဲပုပ်ကို တွေ့မြင်ရ၏။ ပ။ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသော ဘင်ကို တွေ့မြင်ရ၏။ ပ။ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသော ငွေကိုတွေ့မြင်ရ၏။ ပ။ စွန့်ပစ်ထားသော များစွာသော ရွှေကို တွေ့မြင်ရ၍ မိတ်ဆွေတစ်ဦးသည် မိတ်ဆွေတစ်ဦးကို ပြော၏-

"အဆွေ ရွှေအကျိုးငှါ ပိုက်ဆံလျှော်ကိုလည်းကောင်း၊ ပိုက်ဆံလျှော်ချည်ကိုလည်းကောင်း၊ ပိုက်ဆံ လျှော်အထည်ကိုလည်းကောင်း၊ ခုံလျှော်ကိုလည်းကောင်း၊ ခုံလျှော်ချည်ကိုလည်းကောင်း၊ ခုံလျှော်အထည်ကိုလည်းကောင်း၊ ဝါကိုလည်းကောင်း၊ ဝါချည်ကိုလည်းကောင်း၊ ဝါချည်အထည်ကိုလည်း ကောင်း၊ သံကိုလည်းကောင်း၊ ကြေးကိုလည်းကောင်း၊ ခဲပုပ်ကိုလည်းကောင်း၊ ဘင်ကိုလည်းကောင်း၊ ငွေကိုလည်းကောင်း အလိုရှိကုန်ရာ၏။ များစွာသော ရွှေတို့ကို စွန့်ပစ်ထား၏။ အဆွေ သို့ဖြစ်၍သင်သည် ပိုက်ဆံလျှော် ထုပ်ကို စွန့်ပစ်လော့၊ အကျွန်ုပ်လည်း ငွေထုပ်ကို စွန့်ပစ်ပါအံ့၊ အကျွန်ုပ် တို့နှစ်ယောက် ရွှေထုပ်ကို ယူ၍ သွားကုန်အံ့"ဟု (ပြော၏)။

အဆွေ အကျွန်ုပ်သည် ဤပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ကို အဝေးမှ ဆောင်ယူခဲ့ရ၏။ ကောင်းစွာ ထုပ်၍လည်းထား၏။ အကျွန်ုပ်အား ဤလျှော်ဖြင့်ပင် တော်ပါပြီ၊ သင်သည်သာလျှင် ခွဲခြား၍ သိပါလော့ဟု ဆို၏။ ထိုအခါ ထိုမိတ်ဆွေသည် ငွေထုပ်ကို စွန့်ပစ်၍ ရွှေထုပ်ကို ယူလေ၏။

ထိုသူတို့သည် မိမိတို့ ရွာရှိရာသို့ ချဉ်းကပ်ကုန်၏။ ထိုနှစ်ယောက်တို့တွင် ပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ကို ယူ၍သွားသော မိတ်ဆွေ၏ အမိ အဖ သား မယား အဆွေခင်ပွန်းတို့သည် မနှစ်သက်ကုန်၊ ထိုပိုက်ဆံလျှော်ကို ယူခဲ့ခြင်းကြောင့် ချမ်းသာခြင်း ဝမ်းမြောက်ခြင်းကို မရ၊ ရွှေထုပ်ကို ယူ၍ သွားသော မိတ်ဆွေ၏အမိ အဖ သား မယား အဆွေခင်ပွန်းတို့သည် နှစ်သက်ကုန်၏။ ထိုရွှေကို ယူခဲ့ခြင်းကြောင့် ချမ်းသာခြင်းဝမ်းမြောက်ခြင်းကို ရ၏။

မြို့စား ဤအတူပင် သင်သည် ပိုက်ဆံလျှော်ထုပ်ကို ဆောင်ယူသော သူကဲ့သို့ ဖြစ်သည်မှာ ထင်ရှား၏။ မြို့စား ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကို စွန့်လွှတ်လော့၊ မြို့စား ယုတ်မာသော ဤမိစ္ဆာအယူကိုစွန့်လွှတ်လော့၊ သင့်အား ရှည်မြင့်စွာသော ကာလပတ်လုံး အစီးအပါးမဲ့ခြင်းငှါ ဆင်းရဲခြင်းငှါ မဖြစ်ပါစေလင့်ဟု (မိန့်ဆို၏)။

### Saraṇagamanam သရဏဂမနံ

#### (3) Taking Refuge in the Three Gems သရဏဂုံကို ဆောက်တည်ခြင်း

437. "Purimeneva ahaṃ opammaṇa bhoto kassapassa attamano abhiraddho. Api cāhaṃ imāni vicitrāni pañhāpaṭibhānāni sotukāmo evāhaṃ bhavantaṃ kassapaṃ paccanīkaṃ kātabbaṃ amaññissaṃ. Abhikkantaṃ, bho kassapa, abhikkantaṃ, bho kassapa. Seyyathāpi, bho kassapa, nikkujjitaṃ vā ukkujjeyya, paṭicchannaṃ vā vivareyya, mūlhassa vā maggaṃ ācikkheyya, andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya 'cakkhumanto rūpāni dakkhantī'ti evamevaṃ bhotā kassapena anekapariyāyena dhammo pakāsito. Esāhaṃ, bho kassapa, taṃ bhavantaṃ gotamaṃ saraṇaṃ gacchāmi, dhammañca, bhikkhusaṅghañca. Upāsakaṃ maṃ bhavaṃ kassapo dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gataṃ.

“Icchāmi cāhaṃ, bho kassapa, mahāyaññaṃ yajitum, anusāsatu maṃ bhavaṃ kassapo, yaṃ mamassa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā”ti.

၄၃၇. “ပုရိမေနော အဟံ ဩပဗ္ဗေန ဘောတော ကဿပဿ အတ္တမနော အဘိရဒ္ဓေါ။ အပိ စာဟံ ဣမာနိ ဝိစိတြာနိ ပဉ္စပဋိဘာနာနိ သောတုကာမော ဧဝါဟံ ဘဝန္တိ ကဿပံ ပစ္စနီကံ ကာတဗ္ဗံ အမည်သံ။ အဘိက္ကန္တံ ဘော ကဿပ၊ အဘိက္ကန္တံ ဘော ကဿပ။ သေယျထာပိ၊ ဘော ကဿပ၊ နိက္ခဇ္ဇိတံ ဝါ ဥက္ကုဇ္ဇေယျ၊ ပဋိစ္စန္တံ ဝါ ဝိဝရေယျ၊ မုဋ္ဌဿ ဝါ မဂ္ဂံ အာစက္ခေယျ၊ အန္ဓကာရေ ဝါ တေလပဇ္ဇေတံ ဓာရေယျ ‘စက္ခုမန္တော ရူပါနိ ဒက္ခန္တိ’တိ ဧဝမေဝံ ဘောတာ ကဿပေန အနေကပရိယာယေန ဓမ္မော ပကာသိတော။ ဧသာဟံ၊ ဘော ကဿပ၊ တံ ဘဝန္တိ ဂေါတမံ သရဏံ ဂစ္ဆမိ၊ ဓမ္မဉ္စ၊ ဘိက္ခု သယံဉ္စ။ ဥပါသကံ မံ ဘဝံ ကဿပေါ ဓာရေတု အဇ္ဇတဂ္ဂေ ပါဏုပေတံ သရဏံ ဂတံ။

“ကုတ္တမိ စာဟံ၊ ဘော ကဿပ၊ မဟာယညံ ယဇိတုံ၊ အနုသာသတု မံ ဘဝံ ကဿပေါ၊ ယံ မမဿ ဒီဃရတ္တံ ဟိတာယ သုခါယာ”တိ။

437. "Even by the first simile of the Revered Kassapa I was pleased and very much satisfied (to the point of acceptance). But I thought I should seem to oppose the Revered Kassapa, only because I wanted to hear the wonderfully intelligent answers to the questions. O Kassapa it is excellent, O Kassapa it is excellent. The Revered Kassapa has taught the dhamma in many ways; it is, "O Kassapa, as if one turns up what lies upside down; as if one uncovers what lies covered; as if one shows the way to another who is lost; as if one holds up a lamp in the darkness for those with eyes to see visible objects. Kassapa Sir, I take refuge in the Revered Gotama. I take refuge in the Dhamma and I take refuge in the Samgha. May the Revered Kassapa regard me as a lay disciple who has taken refuge (in the Buddha, the Dhamma and the Samgha) from today onwards till the end of my life". "O Kassapa Sir, I wish to make a great sacrificial offering. Please instruct me, "O Kassapa, on that offering which will bring me benefit and happiness for a long time".

၄၃၇။ အသျှင်ကဿပ၏ ရှေးဦးစွာသော ဥပမာဖြင့်ပင်လျှင် အကျွန်ုပ်သည် နှစ်သက်ပါ၏၊ ကြည်ညိုပါ၏၊ ထိုသို့ ဖြစ်သော်လည်း အကျွန်ုပ်သည် ဤဆန်းကြယ်သော အမေး အဖြေတို့ကို နာကြားလိုသည် ဖြစ်၍သာလျှင် အသျှင်ကဿပကို ဆန့်ကျင်ဘက်ကဲ့သို့ ပြုအပ်သည်ဟု အကျွန်ုပ် မှတ်ထင်ခဲ့မိပါ၏။ အသျှင်ကဿပ (တရားတော်သည်) အလွန်နှစ်သက်ဖွယ် ရှိပါပေ၏။ အသျှင်ကဿပ (တရားတော်သည်) အလွန်နှစ်သက်ဖွယ် ရှိပါပေ၏။ အသျှင်ကဿပ ဥပမာသော်ကား မှောက်ထားသည်ကို လှန်ဘိသကဲ့သို့လည်းကောင်း၊ ဖုံးလွှမ်းထားသည်ကို ဖွင့်လှစ်ဘိသကဲ့သို့လည်းကောင်း၊ မျက်စိလည်သောသူအား လမ်းမှန်ကို ပြောကြားဘိသကဲ့သို့လည်းကောင်း၊ "မျက်စိအမြင်ရှိသော သူတို့သည် အဆင်းတို့ကိုမြင်ကြလိမ့်မည်"ဟု အမှိုက်မှောင်၌ ဆီမီးတန်ဆောင်ကို ဆောင်ပြဘိသကဲ့သို့လည်းကောင်း ဤအတူအသျှင်ကဿပသည် များစွာသော အကြောင်းဖြင့် တရားတော်ကို ပြတော်မူပါပေ၏။ အသျှင်ကဿပအကျွန်ုပ်သည် အသျှင် ဂေါတမကို ကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်ပါ၏။ တရားတော်ကိုလည်းကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်ပါ၏။ သံဃာတော်ကိုလည်း ကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်ပါ၏။ အသျှင်ကဿပသည် အကျွန်ုပ်ကို ယနေ့မှ စ၍ အသက်ထက်ဆုံး (ဘုရား တရားသံဃာကို) ကိုးကွယ်ဆည်းကပ်သော 'ဥပါသကာ'ဟု မှတ်တော်မူပါ။ အသျှင်ကဿပ အကျွန်ုပ်သည် ကြီးစွာသော ယဇ်ပူဇော်ခြင်းငှါ အလိုရှိပါ၏။ ရှည်မြင့်စွာသော ကာလ ပတ်လုံး အကျွန်ုပ်၏ ပွားစီးခြင်း ချမ်းသာခြင်းဖြစ်ရာသော ယဇ်ကို အသျှင်ကဿပသည် အကျွန်ုပ်အား ညွှန်ကြားတော်မူပါလော့ဟု (လျှောက်၏)။

Yaññakathā ယညကထာ

(4) Exposition on Sacrificial Offerings ယဇ်ပူဇော်ခြင်းကို ပြဆိုရာ

438. "Yathārūpe kho, rājāñña, yaññe gāvo vā haññanti ajelakā vā haññanti, kukkuṭasūkarā vā haññanti, vividhā vā pāṇā saṃghātaṃ āpajjanti, paṭiggāhakā ca honti micchādīṭṭhī micchāsāṅkappā micchāvācā micchākammantā micchāājīvā micchāvāyāmā micchāsati micchāsamādhī, evarūpo kho, rājāñña, yañño na mahapphalo hoti na mahānisaṃso na mahājutiko na mahāvipphāro. Seyyathāpi, rājāñña, kassako bījānaṅgalaṃ ādāya vanāṃ paviseyya. So tattha dukkhethe dubbhūme avihatakhāṇukaṇṭake bījāni

patitṭhāpeyya khaṇḍāni pūṭini vātātapahatāni asāradāni asukhasayitāni. Devo ca na kālena kālaṃ sammādhāraṃ anuppaveccheyya. Api nu tāni bījāni vuddhiṃ virūhiṃ [viruhiṃ (moggalāne)] vepullaṃ āpajjeyyūṃ, kassako vā vipulaṃ phalaṃ adhigaccheyyā”ti? “No hidaṃ [na evaṃ (syā. ka.)] bho kassapa”. “Evameva kho, rājāñña, yathārūpe yaññe gāvo vā haññanti, ajeḷakā vā haññanti, kukkuṭasūkarā vā haññanti, vividhā vā pāṇā saṃghātaṃ āpajjanti, paṭiggāhakā ca honti micchādītṭhī micchāsāṅkappā micchāvācā micchākammantā micchāājīvā micchāvāyāmā micchāsati micchāsamādhī, evarūpo kho, rājāñña, yañño na mahapphalo hoti na mahānisamso na mahājutiko na mahāvippaharo.

“Yathārūpe ca kho, rājāñña, yaññe neva gāvo haññanti, na ajeḷakā haññanti, na kukkuṭasūkarā haññanti, na vividhā vā pāṇā saṃghātaṃ āpajjanti, paṭiggāhakā ca honti sammādītṭhī sammāsāṅkappā sammāvācā sammākammantā sammāājīvā sammāvāyāmā sammāsati sammāsamādhī, evarūpo kho, rājāñña, yañño mahapphalo hoti mahānisamso mahājutiko mahāvippaharo. Seyyathāpi, rājāñña, kassako bījānaṅgalaṃ ādāya vanaṃ paviseyya. So tattha sukhette subhūme suvihatakhāṇukaṇṭake bījāni patitṭhāpeyya akhaṇḍāni apūṭini avātātapahatāni sārādāni sukhāsāyitāni. Devo ca kālena kālaṃ sammādhāraṃ anuppaveccheyya. Api nu tāni bījāni vuddhiṃ virūhiṃ vepullaṃ āpajjeyyūṃ, kassako vā vipulaṃ phalaṃ adhigaccheyyā”ti? “Evaṃ, bho kassapa”. “Evameva kho, rājāñña, yathārūpe yaññe neva gāvo haññanti, na ajeḷakā haññanti, na kukkuṭasūkarā haññanti, na vividhā vā pāṇā saṃghātaṃ āpajjanti, paṭiggāhakā ca honti sammādītṭhī sammāsāṅkappā sammāvācā sammākammantā sammāājīvā sammāvāyāmā sammāsati sammāsamādhī, evarūpo kho, rājāñña, yañño mahapphalo hoti mahānisamso mahājutiko mahāvippaharo”ti.

၄၃၈. “ယထာရှုပေ ခေါ၊ ရာဇည၊ ယညေ ဂါဝေါ ဝါ ဟညန္တိ အဇေဋ္ဌကာ ဝါ ဟညန္တိ ကုက္ကုဋသုကရာ ဝါ ဟညန္တိ ဝိဝိဓာ ဝါ ပါဏာ သံဃာတံ အာပဇ္ဇန္တိ ပဋိဂ္ဂါဟကာ စ ဟောန္တိ မိစ္ဆာဒိဋ္ဌိ မိစ္ဆာသင်္ကပ္ပါ မိစ္ဆာဝါစာ မိစ္ဆာကမ္မန္တာ မိစ္ဆာအာဇီဝိ မိစ္ဆာဝါယာမာ မိစ္ဆာသတိ မိစ္ဆာသမာဓိ၊ ဧဝူပေါ ခေါ၊ ရာဇည၊ ယညော န မဟပ္ပလော ဟောတိ န မဟာနိသံသော န မဟာဇုတိကော န မဟာဝိပ္ပာရော။ သေယျထာပိ၊ ရာဇည၊ ကဿကော ဗီဇနိရံလံ အာအယ ဝနံ ပဝိသေယျ။ သော တတ္ထ ဒုက္ခေတ္ထေ ဒုဗ္ဗုမေ အဝိဟတခါဏုကဏုကေ ဗီဇနိ ပတိဋ္ဌပေယျ ခဏ္ဍာနိ ပူတိနိ ဝါတာတပဟတာနိ အသာရအနိ အသုခသယိတာနိ။ ဒေဝေါ စ န ကာလေန ကာလံ သမ္မာဓာရုံ အနုပ္ပဝေစ္ဆေယျ။ အပိ န တာနိ ဗီဇနိ ဝုဒ္ဓိ ဝိရုဋ္ဌိ [ဝိရုဋ္ဌိ (မောဂ္ဂလာနေ)] ဝေပုလ္လံ အာပဇ္ဇေယျ။ ကဿကော ဝါ ဝိပုလံ ဖလံ အဓိဂစ္ဆေယျ”တိ? “နော ဟိဒံ [န ဧဝံ (သျှ. က.)] ဘော ကဿပ”။ “ဧဝေဝ ခေါ၊ ရာဇည၊ ယထာရှုပေ ယညေ ဂါဝေါ ဝါ ဟညန္တိ အဇေဋ္ဌကာ ဝါ ဟညန္တိ ကုက္ကုဋသုကရာ ဝါ ဟညန္တိ ဝိဝိဓာ ဝါ ပါဏာ သံဃာတံ အာပဇ္ဇန္တိ ပဋိဂ္ဂါဟကာ စ ဟောန္တိ မိစ္ဆာဒိဋ္ဌိ မိစ္ဆာသင်္ကပ္ပါ မိစ္ဆာဝါစာ မိစ္ဆာကမ္မန္တာ မိစ္ဆာအာဇီဝိ မိစ္ဆာဝါယာမာ မိစ္ဆာသတိ မိစ္ဆာသမာဓိ၊ ဧဝူပေါ ခေါ၊ ရာဇည၊ ယညော န မဟပ္ပလော ဟောတိ န မဟာနိသံသော န မဟာဇုတိကော န မဟာဝိပ္ပာရော။

“ယထာရှုပေ စ ခေါ၊ ရာဇည၊ ယညေ နေဝ ဂါဝေါ ဟညန္တိ န အဇေဋ္ဌကာ ဟညန္တိ န ကုက္ကုဋသုကရာ ဟညန္တိ န ဝိဝိဓာ ဝါ ပါဏာ သံဃာတံ အာပဇ္ဇန္တိ ပဋိဂ္ဂါဟကာ စ ဟောန္တိ သမ္မာဒိဋ္ဌိ သမ္မာသင်္ကပ္ပါ သမ္မာဝါစာ သမ္မာကမ္မန္တာ သမ္မာအာဇီဝိ သမ္မာဝါယာမာ သမ္မာသတိ သမ္မာသမာဓိ၊ ဧဝူပေါ ခေါ၊ ရာဇည၊ ယညော မဟပ္ပလော ဟောတိ မဟာနိသံသော မဟာဇုတိကော မဟာဝိပ္ပာရော။ သေယျထာပိ၊ ရာဇည၊ ကဿကော ဗီဇနိရံလံ အာအယ ဝနံ ပဝိသေယျ။ သော တတ္ထ သုခေတ္ထေ သုဘူမေ သုဝိဟတခါဏုကဏုကေ ဗီဇနိ ပတိဋ္ဌပေယျ အဓဏ္ဍာနိ အပူတိနိ အဝါတာတပဟတာနိ သာရအနိ သုခသယိတာနိ။ ဒေဝေါ စ ကာလေန ကာလံ သမ္မာဓာရုံ အနုပ္ပဝေစ္ဆေယျ။ အပိ န တာနိ ဗီဇနိ ဝုဒ္ဓိ ဝိရုဋ္ဌိ ဝေပုလ္လံ အာပဇ္ဇေယျ။ ကဿကော ဝါ ဝိပုလံ ဖလံ အဓိဂစ္ဆေယျ”တိ? “ဧဝံ၊ ဘော ကဿပ”။ “ဧဝေဝ ခေါ၊ ရာဇည၊ ယထာရှုပေ ယညေ နေဝ ဂါဝေါ ဟညန္တိ န အဇေဋ္ဌကာ ဟညန္တိ န ကုက္ကုဋသုကရာ ဟညန္တိ န ဝိဝိဓာ ဝါ ပါဏာ သံဃာတံ အာပဇ္ဇန္တိ ပဋိဂ္ဂါဟကာ စ ဟောန္တိ သမ္မာဒိဋ္ဌိ သမ္မာသင်္ကပ္ပါ သမ္မာဝါစာ သမ္မာကမ္မန္တာ သမ္မာအာဇီဝိ သမ္မာဝါယာမာ သမ္မာသတိ သမ္မာသမာဓိ၊ ဧဝူပေါ ခေါ၊ ရာဇည၊ ယညော မဟပ္ပလော ဟောတိ မဟာနိသံသော မဟာဇုတိကော မဟာဝိပ္ပာရော”တိ။

438."Governor, there are sacrificial offerings in which oxen are slain, goats are slain, fowls and pigs are slain, in which various living things meet with death, and where the recipients of the offerings are

holders of wrong view, wrong thinking, wrong speech, wrong action, wrong livelihood, wrong effort, wrong mindfulness and wrong concentration. Governor such sacrificial offerings are not of great benefit, are not of great advantage, are not of great splendour and are not at all pervading. For example Governor, if a cultivator were to enter a wood taking with him seed and plough, and in a bad field of very uneven ground, where stumps and thorny obstacles had not been removed, were to plant seeds that were broken, rotten, damaged by wind and sun, with no kernel intact, not properly stored, and there were not sufficient rain in season, then would those seeds grow, prosper and attain full development, and would the cultivator gain much benefit?"

"No indeed Kassapa Sir".

"In the same way Governor, there are sacrificial offerings in which oxen are slain, goats are slain, fowls and pigs are slain, in which various living things meet with death, and at which the recipients of the offerings are holders of wrong view, wrong thinking, wrong speech, wrong actions, wrong livelihood, wrong effort, wrong mindfulness and wrong concentration. Governor such sacrificial offerings are not of great benefit, are not of great advantage, are not of great splendour and are not all pervading. Governor, there are offerings in which oxen are not slain, goats are not slain, fowls and pigs are not slain, in which various living things do not meet with death, and at which the recipients of the offerings are holders of right view, right thinking, right speech, right actions, right livelihood, right effort, right mindfulness and right concentration. Governor, such sacrificial offerings are of great benefit, are of great advantage, are of great splendour and are all pervading".

For example Governor, if a cultivator were to enter a wood taking with him seed and plough, and in a good field of even ground where stumps and thorny obstacles had been removed, were to plant seeds that were not broken, not rotten, not damaged by wind or sun, with good kernel intact, properly stored, and if there were sufficient rain in season, then would those seeds grow, prosper, and attain full development and would the cultivator gain much benefit?"

"Yes indeed Kassapa Sir".

"In the same way Governor, there are offerings in which oxen are not slain, goats are not slain, fowls and pigs are not slain, and various living things do not meet with death, and where the recipients of the offerings are holders of right view, right thinking, right speech, right action, right livelihood, right effort, right mindfulness and right concentration. Governor, such offerings are of great benefit, great advantage, great splendour and are all pervading".

၄၃၈။ မြို့စား အကြင်သို့ သဘောရှိသော ယဇ်ပူဇော်ခြင်း၌ နွား ဆိတ် ကြက် ဝက်တို့ကို သတ်ကုန်၏။ အမျိုးမျိုးသော သတ္တဝါတို့သည် သေခြင်းသို့ ရောက်ကုန်၏။ အလှူခံပုဂ္ဂိုလ်တို့သည်လည်း မှားစွာသိမြင်ခြင်း၊ မှားစွာကြံခြင်း၊ မှားစွာ ပြောဆိုခြင်း၊ မှားစွာပြုလုပ်ခြင်း၊ မှားစွာအသက်မွေးခြင်း၊ မှားစွာအားထုတ်ခြင်း၊ မှားစွာ အောက်မေ့ခြင်း၊ မှားစွာ တည်ကြည်ခြင်း ရှိကုန်၏။ မြို့စားဤသို့သဘောရှိသော ယဇ်ပူဇော်ခြင်းသည် ကြီးသောအကျိုးရင်း မရှိ၊ ကြီးသော အကျိုးဆက်မရှိ၊ ကြီးသော တန်ခိုးမရှိ၊ ကြီး သော ပြန့်ပြောခြင်းမရှိ။

--

မြို့စား ဥပမာသော်ကား လယ်သမားသည် မျိုးစေ့နှင့် ထွန်ကိုယူ၍ တောသို့ ဝင်ရာ၏။ ထိုယောကျ်ားသည် မြေမ ညီညွတ်သော သစ်ငုတ်ဆူးငြောင့် မနုတ်အပ်သော မကောင်းသော လယ်၌ ကျိုးပဲ့ကုန်သော ပုပ်ဆွေးကုန်သော လေပူ နေပူနီစက်အပ်ကုန်သော အနှစ်အဆံ မရှိကုန်သော ကောင်းစွာမသိမ်းဆည်းအပ်ကုန်သော မျိုးစေ့တို့ကို စိုက်ပျိုးရာ၏။ မိုးသည်လည်း အခါအားလျော်စွာ ကောင်းစွာမရွာသွန်းရာ။ (ဤသို့ဖြစ်သော်) ထိုမျိုးစေ့တို့သည် ကြီးပွားစည်ပင် ပြန့်ပြော ခြင်းသို့ ရောက်ကုန်ရာသလော၊ လယ်သမားသည်လည်း ပြန့်ပြောသော အကျိုးကို ရရာသလောဟု (မေး၏)။

"အသျှင်ကဿပ မရရာပါ"ဟု (လျှောက်၏)။

မြို့စား ဤအတူ အကြင်သို့သဘောရှိသော ယဇ်ပူဇော်ခြင်း၌ နွား ဆိတ် ကြက် ဝက်တို့ကို သတ်ကုန်၏။ အမျိုးမျိုးသော သတ္တဝါတို့သည် သေခြင်းသို့ ရောက်ကုန်၏။ အလှူခံပုဂ္ဂိုလ်တို့သည်လည်းမှားစွာ သိမြင်ခြင်း၊ မှားစွာကြံခြင်း၊ မှားစွာ

ပြောဆိုခြင်း၊ မှားစွာ ပြုလုပ်ခြင်း၊ မှားစွာအသက်မွေးခြင်း၊ မှားစွာ အားထုတ်ခြင်း၊ မှားစွာ အောက်မေ့ခြင်း၊ မှားစွာ တည်ကြည်ခြင်း ရှိကုန်၏။ မြို့စား ဤသို့ သဘောရှိသော ယဇ်ပူဇော်ခြင်းသည် ကြီးသော အကျိုးရင်း မရှိ၊ ကြီးသော အကျိုးဆက်မရှိ၊ ကြီးသော တန်ခိုး မရှိ၊ ကြီးသော ပြန့်ပြောခြင်း မရှိ။

မြို့စား အကြင်သို့ သဘောရှိသော ယဇ်ပူဇော်ခြင်း၌ နွား ဆိတ် ကြက် ဝက်တို့ကို မသတ်ကုန်၊ အမျိုးမျိုးသော သတ္တဝါတို့သည် သေခြင်းသို့ မရောက်ကုန်၊ အလှူခံပုဂ္ဂိုလ်တို့သည်လည်း မှန်စွာသိမြင်ခြင်း၊ မှန်စွာကြံခြင်း၊ မှန်စွာပြောဆိုခြင်း၊ မှန်စွာပြုလုပ်ခြင်း၊ မှန်စွာအသက်မွေးခြင်း၊ မှန်စွာအားထုတ်ခြင်း၊ မှန်စွာအောက်မေ့ခြင်း၊ မှန်စွာတည်ကြည်ခြင်း ရှိကုန်၏။ မြို့စား ဤသို့သဘောရှိသော ယဇ်ပူဇော်ခြင်းသည် ကြီးသော အကျိုးရင်းရှိ၏။ ကြီးသော အကျိုးဆက်ရှိ၏။ ကြီးသော တန်ခိုးရှိ၏။ ကြီးသော ပြန့်ပြောခြင်းရှိ၏။

မြို့စား ဥပမာသော်ကား လယ်လုပ်ယောကျ်ားသည် မျိုးစေ့နှင့်ထွန်ကို ယူ၍ တောသို့ ဝင်ရာ၏။ ထိုလယ်သမားသည် မြေညီညွတ်သော သစ်ငှက်ဆူးငြောင့်ကို ကောင်းစွာ နှုတ်အပ်သော ကောင်းသောလယ်၌ မကျိုးပဲ့ကုန်သော မပုပ်ဆွေးကုန်သော လေပူ နေပူတို့သည် မနှိပ်စက်အပ်ကုန်သော အနှစ်အဆံရှိကုန်သော ကောင်းစွာ သိမ်းဆည်းအပ်ကုန်သော မျိုးစေ့တို့ကို စိုက်ပျိုးရာ၏။ မိုးသည်လည်း အခါအားလျော်စွာ ကောင်းစွာ ရွာသွန်းရာ၏။ (ဤသို့ဖြစ်သော်) ထိုမျိုးစေ့တို့သည် ကြီးပွားစည်ပင် ပြန့်ပြောခြင်းသို့ ရောက်ကုန်ရာသလော၊ လယ်သမားသည်လည်း ပြန့်ပြောသော အကျိုးကို ရရာသလောဟု (မေး၏)။

"အသျှင်ကဿပ ရရာပါ၏"ဟု (လျှောက်၏)။

မြို့စား ဤအတူ အကြင်သို့သဘောရှိသော ယဇ်ပူဇော်ခြင်း၌ နွား ဆိတ် ကြက် ဝက်တို့ကို မသတ်ကုန်၊ အမျိုးမျိုးသော သတ္တဝါတို့သည် သေခြင်းသို့ မရောက်ကုန်၊ အလှူခံပုဂ္ဂိုလ်တို့သည်လည်း မှန်စွာသိမြင်ခြင်း၊ မှန်စွာကြံခြင်း၊ မှန်စွာပြောဆိုခြင်း၊ မှန်စွာပြုလုပ်ခြင်း၊ မှန်စွာအသက်မွေးခြင်း၊ မှန်စွာအားထုတ်ခြင်း၊ မှန်စွာ အောက်မေ့ခြင်း၊ မှန်စွာတည်ကြည်ခြင်း ရှိကုန်၏။ မြို့စား ဤသို့ သဘောရှိသောယဇ် ပူဇော်ခြင်းသည် ကြီးသော အကျိုးရင်းရှိ၏။ ကြီးသော အကျိုးဆက်ရှိ၏။ ကြီးသော တန်ခိုးရှိ၏။ ကြီး သော ပြန့်ပြောခြင်းရှိ၏ဟု (မိန့်ဆို၏)။

Uttaramāṇavavatthu ဥတ္တရမာဏဝဝတ္ထု  
(5) The Story of Young Uktara ဥတ္တရလုလင် ဝတ္ထု

439. Atha kho pāyāsi rājāñño dānaṃ paṭṭhapesi samaṇabrāhmaṇakapaṇaddhikavaṇibbakayācakānaṃ . Tasmim kho pana dāne evarūpaṃ bhojanaṃ dīyati kaṇājakam bilaṅgadutiyaṃ, dhorakāni [thorakāni (sī. pī.), corakāni (syā.)] ca vatthāni guḷavālakāni [guḷagālakāni (ka.)]. Tasmim kho pana dāne uttaro nāma māṇavo vāvaṭo [byāvaṭo (sī. pī.)] ahoṣi. So dānaṃ datvā evaṃ anuddisati – “imināhaṃ dānena pāyāsim rājāññameva imasmim loke samāgacchim, mā parasmi”nti. Assosi kho pāyāsi rājāñño – “uttaro kira māṇavo dānaṃ datvā evaṃ anuddisati – ‘imināhaṃ dānena pāyāsim rājāññameva imasmim loke samāgacchim, mā parasmi’”nti. Atha kho pāyāsi rājāñño uttaraṃ māṇavaṃ āmantāpetvā etadavoca – “saccaṃ kira tvam, tāta uttara, dānaṃ datvā evaṃ anuddisati – ‘imināhaṃ dānena pāyāsim rājāññameva imasmim loke samāgacchim, mā parasmi’”nti? “Evaṃ, bho”. “Kissa pana tvam, tāta uttara, dānaṃ datvā evaṃ anuddisati – ‘imināhaṃ dānena pāyāsim rājāññameva imasmim loke samāgacchim, mā parasmi’”nti? “Bhoto kho dāne evarūpaṃ bhojanaṃ dīyati kaṇājakam bilaṅgadutiyaṃ, yaṃ bhavaṃ pādāpi [pādāsi (ka.)] na iccheyya samphusituṃ [chupituṃ (pī. ka.)], kuto bhuñjitum, dhorakāni ca vatthāni guḷavālakāni, yāni bhavaṃ pādāpi [acittikataṃ (ka.)] na iccheyya samphusituṃ, kuto paridahituṃ. Bhavaṃ kho panamhākaṃ piyo manāpo, kathaṃ mayam manāpaṃ amanāpena saṃyojemā”ti? “Tena hi tvam, tāta uttara, yādisāhaṃ bhojanaṃ bhuñjāmi, tādisaṃ bhojanaṃ paṭṭhapehi. Yādisāni cāhaṃ vatthāni paridahāmi, tādisāni ca vatthāni paṭṭhapehi”ti. “Evaṃ, bho”ti kho

uttaro māṇavo pāyāsissa rājaññassa paṭissutvā yādisaṃ bhojanaṃ pāyāsi rājañño bhuñjati, tādisaṃ bhojanaṃ paṭṭhapesi. Yādisāni ca vatthāni pāyāsi rājañño paridahati, tādisāni ca vatthāni paṭṭhapesi.

၄၃၉. အထ ခေါ် ပါယာသိ ရာဇညော အနံ ပဌပေသိ သမဏဗြာဟ္မဏကပဏဒ္ဒိကဝဏိဗ္ဗကယာစကာနံ ။ တသ္မိ ခေါ် ပန အနေ ဧဝရူပံ ဘောဇနံ ဒီယတိ ကဏာဇကံ ဗိလင်္ဂဒုတိယံ၊ ဧေရကာနိ [ထောရကာနိ (သီ. ပီ.)၊ စောရကာနိ (သျှ.)] စ ဝတ္တာနိ ဂုဠဝါလကာနိ [ဂုဠဂါဠကာနိ (က.)]။ တသ္မိ ခေါ် ပန အနေ ဥတ္တရော နာမ မာဏဝေါ ဝါဝဠော [ဗျာဝဠော (သီ. ပီ.)] အဟောသိ။ သော အနံ ဒတွာ ဧဝံ အနုဒ္ဓိသတိ - “ဣမိနာဟံ အနေန ပါယာသိ ရာဇညမေဝ ဣမသ္မိ လောကေ သမာဂစ္ဆိ၊ မာ ပရသ္မိ”န္တိ။ အသောသိ ခေါ် ပါယာသိ ရာဇညော - “ဥတ္တရော ကိရ မာဏဝေါ အနံ ဒတွာ ဧဝံ အနုဒ္ဓိ သတိ - ‘ဣမိနာဟံ အနေန ပါယာသိ ရာဇညမေဝ ဣမသ္မိ လောကေ သမာဂစ္ဆိ၊ မာ ပရသ္မိ’”န္တိ။ အထ ခေါ် ပါယာသိ ရာဇညော ဥတ္တရံ မာဏဝံ အာမန္တာပေတွာ ဧတဒဝေါစ - “သစ္စံ ကိရ တံ၊ တာတ ဥတ္တရ၊ အနံ ဒတွာ ဧဝံ အနုဒ္ဓိသသိ - ‘ဣမိနာဟံ အနေန ပါယာသိ ရာဇညမေဝ ဣမသ္မိ လောကေ သမာဂစ္ဆိ၊ မာ ပရသ္မိ’”န္တိ။ “ဧဝံ၊ ဘော” ။ “ကိဿ ပန တံ၊ တာတ ဥတ္တရ၊ အနံ ဒတွာ ဧဝံ အနုဒ္ဓိသသိ - ‘ဣမိနာဟံ အနေန ပါယာသိ ရာဇညမေဝ ဣမသ္မိ လောကေ သမာဂစ္ဆိ၊ မာ ပရသ္မိ’”န္တိ? နန မယံ၊ တာတ ဥတ္တရ၊ ပုညတ္တိကာ အနုသေဝ ဖလံ ပါဠိကခိနော”တိ? “ဘောတော ခေါ် အနေ ဧဝ ရူပံ ဘောဇနံ ဒီယတိ ကဏာဇကံ ဗိလင်္ဂဒုတိယံ၊ ယံ ဘဝံ ပါအပိ [ပါအသိ (က.)] န ဣစ္ဆေယျ သမ္ပုသိတုံ [ဆုပိတုံ (ပီ. က.)]၊ ကုတော ဘုဉ္ဇိတုံ၊ ဧေရကာနိ စ ဝတ္တာနိ ဂုဠဝါလကာနိ၊ ယာနိ ဘဝံ ပါအပိ [အစိတ္တိကတံ (က.)] န ဣစ္ဆေယျ သ မ္ပုသိတုံ၊ ကုတော ပရိဒဟိတုံ။ ဘဝံ ခေါ် ပနမာကံ ပိယော မနာပေါ၊ ကထံ မယံ မနာပံ အမနာပေန သံယောဇေမာ”တိ? “တေန ဟိ တံ၊ တာတ ဥတ္တရ၊ ယာဒိသာဟံ ဘောဇနံ ဘုဉ္ဇမိ၊ တာဒိသံ ဘောဇနံ ပဌပေဟိ။ ယာဒိသာနိ စာဟံ ဝတ္တာနိ ပရိဒဟမိ၊ တာဒိသာနိ စ ဝတ္တာနိ ပဌပေဟိ”တိ။ “ဧဝံ၊ ဘော”တိ ခေါ် ဥတ္တရော မာဏဝေါ ပါယာသိဿ ရာဇညဿ ပဋိဿုတွာ ယာဒိသံ ဘောဇနံ ပါယာသိ ရာဇညော ဘုဉ္ဇတိ၊ တာဒိသံ ဘောဇနံ ပဌပေသိ။ ယာဒိသာနိ စ ဝတ္တာနိ ပါယာ သိ ရာဇညော ပရိဒဟတိ၊ တာဒိသာနိ စ ဝတ္တာနိ ပဌပေသိ။

439. Then Governor Pāyāsi arranged for offerings to be made to samaṇas and brāhmaṇas, solitary indigents, wayfarers, alms seekers, and beggars. The offerings were such foods as porridge of broken rice with sour gruel, and coarse (with knots and loose threads) thick clothing. The giving of offerings was supervised by a young man by the name of Uttara. That young man Uttara, in making the offerings, expressed this wish: 'By this alms giving, may I be associated with Governor Pāyāsi only in this existence, but not in another'. Governor Pāyāsi heard that the young man Uttara in making the offerings had expressed the wish 'By this alms giving may I be associated with Governor Pāyāsi only in this existence, but not in another'.

Then Governor Pāyāsi called the young man Uttara to him and asked him: "Is it true O Uttara, that in making the offerings you expressed the wish: "'By this alms giving may I be associated with Governor Pāyāsi only in this existence but not in another?"

"Sir, it is true".

"But why O Uttara, do you express the wish 'By this alms giving may I be associated with Governor Pāyāsi only in this existence but not in another? O Uttara, surely we desire of merit and hope for the fruits of alms giving, do we not?"

"At your Lordship's alms giving, such foods as porridge of broken rice with sour gruel are given. That kind of food Your Lordship will not even want to touch with your foot, much less eat. Coarse thick clothings are given; that kind of clothing Your Lordship will not even want to touch with your foot, much less wear. Indeed, we love and respect you. How can we combine what is agreeable with what is disagreeable?" "In that case O Uttara, give as offerings the kind of food that I eat, the kind of clothing that I wear".

"Very well Sir," replied the young man Uttara and gave as offerings the kind of food Governor Pāyāsi ate and the kind of clothing Governor Pāyāsi wore.

၄၃၉။ ထိုအခါ ပါယာသိမြို့စားသည် သမဏ ဗြာဟ္မဏ အထီးကျန်သူ ခရီးသည် သူဖုန်းစားတို့ အားအလှူကို ပေးလှူ၏။ ထိုအလှူ၌ ပုံးရည်ဟင်းလျှင် နှစ်ခုမြောက်သော ဆန်ကွဲထမင်းသာလျှင် ဖြစ် သောကြိုသို့သဘောရှိသော ဘောဇဉ်ကို ပေး

လူ၏။ ချည်ထုံး ချည်မျှင် ရှိသည်လည်း ဖြစ်ကုန်သော ထူလည်းထူကုန်သော အဝတ်အထည်တို့ကို ပေးလှူ၏။ ထိုအလှူ၌ ဥတ္တရလုလင်သည် အုပ်ချုပ်စီမံသူအလှူမှူး ဖြစ်၏။ ထိုဥတ္တရလုလင်သည် အလှူကို ပေးလှူ၍ ဤသို့ ဆုတောင်း၏-

"ဤအလှူကြောင့် အကျွန်ုပ်သည် ပါယာသိမြို့စားကို ဤပစ္စုပ္ပန်လောက၌သာလျှင် ပေါင်းဆုံရ၍တစ်ပါးသော လောက၌ မပေါင်းဆုံရစေသတည်း"ဟု (ဆုတောင်း၏)။

ဥတ္တရလုလင်သည် အလှူကို ပေးလှူ၍ "ဤအလှူကြောင့် အကျွန်ုပ်သည် ပါယာသိမြို့စားကို ဤပစ္စုပ္ပန်လောက၌သာလျှင် ပေါင်းဆုံရ၍ တစ်ပါးသော လောက၌ မပေါင်းဆုံရစေသတည်း"ဟု ဆုတောင်းသည်ကို ပါယာသိမြို့စား ကြားလေ၏။

ထိုအခါ ပါယာသိမြို့စားသည် ဥတ္တရလုလင်ကို ခေါ်၍ ဤသို့ မေး၏ -

"အမောင် ဥတ္တရ သင်သည် အလှူကို ပေးလှူ၍ 'ဤအလှူကြောင့် အကျွန်ုပ်သည် ပါယာသိမြို့ စားကိုဤပစ္စုပ္ပန် လောက၌သာလျှင် ပေါင်းဆုံရ၍ တစ်ပါးသော လောက၌ မပေါင်းဆုံရစေသတည်း'ဟုဆုတောင်း၏ ဟူသည် မှန် သလော"ဟု (မေး၏)။

အရှင် မှန်ပါ၏ဟု (ပြန်ပြော၏)။

အမောင် ဥတ္တရ အဘယ်ကြောင့် သင်သည် အလှူကို ပေးလှူ၍ ဤသို့ ဆုတောင်းသနည်း-

"ဤအလှူကြောင့် အကျွန်ုပ်သည် ပါယာသိမြို့စားကို ဤပစ္စုပ္ပန်လောက၌သာလျှင် ပေါင်းဆုံရ၍တစ်ပါးသော လောက၌ မပေါင်းဆုံရစေသတည်း"ဟု (ဆုတောင်းသနည်း)။

အမောင် ဥတ္တရ ငါတို့သည် ကောင်းမှုကို အလိုရှိကုန်သည်သာလျှင် မဟုတ်ပါကုန်လော၊ အလှူ၏အကျိုးကို အလိုရှိ ကုန်သည်သာလျှင် မဟုတ်ပါကုန်လောဟု (မိန့်ဆို၏)။

အရှင်၏ အလှူ၌ ပုံးရည်ဟင်းလျှင် နှစ်ခုမြောက်သော ဆန်ကွဲထမင်းသာလျှင် ဖြစ်သော ဤသို့သဘောရှိသော ဘောဇဉ် ကို ပေးလှူ၏။ ထိုဘောဇဉ်ကို အရှင်သည် ခြေဖြင့် တို့ထိရန်ပင် အလိုမရှိရာ၊ သုံးဆောင်ရန်ကား အဘယ်မှာ ဆိုဖွယ်ရာရှိ အံ့နည်း။ ချည်ထုံး ချည်မျှင် ရှိသည်လည်းဖြစ်ကုန်သောထူသည်လည်း ဖြစ်ကုန်သော အဝတ်အထည်တို့ကို ပေးလှူ၏။ ထိုအဝတ်အထည်တို့ကို အရှင်သည် ခြေဖြင့် တို့ထိရန်ပင် အလိုမရှိရာ၊ ဝတ်ဆင်ရန်ကား အဘယ်မှာ ဆိုဖွယ်ရာရှိအံ့ နည်း။ အရှင်ကို အကျွန်ုပ်တို့သည် ချစ်ခင်အပ်ပါ၏။ နှစ်သက်အပ်ပါ၏။ နှစ်သက်အပ်သောအရာကို မနှစ်သက်အပ်သော အရာဖြင့်အကျွန်ုပ်တို့ အဘယ်သို့ ယှဉ်တွဲရောစပ်ရကုန်အံ့နည်းဟု (လျှောက်၏)။

အမောင်ဥတ္တရ ယင်းသို့ ဖြစ်လျှင် ငါသုံးဆောင်သော ဘောဇဉ်မျိုးကို ပေးလှူလော့၊ ငါဝတ်ဆင်သောအဝတ်အထည်မျိုး တို့ကို ပေးလှူလော့ဟု (မိန့်ဆို၏)။

--

"အရှင် ကောင်းပါပြီ"ဟု ဥတ္တရလုလင်သည် ပါယာသိမြို့စားအား ဝန်ခံပြီးလျှင် ပါယာသိမြို့စားသုံးဆောင်သော ဘောဇဉ် မျိုးကို ပေးလှူ၏။ ပါယာသိမြို့စားဝတ်ဆင်သော အဝတ်အထည်မျိုးတို့ကို ပေးလှူ၏။

440. Atha kho pāyāsi rājāñño asakkaccaṃ dānaṃ datvā asahatthā dānaṃ datvā acittikataṃ dānaṃ datvā apaviddhaṃ dānaṃ datvā kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā cātumahārājikānaṃ devānaṃ saṃsāraṃ upapajji suññaṃ seṇṇasakkaṃ vimānaṃ. Yo pana tassa dāne vāvaṭṭaṃ ahoṃsi uttaro nāma māṇavo. So sakkaccaṃ dānaṃ datvā sahatthā dānaṃ datvā cittikataṃ dānaṃ datvā anapaviddhaṃ dānaṃ datvā kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatīṃ saggāṃ lokāṃ upapajji devānaṃ tāvatisānaṃ saṃsāraṃ.



၄၄၀. အထ ခေါ် ပါယာသိ ရာဇညော အသက္ကစ္ဆံ အနံ ဒတ္တာ အသဟတ္တာ အနံ ဒတ္တာ အစိတ္တိကတံ အနံ ဒတ္တာ အပဝိဒ္ဓံ အနံ ဒတ္တာ ကာယဿ ဘောအ ပရံ မရဏာ စာတုမဟာရာဇိကာနံ ဒေဝါနံ သဟဗျတံ ဥပပဇ္ဇိ သုညံ သေရီသကံ ဝိမာနံ။ ယော ပန တဿ အနေ ဝါဝဠော အဟောသိ ဥတ္တရော နာမ ဗာဏဝေါ။ သော သက္ကစ္ဆံ အနံ ဒတ္တာ သဟတ္တာ အနံ ဒတ္တာ စိတ္တိကတံ အနံ ဒတ္တာ အနုပဝိဒ္ဓံ အနံ ဒတ္တာ ကာယဿ ဘောအ ပရံ မရဏာ သုဂတိ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပဇ္ဇိ ဒေဝါနံ တာဝတိံသာနံ သဟဗျတံ။

440. Then, because he had made the offerings without due respect, without giving them personally with his own hands, without enthusiasm, and as if discarding them, Governor Pāyāsi, on the death and dissolution of the body, became only a companion of the Catumahārājika devas in the empty Serisaka mansion.

But the young man Uttara who supervised the giving of offerings, because he had made the offerings with due respect, giving them with his own hands, with enthusiasm and not as if discarding them, on the death and dissolution of his body, reached a happy destination as a companion of the Tāvātimsā devas.

၄၄၀။ ထို့နောက် ပါယာသိမြို့စားသည် အရိအသေမပြုမူ၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် မိမိလက်ဖြင့်မဟုတ်မူ၍ လှူခြင်းကြောင့် အလေးအမြတ် မပြုမူ၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ပစ်ပစ်ခါခါကဲ့သို့ ပြု၍ အလှူကိုလှူခြင်းကြောင့် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ပရိသတ်ကင်းမဲ့သော သေရီသကဗိမာန်ဝယ် စာတုမဟာရာဇိကတို့၏ အပေါင်းအသင်းအဖြစ်သို့ ရောက်လေ၏။

ထိုပါယာသိမြို့စား၏ အလှူ၌ အုပ်ချုပ်စီမံသော ဥတ္တရလုလင်သည်ကား အရိအသေပြု၍ အလှူကိုလှူခြင်းကြောင့် မိမိလက်ဖြင့် အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် အလေးအမြတ်ပြု၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့်ပစ်ပစ်ခါခါကဲ့သို့ မပြုမူ၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ကောင်းသောလားရာ နတ်ပြည်ဝယ် တာဝတိံသာနတ်တို့၏ အပေါင်းအသင်းအဖြစ်သို့ ရောက်လေ၏။

Pāyāsīdevaputto ပါယာသိဒေဝပုတ္တာ

(6) The Story of the Pāyāsi Deva ပါယာသိနတ်သား ဝတ္ထု

441. Tena kho pana samayena āyasmā gavampati abhikkhaṇaṃ suññaṃ serīsakaṃ vimānaṃ divāvihāraṃ gacchati. Atha kho pāyāsi devaputto yenāyasmā gavampati tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā āyasmantaṃ gavampatiṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi. Ekamantaṃ ṭhitāṃ kho pāyāsiṃ devaputtaṃ āyasmā gavampati etadavoca – “kosi tvam, āvuso”ti? “Ahaṃ, bhante, pāyāsi rājāñño”ti. “Nanu tvam, āvuso, evaṃdiṭṭhiko ahosi – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’”ti? “Saccāhaṃ, bhante, evaṃdiṭṭhiko ahosiṃ – ‘itipi natthi paro loko, natthi sattā opapātikā, natthi sukatadukkaṭānaṃ kammānaṃ phalaṃ vipāko’ti. Api cāhaṃ ayyena kumārakassapena etasmā pāpakā diṭṭhigatā vivecito”ti. “Yo pana te, āvuso, dāne vāvaṭo ahosi uttaro nāma māṇavo, so kuhiṃ upapanno”ti? “Yo me, bhante, dāne vāvaṭo ahosi uttaro nāma māṇavo, so sakkaccaṃ dānaṃ datvā sahatthā dānaṃ datvā cittikataṃ dānaṃ datvā anapaviddhaṃ dānaṃ datvā kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapanno devānaṃ tāvatimsānaṃ saḥabyataṃ. Ahaṃ pana, bhante, asakkaccaṃ dānaṃ datvā asahatthā dānaṃ datvā acittikataṃ dānaṃ datvā apaviddhaṃ dānaṃ datvā kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā cātumahārājikānaṃ devānaṃ saḥabyataṃ upapanno suññaṃ serīsakaṃ vimānaṃ. Tena hi, bhante gavampati, manussalokaṃ gantvā evamārocehi – ‘sakkaccaṃ dānaṃ detha, sahatthā dānaṃ detha, cittikataṃ dānaṃ detha, anapaviddhaṃ dānaṃ detha. Pāyāsi rājāñño asakkaccaṃ dānaṃ datvā asahatthā dānaṃ datvā acittikataṃ dānaṃ datvā apaviddhaṃ dānaṃ datvā kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā cātumahārājikānaṃ devānaṃ saḥabyataṃ upapanno suññaṃ serīsakaṃ vimānaṃ. Yo pana tassa dāne vāvaṭo ahosi uttaro nāma māṇavo, so sakkaccaṃ dānaṃ datvā sahatthā dānaṃ datvā cittikataṃ dānaṃ datvā anapaviddhaṃ dānaṃ datvā kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapanno devānaṃ tāvatimsānaṃ saḥabyata’”nti.

Atha kho āyasmā gavampati manussalokaṃ āgantvā evamārocesi – “sakkaccaṃ dānaṃ detha, sahatthā dānaṃ detha, cittikataṃ dānaṃ detha, anapaviddhaṃ dānaṃ detha. Pāyāsi rājañño asakkaccaṃ dānaṃ datvā asahatthā dānaṃ datvā acittikataṃ dānaṃ datvā apaviddhaṃ dānaṃ datvā kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā cātumahārājikānaṃ devānaṃ saḥabyataṃ upapanno suññaṃ serīsakaṃ vimānaṃ. Yo pana tassa dāne vāvaṭṭo ahoṣi uttaro nāma māṇavo, so sakkaccaṃ dānaṃ datvā sahatthā dānaṃ datvā cittikataṃ dānaṃ datvā anapaviddhaṃ dānaṃ datvā kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapanno devānaṃ tāvatiṃsānaṃ saḥabyata”nti.

၄၄၁. တေန ခေါ ပန သမယေန အာယသ္မာ ဂဝမ္ပတိ အဘိက္ခဝေ သုညံ သေရီသကံ ဝိမာနံ ဒီဝါဝိဟာရံ ဂစ္ဆတိ။ အထ ခေါ ပါယာသိ ဒေဝပုတ္တော ယေနာယသ္မာ ဂဝမ္ပတိ တေနပသင်္ကမိ; ဥပသင်္ကမိတွာ အာယသ္မန္တံ ဂဝမ္ပတိ အဘိဝါဒေတွာ ဧကမန္တံ အဋ္ဌာသိ။ ဧကမန္တံ ဌိတံ ခေါ ပါယာသိ ဒေဝပုတ္တံ အာယသ္မာ ဂဝမ္ပတိ ဧတဒဝေါစ – “ကောသိ တံ၊ အာဝုသော” တိ? “အဟံ၊ ဘန္တေ ပါယာသိ ရာဇညော” တိ။ “နန တံ၊ အာဝုသော၊ ဧဝံဒိဋ္ဌိကော အဟောသိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ခဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’” တိ? “သစ္စာဟံ၊ ဘန္တေ၊ ဧဝံဒိဋ္ဌိကော အဟောသိ – ‘ဣတိပိ နတ္ထိ ပရော လောကော၊ နတ္ထိ သတ္တာ ဩပပါတိကာ၊ နတ္ထိ သုကတဒုက္ခဋ္ဌာနံ ကမ္မာနံ ဖလံ ဝိပါကော’” တိ။ အပိ စာဟံ အယျေန ကုမာရကဿပေန ဧတသ္မာ ပါပကာ ဒိဋ္ဌိဂတာ ဝိဝေစိတော” တိ။ “ယော ပန တေ၊ အာဝုသော၊ အနေ ဝါဝဠော အဟောသိ ဥတ္တရော နာမ မာဏဝေါ၊ သော ကုဟိ ဥပပန္နော” တိ? “ယော မေ၊ ဘန္တေ၊ အနေ ဝါဝဠော အဟောသိ ဥတ္တရော နာမ မာဏဝေါ၊ သော သက္ကစ္စံ အနံ ဒတွာ သဟတ္တာ အနံ ဒတွာ စိတ္တိကတံ အနံ ဒတွာ အနုပဝိဒ္ဓံ အနံ ဒတွာ ကာယဿ ဘေအ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပန္နော ဒေဝါနံ တာဝတိံသာနံ သဟဗျတံ။ အဟံ ပန၊ ဘန္တေ၊ အသက္ကစ္စံ အနံ ဒတွာ အသဟတ္တာ အနံ ဒတွာ အစိတ္တိကတံ အနံ ဒတွာ အပဝိဒ္ဓံ အနံ ဒတွာ ကာယဿ ဘေအ ပရံ မရဏာ စာတုမဟာရာဇိကာနံ ဒေဝါနံ သဟဗျတံ ဥပပန္နော သုညံ သေရီသကံ ဝိမာနံ။ တေန ဟိ၊ ဘန္တေ ဂဝမ္ပတိ၊ မနုဿလောကံ ဂန္ဓာ ဧဝမာရောစေဟိ – ‘သက္ကစ္စံ အနံ ဒေဝ၊ သဟတ္တာ အနံ ဒေဝ၊ စိတ္တိကတံ အနံ ဒေဝ၊ အနုပဝိဒ္ဓံ အနံ ဒေဝ။ ပါယာသိ ရာဇညော အသက္ကစ္စံ အနံ ဒတွာ အသဟတ္တာ အနံ ဒတွာ အစိတ္တိကတံ အနံ ဒတွာ အပဝိဒ္ဓံ အနံ ဒတွာ ကာယဿ ဘေအ ပရံ မရဏာ စာတုမဟာရာဇိကာနံ ဒေဝါနံ သဟဗျတံ ဥပပန္နော သုညံ သေရီသကံ ဝိမာနံ။ ယော ပန တဿ အနေ ဝါဝဠော အဟောသိ ဥတ္တရော နာမ မာဏဝေါ၊ သော သက္ကစ္စံ အနံ ဒတွာ သဟတ္တာ အနံ ဒတွာ စိတ္တိကတံ အနံ ဒတွာ အနုပဝိဒ္ဓံ အနံ ဒတွာ ကာယဿ ဘေအ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပန္နော ဒေဝါနံ တာဝတိံသာနံ သဟဗျတံ” ခန္တိ။

အထ ခေါ အာယသ္မာ ဂဝမ္ပတိ မနုဿလောကံ အာဂန္ဓာ ဧဝမာရောစေသိ – “သက္ကစ္စံ အနံ ဒေဝ၊ သဟတ္တာ အနံ ဒေဝ၊ စိတ္တိကတံ အနံ ဒေဝ၊ အနုပဝိဒ္ဓံ အနံ ဒေဝ။ ပါယာသိ ရာဇညော အသက္ကစ္စံ အနံ ဒတွာ အသဟတ္တာ အနံ ဒတွာ အစိတ္တိကတံ အနံ ဒတွာ အပဝိဒ္ဓံ အနံ ဒတွာ ကာယဿ ဘေအ ပရံ မရဏာ စာတုမဟာရာဇိကာနံ ဒေဝါနံ သဟဗျတံ ဥပပန္နော သုညံ သေရီသကံ ဝိမာနံ။ ယော ပန တဿ အနေ ဝါဝဠော အဟောသိ ဥတ္တရော နာမ မာဏဝေါ၊ သော သက္ကစ္စံ အနံ ဒတွာ သဟတ္တာ အနံ ဒတွာ စိတ္တိကတံ အနံ ဒတွာ အနုပဝိဒ္ဓံ အနံ ဒတွာ ကာယဿ ဘေအ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပန္နော ဒေဝါနံ တာဝတိံသာနံ သဟဗျတံ” ခန္တိ။

441. At that time, the Venerable Gavampati was in the habit of continually going to the empty Serīsaka mansion to spend the day. Then Pāyāsi deva approached the Venerable Gavampati! and having paid homage to him stood at a suitable place. To Pāyāsi deva who was thus standing, the Venerable Gavampati asked: "Who are you friend?"

"Venerable Sir, I was the Governor Pāyāsi".

"Friend, did you not have the belief: 'For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds?'" It is true Venerable Sir. I held the belief: "For this reason, there is no other world; there is no rebirth of beings after death; there is no fruit and result of good or bad deeds. But the Revered Kumāra Kassapa dissuaded me from that evil wrong view".

"Friend, where has the young man Uttara, who supervised your alms giving been reborn?"

"Venerable Sir, the young man Uttara, who supervised my alms giving because he had made the offerings with due respect, giving them personally with his own hands, with enthusiasm, and not as if discarding them, has on the death and dissolution of his body, reached a happy destination, as a companion of the Tāvātimsā devas. But, Venerable Sir, as for me, because I gave the offerings without due respect, not with my own hands, without enthusiasm, and as if discarding them, I, on the death and dissolution of my body became (only) a companion of the Cātumahārājika devas in the empty Serīsaka mansion. Therefore, when the Venerable Gavampati goes back to the world of humans please tell them thus: "Give offerings with due respect, give with your own hands, give with enthusiasm, do not give the offerings as if discarding them.""

The Governor of Pāyāsi because he had made the offerings without due respect, without giving them with his own hands, without enthusiasm, and as if discarding them, had, on the death and dissolution of his body, became (only) a companion of the Cātumahārājika devas. But the young man Uttara who supervised his alms giving, because he had made the offerings with due respect, giving them personally with his own hands, with enthusiasm and not as if discarding them, had on the death and dissolution of his body, reached a happy destination, as a companion of the Tāvātimsa devas.

Then, the Venerable Gavampati came back to the world of humans and told them thus: "Give offerings with due respect; give with your own hands; give with enthusiasm; do not give the offerings as if discarding them. The Governor Pāyāsi because he had made the offerings without due respect, without giving them with his own hands, without enthusiasm, and as if discarding them, had, on the death and dissolution of his body, became (only) a companion of the Cātumahārājika devas. But the young man Uttara, who supervised his almsgiving, because he had made the offerings with due respect, giving them personally with his own hands, with enthusiasm, and not as if discarding them, had, on the death and dissolution of his body reached a happy destination, as companion of the Tāvātimsā devas".

၄၄၁။ ထိုအခါ ဂဝံပတိထေရ်သည် ပရိသတ်ကင်းမဲ့သော သေရီသကဗိမာန်သို့ နေ့သန့်စင်ရန်အစဉ်မပြတ် ကြွတော်မူ၏။ ထိုအခါ ပါယာသိနတ်သားသည် ဂဝံပတိထေရ်ထံသို့ ချဉ်းကပ်၍ဂဝံပတိထေရ် ကို ရှိခိုးပြီးလျှင် တစ်ခုသောနေရာ၌ ရပ်၏။ တစ်ခုသောနေရာ၌ ရပ်နေသောပါယာသိနတ်သားအား ဂဝံပတိထေရ်သည် ဤစကားကို မေး၏-

"ဒါယကာနတ်သား သင်သည် အဘယ်သူနည်း"ဟု (မေး၏)။

"အသျှင်ဘုရား အကျွန်ုပ်သည် ပါယာသိမြို့စား ဖြစ်ပါ၏"ဟု (လျှောက်၏)။

ဒါယကာ နတ်သား သင်သည် ဤသို့သော အယူရှိခဲ့သည် မဟုတ်လော-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ" ဟူသောအယူရှိခဲ့သည် မဟုတ်ပါလောဟု (မေး၏)။

မှန်ပါသည် အသျှင်ဘုရား အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့သော အယူရှိခဲ့ပါ၏-

"ဤအကြောင်းကြောင့်လည်း တစ်ပါးသော လောကသည် မရှိ၊ (သေ၍) တစ်ဖန် ဖြစ်ပေါ်သောသတ္တဝါတို့သည် မရှိကုန်၊ ကောင်းမှုကံ၊ မကောင်းမှုကံတို့၏ အကျိုးဝိပါက်သည် မရှိ" ဟူသောအယူရှိခဲ့ပါ၏။

--

သို့ရှိခဲ့သော်လည်း အသျှင်ကုမာရကဿပသည် အကျွန်ုပ်ကို ထိုယုတ်မာသော အယူမှ ကင်းလွတ်စေခဲ့ပါ၏ဟု (လျှောက်၏)

ဒါယကာနတ်သား သင်၏ အလှူ၌ အုပ်ချုပ်စီမံသော ဥတ္တရမည်သော လုလင်သည် အဘယ်၌ဖြစ်သနည်းဟု (မေး၏)။

အသျှင်ဘုရား အကျွန်ုပ်၏ အလှူ၌ အုပ်ချုပ်စီမံသော ဥတ္တရမည်သော လုလင်သည် အရိအသေပြု၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် မိမိလက်ဖြင့် အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် အလေးအမြတ်ပြု၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ပစ်ပစ်ခါခါကဲ့သို့ မပြုမူ၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ကောင်းသောလားရာ နတ်ပြည်ဝယ် တာဝတိံသာ နတ်တို့၏ အပေါင်းအသင်း အဖြစ်သို့ ရောက်ရပါ၏။ အသျှင်ဘုရား အကျွန်ုပ်သည်ကား အရိအသေမပြုမူ၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် မိမိလက်ဖြင့် မဟုတ်မူ၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် အလေးအမြတ် မပြုမူ၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ပစ်ပစ်ခါခါကဲ့သို့ ပြု၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ပရိသတ်ကင်းမဲ့သော သေရီသကဗိမာန်ဝယ် စာတုမဟာရာဇ်နတ်တို့၏ အပေါင်းအသင်းအဖြစ်သို့ ရောက်ရပါ၏။ ထို့ကြောင့်အသျှင်ဂဝံပတိ ထေရ်သည် လူ့ပြည်သို့ ကြွတော်မူသော် ဤသို့ မိန့်ကြားတော်မူပါလော့-

"အရိအသေပြု၍ အလှူကို လှူကုန်လော့၊ မိမိလက်ဖြင့် အလှူကို လှူကုန်လော့၊ အလေးအမြတ်ပြု၍ အလှူကို လှူကုန်လော့၊ ပစ်ပစ်ခါခါကဲ့သို့ မပြုမူ၍ အလှူကို လှူကုန်လော့၊ ပါယာသိမြို့စားသည် အရိအသေ မပြုမူ၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် မိမိလက်ဖြင့် မဟုတ်မူ၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် အလေးအမြတ် မပြုမူ၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ပစ်ပစ်ခါခါကဲ့သို့ ပြု၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ပရိသတ်ကင်းမဲ့သော သေရီသကဗိမာန်ဝယ်စာတုမဟာရာဇ်နတ်တို့၏ အပေါင်းအသင်းအဖြစ်သို့ ရောက်ရ၏။ ထိုပါယာသိမြို့စား၏ အလှူ၌အုပ်ချုပ်စီမံသော ဥတ္တရလုလင်သည်ကား အရိအသေပြု၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် မိမိလက်ဖြင့်အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် အလေးအမြတ်ပြု၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ပစ်ပစ်ခါခါ ကဲ့သို့ မပြုမူ၍အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ကောင်း သော လားရာနတ်ပြည်ဝယ် တာဝတိံသာနတ်တို့၏ အပေါင်းအသင်းအဖြစ်သို့ ရောက်ရ၏"ဟု (မိန့်ကြားတော်မူပါလော့ဟု လျှောက်၏)။

ထိုအခါ အသျှင်ဂဝံပတိထေရ်သည် လူ့ပြည်သို့ လာ၍ ဤသို့ ပြောကြားတော်မူ၏-

"အရိအသေပြု၍ အလှူကို လှူကုန်လော့၊ မိမိလက်ဖြင့် အလှူကို လှူကုန်လော့၊ အလေးအမြတ် ပြု၍အလှူကို လှူကုန်လော့၊ ပစ်ပစ်ခါခါကဲ့သို့ မပြုမူ၍ အလှူကို လှူကုန်လော့၊ ပါယာသိမြို့စား သည်အရိအသေမပြုမူ၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် မိမိလက်ဖြင့် မဟုတ်မူ၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် အလေးအမြတ် မပြုမူ၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ပစ်ပစ်ခါခါကဲ့သို့ ပြု၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ပရိသတ်ကင်းမဲ့သော သေရီသကဗိမာန် ဝယ်စာတုမဟာရာဇ်နတ်တို့၏ အပေါင်းအသင်းအဖြစ်သို့ ရောက်ရ၏။ ထိုပါယာသိမြို့စား၏ အလှူ၌အုပ်ချုပ်စီမံသော ဥတ္တရလုလင်သည်ကား အရိအသေပြု၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် မိမိ လက်ဖြင့်အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် အလေးအမြတ်ပြု၍ အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ပစ်ပစ်ခါခါ ကဲ့သို့ မပြုမူ၍အလှူကို လှူခြင်းကြောင့် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ကောင်း သောလားရာနတ်ပြည်ဝယ် တာဝတိံသာနတ်တို့၏ အပေါင်းအသင်းအဖြစ်သို့ ရောက်ရ၏"ဟု ပြောကြားတော်မူလေသတည်း။

Pāyāsisuttaṃ niṭṭhitaṃ dasamaṃ. ပါယာသိသုတ္တံ နိဋ္ဌိတံ ဒသမံ။  
End of the Pāyāsi Sutta, the tenth in this Vagga. ဆယ်ခုမြောက် ပါယာသိသုတ် ပြီး၏။

Mahāvaggaṃ niṭṭhito. မဟာဝဂ္ဂေါ နိဋ္ဌိတော။  
End of Mahā Vagga, Dīgha Nikāya. မဟာဝဂ်ပါဠိတော် မြန်မာပြန် ပြီး၏။